

[illegible]

28 Dec 1955

Call No. _____

Date _____

Acc. No. _____

**CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR**

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

De

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf from an old book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and creases, characteristic of old paper. The page is ruled with horizontal lines, which are evenly spaced and run across the width of the page. The binding edge on the left is visible, showing the stitching or glue that holds the page in place. The overall color is a warm, off-white or light beige.

Call No.

Date _____

Acc. No.

CENTRAL LIBRARY
THE UNIVERSITY OF KASHMIR

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

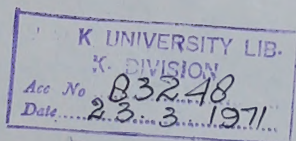
1275 101
S. 000-1275
Molavi Rum
By Sattan zader

شرح کبیر القروی

بر شنوی معنوی مولوی

جزو اول از دفتر اول

ترجمہ: دکتر عصمت تارزادہ



ST 183

Story
2/100

حق چاپ محفوظ

۱۰۰۰ جلد از این کتاب در چاپخانه ارژنگ چاپ شد

تهران اسفندماه ۱۳۴۸

فهرست مطالب

- ۱- یاد دخترم حمیرای ناکام
- ۳- سپاسگزاری
- ۳- مقدمه مترجم
- ۴- شرح زندگانی شارح اسماعیل انقروی
- ۵- آثار و تألیفات دیگر شارح
- ۶- ترجمه های شرح کبیر انقروی بعربی وانگلیسی
- ۷- شروح: فارسی، ترکی، عربی، انگلیسی، مثنوی شریف
- ۸- روش من در این ترجمه
- ۹- مقدمه بقلم ناشر کتاب: شرح کبیر انقروی
- ۱۰- مقدمه بقلم شارح کتاب: شرح کبیر انقروی
- ۱۱- ابیات از شماره (۱) تا (۹۱۲)
- ۱۲- فهرست اعلام
- ۱۳- فهرست کتب

بیاد دختر ناکامم

حمیرا

حمیرای عزیز این نخستین جزو از ترجمهٔ مثنوی را به روح
معصومت اهدا میکنم ، و نام ترا زیب این دفتر مینمایم .
افسوس و هزار افسوس که امروز تنها چیزیکه پس از سالیان دراز
رنج و محنت برایم باقی مانده یاد و نام تو است ، هر زمان که نامت را
بخاطر میاورم شراره های آتش قلبم ملتهب میشود و تار و پود وجود مرا
میسوزاند ، و امیدها و آرزوهایم را که زمانی باعث انبساط و نشاطم بود و
زندگانی درخشان و آیندهٔ پرازسعادت مرا ترسیم میکرد ، در غبار تیره
فرو میبرد و خاکستر سرد یأس و حرمان را بر سروریم میپاشد .

دکتر عصمت ستارزاده

تقدیم مراتب امتنان و سپاسگزاری به حضور يك دوست ناشناس
فرهنگ پرور

آنكه اولین بار انگیزه این ترجمه را در فکر من بوجود آورد و مرا در اقدام به چنین امر خطیر تشویق فرمود كه هنوز به زیارتشان موفق نشده ام دانشمند محترم جناب آقای محمد عباسی است .

نا گفته نماند كه من در مواضع و مطالب مشکل این قسمت از ترجمه مثنوی، بخصوص در احادیث نبوی و آیات قرآن کریم از كمكهای پرارزش ایشان برخوردار بوده ام و در اكثر موارد در حین ترجمه وقتی به مشكلى بره یخوردم اگر راهنمایی شخص ایشان و كتابخانه معظشان نبود اعتراف دارم كه كار این ترجمه بدین شایستگی انجام نمیگرفت .

درواقع بنیان گذار این ترجمه شخص جناب آقای محمد عباسی است . اگر روزی توفیقى نصیب این اثر گردد ، باید ایشان را عامل اصلی و مؤثر این توفیق شناخت .

پس بحكم وظیفه شناسی نام این فرهنگ دوست و دانش پرور واقعی را زیر این جزوا از ترجمه مثنوی مینمایم كه جاویدان بماند.

مترجم

مقدمه مترجم

اثریکه اکنون از نظر شما خوانندگان ارجمند میگذرد، ترجمه ایست از شرح کبیرانقروی بر مثنوی معنوی مولوی . فکر نمیکنم از دوستداران شعر و ادب فارسی کسی باشد که از عظمت فکر و قدرت بیان مولینا آگاه نباشد و در برابر بحث بی کران و وسعت تخیل و دانش او سر تعظیم فرو نیاورد و در حل و فصل اصول افکار و دقایق اسرار کتاب مثنوی این مرد روحانی دچار حیرت و بهت نگردد و نگوید که : اگر این معجزه نیست یقین نوعی کرامت است و یا وحی حق است . چنانکه خود حضرت مولینا فرموده اند :

این نه نجم است و نه رمل است و نه خواب

وحی حق والله اعلم بالصواب^۱

و بایده سفره^۲ کرام برره : و این مثنوی بادست ملائک کاتب ، همان ملائکی که قرآن عظیم را از لوح محفوظ استنساخ و نوشته اند ، نوشته شده و بر قلب من الهام شده است . مثنوی معنای قرآن کریم است و مثنوی کشف^۳ قرآن است .

پس ادراک حقایق روحانی و تشریح مضامین پر از فلسفه و تصوف و فقه و مبانی اسلامی کتابی که دارای معانی قرآنی است ، و سالهای متمادی است که مانند گوهر

۱- مقدمه بقلم شارح ص ۱۳ متن ترکی

۲- « « « « « ۱۰ متن ترکی

۳- « « « « « ۱۰ متن ترکی

درخشان میدرخشد و اشعه و انوارش گذشته از اینکه عالم ادب فارسی را روشن ساخته، چشم محققین و دانشمندان بیگانه را نیز از پرتو خویش خیره کرده است، کار ساده‌ای نیست.

بهین مناسبت این کتاب شریف از همان زمانهای قدیم فقط موضوع مطالعه عده‌ای خواص و اهل تحقیق و تتبع قرار گرفته، و دیگران را محتاج به دستیاری و راهنمایی نظر باریک بین و تصور موشکاف و فسحت تعبیر و فصاحت لفظ و بلاغت معنی و احاطه خاطر و وسعت اطلاع مفسرین کرده است. پس بهین منظور تفسیرهای متعددی بعمل آمده است.

اما در میان تمام مفسرین که به تفسیر مثنوی شریف پرداخته اند، تنها شارح معروف جهانی اسماعیل انقروی است که در بیان افکار مولینا و شرح و توضیح مضامین آسمانی و عمیق و غیر متبادر بذهن مثنوی چیره دستی و هنرمندی خویش را ثابت نموده است.

این مطلبی است که مستشرقین^۱ و مترجمین بزرگ عالم ادب بدان اعتراف دارند، و شرح کبیر انقروی را اساس کار خویش قرار داده اند و از آن بهره مند شده اند.

این مفسر تربیت یافته و پرورده مکتب مولوی و حامل اسرار و خلیفه مقتدر مولینا بود چنانچه سالها چشم و چراغ پروانه‌های شمع الهدی گشته و طالبین معرفت را ارشاد و تعلیم میفرمودند^۲.

همانطور که سراینده مثنوی با قدرت مافوق بشری و اتصال به عالم غیب آن را سروده است طبق روایات^۳ مؤثق اسماعیل انقروی از غنایات روحانی مولینا برخوردار بوده است که توانسته است بین منویات خاطر وی باشد و شرح مفصل و کاملی برش مجلد مثنوی بنویسد و طالبین را با غوامض و اسرار انقاس مولینا آشنا سازد.

۱- ترجمه‌های انقروی ص: ۱۶ ترجمه

۲- مقدمه بقلم ناشر شرح کبیر انقروی، ص ۳ متن ترکی

۳- « « « « صفحه ۱: صفحات ۷۵ و ۷۶ ترکی

شکی نیست که ظهور ذاتشان از طرف خداوند حکیم يك ودیعه بوده که الی یومنا هذا هادی و راهنمای دوستداران مثنوی شریف شده اند والی یوم القیامة، شهرت جاویدان یافته، و با تحسین و آفرین محققین و فضایل بزرگ جهان ادب فارسی تفوق خود را بر سایر تفسیر نویسان ثابت نموده اند .

اکنون که ترجمه فارسی جزو اول از دفتر اول شرح مثنوی شریف در دسترس علاقه مندان آن قرار گرفته است، شرح زندگانی و آثار این مرد عارف و این شارح توانا را که مخصوصاً در شهریور ماه سال جاری برای مزید فایده تاریخی حیات او را در دانشگاه استانبول از روی مدارك معتبر جمع آوری کرده ام، در معرض نظر خوانندگان محترم میگذارم .

مسلماً مقام شامخ بزرگان علم و دانش وقتی شناخته میشود که آثارشان نشر شود، و هر چه بیشتر آثار و تألیفات و تصنیفاتشان انتشار یابد، قدردانی و حقگذاری از آن شده است. و من بیشتر از این درباره شارح مذکور و اهمیت کاروی سخن نمیگویم که اعرف نیستم، فقط از توفیقی که در ترجمه این اثر جاویدان بزبان فارسی نصیب من شده و از اینکه در راه پیشرفت ادب فارسی قدمی برداشته ام بسیار خرسندم. و اینک در ادامه ترجمه این شرح از خداوند بزرگ و از روح بلند مولینا یاری میجویم.

مترجم

مختصری از زندگی شایسته رسوخ دده اسماعیل انقروی

رسوخ الدین اسماعیل الانقروی، از زبده ترین مشایخ طریقت مولویه بود مخصوصاً بواسطه شرحی که بر مثنوی معنوی نوشت شهرت جاویدان یافت. نامش اسماعیل و لقبش رسوخ الدین است. در کتاب منهاج الفقرا که یکی از آثار خود اوست در صفحه دوم و حتی در قسمت های آخر کتاب مذکور کلمه رسوخ خیلی کم دیده میشود و بلکه در اواخر کتاب بکلی حذف شده است.^۱ درمآخذی که در ذیل این صفحه قید شده، شرح حالی از مشارالیه بطور خیلی مختصر ذکر شده، اما در هیچکدام تاریخ تولد این مفسر نامی ذکر نشده است. در کتاب عثمانلی مؤلفری^۲ فقط از نسبتش فهمیده میشود که اصلش از آنقره بوده، همانطور که تاریخ تولدش مجهول است، درباره خانواده اش نیز هیچگونه معلومات در دست نیست.

فقط در قاموس^۳ الاعلام ترکی عثمانی مینویسد: اسماعیل انقروی در عصر دهم

۱- این کتاب را جناب تحسین بگ یازیچی استاد دانشگاه استانبول در اختیار دارند و مطلب مذکور از تحقیقات ایشان است. مترجم

۲- کتاب عثمانلی مؤلفری: بروسلو محمد طاهر ص ۲۴

۳- قاموس الاعلام ترکی عثمانی جلد اول ص ۴۳۹

هجری در آتقارا به دنیا آمده و پس از تکمیل علوم ظاهری و کسب کمال با سلوک طریق مولوی، در طریقت و تصوف فرید عصر گشته است، و در زاویه اسکندر پاشا واقع در محله غلطه^۱ «galata» مثنوی خوان بوده و در همان زمان که طالبان راه حقیقت از درس وصحبت و ارشادشان مستفید میشدند، شرح کاملی نیز بر مثنوی شریف نوشت و صاحبان استعداد را که در آرزوی دانستن رموز مثنوی و حقایق مولویه بودند، الی یومنا هذا رهنما شده اند.

ولی در کتاب سماعخانه ادب مینویسد حضرت اسماعیل شارح مثنوی شریف، در ابتدای حال در طریقت بیرامیه از بزرگترین مشایخ بودند، ولی بعد بواسطه اینکه به چشمان حقیقت بینشان علتی عارض شده بود، در جستجوی توتیای روشنایی بودند که در قونیه دیدگان خود را به خاکپای حضرت خداوندگار که کحل ابصار زمره ابرار شمرده میشد نهادند، پس بانظر اکسیر پرور مرشدان آن خداوندگار صحت چشمان خود را دوباره یافتند، بدین ترتیب این شیخ بیرامی به سماعخانه ملای رومی داخل شد، و اندکی نگذشت که در خانقاه مولویه واقع در غلطه، سرفراز و در شهر استانبول بین بزرگ و کوچک بواسطه احراز مقام ولایت ممتاز گشت.

در مقدمه جلد اول شرح انقروی بر مثنوی که اینک جزو نخستین آن بفارسی ترجمه شده، راجع به دخول وی به طریقت مولوی به طور خیلی مختصر در دوجا اشاره شده است، و اما در پایان مقدمه مذکور چنانچه در صفحه یازده متن ترکی ملاحظه میشود نوشته است: او در ابتدای سده کش در طریقت خلوتیه بوده و در این طریقت به مرتبه خلافت رسیده است.

در کتاب سماعخانه ادب، شیخ غالب مرحوم در وصف اسماعیل انقروی قصیده غزایی سروده است و با این مطلع شروع میشود:

ای کاشف اسرار نهان حضرت شارح

روپوش تجلی عیان حضرت شارح

۱- واقع در محله قارا کوی در استانبول که خانقاه مولویه در آنجا احداث شده بود و

هنوز هم خانقاه غلطه در استانبول معروف است مترجم

برخوانندگان این قصیده معلوم میشود که رسوخی دده اسماعیل انقروی، جالس بالا ترین مرتبه سلم اقتدار بوده است، شرحی که مشارالیه بر مثنوی شریف نوشته اند، چنانکه قبلاً اشاره شد، در کشف رموز مثنوی و فتح کنوز معنوی آن نسبت به سایر شروح^۱ که دیگران بر مثنوی نوشته اند بالاترین تفوق را یافته است بناء علیه حضرت شیخ اسماعیل بین شراح کرام امتیاز مخصوصی بدست آورده است. طبق قاعده: وصفه یعنی عن اسمہ، فقط با کلمه «شارح» مثل شارح رسوخی و یا شارح اسماعیل نامیده میشد و از هر گونه قید و ارسته بود.

زمان شیخی حضرت شارح مصادف بوده با مخالفت مخالفین و دشمنان طریقت مولویه، لکن رسوخی دده در اثر همت معنوی خویش و با کمک یارانش غائله را خاموش و مخالفان را از میان برداشته است، این خود دلیل علنی بر قدرت معنوی ایشان است.

در کتاب عثمانلی مؤلفری، پس از شرح مختصر از زندگانی اسماعیل انقروی مینویسد: رحلت وی تحت کلمه ختام که مبین عدد ۱۰۴۱ میباشد اتفاق افتاده و مزار عالیشان در مولویخانه (خانقاه مولویه) واقع در غلطة در شهر استانبول

۱- کتاب عثمانلی مؤلفری: بروسلی محمد طاهر ص ۲۴- این کتاب را جناب تحسین بک یازیچی استاذ زبان فارسی در دانشکده ادبیات استانبول در اختیار من گذاشتند و مورد استفاده من واقع شد. مترجم

آثار اسماعیل انقروی

در تذکره^۱ شعرای مولویه ، شماره تألیفات بزرگ و کوچک شیخ اسماعیل رسوخی دده انقروی را ۴۶ مجلد نوشته است :

۱- شرح مثنوی شریف بزبان ترکی در ۶ مجلد

۲- زبدة الفصوص که ترجمه ایست از شرح نقش فصوص و به طبع رسیده است. این اثر خلاصه ایست از فصوص الحکم که از مهمترین مؤلفات شیخ اکبر میباشد، که خود آن خلاصه نیز بوسیله مشارالیه به عمل آمده است. و بعد مولیناجاخی خلاصه مذکور را به نام نقد النصوص بزبان فارسی شرح داده است ، و از طرف سید خواجه محمد العربی الملامی نیز با نام : مرج النصوص به زبان عربی شرح داده شده است .

۳ - شرح هیاکل النور : بنام ایضاح الحکم بزبان ترکی عثمانی است و به طبع رسیده است .

این رساله که متن آن از فلسفه و تصوف ممزوج میباشد ، اثر شهاب الدین

۱- تذکره شعرای مولویه: مؤلف اسراردهده خطی بزبان ترکی عثمانی تحت

شماره ۸۹ کتابخانه مرکزی دانشگاه استانبول

و کتاب و فیات اثر حدیقه الجوامع : مؤلف حافظ ایوانسرایلی تحت شماره

۲۴۶۴ کتابخانه عمومی دانشگاه استانبول .

سهروردی است که در سال ۵۸۷ هجری در حلب بقتل رسیده است.

علامه جلال دوانی متن مذکور را شرح کرده است و از طرف شاعر شهیر ترك نوعی افندی تحشیه یافته است.

۴- منهاج الفقرا : اثری است به زبان ترکی که با مباحث صوفیه از احوال درویشان بحث میکند و قسمت بزرگ مسروداتش با فتوحات مکیه و مثنوی تأیید شده است.

این اثر بعد از شرح مثنوی در میان سالکین مولویه معروف بوده است .
در پایان نسخه مطبوعش رساله بنام «حجة السماع» راجع به حل سماع علاوه شده است.

۵- مفتاح البلاغة ومصباح الفصاحة که اساسش با مناظر الانشای خواجۀ جهان و تلخیص خطیب دمشق نهادۀ شده، و به طبع رسیدۀ است، و مقدم بر تمام آثارى است که در زبان ترکی راجع به قواعد ادبی و بلاغت عثمانی بعمل آمده است. و برای کسانی که با مسائل ادبی اشتغال دارند سودمند است.

۶- نصاب مولوی، به زبان فارسی اثر بسیار قیمتی است، اما به طبع نرسیده است و تاریخ تألیفش با کلمۀ «ختم» قید شده که مبین ۱۰۴۱ می باشد.

علاوه بر کتب مذکور اسماعیل انقروی، آثار عارفانۀ دیگری دارند بدین

شرح :

شرح قصیده تائیه المسمى به مقاصد العلیه

شرح حدیث اربعین، شرح فصوص الحکم، جناح الارواح ، مصباح الاسرار،
شرح قصیده المنقرجة المسمى به حکم المندرجه ، الفاتحه العینیه فی تفسیر سورة
الفاتحه. حل مشکلات مثنوی. سمات الموقنین، الرسالة التزیهیه فی شأن المولویه ،
مرتب دیوان، شرح جلد هفتم مثنوی

و بعضی آثار عارفانۀ دیگر از این قبیل:

تفسیر فاتحه شریف که اخیراً به طبع رسیده است .

آیات موجود و مذکور در مثنوی مولوی : بنام جامع الایات
 احادیث و ابیات عربی مذکور در مثنوی : بنام فاتح الایات
 شرح ابیات مشکل فارسی به نام : مجموعه الطایف مطمورة المعارف
 به طوریکه آثار اسماعیل رسوخی نشان میدهد ، وی در زبانهای فارسی و عربی
 احاطه کامل داشته و در اشعارش رسوخی تخلص مینمود .

اینک از ابیات عارفانه او به ذکر ملمعی اکتفا میکنیم:
 گل رسوخی نك سوزین دیکله سماعه عاشق اول
 کی تگون بین اهل' العشق من اهل الشرف
 ترجمه ملمع : بیا و سخن رسوخی را گوش کن و عاشق سماع شو
 تا اینکه میان عاشقان از بزرگان باشی
 این مربع نیز از آثار قلم اوست :

بو تکیه بزم تکیه عشرتگه مزد

درویشلرز حضرت آدم دده مزد

مسکن ازلی جنت ایدی بر کره اما

دورایلین آندن بزی حوا آ نامزد

ترجمه مربع : این تکیه ، تکیه عشرتگاه ماست : و مادر و پشانی که حضرت
 آدم جد ماست . مسکن ازلی ما جنت بود ، کسیکه ما را از جنت جدا کرد ، مادرمان
 حواست .

علاوه بر منابع و مراجع ترکی مذکور در صفحات قبل ، شرح حال و آثار
 انقروی در این مآخذ نیز آمده است :

۱- کشف الظنون عن اسامی الکتب والفنون ، المجلد الثاني ، صفحات ۱۵۸۷-

۱۵۸۹ طبع استانبول ۱۹۴۳-۱۳۶۲

حاجی خلیفه مصنف کتاب مزبور ضمن تعداد شروح مثنوی از انقروی نیز نام

۱- کتاب عثمانلی مؤلفلری : بروسللی محمد طاهر صفحه ۲۴.

می برد، و ضمناً متذکر می گردد که انقروی کتابی بنام: نصاب المولوی (منتخب مثنوی) تدوین کرده و آن را بر سه بخش و صد درجه تقسیم بندی کرده است، که این تقسیمات مطابقت دارد با طریقت وی در تصوف.

۲- در فهرست نسخ خطی کتابخانه آکادمی علوم آذربایجان شوروی چاپ باکو ۱۹۶۸ جلد اول، صفحه ۱۶۸ تحت شماره ۴۲۲

انقروی شرح مثنوی - فاتح الایات

آغاز: باسم من اوجد الاشياء من عدم.

انجام: ده از یاده یازمندی فی آخر شهر شعبان ۱۲۸۵

قطع ۱۴ × ۲۲ سانتیمتر، ناسخ حاجی عبدالغنی بن حاجی محمد نوخالی، خط نستعلیق.

ترجمه های انقروی به عربی و انگلیسی

در سال هزار و دویست و سی و هجری قمری یوسف بن احمد مولوی شرح کبیر انقروی بر مثنوی معنوی مولوی را از ترکی بزبان عربی نقل کرده است که بسیار معروف میباشد و در سنه هزار و دویست و هشتاد و نه در مصر بحلیه طبع آراسته شده است. این شرح نفیس را مترجم بنام «المنهج القوی» نامیده است، در این ترجمه عباراتی از تفسیر شیخ نجم الدین کبری از طرف مترجم نقل و افزوده شده است. مستشرق معروف نیکلسن (Nicholson) محقق و مترجم معروف مثنوی با انگلیسی دو مجلد شرح بغایت نفیسی در مشکلات مثنوی با انگلیسی نگاشته است، که در سال ۱۹۳۷ میلادی در سلسله انتشارات اوقاف گیب (Gibb) در انگلستان بطبع رسیده است و بطوریکه شارح در مقدمه انگلیسی خود متذکر گردیده (ص XII) شرح کبیر انقروی اساس کار وی بوده است.

عنوان شرح نیکلسن بدین قرار است

Commentary on the Mathnawi of

J alaluddin Rumi, London, 1937

ریو (Rieu) دانشمند معروف انگلیسی در فهرست نسخ خطی ترکی کتابخانه معروف مؤزّه بریتانیا ص ۲۳۴ از انقروی و نسخ خطی موجود شرح مثنوی وی (فاتح الابیات) در انگلستان سخی میگوید.

۱- این مطالب بوسیله آقای محمد عباسی محقق ارجمند تهیه شده است. مترجم

شروح فارسی

- ۱- شرح احمد رومی بسال ۷۲۰ هجری ، که ظاهراً اقدم شروح مثنوی است .
- ۲- کنوزالحقایق فی رموزالدقائق از کمال الدین خوارزمی ، متوفی ۸۴۰ هجری .
- ۳- جواهر الاسرار وزواهر الانوار تصنیف همو ، که بسال ۱۳۱۲ هجری قمری سه مجلد از آن بطبع رسیده است .
- ۴- کاشف الاسرار از ظریفی حسن چلبی (کشف الظنون)
- ۵- شرح شیخ علاء الدین علی بن محمد مشهور به مصنفک ، متوفی ۸۷۵ (کشف الظنون)
- ۶- اسرار الغیوب از خواجه ایوب ، که بسال ۱۱۲۰ هجری تألیف شده است .
- ۷- شرح اکبر آبادی ، تألیف ۱۱۴۰ ، که در لکنهو چاپ شده است .
- ۸- شرح بحر العلوم ، که در هندوستان بچاپ رسیده است .
- ۹- شرح حاج ملاهادی سبزواری متخلص به اسرار ، که بخواهش یکی از شاهزادگان ادب دوست قاجاریه : مرحوم حسام السلطنة تألیف شده ، و در ۱۲۸۵ هجری قمری در طهران بطبع رسیده است .

شروح ترکی مثنوی

- ۱- شرح مثنوی به ترکی : شارح سروری اهل گلیولی متوفی در سال ۹۶۹
- ۲- شرح سودی بر مثنوی اهل یوگسلاوی متوفی سال ۱۰۰۰
- ۳- ترجمه و شرح مثنوی شریف ، شارح عابدین پاشا والی آنقره که در تاریخ ۱۳۰۵ در استانبول بطبع رسیده است .

۱- کشف الظنون ، جلد دوم ، ستون ۱۵۸۷ ، طبع استانبول ۱۹۴۳ میلادی .

مجلد اول و دوم تحت شماره ۸۵۰۳۳

« سوم و چهارم » ۸۵۰۳۴

« پنجم و ششم » ۸۵۰۳۵

۴- تفسیر مثنوی از شیخ اسماعیل حقی البرسوی: روح البیان بنام روح المثنوی
من تفسیر القرآن

در دو مجلد تحت شماره ۸۵۰۳۱ و ۸۵۰۳۲

۵- شرح ترکی مثنوی از شمعی افندی اهل پرزرین

جلد اول تحت شماره ۲۰۹۲

« دوم » ۲۰۹۴

« چهارم » ۲۰۹۶

« پنجم » ۲۰۹۷

۶- تفسیر مثنوی: شارح ابراهیم جووری تحت شماره ۸۲۳۱۲

۷- نشر و شرح مثنوی: شارح محمد نسرین تحت شماره ۹۱۵۵ = ۲۹۷۰۳۷

۸- ترجمه و شرح مثنوی: شارح عابدین پاشا تحت شماره ۶۷۹۸۱۸

۵ - ۸۵۰۳۳

۸۵۰۴۷ ر ۴۸

شروح عربی

الف - المنهج القوی از یوسف بن احمد مولوی ، تألیف ۱۲۳۰ هجری
قمری ، که فی الواقع ترجمه ئیست از شرح کبیرا نقروی بر مثنوی معنوی و مولوی
و در سال ۱۲۸۹ شش جلد در مصر بطبع رسیده است .

کتابهای مذکور در کتابخانه مرکزی دانشگاه استانبول موجود است ، و برای تفصیل
بیشتر به کتاب معروف کشف الظنون عن اسامی الکتب و الفنون ج دوم ، ستون ۱۵۸۷ ،
چاپ ۱۹۴۳ استانبول رجوع فرمائید .

ب - شرح استاد محمد کفافی ، که در ۱۹۶۵ میلادی در بیروت چاپ شده است (فقط جلد اول).

شرح انگلیسی

این شرح موجز و مفید در دو جلد بقلم مستشرق شهیر نیکلسن^۱ ۱۹۳۷ میلادی در انگلستان چاپ شده است، و چنانکه بعداً بتفصیل ذکر خواهد شد، شرح مورد بحث در حقیقت ترجمه گونه ملخصی از انقروی است .

روش من در این ترجمه

روش من در این ترجمه این بوده که اولاً با رعایت اصل امانت سعی کرده‌ام عبارات و کلمات ترکی بامفهوم و معنای واقعی آنها، به جملات ساده و شیرین زبان فارسی نقل شود.

و در ثانی با اهتمام تمام روح کلام را در ترجمه فارسی آن کاملاً حفظ کرده‌ام. و موضوع قابل توجه اینست که شارح توانای مثنوی شریف بقدری در زبان فارسی مسلط بوده که درباره موارد برای حفظ زیبایی و ادای مقصود بطور واضح از کلمات و اصطلاحات فارسی بکار برده است و من برای اینکه این کار پر عظمت را بتوانم بنحو احسن انجام دهم، در تابستان سال جاری به ترکیه رفتم، در شهر استانبول به تحقیق و تتبع در باره شارح مثنوی مولوی با هدایت و مساعدتهای بسیار گرانقیمت جناب **تحسین بگ** استاد زبان فارسی دانشگاه استانبول توانستم بسیاری از مشکلاتم را حل و ضمناً شمه‌ای هم درباره زندگی شاعر مذکور اطلاعاتی بدست آورم که عیناً در این دفتر بعرض خوانندگان ارجمند میرسد.

این ترجمه بدون کوچکترین تغییر و تصرف از روی متن ترکی آن بفارسی نقل شده است، و این جزو اول یک سوم تمام دفتر اول مثنوی است، مسلماً قطور نبودنش هم از لحاظ کار ترجمه که فرصتی برای تحقیق و تتبع بدست مترجم میدهد، و هم حمل و نقلش برای طالبین آن آسان است.

امید است خوانندگان که با دیده واقع بینانه باین اثر مینگرند این بنده را بسوی اشتباهات و نواقصی که در این ترجمه می بینند رهنمایی فرمایند که این خود خدمتی است به عالم ادب زبان فارسی .

ومن از جناب تحسین بگک یازنجی استاد محترم زبان فارسی در دانشکده ادبیات دانشگاه استانبول که برای تهیه و استخراج شرح حال اسماعیل انقروی از منابع موجود در کتابخانه مرکزی استانبول کمکهای شایانی باین بنده مبذول فرموده اند صمیمانه سپاسگزارم .

و نیز مراتب تشکرات و امتنان قلبی خود را به حضور جناب آقای یحیی ذکاء ریاست محترم کتابخانه ملی تقدیم میدارم که در تهیه کتاب شرح کبیر انقروی که هیچگونه وسیله دسترسی به آن نداشتم بزرگترین خدمت را نسبت به عالم ادب فارسی انجام داده اند .

از خانم مقبوله آخری متصدی کتابخانه مرکزی دانشگاه استانبول از جناب نورالدین بگک مدیر کتابخانه مذکور که همه گونه وسیله و کتاب در اختیار من گذاشتند و بحد اعلای مهربانی به منابع مورد نیازم هدایتم کردند ، بسیار تشکر میکنم و امیدوارم همیشه در انجام خدمات فرهنگی خویش موفق باشند

مقدمه بقلم ناشر کتاب : شرح کبیر انقروی

حضرت رسوخی اسماعیل افندی

رسوخی تربیت یافته طریقت مولوی وقایل امانت خلافت خداوند گاری بود در قاسم پاشا، در خانقاه مولویه که احداث آن رامستقلاً شیخ عبدی کسب اجازه کرده بود پس از شیخ مذکور به جای وی مقیم مقام خلافت شد.

در آن بقعه معالی ارکان شیخ راسخمد و خلیفه ثابت قدم بود . علی الخصوص در هنگام معرکه انکار و اصرار ملاحم قاضی زاده زاده القهار ، با اسلحه علوم و معارف و باهمت عالی و مقابله شایان توجه، آن غائله را خاموش و قلوب قابل را تسخیر کرده است. چنانچه اخوان الصفا و خالان الوفا ی طرق جلیل محمدی، در اثر توجهات نافذ او از مکیاد آن گروه مکار راحت گشته اند .

حتی شیخ هدای جلوتی مرحوم نیز تسلیم اجتهاد رسوخی گشته ، او را مورد تحسین قرار داده و با ذکر دعای خیر :

رسخ الله القوی قدم اقدام الرسوخی فی مقابلة المقابلین وشحن سيف ابحائه فی جسم عروق اشکال المعاندين ونفذ سنان الزامه فی طباع المخالفین لولاجهاده فی زمانم المردة المنکرین لطال علی طلبه الحق ایدی تطاول المتمردین واشکل الفرق بین المحققین والمبطلین قوم الغیور الهادی سهام براهینه علی اصابة غرض الصواب وجعل اصحاب الاغراض مصاباً برمایة قسی افکاره الصائبه و بطعون انظاره المصیبة .

۱- نام محلی است واقع در استانبول - مترجم

بواسطه همت بلندی که داشته ، ثنا گوی و طرفداروی بوده ، در گوشه وحدت
با توجه و تأیید رسوخی اوقات خود را گذرانده است .

انارالله تعالی براحمین المجاهدین الصادقین و نکس اعلام نفاق المنکرین وجعل کلمتهم
السفلی فی اسفل السافلین آمین یامعین بحرمة عامة الانبیاء و المرسلین و بعزة اسرار کافة
الاولیاء والمقرین .

وقتی از عزیز مشارالیه سبب دعای خیر و همت سؤال شد . در جواب به تفصیل
بدماجرای مخالفت مخالفین اشاره کردند که : انیس القاصرین ابن القاضی دمبدم
از باب طرق را ذم و در صدد منع آثار حسنه اولیای کرام بود ، و در نزد سلطان مراد آنان
را قدح و ذم میکرد .

اما بنا به فتوای علما و فضلا ی رجال طریقت ، که سلطان مراد مواد منازع فیه
را به رای آنان محول کرده بود . درباره سماع و صفای خصوصی رای مثبت به رسوخی
داده اصابت نمود . و مشارالیه در مدت سه روز بیست و یک قطعه رساله و جیزه در اثبات
عقاید خویش راجع به سماع نوشت :

بالضرورة ، شیخ الاسلام وقت مرحوم و مغفور له یحیی افندی و سایر علمای
پایتخت درباره مباح بودن سماع تمکین کردند . و قریحه پادشاهی نیز تأیید کرد که
سماع مولوی برای اطراف طرق سائر حصن حصین و سد سدید میباشد و ابتدای هجوم
متعصبین به آن دایره توحید مدار است .

و مخالفین علاوه بر آنکه در آن معرکه منهزم شدند ، بلکه مأیوس التشفی هم گشتند
و فقرای صوفیه در اثر توجهات و مجاهدات رسوخی ، از غائله اذای مخالفین در امان و
مغتنم صفای وقت شده اند .

رسوخی در این مقابله هایل وجود مکرمی است که سپهداری اش تأیید شده ، من کل
الوجوه فی الصباح و المساء برای دعای خیر است .

تنصیص و تشکرات شیخ هدای جلوتی که از خواص طریقت جلوتی است از
طرف عامه اخوان و خلایق طرق علیه تلقی شده است .

ادخلی توفی عبادی یافتی
اهدنا گفتی طراط المستقیم

ادخلی فی جنتی دریافتی
دست تو بگرفت و بردت تا نعیم

روایت شده است که آن مردم چشم ارباب بصیرت بر مصداق : **و عسی ان تکرهوا شیئاً و هو خیر لکم** . بواسطه ابتلا به چشم درد که سبب کدورت و تشویش خاطرش شده بود . از آنجا که به سابقه عنایت مولینا امیدوار بود ، به سوی بوستان طریقت مولوی رهسپار گشت . در دستگاه ابتدای الباس کلاه کرامت آن مربیانی که نخل بار آور آن بوستان معرفت بودند ، درد چشمش زایل گشته است .
پس رسوخی که ضمن شکرگزاری نادر شرح شش جلد مثنوی بود . لذا در مقرر خلافتش بوفای نذر موفق گشت . و بعلاوه با انشاء و نظم و تصنیف آثار دیگر که تماماً مفید و مورد استفاده سالکین طریق جلیل بود ، زیرا که آنان را به غوامض اسرار آشنای ساخت .

گویا ظهور ذاتشان از طرف **الله الحکیم** و از جانب روحانیه الغوث العظیم فریاد رس متشیخین قاصر الهمه و فایز العظمه بوده است .
رسوخی در اثنا ی تذکیرشان ، با تحریف و تفسیر بالرای و بالقای معانی غیر مراد مستمعین را از دغدغه خاطر نجات داده است .

لله دره و علی الفیض اجره

در فاتحه دعوات مستجابش ، با تشکر فقر فتح باب مناجات فرموده اند :

الحمد لله الحکیم الذی جعل داء بصری دواء بصیرتی و رزقنی بنفایس عنایاته من حیث لا احتسب و اغثنانی عن من الکحل و صیرنی من اهل الحال .

بقیه اثر عارضه چشمش نیز بانیاز درونی از عتبه پیرمری که با سودن لعاب دهان با سرانگشت متبرکش به روی مردم دیدگان او ، گمان هم یکن ، چشمان رسوخی از سابق هم بهتر شده است . و سپس به ترک مزج باد مع شمع که از حضرت پیر قدس سره المنیر مروی بوده است امر میفرمایند . و به یک ریق ساده بعنوان دوا اشاره میکنند .

در اینکه حضرت پیر فقط بایک ریق ساده چشمان او را کاملاً شفا بخشیده بود
این اندیشه از خاطرش میگذرد که : خاصه در لعاب خواص اهل نفس و ذکر
است و روغنپاره پرده چشم ظاهر بینان است .

وقتی آن مایه برای نور نظر رسیده مردم مفید واقع شد ، ظهور عطسهای پی در
پی نیز که از اثرات خاصه اهل نفس و ذکر و قوت بخش دماغ بود ، چنانچه بایک
عطسه پرزور بقایای ابخره که در مجرای نور بود رفع گشته است .

پس میگوید : این اندفاع را سبب روحانی بوده ، و در لعاب دهان مبارک مردان
خدا کمالاتی است ، چنانکه در علاج درد عسیر الدواء دفعه اینگونه عنایت حیرت آور
و دیعه صمدیه بوده . پس در انقباس و انقباشان و بلکه در ذرات وجود بهبود فائض
الجودشان انکار برکات جلیل باقیاس بنفس و میزان وهم ، قصدی است به دقایق
ظواهر و بواطن اجله دین مبین . و اسرار بوصول را که این بیت :

بیت

بلعابهن عناکب الافکار

هیئات ان تصطاد عنقاه البقا

ما صدقش مییابد مبین بنفسه است .

پس به پروانههای دور افتاده از شمع محبتشان انوار معارف نثار فرموده اند.

نظم

چون بصاحب دل رسی گوهرشوی
دل مده الابه مهر دلخوشان
گرد منگیزان ز راه بحث و گفت
هم نشین حق بجو با او نشین
که به پهلوی سعیدی برد رخت
هیچ ویران رامدان خالی ز گنج
گنج می بندار اندر هر وجود
زیر هر سنگی یکی سرهنگ بین

گر تو سنگ صخره و مرمرشوی
مهر پاکان در میان جان نشان
چشم را باروی او میدار جفت
اهل دل را باز دان از اهل کین
زان جلیس الله گشت آن نیکبخت
چونکه گنجی هست در عالم رنج
چون ترا آن چشم باطن بین نبود
گر تر باز است آن دیده یقین

ومن العجب في هذا الباب ان المحرومين من انوار البصيرة يرجون التأثير في الانمد و
الكحل و يقرون بتأثير نظر السلفاة و يمنعون اثر انفاس الكاملين و مدد انظارهم فيحرمون
عن فوايد موائدهم العياذ بالله من شرمثل هذا الخيال الزايغ و شؤم الادراك الناقص والغياث
به تعالى شانه وتوالي احسانه من التثبت بكل حشيش لامدد لنفسه ولاسند لغيره .

روایت شده است که آن شیخ کامل و عارف و مرشد مکمل و مالک المعارف ،
در آن مسند سامی و مرصد عالی چشم و چراغ پروانه‌های شمع الهدی شد . و جوهر ذات
جسیم البرکاتش زمرد دیده بدنظران و سایه گرانمایه اش مأمن تعرض معارضان بود .
رسوخی در صدد وفای نذر و اطاعت امر بود ، لذا علاوه بر آنکه بر تکمیل شروح پر
فتوح شش مجلد مثنوی حضرت مولوی موفق گشت ، آثار بدیع دیگری نیز امثال :
جامع الایات و فاتح لایبات ، و منهاج الفقرا و شرح تأییدین حضرت ابن الفارض و شرح
فصوص الحکم و شرح هیاهل النور و منظومات بلیغ و خوش آیند عارفانه و عاشقانه تألیف
و تصنیف کرد و یک اثر دیگر بنام حجة السماع که مباحث مشکل را حل میکرد و
جوابگوی مسائل مورد نزاع بود .

از آنجا که رسوخی در احیای سنن اولیا و در اسلاک سنن اتقیا ثابت قدم و
راسخدم بود ، از االسنة ملاء اعلا بامخلص رسوخی تخلص یافت .

و آن مزور کریه الذکر نیز وقتی در میدان مباحث مغلوب و بواسطه غلبه علمی
رسوخی مأیوس گشت . خواست به طریق تلبیس و آب زیر کاه حمیت مراد خانی را
بر علیه طوایف علیه تحریک کند ، بطوریکه سابقاً به تفصیل ذکرش گذشت ، اما با
حرمان رو برو شد ، و در ولایت خداوند گار قدس سره العزیز سزای خود را دید و جزایش
را کشید . بفضل الله العیور ، مکاید قوی و فعلی شان مانند حبال و عصای سحره فرعون
نا بود میدان وجود شده است همچنین بادا بدالاباد بالله الصمد و عباده الامجاد .

نظم

آنکه جان در روی او خندد چو قند	از ترش رویی خلقتش چه گزند
در شب مهتاب مه را بر سماک	از سگان و عوعوایشان چه باک

سگ وظیفه خود بجا می آورد مه شعاع خود برخ میگسترد
کار خود را میگذارد هر کسی آب ننگ دارد صفا بهر خسی
خس حسنه میرود بروی آب آب صافی میرود بی اضطراب

منقول است که آن قلزم زاخر و مرد ذوالمفاخر، بریوسف نام بقالی که در دکان جوار خانقاه مستأجر بود برهان قوی ارائه فرموده است. بدین معنی: جوان پری پیکری که در اثر غلبه نشئه صہبا از منزل وصول مأیوس گشته بود، هنگام شام به دکان بقال مذکور پناه برد و در اثر استیلاي سرگرانی بیهوش خواب سکروبی خبر از خیر و شر شد.

بقال غافل با هجوم تسویلات نفسانی که به اغرای بوس و کفایت تحریض میکرد. در صدد برآمد که از فرصت استفاده نماید :

همینکه خواست دست بکار شود، ناگاه درو دیوار دکان بادهشت زیادمتزلزل و درد کان باز شد و حضرت شیخ عزیز انگشت بر دهان به این تعبیر که این بیچاره به جوار آستانه مردان خدا اعتماد پیدا کرد که خود را به این دکان انداخت. آیا رسم میزبانی و مروت مہربانی اینست که تو خانه خراب جرأت میکنی.

با این توییح و تقریع که بقال را سرزنش میکند، چون روح روان از دیده خیانت پسند آن بقال نهان میشود. و بقال با صہبای جلال و غیرت فریاد رس حضرت شیخ بیهوش میشود و آن جوان سالم العرض میماند. و بقال نیز غانم النعت میشود و اما در اثر توجه شیرانه رسوخی مدت ششماه اسیر فراش عارضه غیرت میشود. و با هزار توبه و استغفار و اعتذار بی شمار به محض اینکه عافیت می یابد، تمام اموال موجود خود را به فقرای خانقاه می بخشد، و در مطبخ تربیت آنان کمر بسته خدمات شاق چله میشود پس از تکمیل مدت، با صوابدید مربی کامل کلاه ارادت بسر مینهد و حجره نشین میشود و تا آخر عمر دامن کرامت پیران و خدمت درگاه پر حرمتشان را ترک نمیکند و با خدمت باغبانی عمری میگذرانند و يك سالک نامدار میشود چنانکه در ذکر مناقب فقرا احوال درویشانهاش ذکر میشود

و آن جوان اخلاص مأب نیز وقتی از ماجرا خبردار میشود ، به حزب فقرا ملحق و باسلامت صوری و معنوی شرفیاب و مالا و بدنا در ایام ناتوانی دده یوسف در خدمت شریفهان مقیم میشود.

زهی نخل سایه انداز ولایت که حتی برای همسایه بیگانه اش ثمره کرامت باهرش سرمایه آزادی از بلای دوجهان گشته و در دارالسعادت فقر و فنا به آسایش رسانده است .

افاض الله الهادی رشحات روحانیه العایة علی قلوب متعاشی الطریقة السنیة ، آمین
بحرمة سرسید الاولین والاخرین.

نظم

این نمی بینی که قرب اولیا	صد کرامت دارد و کارو کیا
کز جوار طالبان طالب شوی	واظلال غالبان غالب شوی
ای که تو طالب نه توهم بیا	تأطلب یابی ازین یار وفا
سایه شاهان طلب هر دم شتاب	تاشوی زان سایه بهتر ز آفتاب

روایت شده است که در دستگاه خانقاه ادب آن یگانه مردان میدان ، یکی از بندگانش که از جمله سر نیز نان بود ، بحسب الطریقت به موجب ظهور جنایت ، به وی امر به سیاحت شده بود ، آن مرد نیز به موجب فرمان الزم الاطاعة . از خانقاه خارج میشود لکن چون هنگام عصر بود ، بواسطه تنگی وقت تصمیم میگیرد که در منزل یکی از دوستانش بنام : امین اسماعیل افندی ، شب را بگذراند که صبح عازم به سفر شود و شدنطاق به نفس مرشد تسلیم کند.

به منزل دوست نامبرده اش که وارد میشود ، دوست او بی خبر از قضیه بقیاس آمد و شد سابق قدوم وی رامقتم می شمارد . و در آن حینی که باوی همدان صحت را شروع کرده بود ، ناگاه حضرت شیخ رسوخی نیز بدانجا تشریف میاورند.

این تشریف فرمائی بی تکلفانه رسوخی يك نعمت غیر مترقبه تلقی میشود.
پس به قصدا کرام و احترام بوی از جمله اخوان و دوستان ، غنم دده و امثال

اونیز دعوت میشوند . دامن خدمت در میان همت ، بانظم خوش آیند :

بیت

ليلة القدری که گویند اهل خلوت امشب است

یارب این تأثیر دولت از کدامین کوکب است

که ترنم ریز میشوند و مطربان دمسازین احضار میشوند و بعد العشا والعشا ، درصدد موسیقی عیش روحانی بودند که برای پیوستن نیزن باشی مذکور به مجلس شریفشان . مساعدت شیخ را نیازمند میشوند . اما شیخ در جواب متقاضیان سکوت میکند ، وقتی دوباره تقاضا میشود . شیخ میفرماید : از ما رخصت بی منت است اما اورا دم نی نوازی نمانده است .

اما درویش که در حین تشریف فرمائی شیخ به گوشه ای خزیده و سر به جیب مراقبت فرو برده بود ، از اینکه آن دعوت را جواب نداد ، باعث تعجب صاحبخانه شد پس خود صاحبخانه باشتاب وی را به شرکت در آن مجلس طرب احضار میکند و چندین بار میگوید : برخیز و بیا این چه جای خواب است .

و برای اینکه از خواب بیدارش کند حرکتش میدهد ، یک مرتبه متوجه میشود که آن درویش مبتی است که او حرکتش میدهد ، اذا غرق حیرت میشود و به سختی دلنگ میشود . وقتی سر نفس شیخ آشکار میگردد : از مداخله خود به این کار بوالعجب يك عمر افسوس میخورد . و همیشه میگفت : در معادلات جمالیه و جلالیه پیران و مرشدان بامریدان و درویشان قطعاً مداخله و توسط شفاعت آمیز جایز نیست ، بلکه بادی صدمه غیرت انگیز میشود ، و محل به محل این ماجرارا یاد میکرد .

و آخر الامر نیز در اثر حسن ادب و اعتبار با تربت شریف رسوخی همسایه شد در حیات و ممات از صحبت و معرفت وی بهره مند و از انوار روح و از رحمت شیخ حصه دار گشت .

چنانچه آن موقع فیض قدسی مرقد اسماعیلین مراد و مرید و یاد بالخیر شان بین الاخوان و الاخلاص سبب فواید کثیر و تسلیم بروحشان مفید بوده است .

نظم

بر خط و فرمان او سرمی‌نیم	جان شیرین را بزرگان میدهم
بس زیادت‌ها درون نقص‌هاست	مرشیدان را حیات اندر فناست
ذره سایه عنایت بهتر است	از هزاران کوشش طاعت پرست
خرم آنکه عجز و حیرت قوت است	در دو عالم خفته اندر ظل دوست
گرم‌سردش نو بهارزندگی است	مایه صدق و صفای بندگیست

نقل شده است که از مردم فضول استانبول گروهی که به مدافعه عادت داشتند با عده‌ای متشیخن متعصب در منزل شخصی بنام حسن آقا جمعیتی ترتیب دادند و به غیبت گوئی در حق گروه پرشکوه مولویه کثرهم الله تعالی الی قیام الساعه پرداختند پس از گفتگوی پوچ و سخنان خشن قراری باهم می‌گذارند ، در این مورد حسن آقا نیز با آنان موافقت می‌کند: در همان لحظه مزاج حسن آقا تغییر پیدا میکند و تب شدیدی عارضش میشود. و مدت مدیدی در آتش تب می‌سوزد و برای دفع گرمی مزاج مرتب آب سرد می‌خورد، تا اینکه ضعف شدیدی و آثار نفخ و استسقا در وی پدیدار میگردد. وقتی اطبای جسمانی از معالجه او عاجز میمانند ، بارواید دوستان خیر خواه به شفا خانه ولایت متوسل میشود و از حضرت رسوخی سره العزیز استمداد میجوید.

رسوخی بابیان: شفای ایشان در دفع تشنگی درویشان است ، به علاج بیمار اشاره میکند ، بیمار که این بشارت غیر منتظره را می‌شنود ، در اندک زمان ما یملاک خود را نثار طایفه درویشان میکند و با دادن صدقه فراوان از چشمه انعام خویش ، درویشان و جیران را از مال دنیا سیراب میکند .

پس عزیزم! مشارالیه بادست کرامت مشرب‌های کوچک را به مصداق: من الماء کل شیء حی . در مجمع درویشان و جیران به علیل مذکور به عنوان دواى شفای عاجل می‌خوراند ، در حال اثر عافیت ظاهر و حرارت تب ساکن و علایم استسقا زایل میشود. وضعی که در مدت یکسال بر مریض مستولی شده بود در همان حین به قوت مبدل

میگردد .

پس بیمار مذکور علاوه بر اینکه از مرض جسمانی نجات پیدا میکند، از علت روانی و نفسانی نیز که همان انکار و تعصب بود خلاص میشود ، و حیات تازه می یابد . روز سوم عافیت سر بر عتبه علیه شیخ مینهد و دست و دامنش را میبوسد و جزو سلك احباب خداوند گاری میشود . و اتباع و اشیاع خویش را به آن دستگاه راهنمایی میکند و افراد جمعه را دلیل و وسیله میشود که دخیل در گه مولینا قدس سره الاعلی بشوند طوبی لهم و حسن مأب .

نقل است که عادت آن قطب دایره تمکین بر این بوده که هر روز طرف صبح پس از ذکر اسم جلال . در مجمع اخوان و دوستان صحبت و ارشاد و تعلیم میفرمودند . و هنگام ظهر قوالان و منشدین را اجازه طرب آرای می دادند .

پس از تجدید صبحی به اتفاق خواص به تدوین و تألیف مشغول میشدند . آنگاه از خاصان چون غنم دده و امثال او را انتخاب و دیگران را اجازه تفرقه میدادند ، و بقیه اوقات را باتتبع و تحقیق میگذراندند ،

و هر وقت سر حال و بانشاط بود من باب شوخی میگفتند : این غنم دده ما هم حال کبش حضرت اسماعیل علیه السلام خواهد بود . از غنم دده دلنوازی میکردند .

اتفاقاً آن روح پر فتوح قوال اخوان و روح ریحان قلوب دوستان بواسطه عارضه شدید بر بستر بیماری افتاد .

در دوران بیماری از نا تمامی آثار جلیلیشان تأسف میخورد ، و بدین جهت دغدغه خاطری از او مشاهده میشد .

اما حضرت غنم دده فرصت را مغتنم میشمرد و میگفت : از این غنم بیچاره غیر از قربانی چه می آید . با این بیان حزین و داغدارش که مشعر نیاز قلبی وی بود رجای پذیرفته شدن آرزوی خود را داشت .

پس آن پیر روشن ضمیر که از سر صمیمی قلب وی آگاه بود . لذا آرزوی قربانی

شدن غنم در همان آن قبول و بحکمة الله القدیر العزیز، مانند کبش ذبیح الهی فدای حضرت شیخ شد، پس لوازم تجهیز و دفنش که تمام شد، رسوخی نیز صحت کامل یافت و به تکمیل آثار شریف مشغول و به اتمام آنها موفق گشت.

پس بر آشنا و بیگانه مسلم شد که نفس طیبت آمیز شیخ متضمن مکاشفه است و خاک پاک آن سر باز مذکور نیز متبرک پیر و جوان و ذکر جمیل و تحسین و آفرینش یاد گار مردان میدان شد.

نظم

ظاهرش بیش و بباطن اندکی	ظاهرش ابتر نهان پابندگی
تلخ نبود پیش ایشان مرگ تن	چون روند از چاه و زندان در چمن
رفت آن طاوس عرشی سوی عرش	چون رسید ازها تقانش بوی عرش
جان مجرد گشته از غوغای تن	میپرد با پردل بی پای تن
چون تمنوا موت گفت ای صادقین	صادقم جانرا برافشانم بدین
کشته و مرده به پیشت ای قمر	به که شاه زندگان جای دگر
آزمودم من هزاران بار بیش	بی تو من شیرین نبینم عمر خویش
درشای آن مرد فدایی محبی افندی قطعه ای غرایبی که بالبداهه و از روی قریحه گفته است.	

نظم

قربان سرت گشت و غنم یافت غنیمت
 از راه فدا سوی خدا کرد عزیمت
 در پیروی پیر چنان طی مکان کرد
 کز پیش فتادن همه را داد هریمت

نقل شده است که آن مسند آرای طریقت و متکاء زیب حقیقت و چاربالش نشین معرفت در نوبت خلافتشان پروانهای انجمن ارشاد و تربیت خویش را به سه طبقه قسمت کرده بود.

۱- نو نیازان را به خدمات مطبخ و حجرات ، گماشته بود

۲- و دانشوران و معارف و رزان را به حجرات و وحدت و توجه و مراقبت و تحقیق

اختصاص داده بود

۳- بی سروپایان و قلندران و خانه بدوشان بی قید را که میگفتند : درویش راهر کجا که شب آمد سرای اوست . و اصحاب صفه کیشان را . پایتزار آن محلی که حالا تربت شریف خودشان است و نیز در قبه شریف تربت دوشیزه عابده که از اقربای نزدیک^۱ پاشا بود خانه و مسکن داده بود و هر گونه لوازم مورد احتیاجشان را شخصاً تکفل کرده بود ،

در ثلث اخیر شبها به حلقه انس و دایره الفت آن گروه پرشکوه که به مراقبت و تحقیق اشتغال می ورزیدند و مهغله خارج از مکس نشان نداشتند می پیوست .
بدون دخالت به دقایق و حقایق ثمرات معاملات آن دوفرقه فقط در حل مشکلات پاره عقود اتحاد خویش را اشعار میداشت .

با آن گروهی که در آن قبه رفیع دامنجین فراغ بار، بودند یکرنگ بود .
در هر نوروز فیروز، تمام مایملک خود را به محتاجان و متأهلین بی بضاعت و عاجزین و بی نوایان احباب انفاق میکرد . و میفرمودند : نوروز و نوروزی با مضمون یوم جدید و رزق جدید عادتشان بر این منوال بود .

و برای کتب نفیسشان که در سنه گذشته فتح شده بود وقفی مینوشت
و آنها را به کتب موقوفه خانقاه ضم و الحاق میکرد و با جامه یکتایشان تجرد
تام میفرمود

نظم

دام بدران و بسوزان دانه را	باز کن در های نو این خانه را
چون چنین رفتی بدیدی صد گشاد	چون شدی در ضد آن دیدی فساد
حق همی خواهد که تو زاهد شوی	تا غرض بگذاری و شاهد شوی

۱- این کلمه مخدوش است . مترجم

او بها راست و دگرها ماه دی
گرچه تخت و مملکت است و تاج تست
تسابققر اندر غنا بینی دو تو
زانکه در فقر است عز ذوالجلال

شاد از وی شومشو از غیر وی
هرچه غیراوست استدراج تست
امتحان کن فقر را روزی دو تو
صبر کن با فقر و بگداز این ملال

روایت شده است که در دستگاه عنایت آن دستگیر افتادگان برزخ هوی و پشت و پناه دردمندان بی سروپا ، در میان گروه طالبان حق مستمندی بود که لمعان عشق شوق هدایت یافتن را در او برانگیخته بود. پس برای اینکه در خدمت پر حرمت شیخ پذیرفته شود ، دست تهی و نیازمند خویش را برای عرض حال از روی صداقت بلند کرد.

در جواب آرزوی وی حواله به استخاره شد ، آن بیچاره نیز بارعایت رسوم استخاره و بذل کوشش و توجه تام در آن حین که درصدد کشف بود ، که از پس پرده مال چه جوابی خواهد گرفت ، از ابتدای قدم اول تا به انتهایش برسد ، پی در پی مبتلا به احتلام و آلوده خیال شد .

علی الصباح که از صورت واقعه استخاره خبر خواستند ، وی غرق شرم و حیا گشته بود نه جرئت بیان حال را داشت و نه طاقت فرار و غیبت را . بی خواب و دنگ و حیران و لال بود. پس گریانی و حیرانی او به پیشگاه حضرت شیخ الشیوخ قدس سره العزیز عرض شد ، آن حضرت درمکاشفه حال آن مستمند فرمودند :
آن عاشق صادق بعنایت روحانیت پیران پیش قدم ، برزخی که دیگران در بیست و سی سال بهزار ریاضت و اجتهاد میگذرند در شبی گذشت و از لوث و شهوت پاک شد ، مسئول است که از ما و منی نیز رهایی یابد .

پس بامژده حیات بخشش آن پثر مرده دلشده راهمان روز تکبیر سکه خنکار اکبری فرموده ، به خدمت خاص مردان میدان گماشت . و بدین ترتیب سر بلند و بهره مندش کرد .

باحسن نظر کیمیا اثرش همیشه وی را با شهرت عقیف به خطاب شریف ارزانی

میفرمود .

آن درویش نیز حقاً با کمال عفت و طهارت سلوک کرده، در اندک مدت با امداد فیض نفس و اغاثهٔ یمن نظر حضرت شیخ از احباب مراتب سامی و از ارباب رواتب نامی شد .

نظم

منگر اندر نقش زشت و خوب خویش	منگر آنکه تو حقیری یا ضعیف
کین طلب در توز احسان خداست	گر ترا آنجا برد نبود عجب
بانگ می آید که ای طالب یا	جود میجوید گدایان ضعاف
روی خوبان ز آینه زیبا شود	الصلا گفتیم یا اهل الرشاد
هین بیا ای طالب دولت شتاب	جهد کن تا این طلب افزون شود

نفل است که چون قاضی زاده راصاعقهٔ مردان گرفت، و محصول تخم تفرقه ای که بین مردم کاشته بود عاید خودش، شد. و کشت زبان طعنه زنش را که به قلوب شکسته طعنه میزد برداشت. با همان حال غثیان و صرع دایمی که در عقبهٔ سیمین حضرت خداوند گار مبتلا شده بود. به دارالولایة قونیه که از جمیع بلایا محفوظ بماند مراجعت و سپس بقهر به استانبول وارد شد.

گذشته از اینکه مایهٔ عبرت بیگانه و آشنا شده بود، مقارن همان وقت که سیاه روی و به بدترین وضع هلاک گشتنش بین مردم شایع شده بود.

تالیفات آثار مفید حضرت رسوخی جناب ولایت مآب نیز اتمام پذیرفت چنانچه بالهجه پریهجت خویش فرمودند :

خدمت ما به تألیفات و تصنیفات قلوب ضعیف رجال طرق محمدی صلی الله علیه وسلم و مدافعه ظاهری و مقابله باطنی با مخالفان بوده .

اکنون که رئیس حیلہ گرایشان از بین رفت ، سایر جوارح بی رأس ماندند کار تمام است بعد از این بوصول اصول مشرف خواهیم شد . با بیانات و داع آمیزشان به نزدیکی ارتحال خویش اشاره فرموده و به مستعدینی که از محضرشان کسب فیض میکردند هشدار میداد که از فرصت استفاده نمایند .

حقیقه که در هر مجلس وعظ و تذکیرشان ، مشکلات هزار و صد هزار مرید و طالب ارشاد را حل میکرد . و هر محفل انس و صحبتشان برای تسلیه اصناف سلاک و ارشادشان کافی بود .

در ایام معدود از شمع ذاتشان چراغهای بسیار پسندیده فروزان گشت . قبل از عارضه وفات با اعاده آن شیوه های نوروزی خویش پاک و مجرد شد ، و با ایراد لطیفهای چون : آمدن و رفتن اهل تجرید همرنگ باید .

به آمادگی انتقال خویش اشاره میکرد . و بایان توأم با ارشادشان : حق دوست بی قید پوست باشد . تحویل واپسین خویش را اشعار میفرمود در هفتی که در تهیه تجرید^۱ بود . چهارمیخ عناصرش را شکست و پوست بدنش را افکند سیم رخ روح بر فتوحشان به سوی آشیان علین پرواز و در قاف قربت نشست و جوار اسلاف را گزید .

جسد متبرکشان به موجب وصیت خودشان در محلی که الان تربت^۲ شریفشان است که منار اشعه روح وریحان و مدار طواف عاشقان و عارفان است مانند گنج نهان متواری پوشش عفو و غفران شده است ،

نور الله مرقده و عالی سنادس العنایات ارقده آمین یا مجیب السائلین .

۱- این کلمه با احتیاط نوشته شده چون مخدوش است . مترجم

۲- مدفن رسوخی مرحوم در خانقاه معروف غلطه است : در محلی بنام قارا کوی واقع

در استانبول . مترجم

چونکه ایشان خسرو دین بوده اند وقت شادی شد چو بشکستند بند
 سوی شادروان دولت تاخند کنده و زنجیر را انداختند
 چون نفخت بودم از لطف خدا نفخ حق باشم ز نای تن جدا
 صورت تن گو برو من کیستم نقش کم پاید چو من بانیستم

نقل است که حامل اسرار طریق موای و شارح شش مجلد مثنوی، حضرت شیخ اسماعیل انقروی در اوایل سلوکش جزو سلسله خلوتیه بود، در آن زمان که در آن طریقت مجازیه عابر یل مجاز بود ناگاه به علت عارضه چشم به ضعف بصر مبتلا گشت . هر چند که کحالان صوری در صدد چاره و علاج چشمان وی بودند ، لکن درد چشمان او روز بروز شدت می یافت و ضعف باصره اش فزونتر میشد . رسوخی در تدبیر علاج درد چشمش بود که به نظر بصیرتشان الهام شد که به جستجوی ارباب نظرو کحالان معنوی بپردازد . عنایت خداوند عنان توجه او را به جانب دارالولایة قونیة حماها الله تعالی عن البلیة . سوق داد .

شیخ نامبرده در اثنای جستجوی چاره چشمان جهان بینش . در تدبیر حل مشکلات سفر و تهیه مخارج ضروری آن بر موجب : الکاسب حبیب الله سالک راه تجارت میشود ، ضمناً به زیارت کسانی که حسن نظرو یمن نفس داشتند موفق میگردد و دعای خیر آنان را جلب میکند پس جامع بین التجار تین گشته . در قونیة نیز از زیارت سودمند دوستان قره العین برخوردار و به کمک انفاص نفیس سلطان العاشقین شفا یاب میشود . با ایراد بیت زیر

بیت

گفتند باری کم گری تا کم نگرده مبصری
 که چشم ناینا شود چون بگذرد از حدبکا

گفت اودو چشم عاقبت خواهند دیدن آن صفت

هر جزء من چشمی شود کی غم خورم من از عما

در عاقبت این چشم من محروم خواهد ماندن

تا کور گردد آن بصر کو نیست لایق دوسترا

و این بیت را نیز از آثار جلیل ولدی ایراد میکند :

بیت

آیغناک تو زینی سورمه چکن گوینه

نسنه گورر گوزی کیم واله وحیران اولور

ترجمه بیت ترکی : هر کس که خاک پای او را سرمه چکش کند

به هر چیز که نگاه کند واله وحیران میشود .

سپس میفرماید : کشف پرده بصر صله شرح اثر سلطان بصر خواهد بود .

پس شما را از شرح مثنوی لابد است که آن شرح شریف شما را کشف الغمه

و شرح البره خواهد گشت

و این بشارت نور بخش دیده بصیرتشان شده و سبب سرور خاطرش میشود

چنانچه بی اختیار خدمت شریف را اختیار و همان ساعت که شرفیاب تکبیر کلاه خنکاری

میشود درد کهنه چشمانش ساکن و خودش در مقام بندگی قرار میگیرد .

و در اندک زمان مظهر نظر عاطفت حضرت شاهزاده صدیق واقع میشود در خانقاه

محمیه غلط که نظر گاه قدیم حضرت سلطان دیوانی قدس سره النورانی بود به مقام

خلافت میرسد .

در آن بقعه مبارک به اتمام شرح شریف مثنوی که قبلا بشارت آن را داده بود

به انضمام تألیف آثار بزرگ دیگر موفق میشود .

به طوریکه از نفس شریفشان تلقی شده ، در ابتدای بدء انشراح و در اتمامش

انجلائی تمام در حقش احسان میشود .

پس به توفیق الملک القدیر آن درد شکل الدوا ، مثل اینکه از اول نبوده ،

چنان چشمه چشمانشان گشایشی می یابد که تشنگان گلزار مثنوی سیراب و گلزار مولوی شاداب میگردد .

از آنجا که شیخ مشارالیه میوه آن بوستان معالی ارکان بوده ، لذا از آن چشمه نوریکه از بوستان کرامت مولینا میجوشید سیراب شده است .
و از آن صدقات مقرری که از در آمد آثار جلیل خویش شخصاً امر به اجرا فرموده بودند به مصداق : الخلیفة شعبۃ المستخلف ، فیضیاب شدن از ثمره شعب اصول مشهود علیه آرای صائبه است .

تحت

تاریخ چاپ شرح کبیرا تقروی بطوریکه در خاتمه جلد ششم آمده چنین است :
مصرع : باصلدی شرح مثنوی
که در عهد محمد علی پاشا خدیو مصر صورت گرفته است

جلد اول مثنوی

بسم الله الرحمن الرحيم

باسم من اوجد الاشياء من عدم وعدم بمعنى الكاف والنون ، فجعلها
مثنویا صوریا كان او معنویا ما كان وما يكون كما اخبر سبحانه وتعالى فی-
کتابه المکنون و من کل شیء خلقنا زوجین لعلکم تذكرون ، سبحانه الذی
خلق الأزواج كلها مما تنبت الارض ومن انفسهم و مما لا یعلمون . و اصلی
علی نبیه محمد سید الکونین و مفخر الثقلین و امام القبلتین ما اختلف الملوان
و ما کرر الجدیدان و ما ذکر الله الذاکرون ، و غفل عن ذکره الغافلون ، و علی اله
و اصحابه الطاهیرین و اولیائه الوارثین الذین هم فی سماء شرعه کالمجوم
مضیئون ، و علی العالمین العالمین و الصالحین السالکین الذین هم من انوارهم
یتفیئون و علی آثارهم مقتدون ، اما بعد ، حمد الله العلی الکبیر ، و الصلاة
علی نبیه البشیر النذیر .

این فقیر و حقیر کثیر التقصیر ، در آن زمان که کلام منیر حضرت پیر را از
ابتدایش به نقل و تقریر شروع کردم ، بعضی از یاران افاض الله علیهم سجال العرفان
آن تحقیق و بیان مرا مورد تحسین قرار دادند و استدعا کردند که آن در معانی و
معارف و غرر اسرار و لطایف به سلك تحریر در آید ، و به صورت یک کتاب مستطاب

تدوین شود .

اگر چنانچه شرح تمام ابیات مثنوی هم مقدور نشود ، لااقل شرحی بر آن هیجده بیتی که در ابتدای کتاب آمده نوشته شود .

و بایراد مضمون : **الکریم اذا وعده وفا** ، بجا آوردن آن وعده ای که در گذشته راجع به نوشتن شرحی بر مثنوی داده بودم استدعا کردند .
این افقر نیز بر فحوای : **فاما السائل فلاتنهر** ، دوستان را از این بهره محروم نکردم .

و به شرح آن هیجده بیتی که در ابتدای مثنوی واقع شده بانضمام شرح بعضی کلمات مشکل شروع کردم و نام این کتاب را **فاتح الابیات** نهادم .

و پس از آن دیباچه عربی مثنوی را به زبان ترکی شرح کردم ، و آن در درمعانی و غرر لطایفی که در شرح عربی مان (شرحی که مقدم بر اینها نوشته بودم) به رشته تحریر در نیامده بود در اینجا ایراد کردم ، تا برای طالبین نفعش کثیر و فرا گرفتنش آسان باشد .

و بعلاوه مناسبتی نیز با شرحی که بعد از این دیباچه نوشته میشود و داشته باشد .

امید است که حضرت حق بپذیرد ، و مردم از این شرح فایده یابند **بالنبی واله** **هذا کتاب المثنوی - ها** ، حرف تنبیه ، و در حقیقت از اسم اشاره نیست ، بلکه نسبت به مشارالیه از برای تنبیه ایراد شده است .

ذا - اسم اشاره ، در اصل برای اشاره به محسوسات وضع شده است . پس اگر از دیباچه کتاب مثنوی جلو تر باشد ، امور معلومه ایست که بالقوه در ذهن حاضر است . و به اعتبار اینکه وقوعش متحقق میباشد به منزل محسوس تنزیل می یابد .

و اگر از دیباچه کتاب مثنوی مؤخر باشد ، مشارالیه ابیاتی است که روی اوراق نوشته شده .

کتاب - مصدر است به معنای مکتوب. علت تسمیه مفعول به صورت مصدر، برای مبالغه است چنانکه خلاق به معنی مخلوق، و لفظ به معنی ملفوظ میباشد. یا خود صیغه فعال به معنای مفعول گرفته شود، چون اباس به معنی ملبوس. و اسم بودن کتاب، راجح است، زیرا که دائماً موصوف است و صفت واقع نمیشود.

مثلاً «کتاب مرقوم» معمول است، اما کتاب شیء گفته نمیشود، معنای کتاب: بعضی از حروف با بعضی دیگر جمع و ضم شده، مجموع آنها را کتاب گویند چنانکه به عسکر «کتیبه» گویند به اعتبار اینکه متضمن معنای جمعیت است.

کتاب مثنوی - اضافه بیانی، از قبیل خاتم فضا است
مثنوی - از ثنی یشی ثیا، مثل رمی، یرمی، رمیا. مصدر میمی است یا - از برای نسبت است.

تثنیت الشیء - : وقتی میگوئی که يك چیز را دو تا کردم باشی.
 در اصطلاح شعرا «مثنوی» نوعی شعر است که دو مصرع آن بريك قافیه باشد.

و اینکه این اسم جنس برای این کتاب مستطاب علم شده است: اولاً شعر نباعت شأن مسماست، چنانکه شاعر این سخن را به همین معنا میگیرد:

بیت

وان تفق الانام وانت منهم فان المسك بعض دم الفزال

و ثانیاً این مطلب را بیان میکند که: مثنوی کتابی است جامع اسرار جمیع موجودات و مخلوقات.

زیرا خداوند تبارك و تعالی تمام چیزها را زوجین آفریده است.

كما قال الله تبارك وتعالى خطاباً للإنسان: وخلقناكم أزواجاً أي ذكورا واناثاً. وقال أيضاً ومن كل شيء خلقنا زوجين لعلكم تذكرون.

ای و من کل شیء خلقنا صنفین مثل الثقلین و الکوئین والدائین و البحرین، والوالدین والاشیاء المتضادین کالنور والظلمة والارض والسماء والبر والبحر لعلکم تذکرون ای لکی تعلمون الازدواج من خواص الممکنات والواجب بالذات لایقبل الاثنینة والزوجة وکما قال الله تعالی: سبحانه الذی خلق الأزواج کلها مما تنبت الارض ومن انسهم ومما لایعلمون.

پس این آیه کریمه که بر مثنوی بودن تمام چیزها (موجودات) دلالت میکند، کذلک چون این کتاب شریف مشتمل بر حقایق جمیع اسماء متقابل الهی و اصناف اشیاء دنیوی است، لذا کتاب مثنوی نامیده اند

ومفهوم کلام: ولارطب ولا یابس الا فی کتاب مبین در شأن این کتاب حقایق نصاب نیز صدق میکند.

پس معنای هذا کتاب مثنوی - آگاه شوید ای طالبان اسرار الهی این مشارالیه کتاب مثنوی است. وهو اصول اصول اصول الدین.

ضمیر مرفوع بر میگردد به « کتاب مثنوی » یعنی این کتاب مثنوی اصلهای، اصلهای دین است.

دین یک قانون الهی است که صاحبان عقل را با اختیار محمودشان بالذات به خیرات سوق میدهد.

این دین را فقه مستفاد از کتاب الهی وسنت رسول بیان میدارد.

سروری مرحوم میگوید: پس علم دین سه علم است

بیت

علم دین فقه است و تفسیر و حدیث هر که خواند غیر ازین گردد خبیث

و مراد از اصول دین، الله اعلم مجموع این سه علم است.

و از اصول این سه علم يك اصل ديگر « علم كلام » است يعنى اعتقاديّات و علم اخلاق (وجدانيّات). و از اصول اين دو علم : علم اسرار كشفيه است .
 و اين علم اسرار كشفيه ، بوسيله كتاب مثنوى معلوم ميشود . پس با اين تقدير ،
 كتاب مثنوى اصول اصول دين ميشود . و اين كلام در اينجا خالى از مناسبت
 نيست .

بعضى ها نيز گويند : مراد از اصول ثلثه تصديق جنانى و اقرار لسانى و عمل و
 اركانش است كه اينها اصول دين اسلام است .
 و صيغه جمع را داعى برايتار بر كثرت مباحث و مسائل هريك از اصول ثلثه
 تلميح ميكند .

تصديق جنانى يك سرخفى است كه عندالله ايمان درست همين است
 اما علم اخلاق از آن جد است و مدار حكم شرعى نميشود ، و صاحب اين تصديق
 جنانى بحسب الظاهر از تكاليف كفريه خلاصى پيدا نميكند . مگر با اقرار زبانى .
 از اين بابت « اقرار » را نيز يك ركن اعتبار كرده است . و ركن عمل اثر
 اين دور ركن است . و ركن تصديق جنانى اصل اين ركن مذكور است ، كه عمل قلبى
 اصل جميع اعمال و اشرف كل افعال است .

ولهذا قال ع م : ان فى الجسد لمضغة اذا صلحت صلح الجسد ، و اذا فسدت فسد الجسد
 الا وهى القلب .

حال از اين مقدمه معلومت شد كه موضوع حضرت مثنوى اصل احوال قلبى
 است .

پس مثنوى اصول اصول دين ميشود . و اين سخن من وجه عدم از مناسبت عارى
 نيست فليتأمل .

اما به عقیده اين فقير در اين بحث وجوه ثلثه هست .
 اولاً مراد از اصول ثلثه : اعمال شرعى ، و احوال مربوط به طريقت ، و اسرار
 حقيقى است كه اينها اصول دين اسلام است .

از آنجا که احوال مربوط به طریقت زبده وعمده است ، لذا چون اصول علوم و اعمال شرعیه است کذاک علوم و اسرار نسبت به احوال طریقت آن ماند اصول آنست .

پس حضرت مثنوی نیز بر فحوای مصرع : مثنوی مادکان وحدتست . از لحاظ اینکه شامل علول وحدت و کان اسرار حقیقت میباشد ، پس اصول اصول دین بودنش صحیح است .

ثانیاً الف و لام عهد راست ، بر فحوای : ان الدین عند الله الاسلام ، دین اسلام معهود ، است .

بر مقتضای حدیث : و بنی الاسلام علی خمس شهادة ان لا اله الا الله وان محمداً رسول الله و اقام الصلوة و ايتاء الزکوة و صوم رمضان و حج البیت من استطاع الیه سبیلاً . اصول دین پنج است ، و این پنج اصول نیز بر اصولی مبتنی است که آن سه اصل است و آن سه اصل ، اصل این پنج اصل است .

یکی از آن سه اصل : ایمان ، دومی اخلاص و سومی نیت است . زیرا اگر این سه نباشد اعمال صحیح نمیشود . و اصول این سه نیز علم حکمت و معرفت است . زیرا این سه اصل بی علم حکمت و معرفت درست نیست .

پس منبع علم حکمت و معرفت همان کتاب مثنوی است ، از این جهت جایز است اصول اصول دین باشد .

ثالثاً دین اسلام دواصل دارد: یکی اصول فقه ، دیگری علم کلام که مربوط به اعتقادات است .

اصول متعلق به اعتقادات ، به منزله اصول اصول فقه است بجهت اینکه صحت اعمال ظاهر مبتنی بر صحت اعتقاد باطن است . مادامکه اعتقاد درست نباشد عبادت صحیح نمیشود .

و حضرت مثنوی به منزله اصول این اصول دین است ، بجهت اینکه علم کلام سراسر استدلالیات است . بهمین مناسبت صاحبان این علم پیوسته مجادله و مدافعه

دارند .

پس اصول این علم استدلالی ، علم کشفی و وحی قلبی است که لازمه هر دو حق الیقین است که آن مثنوی است . و لهذا قال :

بیت

این نه نجم است و نه رمل است و نه خواب

و وحی حق و الله اعلم بالصواب

فی کشف اسرار الوصول والیقین .

کشف - در لغت رفع حجاب کردن است مطلقاً . چنانکه گویند : کشف المرأة وجهها یعنی رفعت حجابها . اما در اصطلاح مشایخ و رای حجاب ، به طلوع و ظهور معانی غیبی و مطلع شدن از آن را کشف گویند .

اسرار - جمع سر ، معنایی که از ادراک مردم باطن باشد سر گویند .

وصول - ضد هجران است . اما در نزد مشایخ : یعنی علم از کلیه امور موهوم ترقی کند ، و به مرتبه حقیقت برسد .

یقین - اطمینان فهم و استقرار علم را گویند . هر وقت آب در حوض مستقر باشد ، گویند یقین الماء فی الحوض .

ویقین بر سه نوع است : علم الیقین ، عین الیقین ، حق الیقین

در شرح عربی این دیباچه هر سه نوع یقین بطور مفصل بیان شده است اما بطور اجمال :

العلم الیقین ، ما کان من طریق النظر والاستدلال

عین الیقین ، ما کان من طریق الكشف والنوال

حق الیقین ، ما کان یتحقق فصال عن لوث الصلصال ، کذا قال السهروردی فی العوارف .

پس معنی : این مثنوی در کشف و ایضاح اسرار انوار یقین و اسرار وصول الهی اصول اصول دین است و جار مع الجر و به اصول اول متعلق میشود .

و هو فقه الله الاکبر - فقه در اصل فهم را گویند . چنانکه به کسر قاف فقه الرجل

گویند به معنای علم و فهم میگیرند.

و به ضم قاف : فقه الرجل : یعنی رجل فقیه شد.

اما بعدها عرف الناس ، این اسم را به علم فروع اطلاق کردند چنانچه اگر کسی از مسائل مربوط باین علم اطلاع داشته باشد ، و به مطالب مربوط به نکاح و طلاق و بیع شرا و عتاق و ارد باشد. علمای دنیا بوی فقیه گویند و حال آنکه عند اولیاء فقیه کسی است که عالم به علم آخرت و فاهم به آفات نفسانی باشد

كما قال الغزالی فی الاحیاء :

و لقد کان اسم الفقه فی العصر الاول مطلقاً علی طریق الاخرة و معرفته دقایق آفات النفوس و مفسدات الاعمال و استیلاء الخوف علی القلب و یدلک علی ذلک قوله تعالی لیتفقھوا فی الدین و لیسئلوا قومهم اذا رجعوا الیهم. الایة و ما به الانذار و التخویف هو هذا العلم و هذا الفقه دون تعریف اللعان و الطلاق و السلم و الاجاره و العتاق و لهذا

مشایخ به این فقد ، فقه اصغر و بدان علم فقهی که برای طریقت و حقیقت وضع شده فقه اکبر گفته اند

حتی حضرت امام ابوحنیفه ، به یک کتاب صغیر الحجمش نام فقه اکبر داده بود .

پس این حضرت مثنوی فقه اکبر خداست ، یعنی علمی که در حقایق و اسرار خداست ، کتاب مثنوی بزرگترین آن علم است .

و اینکه میگویند: مثنوی فقه خداست ، باین مناسبت است که علم کشف بواسطه الهام خداست و احتیاج به تعلیم و تفکر و اجتهاد ندارد.

شرع الله الازهر و برهان الله الاظهر . شرع در لغت به معنای «راه» است اما در اصطلاح به آن طریق مستقیم و صراط قویمی که انبیاء وضع کرده اند اطلاق شده است .

برهان - : دلیل و حجت

الله - اسم ذات و جامع جمیع صفات است . عقلا ، همانطور که در ذات الهی متحیر مانده اند ، در این اسم شریف نیز دچار حیرت شده اند . بهمان مناسبت بعضی از علما گفته اند :

اصله من اله اذا تحیر ذالقول متحیره فی معرفته .

چون متحیر گشته اند لذا سر این کلمه (الله) اختلاف پیدا کرده اند ، چنانچه بعضی آن را سریانی ، و بعضی دیگر عربی ، وعده ای غیر مشتق گفته اند . و بعضیها نیز مشتق گرفته اند و در اصلش نیز اختلاف داشته اند . صاحب کشاف گفته است : در اصل اسم جنس است ، اما بعد برای معبود بالحق علم شده است .

الحاصل عده ای آن را از «اله» به معنای تحیر و بعضی از «اله» به معنی سکن و برخی از «اله» به معنای التجام مشتق گرفته به نحوی مناسبت داده اند . معنای خواص لفظی و آثار معنوی کلمه «الله» را در جلد چهارم مثنوی : در آنجا که شاعر بدرگاه پادشاه التجام میکند در بیت : معنی الله گفت آن سیویه شرح کرده ایم .

در این محل در اضافه شدن شرع و برهان به کلمه الله معنی اینست که :

این مثنوی که با اسم جلال مسمی شده طریق روشن ذات الهی است که سالک را به ذات احدیت که متصف با جمیع صفات است موصول میشود

و نیز این مثنوی روشنترین دلیل و قویترین حجت خداست که طالب را به مرتبه الوهیت که جامع جمیع اسماء و صفات میباشد رهنمایی میکند . و حجت و برهانی است برای کسانی که در ضلالت مانده اند .

مثل نوره کمشکوه فیها مصباح ، مثل ، در اصل کلمه تسویه است ، به معنای شبه و نظیر چنانکه : هذا امثله او مثله او مثیله گویند ، چون هذا شبهه و شبهه و شبیهه ، بمعنی واحد و بعد این کلمه به معنای صفت و قصه استعاره شده است .

ضرب مثل آوردن در این معانی نهانی و برداشتن پرده از روی حقایق و معقولات

تأثیر بزرگی دارد، لهذا در کتب الهی ضروب امثال خیلی بکار رفته، حتی در انجیل يك سوره مستقلا ضروب امثال است. و کلام انبیا و اولیا و حکما و بلغا اکثر با ضروب امثال همراه است. زیرا با تمثیل قرار گرفتن غایب باشد، خفی مرتبه جلی پیدا میکند، و معقول به منزلات محسوس میرسد و در قلب واقع میشود.

نور دراصل آن کیفیتی است که چشم آن را در وهله اول ادراک میکند، و بواسطه آن نور در ثانی سایر مبصرات را ادراک میکند. مثلاً چون کیفیاتی که از شمس و قمر به اجرام کثیف فایض میشود.

اما نور الهی و نور مثنوی اینطور نیست. اطلاق نور به جناب حق. به اعتبار اینست که بنفسه مظهر ظاهر اشیاء است. کما بینا فی مصباح الاسرار

کذاک نور مثنوی نیز بنفسه در چشم بصیرت ظاهر و حقایق و معانی را مظهر است.

مشکوة^۱: در پیچه ای که در دیوار واقع باشد و غیر نافذ باشد. وقتی که حضرت مولینای مقدس نورنا الله بکلامه الاسنی، حقیقت صفت مثنوی را بیان میفرمودند، برای کشف و ایضاح بیشتر، روش ضرب مثل را پیش گرفته، و علی طریق الاستعارة التمثیلیه، بیتایشان را به مشکوة و معانی آنها را به مصباح واقع در مشکوة تشبیه کرده اند، چنانکه میفرمایند:

وصف عجیب الشأن نور این مثنوی، یعنی چگونگی علم و معنایش چون حال آن مصباحی است که در مشکوة باشد و خانها را منور و روشن سازد.

کسی که در خانه قلبش مشکوة ابیات مثنوی باشد، پر ضیاء شدن و منور گشتن خانه قلبش از مصباح معانی مثنوی حتمی است.

یا خود ممکن است مراد از «مشکوة» جسم شریف حضرت مولینا، یا خود ابدان مثنوی دانا و مثنوی خوانها باشد.

همانطور که نور مشکوة که در کو کب را ماند، بواسطه شیشه صاف و قوت زیت

۱- مشکوة طاقی فراخ که در آن چراغ و قندیل گذارند. آندراج ص ۳۲۷ جلد سوم

شجره مبارکه حاصل میشود، كذلك مشکوة ابدان مثنوی دانا نیز با مصباح علوم معانی که در قنادیل الفاظ این مثنوی است منور میگردد، و به خانهای سایر قلبها نیز به مقدار توجهشان نور می بخشد.

اگر مراد از « مشکوة » جسم شریف حضرت مولینای مقدس باشد، اینطور معنی میشود.

وصف مثنوی شبیه به مشکوة جسم و زجاجة قلب من است که در آن مشکوة چراغی قرار داده و روشنش کرده باشند

شجره مبارکه که لاشرقیة ولاغربیة است از روح محمدی و از زیتش مراد عملهایش است، پس در نفس، زیت علم محمدی بی آنکه آتش کسب و مجاهده به آن برسد، ضیاء گستر و نور افشان است.

اگر چنانچه نور زیت علم محمدی به نور معنای مثنوی منضم شود، امدادش میکند، پس نور علی نور میگردد و به خانهای قلبهای طالبین با کمال خویش نورپاش و ضیاء گستر میشود. چنانکه میفرمایند:

یشرق اشراقاً انور من الاصباح. جمله یشرق اشراقاً، صفت مصباح است اصباح: به فتح همزه جمع صباح و به کسر آن مصدر است، در اینجا به هر دو معنا حملش جایز است. یعنی چنان مصباح اشراق کند با اشراق کردنی. چنان اشراقی که نورانی تر از نور اصباح است.

علت قویتر و نورانی تر بودن نور مثنوی از انوار صباح، از آنجهت است که نور صباح فقط ظلمت محسوس شبها را از بین میبرد، اما نور مثنوی انواع ظلمات معقول را ازاله میکند، چون کفر و معصیت و غفلت و جهالت و امثال اینها، پس اشراق این نورانی تر از نور اصباح میشود.

وهو جنان الجنان ذو العیون والاغصان، بنا به قرائت مشهور اولی را به کسر جیم و دومی را به فتح جیم باید خواند. لکن برعکس نیز جایز است.

اگر مراد اوسط جنتها یعنی اعلاى جنتها باشد، عیون، جمع عین است به معنای

چشمه. اغصان، جمع غصن: شاخ و برگ.

تقدیر معنی: و نیز این کتاب عالیشان، جنتها و باغهای پراز انهار جاری و پراز شاخهای مثمر قلبهای عارفین است.

عند العرفا جنت دو نوع است: یکی را جنت آجل گویند، و آن جنتی است که در آخرت نتیجه اعمال صالح است.

نوع دیگر را هم جنت عاجل گویند: جنت ذوق های روحانی و علوم و معارف ربانی است که در این دنیا موجود است، چنانکه این احادیث شریف به این معنا دلالت میکند:

كما قال ع: ان تعوا فی ریاض الجنة، قالوا وما ریاض الجنة یا رسول الله.

قال ع: مجالس العلم وقال ایضاً:

اکثروا غراس الجنة قالوا وما غراس الجنة یا رسول الله، قال التهلیل والتسبیح ایضاً اذا لقیتم شجرة من اشجار الجنة فاقعدوا فی ظلها وکلوا من اثمارها. قالوا وکیف یمکن هذا فی دار دنیا؟ یا رسول الله.

قال ع: اذا لقیتم صاحب العلم فکانما لقیتم شجرة من اشجار الجنة

پس مجالس علم، ریاض جنت، و علم، شجره جنت است.

این کتاب مثنوی نیز جنان عاجل عارفین و بوستان معقول عالمین است. و الفاظ درر بارش چون درختان مثمر، با میوه های دقایق و گلهای حقایق بارور شده است. از سمات حدایق ایاتش، چشمهای علم و حکم به ظهور آمده است. واقعاً که یک حدیقه رعناست، که میوه های طیبه اش، پاکیزه ترین میوه هاست برای کسانی که آنها را می چینند، و چشمهای جاری اش لذیذ ترین نهر هاست برای کسانی که از آن مینوشند.

ماحصل مثنوی کتابی است که مدح کنندگان از مدحش قاصر، و واصفان در وصفش حیرانند. علمای معانی به این استعاره تخیلیه گویند: معقول را به منزله محسوس تنزیل داده و اوصاف لازم مستعار منه محسوس را به مستعار له معقول اطلاق

میکنند.

منها عین تسمی عند ابناء هذا السبیل سلسبیل.

از چشمهای آن جنان جنان چشمه ایست که ابنا و اولاد مولویه آنرا سلسبیل گویند برای اینکه از حلقوم موحدین به سهولت و سرعت میگذرد. چنانکه شراب مسلسل و سلسال و سلسبیل، شرابی را گویند که از گلو به سهولت بگذرد.

یا خود سلسبیل، در اصل سلسبیل بوده از قبیل تأبط شراء پس علت اینکه به این چشمه سلسبیل نام داده اند: از این چشمه آب نمی خورد مگر کسیکه راه آن را از آنکه از چشمه مذکور آگاه است سؤال کند البته با خدمت درست.

مراد از این چشمه: عین وحدتی است که حضرت مولینا خودشان شارب آن بوده اند و برای ابناء سبیل آن را بنا نهاده اند که آن ماصدق حدیث: من شرب منها لم یظلم أبداً، می باشد.

و در نزد اصحاب المقامات و الکرامات: خیر مقاماً و احسن مقیلاً. این عبارت معطوف است به جمله مقدم: جنان الجنان، به مناسبت اینکه مبتدای مقدر است. و خیر، خبر مبتداست و مقاماً و مقیلاً منصوب است به علت تمیز بودن.

مقیل - از قال یقیل قیلاً و قیلولة: محل قیلولة را گویند.

قیلولة - استراحت کردن در نصف نهار است، ولو همراه خواب هم نباشد.

و اینگونه استراحت مخصوص صلحاست. زیرا شیطان از آن بی بهره است.

كما قال عم: قیلوافان الشیاطین لا تقیل.

پس معنی: جنان الجنانی که منبع این عیون مذکور است، مراد از آن مثنوی

است.

در نزد اصحاب المقامات و ارباب کرامات، در میان مقامها این بهترین مقام است

و از جهت محل قیلولة بودن بهترین مقیل است.

هروقت رنج سلوک سالک را کسل نماید، اگر به يك جای آن که احسن

مربع می باشد نظر کند، و یا آن را بشنود، آسایش می یابد و کاملاً آسوده

می شود .

اصحاب تمکین کامل ومکمل را : اصحاب مقامات گویند .

به اصحاب خوارق عادات که اهل کمال باشند، اما هنوز به مقام تکمیل نرسیده باشند ارباب کرامات گویند . پس در بینهما عموم و خصوص میشود که کل اصحاب مقام اهل کرامت میشوند بغير عکس .

الابرار فيه يأكلون و يشربون .

ابرار - جمع براست، چنانکه ارباب جمع رب واصحاب جمع صحب است
با بیان : و هم المطيعون الذين لا يؤذون الذر و لا يفعلون الشر ، تعريف شده اند .

تقدیر معنی : ابرار مردمان نیکوکارند ، در این مثنوی که جنان جنان و بوستان روح روان است، از اغصان کلماتش ثمرات علوم ومعارف را میخورند .

وازشمهای عبارات لطیفش شراب اذواق و اشواق را مینوشند .

والاحرار منه یفرحون و یطربون .

احرار : جمع حراست . به کسانی «حر» گویند که از ربقه رقبه دنیوی نجات یافته و از قیود اغلال نفسانی خلاص شده باشند .

و آزادگان طریقت نیز از این جنان جنان فرحناک میشوند و طرب می یابند و هیجان شرا از آنان میگیرد .

وهو کنیل مصر شراب للصابرین وحسرة علی آل فرعون و الکافرین .

این کتاب مثنوی، شرابی است چون نیل جاری در مصر ، و آبی است بغایت لذیذ برای آنانکه تابع موسای وقت شده اند ، و در طاعت حق و ترك هوی صابر بوده اند .

وحسرت و حرمان است، برای اهل فرعون نفس و برای تابعین هوی . کسانی که منکر ایمان عیان و اسرار نهان هستند .

در آیه ، و ارسلنا علیهم الطوفان و الجراد .

اهل تفسیر اینطور نوشته اند : سال علیهم النیل دما حتی ان القبطی والا

سرائیلی قیص دما فی قم القبطی

پس کتاب مثنوی چون آب نیل است. هر وقت با اهل عرفان که توابع موسای زمان اند، اصحاب خذلان که تابعین فرعون نفس اند، در نوشیدن شراب مثنوی، در یکجا جمع شوند، و از آن بنوشند. در دهان اهل عرفان که ترك هوی گفته اند نوش جان و ذوق جهان میشود. اما در درون اهل نفس خون صّالت میشود و بگمراهی میکشاندشان.

چنانکه در جایی مناسب این معنا میفرمایند.

بیت

آب نیست این که بقبطی خون نمود

آل مؤمن را نه خون بود آب بود

آب نیست این که حدیث جانفزا

با ریش در چشم قبطی خون نما

همچو قرآن مثنویء ما زدل

هادیء بعضی بعضی را مضل

پس با این آیه کریمه استشهاد میکنند و میفرمایند :

كما قال الله تعالى یضل به کثیرا و یهدی به کثیرا و ما یضل به الا الفاسقین .

این آیه کریمه جواب است به قول : ما ذا اراد الله بهذا.

تقدیر کلام : ای ذالّله به اضلال کثیر و هدایة کثیر .

ذکر فعل به صورت مصدر برای افادۀ تجدد و حدوث است .

و حق تعالی از راهی که در قرآن نشان داده هیچ کس را گمراه نمیکند. مگر

کسانی را که از دین و طاعت خارج شده باشند.

این فقره در دیباچۀ مثنوی نوشته نشده است به اعتماد الفهم القاری اما بهتر

است خوانده شود ، زیرا تمام آنچه که فرموده اند . سجع و فاصله دارد اگر این فقره بهمین ترتیب نوشته شود و قرائت شود ، سجع و فاصله رعایت میشود .

وانه شفاء الصدور و جلاء الاحزان .

و دیگر اینکه این کتاب مثنوی واقعاً شفای امراض سینها و جالای همه نوع غصه است یعنی يك دواى معنوی است که امراض روحی و کسالت های قلبی را عین شفاست و احزان دنیوی و اخروی را محض جلاست .

كما قال الله تعالى في حق القران : يا ايها الناس قد جاءكم موعظة من ربكم وشفاء لما في الصدور وهدى ورحمة للمومنين

و کشف القرآن - یعنی مثنوی اسرار و حقایق قرآن را بطور واضح کشف میکند . و رموز و اشاراتش را بیان میدارد ، و گاهی تأویلات نکاتش را تحقیق و عیان میسازد حقاً که در تفسیر اسرار قرآنی نظیر چنین کتاب شریف وجود ندارد و در تعبیر و تقریر سنن آثار نبوی مانند این مثنوی هیچ تألیف و تصنیفی ظهور نخواهد کرد .

کمال قال الجنانی :

بيت

اننى ابصرت فى النوم الرسول
فى يديه المثنوى و هو يقول
صنفت كتب لاسرار النبى
لم يصنف مثل هذا فاعجبى

وسعة الارزاق - و دیگر اینکه این مثنوی سعة ارزاق است ، سعه مصدر است

به معنی موسع .

رزق - به معنای حظ و چیزهای منتفع به را گویند ، و شامل صوری و معنوی

است .

ارزاق صوری ، چون اموال ظاهری و نیروهای بدنی است . و ارزاق معنوی ،

مانند علوم و معارف دینی و ادواق روحانی است .

و سبب وسعت روزی معنوی و صوری بودن این مثنوی از آن بابت است که آن
مطهر نفس و قلوب و مطیب اخلاق است .

کما قال ، و نطیب الاخلاق . ای مطیب الاخلاق عن رذایل البشریة و
اوصاف النفسانیة .

پس طهارت سبب وسعت رزق میشود .

چنانکه یکی از اصحاب رسول پیش حضرت رسول علیه السلام ، از فقر و قلت
روزی اش شکایت کرد . آن حضرت بوی امر فرمودند که : **دم علی الطهارة یوسع
علیک الرزق .**

بایدی سفره کرام برده - سفره ، جمع سافراست . و سافر ، کاتب را گویند چنانکه
گویند : **سفر التکتاب سفر ای کتبتہ کتاباً** معنا میکنند .
در اصل ترکیب به معنای کشف است : **سفر المرءة** بهمین معناست وقتی که
زن رویش را باز کند .

برده - جمع «بار» است به معنای مردم محسن و نیکو کار .

بایدی - متعلق «با» مقدر است که آن مکتوب و یا خود محفوظ است ، و جار
با مجرور ، بامتعلق محذوفش ، خبر مبتدای محذوف است . **تقدیر کلام :**

این مثنوی بادت آن ملائکی که کاتب هستند ، مکتوب و مرقوم است ، که
آنان از لوح محفوظ استنساخ میکنند ، چنان کاتبانی که کریم و نیکو کننده هستند .
اینان همان ملائک اند که قرآن عظیم الشان را از لوح محفوظ استنساخ و
نوشته اند پس حضرت مثنوی معنای قرآن عظیم است .

به عقیده ابوحنیفه اصل قرآن صرف معناست . چنانکه در شرح عربی مثنوی
باین مطلب اشاره کرده ایم .

پس معنای مثنوی ، همان معناست که بادت ملائک کاتب نوشته شده . و سپس
به حضرت خداوند گار (مولینا) الهام شده است .

مولینا در آن هنگام که آن معانی شریف را با کلمات منظوم ادا میفرمودند ، در حضور شریفشان کاتب انسانی آن بیانات را به رشته تحریر در میآورد . نیز ممکن است مراد از سفره و بره کسانی باشد که ظاهراً این کلمات منظوم را نوشته اند .

زیرا آنان نیز کاتبان انسانی اند و از کرام و اولیاء الله اند از جمله یکی حضرت حسام الدین چلبی است که اکثر کتابت مثنوی با ایشان بوده و از اولیای کرام و انسان نیکو کار بودند نشان مشهور آفاق است .

یمنعون ان یمسه الا المظهرون .

آن سفره و بره ، فاسقین و مجرمین را با ایراد: دور باش دور باش منع میکنند که با معانی و اسرار و اذواق و انوار این مثنوی تماس نداشته باشند مگر کسانی که از اوصاف بشری و اخلاق رذیه و عقاید رذل پاک و مطهر باشند زیرا معانی قران را مس نمیکنند مگر آنانکه طهارت ظاهر و باطن را رعایت کرده اند . زیرا متحیران هامون غفلت از این معانی آگاه نمیشوند و خامان هوام طبیعت از این لذت نمی برند و لوائنکه الفاظ آن را آموخته باشند ، و کتاب مثنوی را با خود حمل کنند، مثلشان از قبیل کمثل الحماری حمل اسفار، میباشد .

تنزیل من رب العالمین : خبر مبتدای محذوف است ، و تنزیل به معنای منزل میباشد . یعنی این مثنوی از سید عالمین و یا از مربی عالمین به تدریج به قلب وارد و نازل شده است . و یا به طریق الا اهام الہی القا شده است .

لایاتیه الباطل من ین یدیه و لامن خلفه . از پس و پیش این مثنوی باطل نمی آید . زیرا که این مثنوی مظهر حق است . به مصداق آیه

وقل جاء الحق وزهق الباطل اذ الباطل کان زهوقاً . اضداد و نقیضات در یکجا جمع نمیشود .

والله یرصدہ و یرقبہ . و حق تعالی از کمال فضلش این کتاب را مراقبت و حمایت میکند .

فانّ خير حافظا وهو ارحم الراحمين . پس الله تبارك و تعالی خیر محض است ، چون حافظ جمیع مخلوقات است ، با بهترین وجه . زیرا مخلوق در حفظ و صیانت آنچه که میگوید محافظتش میکنم . ضایع اش هم میکند . پس تلقیب کردن این مثنوی با آن توصیف و القاب فرقانی صحیح است و حضرت خداوند گار ، پس از آنکه این کتاب مستطاب را با القاب قرانی ملقب کرده اند . اشاره میفرمایند که این کتاب شریف بجز این القاب بعضی لقبهای دیگر هم دارد . و له القاب آخر لقبه الله تعالی : و نیز غیر از لقبهایی که برای این مثنوی ذکر شد ، لقبهای دیگری هم دارد که حضرت حق تعالی به آن داده است مثلاً چون « سامی نامه » که این نیز یکی از لقبهای مثنوی است .

لقب - یعنی يك شیء یا يك شخص . علاوه بر اینکه با اسم علم تسمیه میشود بایک اسم دیگری نیز که شامل مدح و یادم است نامیده میشود . فرق بین علم و لقب اینست که علم به ذات شخص دلالت میکند با دلالت وضعی و لقب نیز به ذات شخص دلالت میکند ، اما به اعتبار اینکه از مدح و یادم صفتی متضمن میشود ، برخلاف اعلام .

کنیت ، چون ابوت و اموت و بنوت و امثال اینها ، به يك معنای اضافی دلالت میکند مثلاً چون ابوبکر و ام کلثوم و ابن عباس . و اقتصر ناعلی هذا القلیل . ما به آن القاب قلیل مذکور اقتصار و اختصار کردیم . و القلیل يدل علی الكثير ، زیرا که قلیل بر کثیر دلالت میکند . و الجرعة تدل علی الفدیر : يك جرعه آب باقی مانده در ته قدح ، به يك غدیر که مجتمع آب است دلالت کند . و الحفنة تدل علی البیدر الکبیر . يك مشت از يك چیز ، بر يك خرمن بزرگ دلالت میکند .

پس با استدلال از کم به زیاد و قس علی هذا سائر الاوصاف .
يقول العبد الضعیف المحتاج الى رحمة الله تعالی :

صاحبان کمال و خداوندان ذوق و حال، با وجود جلال و عظمت شأنشان، هرگز از دم زدن از عبودیت و اعتراف به عجز و قصور خودشان فارغ نیستند. به عبودیت و بندگی مسمی و معنون گشتن، در نزدشان بهتر از داشتن عنوان ربوبیت و مالکیت است.

چنانکه حضرت سلطان انبیا صلوات الله علیه و علیهم میفرمودند:
 لا تطرونی كما طری عیسی بن مریم . و قولوا عبدالله و رسوله
 وقال ایضاً انما انا عبد و قولوا هو عبدالله و رسوله.

و در حق حضرت عیسی ع م نیز جناب عزت میفرماید: لن یمتنکف المسیح ان یمکن عبدالله و لا الملائکه .

در نزد اصحاب کمال، آنکه انا العبد میگوید. از آنکه انا الحق گوید بهتر است لهذا حضرت خداوندگار در یکی از رباعیاتشان میفرماید:

رباعی

من بنده شدم بنده شدم بنده شدم	من بنده به خدمت سرافکنده شدم
هر بنده که آزاد شود شاد شود	من شاد از آنم که ترا بنده شدم

و هر نبی و ولی هر قدر هم عزت و شرف یابند و به کمال برسند، باز به رحمت خداوند محتاجند

ولهذا قال علیه السلام: لن یدخل احدکم عملہ الجنة، قالوا ولا انت یا رسول الله قال ولا انا الا ان یتغمدنی برحمته و فضله.

محمد بن محمد بن الحسین البلخی: عطف بیان عبد ضعیف. اسم شریف حضرت مولینا محمد و لقبشان جلال الدین است. و نام پدرشان نیز محمد و لقبشان بهاء الدین است.

و حضرت پیغمبر علیه السلام در واقعه‌های خویش بوی لقب سلطان العلماء دادند. نام جدشان حسین است.

اینان اصلشان از بلخ و سلسله شریفشان به حضرت ابوبکر منتهی میشود رضی الله عنه

سلسله‌ایسان اینگونه است : محمد جلال الدین بن محمد بهاء الدین بن الحسین بن احمد بن محمود بن مودود بن ثابت بن مسیب بن مطهر بن حماد بن عبدالرحمن بن ابی بکر رضی الله عنه .

سلسله‌ای دیگرشان نیز به حضرت ابراهیم ادهم منتهی میشود .
جد مولینا : حسین مذکور ، دختر شاه بلخ را به زنی گرفته بود ، که والدۀ سلطان العلماء همین زن است ، وجدۀ سلطان العلماء که مادر احمد خطیبی است ، دختر حضرت ابراهیم ادهم است .

ولادت شریف مولینا در شهر بلخ بسال ۶۰۴ هجرت نبوی ، روز ششم ماه ربیع الاول واقع شده است .

بنابر روایت مشهوری که در مناقبش نوشته شده ، گویا از بلخ کوچ کرده ، در قونیه اقامت گزیده است . وفاتشان بسال ششصد و شصت و دو هجرت ، روز پنجم ماه جمادی الاخر اتفاق افتاده است . تماماً شصت و هشت سال عمر کرده اند . شرح زندگانشان مفصلاً در مناقب ذکر شده است . و تقبل الله منه : بین المقول والقول جمله معترضه دعائی است . معنی : خداوند تعالی از بنده ضعیف کتاب مثنوی را قبول کند .

مفعول «تقبل» محذوف است ، تقدیرش : تقبل الله من العبد الضعیف عمل المثنوی .

اجتهدت فی تطویل المنظوم المثنوی : مقول قول است .
اجتهاد : برای تحصیل مطلوبی ، صرف و بذل کردن نیرو و کوشش را گویند .
پس در اینجا سؤالی پیش می‌آید که آن سؤال اینست : در مقدمه قبل از این فرموده اند که : این کتاب مثنوی با دست سفره و برره نوشته شده ، و از طرف رب العالمین نازل گشته است . این مضمون دال بر این است که حضرت مثنوی یک و حی ربانی است به معنای واردات الهی و اطعام او . چنانکه در اینجا میفرمایند و مثنوی خوانان نیز بعد از نقل این بیت را میخوانند .

این نه نجم است و نه رمل است و نه خواب

وحی حق والله اعلم بالصواب

اما اینکه فرموده اند : من اجتهاد کردم . و آن معانی که با بذل اجتهاد حاصل می شود ، از قبیل همان معانی است که سایر علما و شعرا با تفکر تحصیل می کنند . پس این چگونه الهام الهی و وحی ربانی میشود .

جواب اینست که در نزد اهل تحقیق ، وحی مع السقیره که بر حضرت پیغمبر نازل میشد ، احیاناً با اجتهاد واقع میشد ، و احیاناً بلا اجتهاد و لاصعوبة . به ظهور می پیوست .

چنانکه این حدیث شریف که از حضرت عائشه رضی الله عنها مروی است ، به همین معنا دلالت میکند :

ان الحارث بن هشام سئل رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فقال يا رسول الله كيف يأتيك الوحي ، قال رسول الله عليه السلام : احياناً يأتي نبي مثل صلصلة الجرس وهو الشدة على فيقضم عني وقد وعيت عنه ما قال و احياناً يتمثل لي الملك رجلاً .

معنای شریف : احیاناً به من وحی میرسید ، چون صدای جرس و چون صوت سلسله بر صفوان .

وحی که بدین وصف به من میرسید ، از وحی که با صفت دیگر بر من نازل میشد سخت تر و دشوارتر است . پس آن ملك وحی را از من قطع میکند ، در حالیکه من از وی وحی را حفظ میکنم ، و احیاناً آن ملك به صورت مردی بر من تمثل میکند ، و به من صراحتاً میگوید پس من گفته های او را لفظاً و معنأً حفظ میکنم .

در وحی به این صورت شدت و صعوبت نیست ، و با این تقدیر اجتهاد نیز لازم نمی آید .

اما در وحی به صورت اول ، اجتهاد کردن لازم است . زیرا آن معانی معجم که

چون صاصله جرس و سلسله علی الصفوان میاید، واردات مجمل و مبهم است.

حضرت شیخ اکبر در شرح خلع النعلین میگوید:

وهذا النوع كنفرة الجوز مثلا التي اوحدها الحق خلف ثلاثة حجب لا يتوصل اليها الا بعد رفع تلك الحجب .

ابن قشای این نوع را به حل کردن رموز و معنی تشبیه کرده است.

یعنی گاهی میشود از جانب حضرت حق به انبیاء و اولیاء معانی مجرد و علوم غیبی که القا میشود، در استخراج و آوردن آنها به مرتبه الفاظ و کلمات و در اظهار و اخراجشان خیلی رنج و مشقت میکشند، و در حل کردن آن رموز و معنی اجتهاد به خرج میدهند.

پس حضرت مثنوی که وحی بالاسفیر است، وحی اش به دو صورت انجام گرفته است:

یکی آن الهام ربانی است که بلاصعوبت و لااجتهاد از جانب رب العالمین نازل شده.

دیگری آن معانی مجرد و فیوضات مبهم و واردات معجم است که در کشف و حل و اخراجشان به مرتبه نظم و به صورت کلمات، اجتهاد کردن لازم داشته.

پس بهمین منظور فرموده اند: اجتهدت.

یعنی من در تطویل مثنوی که منظوم بوده، کوشش و اجتهاد کردم.

اما در اینکه نگفته است: فی تطویل نظم المثنوی، و اما المنظوم المثنوی فرموده اند، نکته این است که گویا در نظم این کتاب اراده بشری خودشان دخالت نداشته است، بلکه از جانب رب العالمین، به همین صورت منظوم بر قلب شریفشان الهام و نازل شده است.

المشتمل علی الغرایب والنوادر: این کتاب حکایات غریب و تمثیلات کمیاب را شامل است که تماماً بصورت منظوم است.

و غرر المقالات و درر الدلالات:

غرر : جمع غره و به معنای سفیدی است درپیشانی اسب که به اندازه درهم و یا بزرگتر باشد. اما بعد بهر چیز شریف و همایون اطلاق شده است.

درر - جمع در : مروارید را گویند.

یعنی چنان مثنوی منظومی که مشتمل است بر مقالات شریف و واضح و دلالات روشن و ظاهر و باهر.

و طريقة الزهاد وحديقة العباد: و نیز آن مثنوی منظوم مطابق طریقت زهاد .

زاهد یعنی تارك ماسوا الله. و مشتمل حدیقه معنوی عباد است.

عابد: کسی است که در ادای فرایض مداومت دارد ، زاهد جمع زهاد : کسانی اند که به قسمت الهی راضی هستند.

كما قال عليه السلام ، لرجل اعمل الفرائض تكن عابداً ، وارض نفسك بما قسم الله لك تكن زاهداً.

قصيرة المباني كثيرة المعاني: مبانی جمع مبنی. مبنی مصدر میمی است . معانی جمع معنی. یا ممکن است اسم مکان باشد از عنی یعنی ، و یا خود اسم مفعول است . و قصيرة المباني- ، لفظاً مرفوع و جایز است خبر مبتدای محذوف گرفته شود. اگر چنانچه صفت مثنوی منظوم باشد، جایز است مجرور باشد.

تقدير كلام: كتاب مثنوی به مصداق حدیث: خير الكلام ما قل ودل .

بناهایش کوتاه و معانی اش بسیار و جوامع الكلم است. و هر بیتش يك اقليم،

و هر مصرع اش عین جد و تعلیم است ، خلاصه مثنوی يك كتاب حكيم و يك دفتر حاوی اسرار بزرگ است .

لاستدعاء سیاهی و معتمدی -

لام، متعلق به فعل اجتهدت یعنی در تطویل مثنوی منظوم ، من بنا به استدعاء و تقاضای سید و معتمد و سند خودم سعی و جهد کردم.

بطوریکه در مناقب نوشته شده و فقرا نیز تعریف میکنند: وقتی حسام الدین چلبی توجه و علاقه فقرا را نسبت به الهی نامه حکیم سنائی و منطق الطیر عطار دید،

به خاطر شریفشان خطور کرد که : کاش خداوند گام ما نیز مانند این دو حکیم بعنوان یادگار برای فقرا اثر منظومی تألیف میکرد، تا فقرا با تلاوت آن مطابق معنایش به طریقت حق می‌رفتند .

روزی این فکر را به زبان آوردند و انجام آن را از مولینا استدعا و التماس کردند .

پس حضرت خداوندگار از دستار مبارکشان هیجده بیت ، تا مصرع : پس سخن کوتاه باید و السلام. بیرون آوردند و بدست حضرت حسام‌الدین چلبی دادند و فرمودند :

قبل از اینکه این فکر به ضمیر منیر شما لایح شود ، از عالم غیب بر قلبم الهام شده بود که به این اسلوب يك كتاب خوب و محبوب القلوب انشاء و انشاد شود. پس آن حضرت بهمان منوال که به ایشان الهام شده بود کتاب مثنوی را به نظم درمی آوردند و حضرت چلبی آن را تحریر و املاء می‌فرمودند.

وَمَكَانَ الرُّوحِ مِنْ جَسَدِي - مَنْ، به معنای «فی» است. کما: اِذَا نَوَدَى لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ. اِی فِی یَوْمِ الْجُمُعَةِ .

یعنی دلیل دیگر اجتهاد من در تنظیم این مثنوی: به خاطر استدعای آن سید و سندی بود که او در جسم بمنزلۀ روح مدیرم است.

ذخیره یومی و غدی- و نیز بنا به استدعای آنکه ذخیره امروز و فردای من است، اجتهاد کردم. یعنی برای حضرت چلبی که در دنیا و آخرت ذخیره روح و باعث فتوح می‌باشد مثنوی را به نظم آوردم و گفتم:

وَهُوَ الشَّيْخُ قُدْوَةُ الْعَارِفِينَ. آنکه نظم این مثنوی را خواهش کرده است، او سید و سند من، همان شیخ کاملی است که مقتدای عارفان است،

و امام الهدی والیقین . او امام و پیشوای اهل هدی و اهل یقین است.

مغیث الوری- ممد و مغیث مردم عالم است.

مغیث آن غویث را گویند که ظاهراً و باطناً درمان رسان مردم باشد، و در حین

استمداد و استغاثه بفریادشان برسد و از بلا امانشان دهد.

کسیکه به این مرتبه رسیده باشد، قطب زمان گویندش.

امین القلوب والنهی - نهی، جمع نیه است که عقل را گویند. به ملاحظه آنکه صاحبش را از مخاطره و ضرر نهی میکند و نیز به اعتبار اینکه امور و ضروریات به عقل منتهی می شود یعنی آن قدوة العارفين، امین خزاین قلوب، و خازن مبین جواهر عقول است.

ودیعة الله بین خلیفة - آن حضرت امانت خداست مابین مخلوقاتش.

امتحاناً لعبادهم: میان بندگانش وی را ودیعه گذاشته است. هر کس که به آن امانت خدا خیانت کند، یعنی در حقش خدمت لازم را رعایت نکند. خائن و عاصی شناخته می شود ولی آنکه قدر عالی او را میداند، و برای رعایت مقام و ادای خدمت در حقش وظایف لازم را بجامی آورد، از امان محسوب میشود، به سعادت و دولت میرسد.

وصفوه فی بریقه بریة: بالهمزة و بغیر الهمزة با تشدید الیاء به معنای خلقت است، یعنی بنده برگزیده و مقبول حق تعالی است در میان مخلوقاتش. و وصایاه لنبیه، وصایا: جمع وصیت. یعنی اوسپرده شده و سفارش شده است. در اینجا يك سؤال پیش میاید و آن سؤال اینست:

تا به اینجا برسیم اوصاف علیة حضرت حسام الدین را بصورت مفرد ایراد کرده اند.

اما در این فقره جمع آورده اند. پس این دو صورت چگونه توافق پیدا می کند.

جواب: در این مطلب دو وجه وجود دارد: يك وجهش: وصایاه معطوف باشد به بریقه.

وجه دوم اینکه يك «من» مقدر شود، تقدیر معنی: آن شیخ کامل صفوت و برگزیده خداست در میان بریه اش و نیز در میان وصایایش.

و یا خود آن شیخ کامل از جمله وصایای خداوند است به نبی خویش و در اینکه «من» ذکر نشده است نکته اینست که حضرت حسام الدین واحدکاف قائم مقام اولیاء الله است که وصایا و خبایا هستند. توان گفت وی يك خلیفه ربانی و جامع مراتب اسرار همه و وارث رسول سبحانی است .

لیس علی الله بمستنکران یجمع العالم فی واحد. این عبارت عیناً در اوایل کتاب تعرف واقع شده است.

شارحین کتاب تعرف اینطور گفته اند که مراد از وصایای خداوند به نبی اش: فقرای اصحاب می باشد . که الله تبارک و تعالی آنان را به حضرت حبیبش ضمن آیه کریمه :

واصبر نفسك مع الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي يريدون وجهه، وصیت کرد .

زیرا سبب نزول این آیه کریمه بالاتفاق اینست که صنادید کفار از مجاست با فقرای اصحاب کبار عار داشتند، بهمین دلیل خواستند که فقرا از مجلس رسول الله طرد شوند لذا گفتند:

انهم قوم اذلولون ونحن رؤساء مکرمون نستنکف ان یجالس معهم فان طردتهم لامنا بک.

فهم النبی علیه السلام ان یفعل ذلك لحرصه علی ایمانهم فنزلت . ولا تنطرد الذين يدعون ربهم بالغداة والعشي يريدون وجهه.

پس حضرت رسول در جواب اینان فرمودند که : من این فقرا را طرد نخواهم کرد.

باز صنادید گفتند: فاجعل لنا یوماً ولهم یوماً.

حضرت پیغمبر باز به این گروه خبر دادند: لا تجعل.

آخر الامر به پیغمبر گفتند : در يك مجلس که هستیم ، باری طوری باشد که رویت به سمت ما باشد و پشتت به طرف فقرا ، تا باهم برابر باشیم . پس حضرت رسول

علیه السلام نسبت به این حرف بی میل نبود که در همان حین آیه :

و اصبر نفسك مع الذين يدعون ربهم، نازل شد : خداوند به حضرت نبی علیه السلام رعایت حال فقرا را سپارش. و وصیت کرد که نسبت به آنان حبس نفس داشته باش.

پس اینان وصایای خداوند محسوب شده اند. از آنجا که حضرت حسام الدین وارث اسرار علوم این گروه فقرا و قائم مقامشان می باشد، پس از جمله وصایا میشوند و خواباه عندصفیه، خوابا: جمع خبیه است چون خفایا که جمع خفیه است خوابا، از لحاظ وزن و معنا معطوف است بر وصایاه.

یعنی آن شیخ کامل، از جمله اصفیای خداوند است، عندرسوله.

و اخفیا، از اولیاء الله، يك طایفه علیه است، که محبوب ترین بندگان خدا آنان اند. چنانچه در شأنشان احادیث شریف خیلی واقع شده است. از جمله یکی اینست :

قال علیه السلام : ان احب العباد الى الله الاخفيا الاصفيا الارباء، ان حضروا لم يعرفو وان غابوا لم يذكر و هم الناس من يظواهرهم ومع الحق ببواطنهم.

پس از اینکه حضرت چلبی عندالنبی از خوابای الهی بوده، بر علو شأن و کمال عزتش دلالت میکند. زیرا اولیای که عندالناس از اخفیا هستند و اینگونه شأن بزرگ دارند پس قیاس کن کسی که عندالنبی خبی باشد. عظمت شأن او چقدر است.

مفتاح خزائن العرش - آن شیخ که قدوة العارفين است، مفتاح عرش اعلا و خزاین آن است

امین کنوز الفرش - او حافظ و امین گنجهای زمین است، یعنی شیخ حسام الدین چلبی، آن انسان کاملی است که آلت فتح و باعث کشف حقایق اسرار عالم علوی و سفلی و روحی و نفسی است.

وامین و خازن رموز گنجهای زمینی است، که این شان آن کاملی است که غوث
الاکبر و قطب الاقطاب است.

وی در عرش و فرش باذن الله متصرف و جملگی مطیع و منقاد امر او و رام
اوست.

چنانکه حکم مراتب او از این ابیات معلوم میشود، که او باین مراتب
رسیده است.

بیت

ولا فلك الا و من نور باطنی به ملك یهدی الهدی بمشیئتی
ومن شرعتی بحر المحيط کقطرة و من مطلعی نور البسیط کلمعة
ابوالفضایل: کنیت شیخ مذکور است.

در زبان عرب، ذکر کردن يك شخص با کنیتش، نسبت بوی تعظیم را اشعار
می دارد.

و این امر از دو وجه خالی نیست: یا اخبار از نفس الامر است، مثلاً چون
ابوالقاسم و ابوطالب، و یا به طریق تفأل گفته می شود، مثلاً مانند ابوالغنائم و
ابوالفضایل.

اگر در ذات نامبرده غنائم و فضایل نباشد، پس به امید ظهور غنائم و فضایل
از او تکیه و تسمیه اش میکنند.

و اما در صورتیکه در ذات شخص موسوم غنائم و فضایل باشد، پس با اخبار نفس
الامر، مراد تعظیم میباشد.

در اینجا نیز مراد از «ابوالفضایل» یعنی آن شیخ کامل که قدوة العارفین است.
پدر فضیلتها است. یعنی از آنجا که فضایل پرور بوده، فضایل اولاد او، و او چون پدر
مهربان فضایل است.

به علم بیشتر از مقدار واجب فضیلت گفته میشود، و به اخلاق و احوال زیادتر
از حدود لازم نیز فضیلت اطلاق میشود.

حسام الحق والدین : لقب شیخ نامبرده است، و باعث ملقب شدنش با این لقب آنست: آن حضرت در قطع کردن ریشهٔ شبهات و شکوک، و در رفع بدعت و ضلالت در دین اسلام، سیف قاطع و برهان ساطع بود.

چنانچه حضرت رسول دارای این صفات بود، لذا کعب بن زهیر رضی الله عنه بد آن حضرت سیف گفته است :

بیت

ان الرسول لسیف يستضاء به

مهند من سیوف الله مسلول

یعنی آن حضرت شمشیر بران و شیرگران حق تعالی و دین مصطفی است .

حسن بن محمد عطف بیان شیخ و نام شریف حسام الدین چلبی است .

و نام پدرشان محمد است : ابن الحسن المعروف بابن اخي ترك : نام جدشان

نیز حسن است، که معروف است: به سراخی ترك، اخي ترك، پدر جدشان میباشد.

ابویزید الوقت و جنید الزمان ، تعریفهای واقع در کلمه های «وقت» و «زمان»

عوض از مضاف الیه می باشد، و جمله خبر مبتدای محذوف است . می شود گفت :

ای هوا بویزید و جنید زمانه .

یعنی آن حسام الدین، در ولایت و کرامت، بایزید وقت، و در تصوف و علم و

معرفت جنید زمان بود.

صدیق بن صدیق ، ابن صدیق رضی الله عنه و عنهم.

صدیق، صیغهٔ مبالغه از صدق، و صدیق: آدم راست و درست را گویند. یعنی در

فعل و قولش کذب و شائبه نباشد.

پس آن کاملی که مفتاح خزاین عرش و امین کموز فرش باشد، مسلم است که

بسیار صادق میشود.

كذلك پدرشان نیز يك شيخ كامل و يك ولی فاضل بود، صدیق بودن وی نیز

از کرامت علیه اش معلوم است.

كذلك جدشان، نیز صدیق بوده كه با شهرت: **ابن اخی ترك**، بین المشایخ السلف معروف و مشهور بوده است. پس حسام الدین چلبی: صدیق بن صدیق بن صدیق است.

الارموی الاصل - صفت نسبی حضرت حسام الدین است. یعنی حسام الدین چلبی و پدرشان وجدشان، به محلی بنام **ارموی**^۱ منسوب اند، كه اصلشان از اكرا د است.

المنتسب الى الشيخ المكرم بما قال امسیت كردیاً واصبحت عربیاً - آن حسام الدین چلبی منتسب است به شیخی كه می گفت: **امسیت كردیاً واصبحت عربیاً**. و بین المشایخ مكرم بود. مراد از شیخ مذکور: شیخ ابوالوفاء بغدادی است كه جد اعلا ی حسام الدین چلبی است، و سلسله شریفشان به این شیخ منتهی می شود.

از جمله مناقب آن ولی كامل: یكی اینکه آن حضرت امی بود و سواد خواندن نداشت مردم زمانش از اینکه شیخ مذکور ظاهراً بی قیل و قال بود، وی را برای ارشاد و تربیت شایسته ندیدند، به طریق استهزاء از وی وعظ طلب کردند. شیخ در جواب آنانكه طالب وعظ وی بودند گفت: مانعی ندارد فردا انشاء الله حاضر شوید.

اما یاران كه میدانستند وی امی است، از این حرف او تعجب كردند. شیخ شب متوجه درگاه حضرت حق شد، در عالم رؤیا حضرت رسول را دید كه بوی فرمودند: فردا مردم را جمع كن و نصیحتشان كن و حقایق اسرار قرآن را برایشان بگو كه حق تعالی با اسم علیم و حكیم بر تو تجلی كرد. فردا كه فرارسید علما و صلحا خبردار شدند كه شیخ وعظ خواهد كرد، پس محض امتحان به مسجد آمدند، بعد الصلوة آن حضرت بر منبر رفت، اولین كلامی كه گفت این بوده: **امسیت كردیاً واصبحت عربیاً**. یعنی: من شب كردی بودم، در حالیه

۱ - منسوب به **ارمیه**، كه شهرست در آذربایجان، در نسبت **ارموی** گویند (معجم البلدان یا قوت حموی).

صبح عربی شدم پس به سبب همین سخن و این طرز حرف زدن ، بین العلما و العرفا مکرم و مفتخر شد، که این کرامت بزرگی است.

قدس الله روحه و ارواح اخلافه. حق تعالی روح آن شیخ ابوالوفار، تقدیس و تطهیر کند، و روح اخلاف وی را نیز، از صفات بشری و او ساخت طبیعت منزله سازد.

فنعم السلف و نعم الخلف ، نعم اذ افعال مدح السلف والخلف ، فاعل ، و مخصوص بالمدح محذوف است. ای نعم السلف الشیخ ابوالوفا و نعم الخلف الشیخ حسام الدین له نسب الت الشمس علیه رداء ها - آن حسام الدین را نسب بزرگی است، که شمس، بر آن نسب ردای خود را انداخت.

مراد از این نسب، جایز است نسب صوری باشد، که ذکرش گذشت ، با این تقدیر مراد از: شمس، حضرت شمس فلک نبوت است. که بر آن نسب عالی انوار باطن را القا کرد. چنانکه هر یکشان با انوار نبوت آن حضرت منور گشته و ارشاد و هدایت یافته است. یعنی صاحب رداء شده اند.

تتوین «نسب» از برای نوع است، مراد اگر نسب معنوی هم باشد دیگر اعلاتر است با این تقدیر معنی: حسام الدین علاوه بر نسب مذکور. يك نسب معنوی نیز دارد که حضرت شمس معروف، مراد شمس الدین تبریزی است، بر آن نسب معنوی ردای خویش، یعنی ارشاد و هدایت خویش را القا کرد.

رداء - لباس رو است، در اینجا از ارشاد و هدایت استعاره است، و حسب ارخت النجوم لديه اضواء ها - و برایش حسبی است که کواکب در مقابل انوار آن حسب انوار خودشان را ارخا کردند. یعنی نور و صنیاء شان سست و ضعیف جلوه نمود.

بر فحوای حدیث: ان لله عباداً قلوبهم انور من الشمس .

حسب ضیاء گستر او بقدری نورانی است که این ستارگان ظاهر و مظاهر، در برابر نور حقیقی و قوی آن، انوارشان ضعیف شده است و دیگر نورافشان نشده اند، فی الواقع اگر چنانچه نور حسب این سلسله، چون شمس ظاهر می درخشید ، محققاً

ستارگان ضیاء و پرتویشان را ضعیف و سست میگردند .
چنانکه این بیت ابن فارض به همین معنا اشاره میکند .

بیت

فبدری لم یأفل وشمس لم تغب وی تهتدی کل الدراری المنیره
لم یزل فناء وهم قبله الاقبال - لم یزل، فعل : از افعال ناقصه . فناؤهم اسمش و
قبله خبرش .

فناء : ساحت خانه را گویند

معنی : ساحت خانه این عزیزان که نامشان ذکر شد، برقرار و پاینده باشد که
قبله اقبال اهل اقبال است

یتوجه اليها ابناء الولاية - چنان قبله اقبالی که پسران ولایه ، یعنی اولاد ملوک و
قضاة و یا خود فرزندان والیان ولایت متوجه آن قبله اند . وقتی این معنا به این صورت
تعبیر میشود که « یتوجه » صفت باشد برای قبله اقبال ، و جایز است بدل آنهم باشد .
معنی : ساحت خانه آنان همیشه مورد توجه ابنای ولایه باشد .

اما احتمال حال بودن جمله ضعیف است ، زیرا در آن صورت لازم میاید که دعا
مقید باشد ، و مقید بودن دعا حسنی ندارد .

ولاية - بروزن قضاة ، جمع والی .

و كعبة الامال يطوف بها وفود المجد والعفاة .

وفود - جمع وفد : رسول . چنانکه گویند : وفد فلان علی الامیر .

ای ورد علیه رسول ، معنی میکنند مجد شرفه گویند .

عفاة - بروزن قضاة : جمع عافی ، و عافی طالب معروف و احسان را گویند .

معنی : و نیز ساحت سعادت پناه آنان ، همیشه کعبه آمال باشد ، که آن را رسولان

شرف و طالبان احسان طواف کنند .

ولا زال كذلك ماطلع نجم وذر شارق .

ما - مصدری است طلع: فعل ماضی ، ذر. یذر، ذراء، به معنای طلع
شارق: نام خورشید است

در این جمله «ولالزال» ، چندین وجه وجود دارد: این جمله معطوف است بر
جمله «لم یزل» ، واسم این جمله ولالزال ضمیر مستتر است که برمیگردد به «خلف» که
مراد حسام الدین چلبی است و یا به آنکه شمس القای ذر میکند، عاید می شود ،
بنابر آنکه ضمیر «فناؤهم» بر گردد به سلف .

پس به تقدیر کلام اینطور میشود گفت: و نیز ساحت خانه آن حسام الدین که
خلف است همیشه قبله اقبال و کعبه آمال باشد و زوال نپذیرد. چون ساحت خانه آن
سلف که قبله و کعبه آمال بود.

و یا خود تا ستارگان میدرخشند و خورشید طلوع میکند، یعنی الی یوم القیمه.
خانه آن نسب معنوی زوال نیند، همانطور که ساحت خانه آن نسب صوری
همیشه قبله اقبال و کعبه آمال بود.

لیکون معتصماً لاولی البصائر. اسم یكون ضمیر است که برمیگردد به حسام الدین
که خلف است. جایز است مرجع ضمیر مذکور نسب معنوی باشد .

معتصم: محل اعتصام یعنی جای تمسک والتج باشد اولی البصار را.

لام جاره متعلق به لالزال ، یعنی ساحت خانه وفای آستانه آن حسام الدین ، و
یا خود آستانهای نسب معنویشان، صاحبان بصیرت را محل تمسک والتج باشد.
و اینهم ممکن است که «لام» متعلق بدفع «اجتهدت» باشد و ضمیرش بر گردد
به مثنوی منظوم.

تقدیر کلام: من بنا به استدعای سید وسندم در تطویل نظم مثنوی، اجتهاد کردم،
برای اینکه آن مثنوی صاحب بصیرتان را، محل التجا و تمسک باشد.

الربانیین الروحانیین والسماییین العرشیین النوریین .

چنان صاحب بصیرتانی که مطلقاً ربانیان و روحانیان و عرشیان و نورانیان اند،
نه آن صاحبان بصیرتها که بین الناس مشهورند.

السكوت النظار الغيب الحضار: در اعراب این عبارت وجوه ثلثه جایز است .
یعنی در وصفیت مجرور و در حالات مدح منصوب و در حالات خبر بودن مرفوع
است، و اگر این صیغه‌ها صیغه مبالغه هم گرفته شوند، جایز است که علی سبیل البدل،
هریک از اینها به معنای بسیار ساکت، بغایت ناظر و بسیار غایب و به کمال حاضر
تعبیر شود.

اما بهتر است که به معنای جمع باشند:

سکوت: جمع ساکت، چون قعود که جمع قاعد است، **نظار و حضار**، جمع
ناظر و حاضر است چنانکه کتاب جمع کاتب است.

غیب، جمع غایب، چون رکع جمع را کع و سجد، جمع ساجد میباشد .
تقدیر کلام: چنان اولی البصایری که علاوه بر اتصاف به صفات مذکور، نظار
به اسرار حقایق اند و اما از افشای راز حقایق سکوت کننده هستند، یا خود ناظران
ضمایر مردم اند، اما از بروز و اظهار آن اسرار ساکت اند .

اینان با قالبان نشان (جسمشان) از نظر مردم غایب اند، اما با غایبان در نزد حق
حاضر اند. یا اینکه: اینان از خودشان غایب، با خدایشان حاضر اند.

الملوك تحت الاطمار به کسر طاء جمع «طمر» لباس کهنه را گویند
یعنی اینان شاهان بی کمر و خسروان بی کلاه اند که زیر لباس‌های کهنه و مندرس
اختفا جسته اند.

لله تحت حجاب الذال طائفة اخفاء هم الله برداء الغمر اجلالا، هم السلاطين
فی اطمار ممکنه، جروا علی فلك الخضراء اذیالا.
اشراف القبایل اصحاب الفضایل انوار الدلائل آمین یا رب العالمین.
در اعراب این عبارت نیز سه وجه جایز است.

این طایفه بزرگوار، اشراف جمیع قبایل و صاحب فضایل اند، و هر یک از افراد
این طایفه منبع فضایل علمی و عملی و انوار دلایل است
دلایلی که به حق ارشاد و هدایت میکند، اگر چه در بر طرف کردن حجاب

ظلمت باطن مردم، غیر از عارف چون نوراست، اما شخص عارف در واصل کردن طالب به مطلوب و در رونق و نیرو بخشیدن به دلیل، خود آن نور دلیل است. بنابراین عارف از دلایل مستغنی است اما دلایل از عارف بی نیاز نیست. **کالصباح مستغنی عن المصباح والعیان عن البیان**

آمین- اسم فعل است به معنای: استعجب.

حضرت ابن عباس میفرمایند: از حضرت رسول معنای آمین را سؤال کردم، فرمودند: به معنای «افعل» است.

رب - یعنی مالک و سید و مربی: ای رب العالمین این دعا را مستجاب کن.

و هذا دعاء لا یورد فانه دعاء لاصناف البریة شامل.

این دعاء که در حق حسام الدین چلبی و نسب عالمی ایشان کردم، دعایی است که در نزد خداوند رد نمیشود، زیرا منافع و فواید این دعا شامل تمام طبقات مردم و همه مخلوق است و دلیل اینکه فواید این دعا به همه اصناف مردم میرسد، اینست که چون ساحت آستانه آن ولایت آشیان محل امید و پناه مردم است لذا مردم من باب تبرک و تیمن، تاوی در حال حیات است، از آن فیض میبرند و طلب ارشاد میکنند، و بعد از وفاتش نیز از مرقد منیفشان استعانت و استمداد خواهند جست.

پس بر فحواى حدیث: **حیاتی خیر لکم و مماتی خیر لکم.**

حیات و ممات این وارثان محمدی نیز، برای اصناف مخلوق سبب خیر و نفعشان شامل همه است و دلیل اینکه این دعا از درگاه خداوند رد نمی شود، و بلکه مقبول پیشگاه حق تعالی واقع میگردد اینست: در حال حاضر ساحت آستان نشان قبله اقبال است که ابنای ولایه متوجه آن میباشند، ساحت خانه آنانکه در حال حیات اند و به اسرار مطلوبشان واصل شده اند کعبه آمال است. چنانچه طالبان فضل و رزق و نیز طالبان فیوضات و کشفات آنجا را طائفاند.

والحمد لله رب العالمین والصلوة علی سیدنا محمد وآله وصحبه اجمعین.

سپاس آن ذات الهی راست که دارای جمیع صفات خداوندی است و پروردگار

عالمیان است. و رحمت الهی باشد بر سید ما حضرت محمد و بر آل و اصحاب او.
 الی یوم الدین آمین ایها الاخوان نور الله قلوبکم بانوار العلوم و العرفان و ایدکم الی
 بهدایتہ المشاهدة و العیان.

هر وقت عاشقان خدا و سالکان طریق هدی ، بکساری شروع کنند ، با نام
 سعادت انجام خالق ابتدا می کنند ، و اگر بجایی بروند ، با ذکر اسماء حسنی او
 میروند .

در یک امر ذی بال اگر نام با کمال آن حضرت ذکر نشود ، آن کار بالاخره
 حتماً ابر و بی نفع و نتیجه خواهد ماند.

کما ورد فی الحدیث الصحیح: کل امر ذی بال لم یبدأ فیہ بسم الله فهو ابر.
 و در جامع خطیب و درسن ابی داود ، این حدیث با همین مضمون و با این لفظ
 روایت شده است که میفرمایند: کل کلام لا یبدأ فیہ بالحمد لله فهو اقطع.
 و در مسند امام احمد نیز روایت میشود که: کل امر ذی بال لا یبدأ بذکر الله فهو اجدع.
 یعنی هر امر ذی بالی که آن با نام خداوند ابتدا و اشتغال نشود ، آن کار ابر
 است و آن کار و آن حال ، چون مرغ بی پرو و بال دائماً در معرض خطر و منجر به
 ضرر است.

بیت

چو مرغ امر ذی بالی ز آغاز نه از نیروی حمد آید به پرواز
 به مقصد نرسیده پر بریزد فتد ز انسانکه دیگر بر نخیزد

پس در اینجا سؤالی پیش میاید : شکی نیست که مثنوی یک امر ذی بال و یک
 کتاب بی مثال و پر کمال است . پس چرا مولینا آن را با حمد و بسم الله شروع
 نکرده است .

جواب درست اینست : که بای «بشنو» حرفی است شامل بسم الله و قائم بر تمام
 مقام آن و جامع اسرار و نکات . بلکه ظرفی است حاوی جمیع اسرار کتب منزل و
 علوم صحف الهی .

كما قال اسدالله الغالب على بن ابي طالب كل ما في التوراة والانجيل والزبور موجود في القرآن في الباء .

وحضرت شيخ اكبر رضی الله عنه در كتاب فتوحات در این خصوص در كتاب «با» بقدری اسرار این حرف را نوشته اند که توضیح آن در این مختصر ممکن نیست . لیکن از دریا قطره ای و از خورشید ذره ای، چون اندک دلیل و نمونه بسیار میباشد، لذا مقداری از آن در اینجا نوشته شد:

قال في كتاب الباء اعلم ان الباء اول موجود وهو في المرتبة الثانية من الوجود وهو حرف شريف ومن شرفه وتمكنه افتتاح الحق به كتابه العزيز . فقال بسم الله وهكذا ابتداء بها في كل سورة ولما اراد الله ان ينزل سورة التوبة بغير بسملة ابتداء فيها بالباء ، فقال « براءة من الله » دون غيرها من الحروف .

و كان شيخنا ابو مدين يقول ما رأيت شيئاً الا و رأيت و الباء عليه يعني الباء المصاحبة للموجودات من حضرة الحق في مقام الجمع اي بي قام كل شيء و ظهر و قيل للعارف الشبلي ، انت الشبلي قال انا النقطة التي تحت الباء يشير الى انه كما تدل النقطة على الباء و تميزها عن التاء و الثاء و غيرهما ، كذلك ادل انا على الذي منه وجدت و به ظهرت و به بطنت فهذان شيخان كبيران شاهدان عدلان قد شهداك بشرف هذا الحرف و جلالته على غيره من الحروف الى هنا كلامه .

كتاب مثنوی که با حرف «با» شروع شده علاوه بر آنکه آن حرف جامع حمد و اسرارش میباشد بر چند نکته دیگر نیز اشاره میکند:

اولین نکته اینست: حرفی که بنی آدم ابتدا با آن تکلم کرد ، حرف «با» است در آنوقت که جناب حق به مخلوقش خطاب کرد : الست بربکم، جواب دادند «بلی» . پس در آنجا نیز ابتداء با «با» شد .

لذا هر کس که در هنگام شروع کردن این کتاب لفظ «بلی» را مذکر باشد اولاً با ذکر حرف «با» از آن عهد و میثاقی که در عالم الست بوده یاد کرده است. پس

مولینا بهمین مناسبت در دیباچهٔ مجلد چهارم مثنوی، این کتاب شریف را:
مجدد عهد الالفه و میسر اصحاب الکلفة لقب نهاده است، زیرا که حرف اول این
کتاب عهد قدیم را بخاطر میاورد و مشعر وصال محبوب کریم مییابد. چونکه حرف
«با» به اتصال و التصاق دلالت میکند.

پس در اینجا به ارباب الباب اشاره میشود که از اول تا آخرش حرف بحرف
به التصاق و اتصال سالک اشاره میکند و به بارگاه وصلت رهنما میشود.
در ثانی، در اینکه این کتاب را با حرف «با» شروع کرده اند، اشاره بر مثنوی
بودنش است. و به سر قلم اعلا نیز دلالت میکند.

بر مثنوی بودن «با» از این جهت اشاره شده که «با» در حساب عدد دواست.
و اما اینکه به قلم اعلا دلالت میکند: این حرف «با» مبدأ سلسلهٔ کل موجود
است، بهمین سبب حضرت شیخ اکبر در فتوحات فرموده است:
بالباء ظهر الوجود.

مثلاً «الف» مشابه وجود مطلق است. از این جهت که حرکات و سکونات قبول
نمیکند و از جهت دیگر قائم بالذات است و نقطه ندارد و به سایر حروف تعلق ندارد و
مبدأ کل حروف مییابد.

پس حرف نزدیکتر به «الف» حرف «با» است که بدایت کل حروف است و در
مرتبهٔ دوم قرار گرفته است.

كذلك آنچه از مرتبهٔ احدیت ابتدا به ظهور آمد، قلم اعلا است که به جهاتی
مشابه حرف «با» است.

بجهت اینکه به مرتبهٔ احدیت از جمیع موجودات نزدیکتر است.

بجهت اینکه بدایت تمام حقایق دنیوی است. و بدلیل اینکه در مرتبهٔ دوم واقع
شده است. و نیز از شأن این حرف «با» است که طرفین را بهم وصل میکند.

كذلك از خصایص دنیوی آن حضرت است که احدیت و بشریت را معانق کرده
است چنانکه جمله ای: لا یسعی فیہ ملک مقرب، و ندای: انما انامثلکم به گوش هوش

هر عالمی رسیده است.

كما قال ابن الفارض مترجماً من مرتبة الحقيقة المحمدية:

بیت

تعاقت الاطراف عندي وانطوى بساط السوى عدلا بحكم السوية

پس این حقیقت که در مبدأ تمام موجودات واقع است و مبین حقایق معنوی شده است .

در حرف «با» نیز این معنی موجود و در مبدأ همء حروف و کلمات ایراد میشود. و مبین لطایف و دقایق مثنوی قرار گرفته که این دقایق مذکور را بخاطر بیاورد و شنونده این نکات را در این مثنوی پیدا کند .

فقال سلطان العارفين و برهان الواصلين:

A blank ledger page with 10 columns and 20 rows. The columns are defined by vertical lines, and the rows are defined by horizontal lines. The page is otherwise empty of any text or markings.

Date _____

Acc. No.

This book should be returned on or before the last date stamped above. An over-due charge of 10 Paise will be levied for each day, if the book is kept beyond that date.

✓

بشنواین نی^۱ چون حکایت میکند از جداییه‌ها شکایت میکنند

ای شنونده اسرار حقیقت اولاً در این مطلب که مولینا در آغاز مثنوی با کلمه «بشنو» امر باستماع فرموده و با جمله دیگر ابتدا نکرده‌اند نکته‌ای بزرگ وجود دارد. زیرا می‌توانست بگوید:

نی که آغاز حکایت میکند. یا خود: نی که هر دم نغمه آرایی کند. و بالاخره بد ایراد عباراتی چند نظیر اینها قادر بودند لیکن با گفتن «بشنو» امر باستماع فرموده مثنوی را شروع کرده‌اند.

بدلیل اینکه در دین و طریقت آنچه در ابتدا واجب و لازم شده «استماع» میباشد بهمین سبب در دین و طریقت از بصرو از سایر اعضا و جوارح سمع اولیتر است.

کما قال الامام فخر الدین الرازی فی تفسیر الکبیر اعلم ان السمع افضل من البصر لان السمع شرط النبوة لان الله تعالى حیث ذکرهما فی القرآن قدم السمع علی البصر والتفدیم دلیل الفضل لان السمع شرط النبوة بخلاف البصر ولذلك ما بعث الله رسولا اصم وقد کان فیهم من کان مبتلیاً بالعمی ولانه اتصل بالسمع نتائج عقول البعض والسمع سبب استكمال العقل بالمعارف والبصر لا یوفّقک الاعلی المحسوسات ولان السمع متصرف فی الجهات الست بخلاف البصر ولان السمع متى تبطل فقد بطل النطق والبصر اذا بطل لم یبطل النطق.

و ای برادر بدان که در نزد خداوند شرف و برترین ذیروح کسی است که حس شنوایی ندارد یعنی کراست و کلام حق را نمی‌شنود و زبان ندارد که آن را بیان کند.

۱ - مطلع مثنوی را نیکلسون ضمن استدراکات خود به‌همه مجلد سوم و چهارم فارسی:

بشنواین نی چون شکایت میکند - و جداییه‌ها حکایت میکند. طابع رسانیده، این نسخه بدل از مثنوی بسیار قدیمی موجود در تربت مولانا در قونیه گرفته شده. مترجم

كما قال الله تعالى في كلامه المجيد : ان شر الدواب عند الله الصم البكم الذين لا يعقلون .

یعنی شروترین ذیروحي که در روی زمین حرکت میکند در نزد خداوند آنکسی است که از استماع محروم است یعنی کراست و زبان ندارد که کلام حق را بیان کند در واقع آنها را نمی فهمد و ادراک نمیکند.

محققین در این آیه کریمه میفرمایند : لالی در اثر کوری حاصل میشود زیرا برای نطق البته سماع لازم است. پس آن کسیکه کلام حق را نشنود و طبق آن عمل نکند و آن را بکار بندد لال بودنش مقرر است . بنابراین شروترین ذیروح بودنش در نزد خداوند محقق میگردد بهمین مناسبت مولینا با کلام بشنوا میفرماید که هر که حس شنوایی داشته باشد بالاخره بنطق درماید و از گزند لال بودن خلاص میگردد و از شروترین مردم محسوب نمیشود و مقام بهترین مردم را پیدا میکند.

مثنوی

دان که اول سمع باید، نطق را
سوی منطق از ره سمع اندر آ
نطق کو موقوف راه سمع نیست
جز که نطق خالق بی طمع نیست

۲ پس برسیم به نی. نی بر چند وجه قابل تعبیر است :

اولاً جایز است استعاره باشد از مرشد عالی که صوفی صافی و عاشق وافی بوده و درونش از ما سوا خالی و از نفخه حق پر باشد . زیرا نی صورتاً و لفظاً و ذاتاً مناسب تام و مشابیهت عامه به انسان کامل دارد .

مشابیهتی که صورتاً دارد : از لحاظ زردی سیماب و شرح سینه است که رنگ بیرون و حال درون عشاق الهیه اینگونه است . و دیگر اینکه «نی» از چند جا میان بسته است ، کذلک اولیای خداهم برای عبادت حق بچندین وجه کمر بسته اند.

و مناسبت لفظی آنست که فارسیان کلمه «نی» را در اکثر موارد به معنای نفی بکار میبرند چنانکه در این بیت شاعر «من نیم» گفته است :

بیت

کسب نی آنکس که گوید دمبدم
 من نیم جز موج دریای قدم
 پس اینان وجود عاصیشان را نفی نیست کرده بدعدم اصلشان برگشته اند و
 گفته اند :

دشمنی

از وجود خویشتن گشتم تپی
 نیست از غیر خدایم آگهی
 باین ترتیب در مقام نیستی قرار گرفته اند.

و اما مماثلتی که نی ذاتاً با انسان کامل دارد : همانطور که نی درونش خالی از
 غل و غش بوده و نعمات و الحانیکه از آن شنیده میشود باعث و بادی اش نی زن است
 كذلك درون این طایفه علیه نیز خالی از ما سوا و مملو از نعمات الهی و نفحات ربانی
 است و هر گونه الحان و نعماتیکه بدنی نسبت داده میشود از نای زن است ، پس تمام
 کمالات و کلمات و آثار و اسرار حالات که بدو لیاقت خدا نسبت داده میشود فی الحقیقة
 از خدای متعال است و اینان در این میان يك آلت ملاحظه و مظهر معامله هستند .

كما قال الله تعالى في حق نبيه صلى الله عليه وسلم : وما رميت اذ رميت و لكن الله
 رمى . وقال في حق نطقه : وما ينطق عن الهوى ان هو الا وحى يوحى .

و ثانیاً ممکن است از نی بالاستعاره قلم ظاهر مراد باشد . اگر چه بعضی اوصافی
 که حضرت مولیاد حق نای فرموده و با این معنا که از آن کرده ، «نفیر و ناله» استعاره
 میشود از تحریرات قلم ، یا خود عبارت میشود از نفیر و ناله قلم بازبان حال . البته با این
 تقدیر ملاحظه نمیشود ، اما بحسن معنا و لطافت فحواخلل وارد نمیشود . زیرا انتظام اینهمه
 علوم دینی و امور دنیوی بوجود قلم مربوط است و ظهور اینچنین معارف و لطایف دنیوی
 منوط بان است .

كما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم لولا القلم لما قام الدين و لما صلح العیش .
 و قال قتادة رضي الله عنه : القلم من الله نعمة عظيمة لولا له لم يقيم دين و لم يصلح
 شيء . كذا في مجمع البيان و الله تعالى على وجه الامتنان بالقلم . به حبیبش

امریقرائت کرده میفرماید که : اقرأ و ربك الاكرم الذی علم بالقلم .

قال صاحب المدا رك فی تفسیر هذه الاية ، مادونت العلوم وماضبطت الاخبار ولاكتب الله المنزلة الا بالقلم والكتابة لولاه لما استقامت امور الدين والدنيا .

پس با این تقدیر معنی : حضرت مولینا خطاباً به طالبین میفرمایند : ای آنکه طالب حقی گفتاری که قلم برشته تحریر در میاورد و تسطیر میکند بشنو و اسراری که از زبان آن جاری میشود گوش کن و بین که قلم بازبان حال چه میگوید و بازبان معنی چه تقریر میکند . بهمین جهت حکما گفته اند : يك زبان دیگر انسان قلم است . چنانکه عبارت : القلم احد لسانی الانسان یؤدی به مافی الجنان و يبلغ البعید كما يبلغ القریب باللسان ، را درباره قلم تعبیر کرده اند .

پس زبان قلم این معنا را حالا میگوید و قال تقریر میکند . اگر آنچه حالا میگوید مراد باشد با گوش هوش استماع کن . و بین که آن قلم بازبان حال بتوجه میگوید . و اگر مقصود آن باشد که قال میگوید با گوش حس بشنو و بفهم که قلم برایت چه تقریر و تحریر میکند .

ثالثاً مراد از قلم ممکن است بوجه استعاره وجود ولی کامل و مرشد فاضل باشد . با این تقدیر از لحاظ مشابَهت واقع بینمادر حرکات و سکانات هما نظور که حرکات و سکانات قلم بالکلیه ناشی از نویسنده است حرکات و سکانات و تصرفات کلمات و کمالات اولیاء هم تماماً از مبدع کائنات است که واجب بالذات میباشد ، چنانکه آیات زیر این معنا را تأیید میکند :

مثنوی

اولیا اصحاب کهنند ای عنود	در قیام و در تقلب هم رقود
خفته از احوال دنیا روز و شب	چون قلم در پنجه تقلب رب
آنکه او پنجه نبیند در رقم	فعل پندارد بجنبش از قلم

رابعاً میتوان گفت بر وجه استعاره مراد از قلم اعلی واعنی حقیقت محمد مصطفی صلی الله علیه وسلم است ، چنانکه جناب حق در آن حقیقت: ن والقلم بما یسطرون: فرموده و قسم خورده است. و خود آن حضرت در شأن این حقیقت: اول ما خلق الله القلم ، فرموده و تعبیر است.

پس باعتبار آنکه حقیقت آن حضرت سبب نقوش کائنات و ارقام موجودات میباشد به معنای روح محمدی تعبیر میشود . و عبارات: اول ما خلق الله روحی و اول ما خلق الله عقلی تماماً یک معنا اشاره میکند.

غیر از طریقت هم از «نی» معنای حضرت مصطفی و قلم اعلی گرفته میشود ، زیرا لفظ «نی» بنا بحساب اجدد برابر با عدد شصت است و لفظ سین هم مطابق با عدد شصت میباشد ، پس سین نام حضرت محمد است .

كما قال الله تعالى في كلامه: يس قال ابن الحنيفة يامحمد وفي الحديث ان الله سماني في القرآن بسبعة اسماء المزمّل، المدثر، عبد الله، محمد، احمد، طه، يس .

پس با این تقدیر میتوان گفت معنای: «بشنوا زنی» یعنی از حضرت محمد بشنو لیکن در اینجا در مصرع دوم سؤالی پیش میاید: اگر ازنی اولیای خدا یا خود حضرت محمد مراد باشد پس اینان در عین وصل چگونه از فرقت مینالند و بچه وجه از جدایها شکایت میکنند ، باین سؤال چندین جواب داده شده :

شکایات انبیاء و اولیاء به احوال گذشته : قبل از وصول نسبت داده میشود ، و مرادشان از نقل احوال گذشته تنبیه ار باب غفلت و ارشاد اصحاب عطلت میباشد .

در ثانی در این نشئه دنیوی کمال وصول ممکن نمیشود ، اگر چه در عین وحدت مستغرق هم باشند باز هم حکم یقین نمیدهند ، پس مادامکه پیراهن وجود موجود باشد ، کمال وصول مفقود میگردد پس تعین صورتی که مانع کمال وصال میگردد جدائیهایشان محسوب داشته و از آن شکایت میکنند .

ثالثاً در نزد اولیا حالتی لذیذ تر از مستغرق گشتن در مرتبه جمع وجود ندارد ،

زیرا در این مرتبه از مغایرت و اثنینیت عاری و از زحمت و مشقت کثرت بری میگردند. در آن وقت که اینان را از مقام جمع برای ارشاد مردم به مرتبهٔ فرق و تمیز میفرستند و با کن و مکن امر و نهیشان میکنند، اینان از نیک و بد رنج و زحمت می‌بینند با مغایرت و اختلافات متصف میگردند، اگر چه وحدت را در کثرت می‌بینند باز این مرتبه را جدائیها شمرده و از آن شکایت میکنند. چنانکه حضرت نبی علیه السلام: **لیتینی لم اخلق ولیت امی لم تلدن**ی، فرموده از این جدائیها شکایت میکرده‌اند. در حالیکه مراتب آن حضرت مقام جمع الجمع بود و به مقام جمع معراج کرد، و با التفات حقیقت محبوب و بار و اح جمع انبیاء و اولیا و ملائک مقرب و اهالی علین خو گرفته بود، همینکه به مرتبهٔ کثرت تنزل کردند، به طعن و تحقیر ابوجهل و ابولهب مبتلا گشتند، برای همین است با بیان: **ما و ذی نبی مثل ما و ذیت**، به این فرق و اذیت اشاره فرموده‌اند. زیرا مرتبهٔ دعوت مرتبهٔ فرق است اگر چه در وصلت هم باشند، فافهم احوال سائر اولیاء المرشدین و قس علیه و الله اعلم بالیقین. فقال سلطان العارفين:

مثنوی

کز نیستان تا مرا ببریده‌اند از نقرم مرد و زن نالیده‌اند

در این بیت شریف می‌توانیم بگوئیم که مراد از نیستان مرتبهٔ احدیت یا اینکه مرتبهٔ اعیان می‌باشد. مرتبهٔ احدیت آن ذات بی‌جهت را گویند که حقایق شئونات الهیه از حضرت ذات مقدسه و نیز بعضی از آنها از بعضی دیگر ممتاز نباشد اصلاً لاعلماً ولا عیناً وجود کلیه. این مرتبه مرتبهٔ **کان الله ولم یکن معه شیء غنی عن العالمین و کنت کزراً مخفیاً**، است، باین مرتبه: غیب هویت و غیب اول هم گویند و با عبارات امثال این تعریفش میکنند. پس چون این مرتبه مبدأ ظهورات حقایق و شئونات می‌باشد به معنای نیستان تعبیر کردنش صحیح است.

مرتبهٔ واقع بعد از مرتبهٔ احدیت را غیب ثانی و تعین ثانی و مرتبهٔ اعیان

ثابت نیز گویند. اعیان ثابت آن صور علمیه الهیه است که هنوز رایحه وجود را استشمام نکرده اند، لیکن با وجود علم خداوند موجودیت یافته و از یکدیگر ممیز گشته اند.

در آن مرتبه اول به حقایق موجودات شئون ذاتیه گفته میشود و در این مرتبه ماهیت اشیاء و اعیان ثابت و حروف عالیات تعبیر کرده اند.

كما قال الشيخ الاكبر رضى الله :

بیت

کنا حروفاً عالیات لم نقل متعلقات فی ذروی اعلی القل
انا انت فيه ونحن انت وانت هو فالکل فی هو و هو سل عن وصل

معنای موجز و مفید این بیت اینست که مادر مرتبه علم از جمله اعیان ثابت آن حقایق غیبیه و حروف عالیه بودیم که نقل نشده ایم یعنی با تعلق ایجاد مخلوق وجود نگشتیم و مادر ذروه اعلا ی قلها علاقمندان بودیم. مراد از قلها، اسما و صفات و مقصود از اعلا یش امهات سبعة و مراد از ذروه، اسماء ذاتیه و مفاتیح غیبیه است که لا یعلمها الا الله در شأنش فرموده شده، پس در این مرتبه ذاتیه تمام افراد انسانی یعنی من و تو، ما و شما تویی، و تو اوایی. و همه در او است. پس بعد از آنکه واصلت کردند (واصل شدی) سوال کن که در این مرتبه متکلم و مخاطب و غایب واحد و متعدد عین واحد است، و این اعیان ثابت را شیخ محمد شیرین^۱ هم با معنای حروفات عالیات تعبیر کرده و فرموده اند :

بیت

لقد کنا حروفاً عالیات نزلنا فی سطور سافلات
ظهرنا بعد ما کنا خفياً وصرنا الان کل الکائنات

۱- مغربی برای شرح حاشی به تعلیقات پایان کتاب رجوع فرمایند. مترجم

وما الاکوان الانحن حقاً فاننا کائنات ممکنات

الی آخر

اما حضرت مولانا این مرتبه را نیستان تعبیر نموده و اعیان و ارواح را به نی تشبیه میکنند . و توضیح این معنا بدینگونه است : نی از زمان انقطاع از این عالم تاریدن بعالم انسانیت ، در هر عالم تغییر و ناله ای که کرده . تقریر میکند .

پس ابتدا حرکت حبیه و میل ذاتی کمال جلا و استجلا اقتضا کرده از مرتبه احدیت این شوونات ذاتیه را بواسطه الفیض الاقدس بمرتبه علم آورده و هریکشان که علی ماهوعلیه بنا بدعلم ازلی او ممیز گشته ، پس باتجلی اسم مبدی و باعث از مرتبه نیستان اعیان هم اینها را قطع کرده بعالم ارواح آوردند سپس بجهت فاعل و مؤثر بودنشان بواسطه اسماء و صفات ، مشابه مردان و از حیث اعیان ممکنات قابل و منفعله بودنشان مماثل زنان است ، اینست که از تغییر نی ، آنها هم (مرد وزن) باز بان علم ناله و فغان کم دند ، چنانکه سالکان کامل این معنا را بنظم کشیده اند و گفته اند :

مثنوی

نی که آغاز حکایت میکند	زین جداییها شکایت میکند
تا به تیغ فرقتم بریده اند	از نفیرم مرد وزن نالیده اند
کیست مرد اسماء خلاق و دود	کان بود فاعل در اطوار وجود
چیست زن اعیان جمله ممکنات	منقل گشته ز اسماء و صفات
چون همه اسماء و اعیان بی قصور	دارد اندر رتبه انسان ظهور
جمله را در ضمن انسان ناله است	که چرا هر یک ز اصل خود جداست
شد گریبانگیرشان حب الوطن	این بود سر نفیر مرد و زن

پس هر روحی در این عالم مثال خطاب الست ، را گوش کرده و ربش را شناخته و بقدر استعدادش بلی گفته و در جنود مجن قرار گرفته است ، و هر روح با هم و عش

آشنائی پیدا کرده و از ریش چندین فتوح دریافته است . و همینکه روح با این عالم انس گرفت توجه حرکت ^{مستقیم} حسیه و میل ذاتی به کمال ظهور و اظهار اینها را ، از این عالم هم بحکم اسم باعث جدا کرده از عالم مثال هم به اجرام سماوی میاورد ، پس عقولیکه در مرتبه رجالند و نفوسی که در منزله نسای قرار گرفته اند از تنیر آن روح بازبان روحانیت بناله درمیایند و معنأ آه و فغان میکنند در عالم مثال و اجرام سماوی هم عجایب و غرایب بسیار می بینند . همینکه با این عالم نیز انسیت پیدا کردند تقدیر علیم و حکیم آنها را از این عالم هم جدا میکند و بعالم عناصر و موالید ثلاثه میاورد در نتیجه از عزت و رفعتشان محروم میگردند و تا باسفل السافلین میرسند ، آسمان وزمین که مرد وزن را میمانند نالان و گریان میشوند .

كما قال النبي صلى الله عليه وسلم روى ابوهريرة مرفوعاً : بكت السموات السبع ومن فيهن ومن عليهن والارضون السبع ومن فيهن ومن عليهن لعزیز ذل وغنى افتقر .

این گریه آسمان وزمین در آیه کریمه هم آمده است . لکن این گریه بخاطر فراق انبیاء و اولیا و مؤمنین است نه بخاطر کافر و عاصی گشتگان ، زیرا این دنیا برای طبقه بمنزلۀ جنت است .

كما قال الله تعالى : فما بكت عليهم السماء والارض وما كانوا منظرین .

این آسمان وزمین را فصحا و مفسرین هم به مرد وزن تشبیه کرده اند .

كما قال البیضاوی فی تفسیره : وانزلنا من السماء ماء فاخرجنا به من الثمرات رزقاً لكم . جعل الماء سبباً لخروج الثمار بقدره الله ومشیئة ولكن المزج بالتراب سبباً لاجراجها ومادة لها كالنطفة للحيوان او ابدء في الماء النازل من السماء قدرة فاعله وفي الارض قوة قابلة يتولد من اجتماعهما انواع الثمار .

پس این انسان از صلب آسمان به بطن زمین وارد شده ، در زمین بعالم نباتی برگشته و از نباتی هم به حیوانی و از آنها به مرتبۀ انسانی رسیده است . چنانکه حضرت مولینا رسیدن آدمی را از عالم جمادی به مرتبۀ انسانی در این بیتها خبر داده و میفرمایند که :

مثنوی

آمده اول باقلیم جماد
و ز نباتی چون بحیوان اوفتاد
و ز جمادی در نباتی اوفتاد
نامدش حال نباتی هیچ یاد
باز از حیوان سوی انسانی
میکشد آن خالقی که دانش

مثلاً قوت فاعله آسمانی با آبیکه از آن نازل میشود با قوت قابله زمینی جمع میگردد و از اجتماع هر دو نبات سبز میشود، آن نبات را باراده خداوند حیوان میخورد و گوشت میگیرد و فر به میشود، سپس انسان لطیف ترین نباتات و نفیسترین لقمه ایکه از حیوان حاصل میشود میخورد، از نیروی حاصله از این لقمه که از هضم رابعه گذشته نطفه بوجود میاید در حین مجامعت از صلب مرد و از ترائب مرئه بیرون آمده در بطن مادر ممزوج میگردد، چنانکه این حدیث شریف طوراً بعد طور رسیدن نطفه را تا مرتبه انسانیّت خبر میدهد.

عن ابن سعود اتفاقاً علی الروایة عنه قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ان خلق احدكم یجمع فی بطن امه اربعین یوماً .

یعنی ماده خلقت هر يك شما. آب مرد و مرئه است که در رحم مادر جمع میشود در مدت چهل روز. پس آن نطفتین ممزوج میگردد و بحکم يك شیء واحد در میاید، و قوت جاذبه مادر آن را بدرون رحم میکشد و نیروی ماسکه اش آن را نگه میدارد و دهانه رحم را میندد، سپس دست قدرت آن آب ممزوج گشته را در مدت چهل روز بتدریج تربیت میکند: ثم تكون علقه مثل ذلك .

آنگاه آن آب ممزوج در مدت مذکور مانند گوشت جویده شده میشود .

ثم يرسل الله الملك فينفخ فيه الروح : پس از آن خداوند تعالی فرشته ای را میفرستد که بآن جنین روح بدمد. پس باو روح میدمد .
نفخ : دمیدن باد را گویند به جوف جسمی که صلاحیت امساك آن را دارد ،

لیکن در این محل کنایه است از افاضه بالفعل ماده قابلیه حیات حقیقی . پس اسناد
نقخ به ملک مجازی است زیرا نقخ واحیا افعال الهی است .
كما قال الله تعالى فاذا سویته و نقخت فیه من روحی .

پس همینکه آن جنین حیات یافت و مدت تمام گشت ، تولد میابد و بعد التولد
میخورد و میاشامد و ایام طفولیت میگذرد و صاحب عقل و تمیز میگردد و خودش را یک
شخص معین میابد ، اگر هدایت الهی یاری کند از مبدأ و معاد یاد میکند و این عالم
را فانی و غربت سرا تشخیص میدهد و خودش را در این دنیا غریب می بیند پس میفهمد
که از نیستان حقیقت جدا شده است لذا از این هجران چون نی به ناله و فغان درمیاید
از نفیر وی عقلش که مرد را میماند و نفسش که چون زن است به ناله و نفیر درمیاید
و فراق روح باین دوهم تأثیر میکند و بسوی مراد روح میروند .

درباره مشابیه بودن عقل و نفس بدمرد و زن حضرت مولانا اشاره کرده اند چنانچه
میفرمایند :

مثنوی

ماجرای مرد و زن او فتاد عقل آن مثال نفس خو دمیدان و عقل
این زن و مردیکه نفس است و خرد در تنست بسته است بهر نیک و بد

و بعد از این مراتب که ترقی میکند با ارشاد فرشته ای به مبدأ و معادش واصل
میگردد ، اما تکراراً برای ارشاد طالین ، باین عالم فرقت تنزل میکند و این تنزل
و غربت افتادنش را برای ارشاد احبا و دوستانش باسوز و گرمی و آه و ناله بیان میکند ،
اصدقایش هم از تقریر و نفیر وی بناله و فغان میافتند و با مضمون این ابیات مترنم
میشوند :

مثنوی

حبذا روزی که پیش از روز و شب فارغ و آزاد بودیم از طلب

متحد بودیم با شاه وجود حکم غیریت بکلی محو بود
 ناگهان در جنبش آمد بحر جود جمله را در خود ز خود با خود نمود
 واجب و ممکن ز هم ممتاز شد رسم و آیین دویی آغاز شد
 گر نکردیم باز پا را زین سفر نیست از ماهیچکس مهجور تر

این معانی مذکور از لفظ «تا» که در عبارت: از نیستان تا مرا بریده اند، واقع است گرفته شده، زیرا معنای جمله: از آن زمان که مرا از نیستان قطع نموده اند از نفیرم مرد وزن نالیده اند، پس نه اینکه حالا نالان شده اند.

الحمد لله على التوفيق لمثل هذا التحقيق والتدقيق.

مثنوی

سینه خواهم شرحه شرحه از فراق تابگویم شرح درد و اشتیاق

پس بعد التنازل من المرتبة الحقيقية الى مقام الدعوة البشرية، آن مرشد عالی رتبتی

که درونش چون نی خالی از ما سوا و پیر از نفحات حق میباشد، که برای ارشاد طالبین^{طلباء} باین عالم تنزل کرده است، خطاب بکسانیکه در این عالم کلام او را گوش میکنند و بآن مرد و زنی که به نیستان حقیقت عرض التیاع میکنند و طالب اسرارش هستند میگوید: ای مردمیکه در این عالم فانی محبوس مانده اید و ای کسانیکه از مشاهده نیستان حقیقت محروم هستید من برای گفتن این سخنان و برای شرح این اسرار و احوال سینه ای بی کینه و بسیار آرام می خواهم که از فراق یار حقیقی شرحه شرحه باشد تا بیک چنین شخصی قابل و مستور درد و اشتیاقی که بآن حضرت دارم بگویم و اسرار او را برای کسیکه دارای صفات مذکور میباشد شرح دهم. چه اگر مستمع و مستفید مستعد چنین مقامی نباشد اسرار یار را باو نمیگویند و درداشتیاق را برایش شرح نمیدهند

مثنوی

این رسولان ضمیر رازگو مستمع میخواهند اسرافیل خو
تا ادبشان بجا که ناوری از رسالتشان چگونه برخوردی
هر ادبشان کی همی آید پسند کامدند ایشان ز ایوان بلند
ایوان بلند : نیستان حقیقی و مقام اصلی است :

اصل ادب اینها در طلب یار حقیقی یکدل و یکجهت بودن، و همه چیز را در عشق معشوق ترک گفتن و داشتن سینه بریان و چشمان گریان و دمبدم چون نی نالان بودن است. با داشتن چنین صفات تحصیل استعداد ممکن میگردد، تا برای استماع سخنان اینان (میرشدان) قابل شوی .

فاذا علمت هذا وجب عليك اولاً تحصيل الاستعداد وقابلية ارشاد الاستاد وذلك انكسار الفؤاد من الفراق واملاء الصدور من الاشتياق حتى تعرف مقال ارباب الكمال وتفهم بيان اسرار اصحاب الاحوال ولذا قيل لا يعرف ذال الحال الا ذوالحال و ذال الكمال الا ذوالكمال ، كما قال شيخنا وسلطاننا عرفنا من كان من جنسنا اوسائر الناس وقال ايضاً .

بیت

پرسید یکی که عاشقی چیست ، گفتم که چو من شوی بدانی

فبعض الشارحين في هذا البيت انتقل من لفظ شرحه الى اشرح الصدور وكبر حجم الكتاب باليسيط والتكرار و زعم انه بحر زخار و بعضهم كعاطب الليل لا يميز الرطب واليابس والنافع والضرر فلا تعتمد على اقوالهم ان كنت عارفاً بكلام الكبار اذ ترجمتهم وتفسيرهم خارج عن الدلالة اللفظ بالمطابقة او بالتضمن او بالالتزام فاذا كان التفسير خارجاً عن هذه الدلالات لا يقبل عند اهل الديانات فافهم ولا تغفل .

بیت اول مبین سیر نزولی از مرتبه اعیان به مرتبه انسان بود. اما این بیت بیان حال کسانی است که تحصیل استعداد میکنند و مشتاق عالمی هستند که در مرتبه انسانی است، و مبین حال آنانکه در این مرتبه ارشاد میکنند .

و بیستی که بعد از این میاید ، در بیان سیر عروجی است از مرتبه انسان باز به

نیستان اعیان چنانکه میفرمایند:

شعری

هر کسی کو دور ماند از اصل خویش باز جوید روزگار وصل خویش

این بیت شریف به تمهید يك مقدمه محتاج است ، که برای آن مقدمه نسبت خاصی هست که بجمله آن نسبت «نسب اسماء» گویند و «صور علمیه» اعیان ثابته را گویند ، و اعیان ثابته به صور اسماء الهی اطلاق میکنند. و مراد از اسماء این اسماء ملفوظ نیست. بلکه به ظهور جناب حق بایک صفتش يك اسم میگویند بهمین جهت در نزد این طایفه علیه اسم عین مسمی است ، مثلاً علیم به ذات مع العلم و قدوس بذات مع القدس گویند. پس از تعینات کلیه و جزئیة هر یکشان از اسماء کلیه و جزئیة مظهر اسمی است، البته بعضی مظهر يك اسم و بعضی دیگر مظهر چندین اسم میباشد. اما حقیقت انسان مظهر جمیع اسماء است. مثلاً گروه ملائکه مظهر اسمهای سبوح و قدوس و اسمهای سلویه است بهمان جهت. و نحن نسبح بحمدك و تقدس لك، گفته اند.

و زمره شیاطین اسم مذل و متکبر و مظهر اسمهای عزیز است بهمین دلیل فبعرزك گفته و به اسم عزیز قسم خورد و در حقش آیه «ای و استکبر» نازل شد.

اما حقیقت انسان جامع تمام این اسمهای متقابل و متضاد است ، بخاطر این است که گاه مطیع و گاه عاصی و گاه قریب و گاهی قاصی میشود. اگر چه احکام این اسمهای مختلفه در حقیقت انسانی ظاهر میگردد و به حکم اسماء المختلفه هر آن به نحوی کار میکند لکن هر انسانی علیحده در مرتبه اعیان حقیقه مظهر اسمی است ، که آن اسم در آن انسان حاکم و رب و آن انسان محکوم و مر بوبش است و دائماً بازبان علم به انسان میگوید :

بیت

چند روزی هر کجا خواهی برو بازگشت آخر کارت منم

پس مبدأ اول انسان اسم است و آخرش هم بان منتهی میگردد

مثنوی

صورت از بی‌صورعی آمد برون باز شد کانا الیه راجعون

پس از این مقدمه آگاه گشتی و فهمیدی که اصل انسان چیست .

بحکم البدایة والنهاية و انطباق كل واحد منهما على الاخره سير سلوك دوری میشود:

از نیستان اعیان نزولش و دوباره عروجش بان: کدائرة مفروضة متوهمة علی کره تعبیر میشود .

پس مرتبه انسان نهایت تنزلات نصف قوس وجود بدایت و نصف قوس هم عروجی‌اش است بهمین جهت بانسان برزخ جامع مطلع الفجر نیز گویند که انسان نهایت ظلمت شب کثرت و بدایت نور روز و حدث واقع شده است کما قیل :

مثنوی

هست انسان برزخ و نور و ظلم مطلع الفجرش ازین گفتند هم

پس حال که دانستی مبدأ و مرتبه این سیر رجوعی و عروجی انسان است، این را هم بدان که سیر از مرتبه انسان بنیستان اعیان و بجہانی که حضرت مولینا آن را «اصل خویش» گفته است و این سیر بدو نوع صورت میگیرد يك نوعش اضطرابی و نوع دومش اختیاری است .

سیر اضطرابی آنست که يك کس در این نشئت دنیویہ با اراده اسم هادی به - مقتضای نفس خویش سیر میکند ، پس آخر الامر موت اضطرابی فرامیرسد و او را فانی میکند و او بعالم اصلش میرود . ولیکن از آن حقیقت بهره نمیگیرد ، چون در این عالم از آن خبر نداشته پس در آنجا هم نخواهد فهمید و بجز خیر و شری که کرده بهره دیگری پیدا نمیکند

اما سیر اختیاری اینست که سالک عامل با ارشاد شیخ کامل سالک طریق تصفیه

میگردد و به تزکیه نفس اشتغال میورزد حتی از صفت عنصریه و نباتیه و حیوانیه نجات میابد و ضمیرش را از اغیار و ماسوا خالی میابد و همینکه باتاب تجلی احدیت باطنش منور گشت، اصل و حقیقت خویش را در این نشئه میابد و ربش را ادراک میکند و با او آشنایی پیدا میکند.

پس مراد حضرت مولانا از عبارت: هر کسی کودور ماند از اصل خویش. باز جوید روزگار وصل خویش، اصل همین معنا میشود.

مثنوی

✓
من بهر جمعیتی نالان شدم جفت بد حالان و خوش حالان شدم

تا این بیت اسرار و احوال سیر عروجی و نزولی و مبدأ و معاد را بیان کردند در این بیت الفت گرفتن مرشدین را با مردم نیک و بد و گفتن مرشدین اسرار نیستان را برای آنها بیان میکنند. یعنی مرشد عالی رتبت و والی ولایتی که درویش از اغیار و ماسوا خالی و بانغمه الهیه پر میاشد میگوید: من در مراتب سلوک در هر مرتبه از اسرار نیستان حقیقی سخن گفتم و با عشق احدیت ناله کردم و بانیک و بد اهالی هر مرتبه همراه گشتم و صحبت کردم و هر کسی بگمان خود یار من شد: چون بیت ما بعد خبر این بیت است!

اینهم جایز است که مراد از جمعیت، جمعیت و عظم و تذکیر باشد و مقصود از خوش حالان، نیکوکاران و از بد حالان اهل عصیان باشد پس به فحوای فذکر فان الذکری تنفع الامومنین. به مومنین نیکوکار، انبیاء و اولیاء از مرتبه احدیت تذکیر میدهند و اسرار حقیقت را برای آنان تقریر میکنند. و به عاصیان بد حال هم به مقتضای: فذکر ان نفعت الذکری موعظه و نصیحت ایثار مینمایند و با رعایت مرحمت و ملائمت با مرده دادن و ترساندن به علم اصل تحریر و ترغیبشان میکنند.

در تقدم بد حالان بر خوش حالان چند نکته بزرگ وجود دارد، مع هذا اگر بد حالان بتأخیر هم بیفتد بنظم خللی وارد نمیشود.

نکته اول اینکه : ابتدا لزوم ارشاد و تذکیر عاصیان را ذکر میکند ، و در مرتبه ارشاد و تربیت تقدم آنها را و اینکه برای اصلاحشان ابتدا باید با آن طبقه صحبت کرد اشعار میدارد ، تا که این فقیران با صحبت پربرکت آن مرشدان اکسیر تأثیر به سعادت : اولئك قوم لا یشقی جلیسهم نایل گردند و بخاطر نزدیک گشتن به مرشدان از جناب حقه دایت و مغفرت ببینند. نکته ای دیگر اینست که بدحال لایق ارشاد و صحبت ، به مرشدین نزدیکتر از نیکو حالی است که نسبت به اولیاء دوراست ، زیرا بعضی از مردم عاصی و ظالم لنفسه بسبب عجز و انکسارش بر حمت و قربت و باولیاء نزدیک میشوند ، اما خوشحال با اعتماد طاعت و صلاح خویش از حق و اولیاء دور میماند. و برای اشعار این نکته جناب جل شانده در کلام مجیدش : ظالم لنفسه و مقتصد و سابق بالخیرات فرموده است . قال ابن عطاء قدم الظالم لثلاث بیأس من فضله لانه لم یکن له شیء یتکل علیه الا به فاعتمد علی رحمته و آخر السابق لیعلمه ان المنة لله علیه حیث وفقه لذلك وان لیؤمنه ذلك من طرده .

پس باین دلیل مرشدان الهی صحبت و نصیحت را از مردم نیک و بد دریغ نمیدارند به هریک آنان بحسب استعدادشان از نیستان حقیقت سخن میگویند . و بسوی حقیقت دعوتشان میکنند ولیکن هر کسی بمناسبت نقص معنوی فقط از دیدگاه خویش یا ر اینان میشود و این مرشدین را نسبت بفهم خویش میسنجد و قیاس میگیرد و به میزان معرفت خویش آنها را میشناسد چنانکه میفرماید :

همنوی

✓ هر کسی از ظن خود شد یار من از درون من نجست اسرار من

یعنی مرشدی که چون نی با نفحات حق پر گشته و با نعمات الهی الحان میسراید ، این مطلب را تقریر میکند و این سخن را میگوید : اگر چه من اسرار حقیقت را در هر مرتبه گفتم و با بد حالان و خوش حالان صحبت کردم ولیکن هریک از اینها از ظن خود شد یار من ، و از اسرار من که در درون من است هیچ سؤال نکرد و نفهمید که مقصود بالذات یعنی چه ، زیرا بصرف گمان ، حقیقت یک چیز فهمیده نمیشود و سرش

شناخته نمیگردد. بلکه برای دانستن حقیقت يك شیء و واقف گشتن به سر آن علم لازم است، كما قال الله تعالى ان يتبعون الا الظن وان الظن لا يغنى من الحق شيئا. قال البيضاوى: فان الحق هو حقيقة الشئ لا يدرك الا بالعلم والظن لا اعتبار له فى المعارف الحقيقية وانما العبرة به فى العمليات. حق را حقیقت شیء تعبیر کرده. حقیقت يك چیز آن ماهیتی را گویند که در نفس الامر وجود دارد و این ماهیت ادراک نمیشود مگر بوسیله علم الیقین. پس در معارف حقیقه ظن اعتباری ندارد، اعتبار ظن در عملیات و شرعیات و عرفیات است. و در معارف حقیقه اعتبار ظن باصطلاح اینها در مورد اشیاء ماهیات ثابتة اشیاء را گویند که جعل جاعل بآن تعلق نگیرد اما در معارف غیر حقیقه چون مباحث شرعیه و عرفیه ظن اعتبار دارد.

پس اسراریکه در ضمیر اولیاست معارف حقیقی و لطایف حقانی است، ظن و قیاس در این دخالتی ندارد برای همین پیغمبر صلی الله علیه وسلم: **اياكم والظن فان الظن اكذب الخواطر**. فرموده است.

پس بر کسیکه میخواهد به اسرار درون اولیاء واصل گردد لازم است که ظن را ترك کند و از علم اینان (اولیاء) تحصیل علم نماید حتی یارو راز دار و محرم اسرارشان باشد تا به انواریکه در درونشان مخزون است و به رموزیکه در کلامشان مدفون گشته راه یابد، چونکه اسرار اولیاء از گفتارشان دور نیست البته کسی متوجه این مطلب میشود که علمی داشته باشد چنانکه میفرماید:

مثنوی

سر من از ناله من دور نیست / يك چشم و گوش را آن نور نیست

این بیت شریف کانه در جواب سؤال مقدر است. در اینجا مراد از ناله گفتار گویا حق است. کانه اینجا سؤالی لازم آمده که: اسرار واقع در درون اولیاء را چگونه جست و جو کنیم و آن معارف حقیقی که در قلبشان وجود دارد ما چگونه بفهمیم. جواب میدهند:

ولی کاملی که درونش چون نی از ما سوا خالی است این کلام را میگوید که

سرمن از کلام من دور نیست، زیرا کلام صفت متکلم است. پس چون صفت بر موصوف و کلام بر متکلم دلالت میکند، چنانکه گفته اند: مصرع، کلامندن اولور معلوم کشینک کندی مقداری. ترجمه مصرع ترکی: ارزش شخص از سخنش پیدا است.

چون نطق علامت اسرار حقیقت می باشد، مصرع: سوزندن کلتور دایم و لینک بونجه اسراری. ترجمه مصرع ترکی: اسرار ولی دایم از سخنش فهمیده میشود. و آنها که گفته اند: مصرع. اندر غزل خویش نهان خواهم گشت، باین معنا اشاره کرده اند. يك شاهد دیگر در این معنا در مناقب حضرت مولینا آمده است: يك روز آن حضرت خطاب بپارانش فرمودند: یاران، من این جسم نیستم که در حضور شمایم بلکه من آن ذوق و خوشی هستم که از کلام من در باطن مریدان من سر میزند. الله الله آن ذوق را که بیابید و آن خوشی را که بچشید و غنیمت دارید و شکرها گزاید که من آن ذوقم. پس اگر میخواهی به انوار ذات و اسرار صفات آن متکلمی که قاری گفتار انبیاء و اولیاء و تالی کلام سعادت بخش خداست مطلع گردی، بدآینه کلامشان نظر انداز نا از مناظر گفتارشان با سر ارشان واقف گردی.

چنانکه امام جعفر بن محمد باقر رضی الله عنهم میفرمایند: لقد تجلی الله لخلقه فی کلامه و لکنهم لا یبصرون. یعنی مهر تجلی الهی در مطلع کلام ربانی پیدا و هویدا است لکن چشم بصیرت مردم از مشاهده آن نابیناست. کذلک در کلام اولیاء هم جناب حق متجلی است. و اسرار و انواریکه در گفتارشان وجود دارد انوار پروردگار است، ولی در چشم و گوش خلق مگر نور معرفت هست که از انوار کلام اولیاء مطلع گردند. فقط چشم و گوش عارفان است که از نور معرفت روشن گشته است و اینان از گفتار اولیاء با سر ارشان پی میبرند و از آن واقف میشوند و حالت درویشان را در مییابند. ولی که متکلم است اگر در حال حیات باشد وجود او را یا مانند درخت موسی و یا خود مانند نبی که در دست نای زن است و مانند يك نوامی شمارند، و انوار و اسراریکه از درخت خلقت وی بظهور میرسد از حق میدانند، و گفتاری که از نای حلقش بیرون

میآید بر فحوای : ان الله يقول علی لسان عبده از وجود مطلق استماع میکنند .

و اگر متکلم حی و حاضر نباشد چنانکه کلامش در کتب و صحایف نوشته شده باشد از مناظر کلام او باسراش واقف میگردند و از حقیقتش مطلع میشوند ، زیرا يك شیء در اعیان و در ازمان وجود دارد همچنین در عبارت و در کتاب وجود دارد ، پس مافی الكتابة به ما فی العبارة و مافی العبارة به مافی الازمان ، و مافی الازمان به مافی الاعیان دلالت میکند : بنابراین عارف از کتاب به اعیان واقف میگردد و بلکه از آنجا که جمیع اشیاء از حق وجود یافته اند ، در کتاب و در عبارت و در ازمان و در اعیان علی الاطلاق جناب حق را مشاهده میکند . پس اینکه میفرماید : سر من از ناله من دور نیست بهمین معناست .

اما قلبی که حق را در همه جا ملاحظه و مشاهده نمیکند از این معنا غافل میماند .

بهمین سبب جناب حق جل شانہ ، ذکر و بشری که در کلام مجیدش آمده است به ما لکن قلب عظیم و به صاحبان مشاهده که القای سمع میکنند مخصوص نموده و فرموده است : ان فی ذلک لذکرى لمن کان له قلب او القى السمع وهو شهید . یعنی در این قرآن عظیم الشان برای کسانی که قلب بزرگ دارند حق موعظه و ذکر است یا خود برای کسی که ظاهراً و باطناً در هر حالیکه حاضر است و القای سمع میکند حقی وجود دارد . پس آنکه چشم قلب و گوش دلش پر نور نباشد ، اسرار واقع در قران و آثار موجود در گفتار اولیاء را مشاهده نخواهد کرد .

مثنوی

✓ تن ز جان و جان ز تن مستور نیست لیک کس را دید جان دستور نیست
این بیت شریف برای بیت قلبی بطریق تمثیل ذکر شده ، و جسم و روح را نیز تعریفی است . یعنی به محققینی که چون نی آلت حق و مظهر فیض مطلق هستند میگویند : سر ما از کلام ما دور نیست ، مانند جسم و روح که نه تن از جان و نه جان از تن مخفی

است ولیکن هیچکس روح را نمیتواند ببیند ، درست است که روح با این چشم دیده نمیشود اما از لحاظ تدبیر و تصرفی که دارد و از جهت خواص و کمالاتش پوشیده نیست ، با عبارت : قل الروح من امر ربی ، وجود روح در قرآن عظیم الشان خبر داده شده و بدون شك است . و تا کنون هیچکس واقف نگشته است که حقیقت روح چیست و ماهیت آن چگونه است ، و برای همین است که هر کس هر چه به عقلش رسیده درباره روح گفته است و سخنان مختلف در چگونگی آن اظهار شده است . چنانکه بعضی از متکلمین میگویند : روح جسم لطیفی است که در بدن سریان دارد ، چون سریان ماء در ورود ، و چربی در بدن فربه و آتش در آهن .

اهل سنت و جماعت بر علیه متکلمین میگویند : روح عبارت است از یک جسم لطیف نورانی و آسمانی که تغییر و تبدیل و تجزی نمی پذیرد ، مانند ضوء الشمس ، و هر وقت بدن مکون و مستوی باشد آن اجسام شریف الهیه باذن الله نافذ بدن میشود مثل نفاذ النار فی الحديد و ماء الورد فی الورد و الدهن فی السمین ، ولی این عقیده هم شبیه همان سخن اول است

و قال بعضهم : الروح جوهر لطیف قائم فی کثیف کالبصر فی الحدقه و فیه نظر .

و قال الجنید : الروح شیء استأثر الله بعلمه لایجوز عنه العبارة . یعنی روح از چیزهایی است که در علم حق تعالی مستقل میباشد ، پس تعبیر از آن جایز نیست .

و حضرت صدر الدین الفتوی در تفسیر آید : یسئلونک عن الروح قل الروح من امر ربی . میفرماید : اگر سؤال شود که حضرت رسول صلی الله علیه وسلم ، با وجود اینکه معادن علوم و منابع فهوم بود ، پس برای چه از کشف حقیقت روح منع گشته است ؟ الجواب : در آن زمان سؤال کنندگان قوم یهود بودند ، پس علی الطريق الامتحان به قریش گفتند : از پیغمبرتان این سه چیز را سؤال کنید : اصحاب کهف ، ذوالقرنین و روح . اگر جواب صحیح دادند حقا که پیغمبر است . البته مرادشان روح بود که مسکوت عند بود . پس حضرت پیغمبر علیه السلام قصه های کهف و ذوالقرنین را برای قوم مذکور بیان کردند و اما سر روح را مبهم گذاشتند : وهو المبهم فی التوریه .

در باره روح ، مشایخ و علماسخنان و عقاید مختلفی ابراز داشته اند اما زبده ترین آنها همینها بود که نقل شد.

لیکن این فقیر روح را اینگونه تعریف میکند : روح يك نور الهی است که پرتو و تجلی اسم حی میباشد و این روح بنا بدستور عالم امر نه در داخل بدن است و نه خارج از بدن ، و نه متصل بان و نه منقصل از بدن است .

این روح الهیه که تعریف میشود ، در بدن مطبیه ای دارد حاصل از لطافت اخلاط که در جمیع اعضا و اعصاب و عروق بدن مثل سریان آتش در آهن و الدهن فی السمین سریان دارد و حامل قوا و حواس میباشد . و چون این روح حیوانی نسبت به بدن کمال لطافت را دارد بهمین جهت روح الهی نسبت بان تعشقی پیدا میکند و در آن سیر میکند و متصرفش میشود و حسن و جمال خود و هر مقدار علم و کمالیکه از ربش گرفته بواسطه روح حیوانی در بدن انسان ظاهر میسازد . پس کسیکه عالم و عارف باشد با قوال و احوال و خصال و آداب آن شخص نظر میکند و از این آثار ظاهر پی با سرار درویش میرسد و از آن مطلع میگردد . و ماهیت معامله و آشنایی روح آن شخص را با حق میفهمد . پس بنابر آنچه بیان شد روح از تن مستور نیست . زیرا آنچه در تن دیده میشود چه لطافت و ملاحظت باشد و چه بلاغت و فصاحت و علم و معرفت و صنعت همه از روح است . اما حقیقت روح با چشم معمولی دیده نمیشود ، لکن با دیده حق بین میتوان آن را دید ، زیرا چشمی که حق را مشاهده مینماید میتواند باطن روح را هم مشاهده کند ، فافهم ولا تغفل .

مثنوی

✓ آتش است این بانگ نای و نیست باد هر که این آتش ندارد نیست باد
آن مرشد عالی که درویش چون نی از ما سوا خالی و پراز نفحات الهیه گشته ،
در حق گفتار پیرانوار خویش بطریق استعاره این کلام را میفرمایند : که این صدای
نای یعنی کلام و بیان اولیای خدا يك آتش سوزنده و حرارت دهنده و گرم کننده است
که درون را میسوزاند و غل و غش را از بین میبرد و خالی از ما سوا میکند ، و همچنین

ظلمات بطون را برطرف مینماید و روشنائی میبخشد ، و قیل و قال حاصل از هوای نفس را خاموش میکند ، چنانکه جناب حق در کلام مجیدش دربارهٔ نطق شریف رسولش : و ما ينطق عن الهوى ان هو الا وحى يوحى ، فرموده .

پس کسانی که وارث آن حضرت گشته و کامل شده اند معنای این آیه کریمه شامل نطق آنها هم میشود . زیرا اولیائی که کامل و مکمل شده اند بانگ و صدایشان از روی هوای نفس نیست بلکه وحی الهی و القای ربانی است ، پس هر که سوز سخن اینها را حس نکند و از این چاشنی لذتی نبرد فانی گردد و نیست شود که فناوسیلای است برای اقتباس نارتجلی و التماس آتش درون اولیاء .

بعضی اشخاص بی فهم بگمان اینکه حضرت مولانا «نیست باد» که فرموده اند در معنا دعای بدی کرده اند ، لذا عبارت مذکور را به معنایی بد تأویل کرده و از اصل مطلب خارج گشته اند ، غافل از اینکه در طریق اولیاء مقصد اقصی و مطلب اعلانیست شدن است .

فی حد اولیاء الله درون به جوی آب اندر می خالی و جوی آب به جوی آب میریزد و در نهایت به دریا میریزد .
جوان به ده عشق الحق می آید . بهر آنکه سبب این است که در نهایت به دریا میریزد .
بیت
غره هستی چه داند نیست چیست

کارگاه گنج حق در نیستی است

و هر کسی در این راه به میزان فنایش بقامیابد و بقدر نیستی اش باحق آشنا میگردد . فاذا كان كذلك در طریق اولیا و در انسء اصفیاء عیبی پر خیر تراز : نیست باش ، گفتن ، وجود ندارد .

مثنوی

جوشش عشق است کاندر می فتاد

آتش عشق است کاندر نمی فتاد ✓

این بیت چگونگی آتش واقع در درون و کلام اولیا را بیان میکند .

میفرماید : آتش واقع در قلب کباریکه درون نشان از ما سو خالی است آتش عشق

الهی است ، این آتش همه چیز آنها را میسوزاند بجز معشوق که در قلبشان باقی میماند .

بیت

✓ عشق آن شعلہ است کو چون بر فروخت هر که جز معشوق باقی جمله سوخت
 عشق: آن محبت شدید و افراط را گویند که به چشم و جان و ضمیر و قلب عاشق
 داخل میشود و بتمام قوایش مسلط میگردد و غیر از معشوق از دیده و قلب و زبان عاشق
 همه چیز را بکلی محو میکند.

حضرت شیخ اکبر در فتوحات، عشق را اینگونه تعریف کرده است و فرموده است:
 قال الشيخ: العشق افراط المحبة وكنى عنه في القرآن، بشدة الحب في قوله تعالى والذين آمنوا
 اشد حبا لله. وفي قوله تعالى قد شغفها حباً، اي صارحبها يوسف على قلبها كالشغاف وهو
 الجلد الرقيق الذي تحتوى على القلب فهي ظرف له محيطة فالعشق التفاف الحب على المحب
 حتى خالطه جميع اجزائه واشتمل عليه اشتمال العنقة ..

وقال في محل آخر: فاذا عم الحب الانسان بجملة واعماه عن كل شيء سوى محبوبه وسرت
 تلك الحقيقة في جميع اجزاء بدنه وقواه وروحه وجرت فيه مجرى الدم في عروقه و لحمه
 واتصلت بجميع اجزائه جسماً وروحاً ولم يبق فيه متسع لغيره وصار لطفه به سماعه ونظره
 في كل شيء اليه ولا يرى شيئاً الا ويقول هو هذا حينئذ يسمى ذلك الحب عشقاً. كما حكى عن
 زليخا انها افتصدت فوقع الدم في الارض يوسف يوسف حيث سقط الدم لجريان ذكر يوسف
 مجرى الدم في عروقها كلها. هكذا.

حکمی عن الحلاج لما قطعت اطرافه انكتب بدمه في الارض الله حيث وقع ولذلك قال
 رحمه الله هم الذين استهلكوا في الحب هذا الاستهلاك .

✓ پس آتش واقع در درون اولیاء آتش عشق است که بغیر از محبوب باقی چیزی
 در اندرون آنها نمیگذارد و كذلك جوشش عشق است که به معانی واقع در خم قلبشان
 میافتد ، و آن می معانی با این ذوق بجوش میاید و از سرشان باصطلاح سرمیرود ،
 اینان در آن حین آن شراب ناب را به اقداح و الفاظ ریخته به شاربان می محبت ،
 میدهند و اینها هم (عاشقان) آن می معانی را با کوزه گوششان نوش میکنند و مست و
 مدهوش بسوی میخانه آن می روانه میشوند:

يك معنای لطیف دیگر اینست که جایز است مراد از «می» روح هر شخص

عشق کا جو شمع کمال کے دل کے عشق سے ملنے پر جانا ہے
 اور وہی معانی ذوق عشقی سے جوش میں آتا ہے -
 شکل اس صاف شراب کو ان اقداح و الفاظ میں ریختا ہے -

باشد . به مالا بسۀ اینکه باو ذوق و نشاط میدهد ، و در خم وجودش هر آن بنحوی بغلیان میاید .

پس آن جوششی که بد می روح هر کس میافند جوشش محبت ذاتیه و ازلی است که بحکم : فاحبیت اناعرف ، به خمرۀ وجود هر کس که سریان یابد می جانش را بنوعی به غلیان میآورد . جنبش و خروش آن محبت ذاتی است که نظام عالم و نظام بنی آدم حاصل گشته است .

نی حریف هر که از یاری برید پردهایش پردهای مادرید

این بیت شریف ، کباری را به خاطر میآورد که درویشان پراز انوار حق گشته و یاران حقیقی اند . و میفرماید : مرشدان هادی که درویشان چون نی ازما سوا خالی است با آن عاشق زاری یارند که از یار خود و از تمام کار و بارش مقطع گشته و بلکه از نفس خویش و از جمیع هوی و هوسش چشم پوشیده است تا باین ترتیب به صحبت و ارشاد هادی راه یابد ، پس آن مرشد من حیث الحقیقه باوی یار شود . زیرا این کبار برای مصلحت وقت با اکثر مردم حتی بحسب صورت هم باشد یار میشوند ایکن مفهوم مصرع - همنشینت من نیم سایه من است ، را بخاطر طالبین میاورند پس مناسبت پیدا کردن و حریف شدن با این مرشدان شرطش تبطل و انقطاع است .

ولهذا امر الله نبيه عليه السلام ارشاد للعالمين ، واذكر اسم ربك وتبتل اليه تبتيلا ، اي دم علي ذكر الله ليلا و نهارا و انقطع بالعبادة و جرد نفسك عما سوى الله .

در مصرع دوم مراد از پردهای نی ، مقامات اولیاست بهمین مناسبت در علم موسیقی و در اصطلاح مطربان مقاماتیکه بنغمه در میاورند پرده تعبیر میکنند ، چنانکه به مقام راست و مقام عراق پرده راست و پرده عراق گویند . مراد از پرده های ماده گی ، پرده های حجبات نورانی و ظلمانی سالک است . پس به تقدیر این معنا : مرشدیکه به مثابه

نی آلت حق ومظهر فیض ذات مطلق میباشد ، یار آن طالب مستعدی است که از یار آرام بخشش منقطع گشته و از هوی و هوس نفس نجات یافته است . مقامات علیه و مراتب سمیه و سنیة آن مرشدیکه ذکرش کردیم حجابات نورانی و ظلمانی ما را پاره نمود و اسرار حق و انوار ذات مطلق را در هر مرتبه برای ما کشف و بیان کرد پس در ابتدای حال هر مرتبه ای از مراتب الهی برای سالک یک پرده ضخیم است. آن موقع که مرشد عالم بد تمام مراتب اسرار الهی ، مرتبه به مرتبه روحانی و جسمانی حقیقت هر مقام را میگوید ، طالب یقین پیدا میکند که مقامات شیخ مرتبه هایی که برایش حجاب بوده هتک کرده است و چشم از پس آن حجابات نورانی و ظلمانی روی یار را مشاهده میکند و آنچه که غیر میدیده عین میداند .

فقال سلطان العارفين .

زهری

زهری
لطف اور قهر
نظر
تریاق

همچونی زهری و تریاکی که دید همچونی دمساز و مشتاقی که دید

این بیت شریف هم استعاره است از زهر قهر و تریاق مهر . به تقدیر کلام :
نظیر آن مرشد عالی را که درونش از ما سوا خالی است و هم لطف دارد و هم از قهر بر کنار نیست که دیده است ؟ یعنی معدن زهر و تریاکی مانند اینها را کسی ندیده است .
مراد : مرشد خلیفه حق است و خلیفه کامل آنست که بجز وجوب ذات مستخلف هر قدر صفات متقابل و اسماء متضاده اش باشد با همه آنها متصف گردد .

كما قال الشيخ الاكبر : فظهر جميع ما في الصورة الالهية من الاسماء في هذه النشأت الانسانية فحازت رتبة الاحاطة ولهذا كان آدم خليفة و لاجل حصول هذه الجمعية صار خليفة في العالم ان لم يكن آدم ظاهراً بصورة من استخلفه فما يكون خليفة في العالم .

پس همانطور که جناب حق جل شانہ با قهر و لطف متصف میباشد ، اینان نیز با این صفت در طریقت و شریعت متصف گشته اند بر مقتضای امر الهی آنرا که مهرش باید کرد لطفش میکنند ، و کسی که مستوجب قهر است قهرش میکنند ، و نسبت به مؤمنین موحد تواضع و ملائمت نشان میدهند و با کافران و فاجران با شدت و خشونت رفتار مینمایند .

كما قال الله تعالى في اصحاب رسوله ، اشداء على الكفار رحماء بينهم .
 پس اصل في الحقيقة الكمال ، متصف گشتن با این دو صفت متقابل و مستحق
 مهر را مهر و شایسته قهر را قهر ورزیدن است . زیرا :

بیت

وضع الندی فی موضع السیف بالعلی مضرک وضع السیف فی موضع الندی
 و نیز گفته اند:

بیت

اذا انت اكرمت الكريم مسلکته وان انت اكرمت اللئيم تمردا
 در تحقیق این مطلب آمده است. بهمین مناسبت جناب حق جل شانہ به حبیبش
 امر فرمود که در حق کفار و اهل نفاق شدت و خشونت نشان دهند . فرمودند : یا
 ایها النبی جا هد الکفار والمنافین واغلظ علیهم . یعنی ای نبی کامکار ، با کفار شقاوت
 کردار و با اهل نفاق ضلالت شعار ، ملایمت مکن که اینها مستحق لطف نیستند بلکه
 با این طایفه با اجرای حدود مجاهده و با غلظت و شدت معامله کن که شایسته این
 هستند .

قبل از این ذات شریف حضرت رسول صلی الله تعالی علیه وسلم نسبت به نیک و
 بد بلکه نسبت به هر کسی با ملایمت و نیکی رفتار میکرد . اما جناب حق رواندید که
 این خصلت را علی العموم اجرا کند ، برای اینکه بتواند حق را به ذی حق اعطا نماید ،
 و به اوصاف مستخلف اتصاف نماید و با کمال اعتدال معتدل شود . کمال حلم و ملایمت
 آن حضرت را از این آیه کریمه قیاس کن که جناب حق باو امر میفرماید : غلظت
 و شدت از خود نشان بده . وذات شریف حضرت موسی را هم فهم کن که جناب حق
 بایشان میفرماید : وقولاله قولاً لئناً ، یعنی امر به نرمی و ملایمت میفرماید . پس
 معلوم گشت که مرشدین کامل و مکمل را متصف گشتن با این دو صفت متقابل که عبارت
 از زهر و تریاق است ممدوح بوده . بهمین سبب حضرت مولانا کسانی که چون نی آلت

حق بوده اند مدح میکند و میفرماید : همچونی زهری و تریاقتی که دید .
 چنانکه حضرت نبی علیه السلام نسبت به امتشان که بعد از زمان شریفشان میامدند
 اظهار اشتیاق نموده . فرموده اند : واشوقا الی لقاء اخوانی . کذلک وارثان آن حضرت
 نیز دمساز و مشتاق طالبین حق اند و با این خلصت بطریق حق میروند والله اعلم .

اسطرخ

هفتوی

نی حدیث راه پر خون میکند قصه های عشق مجنون میکند
 یعنی آنانکه ولی کامل و مرشد فاضل شده اند سخن طریق پر خون عشق را میگویند ،
 و از موت قبل از مردن نقل میکنند . در اینجا علت اینکه راه عشق را پر خون تعبیر
 کرده : البته تا عاشق نمرده ریش را نمی بیند و به محبوبش نمیرسد . پس نتیجه طریق
 عشق موت ارادی و قتل اختیاری است کما قال ابن الفارض :

بیت

هو الحب فاسلم بالحقى ما الهوى سهل فما اختاره مضنا بهـ وله عقل
 و عش خالیا فالحب راحتہ عنی و اولسه سقم و آخره قتل
 و ان شئت ان تحبى سعيداً فمت به شهيداً و الافالغرام له اهل
 و قل لقتيل الحب وفيت حقه و للمدعى هيات ما الكحل الكحل

حضرت مولانا در جلد پنجم حکایتی ایراده کرده است ، میفرماید : عاشقی
 از وفاداری و غم و از صفای هجران و از شب زنده داری خود در راه عشق و از روزه داری اش
 همه را برای معشوقش شمرد و از این قبیل طاعات و عبادات هر چه بوده همه را برای
 جلب مرحمت معشوق بزبان آورد . پس معشوق هم اینگونه جواب داد .

بیت

گوش بگشا پهن و اندریاب نیک
 آن نکردی این چه کردی فرعاست
 گفت اصلش مردنست و نیستی است

گفت معشوق این همه کردی ولیک
 آنچه اصل اصل عشق است و ولاست
 گفتش آن عاشق بگو آن اصل چیست

پس وصلت یار مربوط به موت اختیاری است و همچنین نتیجه محبت منوط به مردن است، پیمان جهت جناب حق جل شانه در حدیث قدسی میفرماید: من احبنی قتلته ومن قتلته فعلى دیته ومن على دیته فانادیته .

برای همین معناست که حضرت مولینا به زاه عشق راه پر خون گفته است ، اگر چه طریق عشق را راه پر خون تعبیر فرموده است . و واقعاً هم راه پر خونی است ، اما معنای برای عشاق راه پر خوانی است به فحوای: وانما الحياة فی الموت در نزد کبار مردن بمنزله آب حیوان و حیات جاودان است . *حجر گداز*

و دیگر اینکه آن کبار قصه های عاشقان زار را که در عشق پروردگار مجنون گشته اند بیان میکنند به فحوای: لا یکمل ایمان احدکم حتی یقول الناس انه مجنون .

چون این اولیاء بگمان ناس پر و سواس مجنونند ، در صورتیکه عند الله و عند الانبیاء و اولیاء کامل العقل و الایمان و صاحب فنون اند . چنانکه جناب حق خالق بیچون در حق حضرت رسالت پناه از کافران حکایتی میفرماید: که ویقولون انه لمجنون انک . از اینکه در کارهای آن حضرت متحیر مانده بودند و ارزش شان شریف او را نمیدانستند گفتند: حقیقت که این مجنون است . عقل و وضع این عاشقان هم بروش دیوانگان الزامی است . *سازمان*

منثوی

محرم این هوش جز بی هوش نیست مر زبان را مشتری جز گوش نیست
یعنی: این هوشی که گفتیم محرمش کسانی هستند که از عقل معاش بی هوش اند . یعنی کسانی که چون پیغمبر علیه السلام راجع بدنیا گفته اند: انتم اعلم بامور دنیاکم ، زیرا حکمت الهی هر شیء را لایق شیء و هر کسی را سابق مصلحتی دانسته است ، مثلاً آنچه طالب و مشتری زبان است گوش است ، كذلك کسی که عاشق و محرم هوش کلی میشود بی هوش است . کما قال ابو یزید البسطامی علم الله استعداد عباده فمنهم من لم یصلح للعشق و المحبة فغلبهم اللخدمة و العبادة فهم العابدون و الزاهدون و منهم من یصلح لمحبة فاختصهم لمحبة فهم العاشقون و الولهون .

بیت

هر کسی را بهر کاری ساختند میل آن را دردش انداختند
 پس به اهل دینی که محرم این هوش است لابد و لازم است که شراب بیخودی
 را بنوشد و مست شود و از خود بگذرد تا اینکه معشوق حقیقی برایش فتح بایی کند.
 پس حضرت مولینا بعد از بیان حال آن کسانی که محرم این هوش اند و همگی از
 عقل جزو بیهوش اند، حال آن عده را که روزشان در غم عقل معاش ضایع گشته است علی
 قاعده اسلوب الحکیم تقدیر میکنند و میفرمایند.

مثنوی

روزها با سوزها همراه شد در غم ما روزها بیگانه شد ^{N.E}

این بیت شریف مطابق قاعده اسلوب حکیم آمده . اسلوب حکیم آنست که
 يك شخص عالم در هنگام ارشاد و پند دادن بچند نفر لثیم بخاطر امحاض نصیح، خودش
 را هم داخل آنها میکند و نصیحت را خطاب بنفس خود میگوید ، اما ضمناً بان قوم
 تعریض میکند و باین اسلوب بانها کلام حکمت آمیز میگوید . كماورد هذا الاسلوب فی
 القرآن قال الله تعالى فيه حاكيا عن حبيب نجار و مالی لاعبد الذی فطرنی والیه ترجعون.
 در آن زمان که حضرت حبیب نجار، فرستاده حضرت عیسی را الاقوم انطاکیه سؤال
 کرد وی از مغاره بیرون آمد و ضمن ارشاد مردم با کمال تلطف ، نفس خودش را هم
 به معرض نصیحت ادخال کرده و بوجه تعریض و تقریع به قوم مزبور گفت : برای
 من چه چیز وجود دارد که من خدائی را که مرا از نیستی به هستی آورده عبادت
 نکنم ، در حالیکه همه شماها بسوی آن حضرت مراجعت خواهید کرد . اما مقتضای
 ظاهر این بود که : و مالکم لاتعبدون الذی فطركم والیه ترجعون . پس برای امحاض
 نصیح و کمال تعریض باین قوم این قاعده اجرا شده و در این بیت هم بهمین معنا باین
 اسلوب عدول شد .

بیت

خواهی این معنی شود بر توعیان	مالی لا ابد از قران بخوان
میکند تعریض آن مستکبران	که برایشان بندگی آید گران
تا ز راه بندگی آگه شوند	بگذرند از بی‌رهی از ره روند
همچنین واصل نشسته پیش یار	میکند از هجر نالشهای زار
تا شود محبوب و محروم از وصال	واقف از هجران پر رنج و ملال
روی برتابد ز دل احتجاب	زود بشتابد سوی حسن المأب

حضرت مولینا این قاعده را در حضرت مثنوی در موارد بسیار بکار برده‌اند چنانکه در یک محل دیگر هم میفرمایند :

مثنوی

چون نالَم تلخ از دستان او	چون نیم از حلقهٔ مستان او
چون نباشم همچو شب بی‌روزاو	بی‌وصال روی روز افروز او

حضرت مولینایت : در غم ما روزها بیگاه شد را، نیز مطابق قاعدهٔ مذکور ادا میفرمایند : در غم محرم نشدنمان با آن هوش و در رنج نیافتن آن ، روزهای ما بیگاه شد یعنی روز گار ما با سوز و گداز همراه گشت . اما مقتضای ظاهر این بود که : در غم‌تان روزها بیگاه شد. بگویند

پس شارحی که نفهمیده است که این اسلوب عدول برای اشعار نکتهٔ مذکور طریق بهتری است و گفته است : «روزها» استعاره است از مرشدین ، و بیت را اینگونه تعبیر کرده :

اولیاء رفتند و مرشدان گذشتند و در ارشاد کردن ما غم خوردند. در حالیکه این بامضمون بیت مناسبت ندارد . و در شرح این بیت غیر از سروری خیلی کسان دیگر خطا کرده‌اند ، لیکن غیر از اسلوبی که ذکرش گذشت با هیچ نوع دیگر مساعد نیست .

هفتوی

روزها گرفت کور و باک نیست تو بمان ای آنکه چون تو پاک نیست

یعنی اگرچه روزها گذشت و روزگار مارا هوی و هوس صنایع کرد اما از
از گذشت آن روزها باکی نیست ، تو بمان ای مرشد کامل که چون تو پاکی نیست ،
در اثر تربیت و همت تو برای ما تدارك مافات و تلاحق ضایعات ممکن میگردد .

خطاب تو بمان ، اگر به خداهم بشود جایز است ، ولیکن باید با حسن تعبیری
توأم باشد : ای خالق کون و مکان ، عنایت و احسان تو همیشه باشد که سبحان
پاکی چون تو وجود ندارد . آنکه عنایت الهی یارش میگردد ، میتواند مافات را
جبران کند و مظهر ولایت شود و انوار هدایت یابد .

کما قال المشایخ : العناية تهدم الجناية توجه الهداية تورث اللوایة .

در این بیت مقصرین و از اسرار الهی محروم ماندگان را تسلیتی است کان
میفرماید : ای مقصر اگرچه روزهای ضایع گشته و آن هوس عمر نازنینت را
تلف کرده است اما غم مخور ، وقتی که مرشدی یافتی و بوی اقتدا نمودی . در اثر برکات
همت او و در سایه ارشادش حتماً جمیع سیئات به حسنات و ضایعات به محصولات مبدل
میگردد .

بیت

همنشینی مقابلان چون کیمیاست چون نظرشان کیمیایی خود کجاست

و یا خود : اگر به جناب حق توجه کنی و عنایت الهیه را بیایی ، پس ازداد
مغبونی و محرومی نجات مییابی و به سعادت میرسی . اگر از این دو کار یکش نباشد
نعوذ بالله در ورطه خذلان و خسران میمانی . کما قال :

بیت

بی عنایات حق و خاصان حق گر ملک باشد سیاهستش ورق

منثوی

②

N. 4

هر که جز ماهی ز آبش سیر شد هر که بی روزی است روزش دیر شد
 در این بیت شریف اشاره است باینکه اهل سلوک سه نوع اند .
 نوع اول آن ماهیان دریای محبت حق و غواصان بحار انوار مطلق است .
 گویند اینان ماهی مثال از آب زلال وصل سیراب میشوند بلکه نعره : هل من مزید
 میزنند ، اگر آب هزار دریا را نوش کنند و بلکه چندین هزار مراتب مقامات را
 پشت سر بگذارند باز هم سیراب میشوند و طلب اشتیاق را از دست نمیدهند .
 نوع دوم آن قانعان آب وصلت وقاعدان کوی طریقت اند که با نیم جر عدمست
 و از يك کوزه ریان میگردند .
 نوع سوم - سالکینی هستند که از این قصه بی حصه و از این روزی بی بهره و
 پرغصه میمانند . مثال طبقه اول چون بایزید و مثال طایفه دوم چون معاذ رازی و مثال
 طبقه سوم چون سایر اهل لعب و بازی است .
 چنانکه معاذ رازی برای حضرت بایزید نوشت : ع ، سکر من شربته من کأس حبه :
 و برایش فرستاد . پس با یزید هم در جوابش این بیت را برای او ارسال کرد :

بیت

شربت الحب كأساً بعد كأس و لانقد الشراب و لارؤیت
 مشایخ در ری وعدم ری دو قسمت شده اند : يك قسمشان گویند : سالک همینکه
 لوح محفوظ را مشاهده کرد و حقایق اشیاء را دریافت ، سیراب میشود و عطش دفع
 میشود و از طلب دست میکشد و بهمین قدر اکتفا میکند . كما قال الشيخ الأكبر
 فی الفتوحات ، الری ما یحصل به الاکتفاء و یضیق المحل عن الزیادة اعلم انه لا یقول بالری
 الا من یقول بان ثمة نهائة وغایة وهو المكشوف لهم عالم الحیة الدینا و نهایات مدتھا وهم
 اهل الكشف فی اللوح المحفوظ المعتکفون علی النظرفیه او من کان کشفه فی نظره الوجود علی
 ما هو علیہ ثم استدلل دون الحجاب ورأى التناهی اذ کل ما دخل فی الوجود متناه و لیس اصاحب
 هذا الكشف ، من الكشف الاخر و شیء فمن رأى الغایة قال بالری و علو الهمة بالغایة .
 دسته دوم میگویند : ظهورات الهیه را نهایت و تجلیات ربانیه را تکرار زیاد

است . پس جان عاشق عطشان چگونه ریان میشود ؟
 كما قال الشيخ في هذا الباب :

بیت

الری قال به قوم و لیس لهم
 لو کان ری تناهی الامر و انقطعت
 فالامر لیس له حدیط به
 علم بان وجود الری معدوم
 امداده و زیسادات و تعلیم
 لکنه الرزق فی الاشخاص مقسوم
 حضرت مولانا هم جزو آن طایفه علیه است که معتقدند ری وجود ندارد، چنانکه
 در یک غزل رعنایشان میفرمایند :

بیت

ریک ز آب سیر شد
 لایق این کمان من
 باز در یک محل دیگر میفرمایند :

بیت

ای برادر بی نهایت در گه پست
 پس حال که این مقدمه معلومت گشت ، معنای بیت را میشود اینطور گفت :
 هر آنکس که غیر ماهی بحر احدیت است ، یعنی ماهی دریای وحدت نیست ،
 از آب این اسراریکه ذکرش گذشت سیر گشت ، و بهمین قدر قناعت کرد و سیراب
 شد .

و هر آن کسی که از این روزی بی لذت ، و از این لذت بی روزی ماند ، روزش
 دیر شد .

در میان عجم ضرب المثلی است که گویند : هر که بی سیرست روزش دیر است ،
 و این کنایه است از اینکه آدم گرسنه روزش باغم و اندوه میگذرد . و فی الحقیقه آنانکه
 از این لذت بی نصیب و از این شربت بی بهره مانده اند ، در دنیا و آخرت از عیش

محرومند .

بیت

ومن لم یمت سکرآ بها فاته الحزم
ولیس له منها نصیب و لاسهم

فلا عیش فی الدنیا لمن کان صاحباً
علی نفسه فلیبک من ضاع عمره

مثنوی

N. 6 (۲)

مثنوی

در نیابد حال پخته هیچ خام پس سخن کوتاه باید و السلام

یعنی حال آن کسانی را که پخته شده و به حد کمال رسیده اند ، هیچ شخص خام و ناقص نمیتواند ادراک کند ، بهمین جهت گفته اند :

لا یعرف الکامل غیره حتی ینتهی الی سیره .

و نیز آنانکه گفتند : و لا یعرف ذالفضل الا ذوه . بسیار خوب ادا کرده اند .
زیرا حال و احوال به کمال رسیدگان با سخن تعریف نمیشود ، و تا کسی صاحب این ذوق نشود حال آنها را در نمی یابد .

پس برای اینکه معلوم شود ، چه کسانی پخته اند ، و مرتبه های شان چیست ،
باید تحقیق کنیم تا که اهل کمال شناخته شوند ، و نسبت به مرتبه های آنان علم حاصل گردد .

قال ابن العطا فی الحکم : الکامل عبد اذا شرب ازداد صحوا ، و اذا غاب ازداد حضورا ،
فلا جمعه یحجبه عن فرقة ، و لا فرقة تحجبه عن جمعه ، و لا فناؤه عن بقاءه ، و لا بقاءه عن فناؤه .
یعنی کل ذی قسط قسطه و یوفی کل ذی حق حقه .
و قد قال ابو بکر الصدیق رضی الله عنه ، لما نزلت براءة عائشة رضی الله عنهما من الافک
یا عائشة اشکری رسول الله صلی الله علیه وسلم .

فقلت والله لا اشکر الا الله ، دلها ابو بکر رضی الله عنه علی المقام الاحکم المقتضی اثبات
الآثار . وقد قال الله تعالی : ان اشکر لی ولوالدیک .

وقال رسول الله صلی الله علیه وسلم : لم یشرک الناس لم یشرک الله .

آنچه از این کلام فهمیده میشود : کامل کسی است که وحدت را در کثرت ،
و کثرت را در وحدت می بیند ، و حکم این بیت را اجرا میکند ، و حق ذمه را بدحق

میرساند . و آنانکه در ^۱ مراتب تفرقه با دغدغه کثرت مرده اند ، کمال آنها را با علم توحید زنده می بیند . پس سخن کوتاه باید .

والسلام تم الکلام بعون الله العالم .

وصلی الله علی سید الانام واصحابه .

الفخام واولاده الکرام .



۱- کلمه ترکی در اینجا معلوم نیست با «چ و یا ج» نوشته شده لذا با احتیاط ترجمه شده چون معنای کلمه با هر يك از این دو حرف فرق میکند . مترجم

شرح انقروی بر مثنوی شریف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل كتاب المثنوى مجمع البحرين من تفاسير القرآن والاحاديث النبويه وملتقى النهرين من الفاظ الفارسي و كلام العربي ، والصلوة على نبينا محمد البرزخ الجامع بين الفرق والجمع الحقيقي ، الداعي الى التوحيد الالهى ، ومرتبته الجمع بالبرهان القوى ، و على آله واصحابه الذين اجتمعوا على الاتحاد الصورى والمعنوى .

اما بعد اين فقير مولوى وقتى كه ابيات عربى و آيات كريمه و كلمات متضمن احاديث نبوى حضرت مثنوى را جمع و شرح دادم اين مجموعه بنام جامع الايات بين الفقرا شهرت يافت ، و اين مجموعه بصورت كتاب مستقل در آمد و بعد كه كلمات مشكل و ابيات پيچيده و غامض فارسى مجموعه مذکور را نيز شرح دادم و روشن ساختم پس كتاب مستقل ديگرى بنام فاتح الايات بعمل آمد. و بعد خواستم كه محتويات اين دو كتاب را در يكجا جمع كنم تا نكته : مرج البحرين بلتقيان را بيان سازد و چون هر کدام يك كتاب جدا گانه بود . پس سر . بينهما برزخ لا يبغيان را بيان نمايد و عرفا و علما و دانشمندانى كه از دو كتاب مزبور معانى و لطايف استخراج ميكنند ، اين مجموعه مفهوم و رموز قول آنان را : يخرج منهما اللؤلؤ والمرجان . شامل گردد و مجموع دو كتاب مذکور شرح كاملى باشد بر حضرت مثنوى . بلى در نزد كسانيكه به معنای درست واقف و به فحوای مستطاب آن عارفند و از روش كتاب اطلاع دارند شرحى است كامل و كتابى است شامل : زيرا روش اين كتاب لطيف اينست كه ابيات مشكل آن بعينها مرقوم و شرح داده شده ، و ابيات غير مشكل مخافة عن التتويل ، و رغبة بالاختصار الجميل عبارتها نوشته شده ، ليكن معانيشان بسط داده شده و شرح و ايضاح ضرورى آنها فى الجملة ترك نگشته است .

برای اینکه معانی آن بالاتأمل پیش مثنوی خوانان واضح گردد و عندالقرائة فحوای آنها در اذهان پاکشان آشکار گردد. در اول هر بیت بارنگ سرخ يك حرف میم نوشته شده تا معلوم گردد که معنای واقع در مابعد آن میم بعیناً شرح و معنای آن بیت است. و اگر باین کتاب مستطاب عنوان : *مجموعۃ الطائف و مطمورة المعارف* بدهند خالی از صواب نیست ، بدلیل اینکه لطایف بیشمار و معارف جلیله ای که در این کتاب جمع شده از کتب معتبر اخذ گشته است. اینک برای ترغیب طالبین و تحریص راغبین اسامی آن کتب نفیس برشته تحریر درآمد .

از کتب مربوط به تفاسیر : کتابهای ابوللیث و معالم التنزیل و مدارك قاضی ابوالسعود و تفسیر کبیر . و دیگر کتب کاشانی . و مجمع البیان و تیسیر .

از احادیث : کتب مسلم و بخاری و مصابیح و مشارق و ترغیب و ترهیب و جامع الصغیر . و از کتب متعلق به تصوف : کتب فتوحات مکیه ، و فصوص الحکم و دیوان ابن فارض و عوارف المعارف و کتاب تعرف و اصطلاحات الشیخ عبدالرزاق الکاشانی . و اعجاز البیان الشیخ الکبیر .

از کتب مربوط به کلام : شرح مواقف و شرح عقائد

و از کتب متعلق به حکمت : کتاب هیاکل .

از منابع مربوط به شرعیات : شرح شرعه و مشکوة الانوار .

از کتب متعلق به فقه : هدایة و صدر الشریعه .

از کتب لغات : صحاح و نهایت ابن اثیر .

باعث و داعی جمع کردن مطالب از منابع مذکور برای این بود که مثنوی خوانان و کسانی که این شرح را میخوانند . آیات کریمه و احادیث نبوی و کلمات طائفة علیه را بالاتکلف و تتبع ، مناسب محل در دسترس داشته باشند . و این فقیر را دعای خیر کنند و مثاب شوند .

۱ - برای توضیحات این کتابها و کتابهای دیگری که در این شرح مورد استفاده قرار

گرفته به فهرست پایان کتاب رجوع فرمائید . مترجم

اما باعث و علت اینکه در این محل خطبه و دیباچه نوشته شده . فقط به منظور اشاره به دو نکته است :

نکته اول : آن هیجده بیتی که قبل از این دیباچه شرح داده شده ، از جانب خدا دفعه واحده بر قلب شریف مولینا الهام و القا شده بود . چنانکه وقتی حضرت حسام الدین چلبی بازبان حال تألیف يك چنین کتاب را از آن حضرت استدعا کرد ، از آنجا که خاطر عاطرشان (مولینا) روی این اندیشه ثابت و برقرار شده بود ، پس حضرت خداوندگار مولینا از دستار مبارکشان این ابیات شریف را (ابیاتی که تا اینجا شرح داده شده) بیرون آوردند و اظهار فرمودند : حسام الدین پیش از اینکه تو بازبان مقال تدوین چنین کتاب را استدعا نمایی ، از طرف جناب متعال نظم اینگونه کتاب پر کمال به قلبم الهام شده بود . پس بگیر این ابیات شریف را که قلیل نمونه کثیر است . **کما بینا فی شرح الدیباچه .**

پس حسام الدین چلبی بقیه نقیه آن را که بازبان مقال استدعا فرموده بودند . از بیت : بند بکسل . ابتدا کرده به تألیف و تحریرش شروع کردند .
نکته دوم : حضرت مثنوی صورتاً بواسطه شش دیباچه شش مجلد است . و نکته ای که دال بر شش مجلد شدنش میباشد : به مقتضای .

بیت

شش جهت را نور ده از شش صحف کی یطوف حوله من لم یطف
اشعار میدارد . که بدشش طرف انوار معارف و اسرار اعطا میکند ، تا کسانیکه در ظلمت جهل و غفلت مانده اند ، از مشاهده انوار ساطعه این کتاب بگردش بگردند و کسب نور بنمایند .

بعلاوه در خلقت اشیاء نیز ایام الهی در شش روز بوجود آمده . **کما قال تعالی الله الذی خلق السموات والارض و ما بینهما فی ستة ایام .**

پس این معانی بر فضیلت عدد شش دلالت میکند . بهمین جهت جلد مثنوی نیز شش عدد اعتبار شده ، و در این محل خطبه و دیباچه به تحریر در آمد .

والله اعلم بالصواب، واليه المرجع والمآب .
قال سلطان العارفين و برهان الواصلين . مصباح درون اهل يقين ، مفتاح خزائن
اسرار رب العالمين . ارشاد الاسالكين و تعلیمًا للطالبين .

مثنوی

✓ بند بکسل باش آزاد ای پسر چند باشی بند سیم و بند زر
مناسبتی که این بیت بابت ما قبلش دارد ، قاعدهٔ فصل اقتضا میکند .
فصلی که میگویند : در علم معانی عبارت از آن است که اگر در بین دو کلام
متغایر جهت جامعه نباشد ، با تقدیر کردن يك کلام دیگر بینهما مناسبت تام پیدا میشود .
و این قاعده را کثر جاهای مثنوی اجرا میشود فافهم .
پس وقتی که در بیت قبلی میفرمایند : در نیابد حال پخته هیچ خام . لازم میاید
که در اینجا يك سؤال مقدر شود : پس رجالی که باین مرتبهٔ پختگی رسیده اند ،
اطفال طریقت چگونه به مقام پختگی آنها برسند ، و بچه وجه کمال مرتبهٔ آن
پختگان را بیابند .

پس ارشاد الصبیان الشریعة و تعلیمًا لاطفال الطریقة . این بیت مستطاب را به سؤال
مقدر بطریق جواب ادا میفرمایند :

ای پسر قید دنیا را پاره کن و آزاد باش ، تا کی گرفتار و مقید به سیم و
زرباشی . ای بی اذعان اگر عقل و عرفان داشته باشی ، از حدیث قدسی که حضرت رحمان
به رسولش فرموده است ، معنی میاموزی و از مرتبهٔ کودکی نجات پیدا میکنی .
قال الله تعالی : یا احمد لا تکن کالصبی ، فانه اذا نظر الی الابيض والاحمر احبه .

بیت

✓ بازیچه ایست طفل فریب این متاع دهر بی عقل مردمانکه بدو مبتلا شدند

مثنوی

گر بریزی بحر را در کوزه چند کنجد قسمت يك روزه

ایکه در حال کودکی باقی مانده‌ای، اگر دریای ارزاق را از کمال حرصت به کوزه وجود بریزی، هر قدر که رزق در آن بکینجد، همان مقدار نصیب روزمره تو است.

پس قسمت روزمره هر کس به مقتضای آیه: نحن قسمنا بینهم معیشتهم فی الحیوة الدنیا . قسمت شده و روزی‌اش مقرر گشته است.

این سخن اهل کلام، که گفته‌اند: رزق کسی را نه کس دیگر میتواند بگیرد، و نه میسوزد و نه تلف میشود، و نه درجا میماند. پیش علما محقق گشته است. فرضاً طالب رزق همانطور که از مرگ میگریزد، از رزقش بگریزد، رزقش مسلماً او را مییابد. چنانکه حضرت جابر این حدیث شریف را از حضرت نبی روایت میکند: قال علیه السلام: لوان ابن آدم یهرب من رزقه کما یهرب من الموت، لادرکه رزقه کمایدرکه الموت.

پس هر که این مطلب را بداند، به رزق مقسومش قانع میشود و ازداد حرص نجات پیدا میکند.

هشتمی

✓ کوزه چشم حریصان پر نشد تاصدق قانع نشد پر در نشد

کوزه چشم حریصان از اموال و ارزاق برنگشت. كما قال النبی علیه السلام: لوکان لابن آدم وادیان من ذهب و فضة، لا ینبغی الیهما ثالثاً ولا یملاء جوف ابن آدم الا التراب.

تاصدق قانع نشود و از قطرات باران به چند قطره اکتفا ننماید، درونش پر در نمیشود. کذاک اگر کسی بآنچه که باو میرسد قانع نشود، درونش چون صدف پر از در معرفت نخواهد شد. و از فقر و احتیاج نجات نخواهد یافت. كما قال علی کرم الله وجهه ورضی الله عنه: فقیر کل ذی حرص غنی کل من یقنع. پس هر ذی حرص فقیر الحال است، و لوکان ذامال. و هر قانع غنی البال است و لوکان بلااعراض و لا اموال.

کما قال علیه السلام: ليس الغنى عن كثرة العرض، انما الغنى غنى النفس . اللهم ارزقنا غنى النفس ، وخلصنا عن الحرص والهوس ، وظهرنا عن العيوب والنجس .

دوره می

هر که را جامه ز عشقی چاک شد اوز حرص و عیب کلی پاک شد

یعنی هر کس که جامهٔ انانیت و نفسانی اش از فرط محبت خدا چاک شد و لباس وجود موهومش با عشق فنا گشت آن شخص از حرص و عیب آن بالکل پاک میگردد زیرا باعث عیوب، وجود پر ذنوب است . کما قال علیه السلام : وجودك ذنب لا یقاس به ذنب آخر .. پس هر وقت که وجود نفسانی بادست عشق چاک گردد آنوقت وجود حقانی مییابد و از هر گونه عیب و گناه کلی پاک میشود ، زیرا انتفای علت انتفای معلول را اقتضا میکند . پس معلوم میشود مطهر قلوب انسانی و مز کی عیوب نفسانی و طیب علل جسمانی و روحانی عشق است .

دوره می

شاد باش ای عشق خوش سودای ما ای طیب جملة علمهای ما

ای عشق پر سودای ما شاد باش و ای طیب تمام دردهای ما برای همیشه آباد باش . اگر بگوییم که عشق چگونه ممکن است طیب تمام علمها باشد ؟ جواب به حق آنست : که امراض و علل بدو قسم متقسم شده است ، يك قسمش جسمانی و قسم دیگر روحانی است ، و عشق برای هر دو قسم طیب رحمانی است . و توضیح معنی بدین وجه میشود که بموجب حدیث حضرت نبی که فرموده است : البردة رأس كل داء . امراض جسمانی اکثر از کثرت اکل و شرب حاصل میشود ، و کسیکه عاشق باشد از قید اکل و شرب رهایی پیدا میکند و پرهیز کار میشود در اینصورت مفهوم : والحمية رأس كل داء . پیدا میشود و عشق امراض جسمانی را هم دوا میکند و بدن عاشق با عشق زنده میشود و حیات مییابد ، چنانکه زلیخا هر بار که مریض میشد به محض دیدن یوسف صحت پیدا میکرد و اگر غمناك میگشت همینکه یوسف را بخاطر میاورد شاد

میگشت همچنین در حالت ضعف وی را که میدید و یا بخاطر میاورد به تنش نیرو میرسید. بلی اگرچه عشق نحافت و تحول و زردی سیما و آفات نظیر ذبول را سبب میشود لکن این علل نسبت به حیات عشق عین صحت و محض نعمت و راحت است. کساقال صدرالدین فی شرح الاسماء الحسنی: العاشق لا یزال فی حیاة طیبة بشهود المعشوق وهو الذی نعیم العشق واعظم العیش عند کل مشتاق، وان ظهر فی ظواهرهم آثار الالام فلا ینافی ذلک طیب حیاتهم فان الالام الجسمانی لا تقابل نعم الروحانیة، فالمحجوب اذا رأى بلاء فی العشق یحمل ذلک علی نفسه و نفس العشق علی خلاف ما یتوهم هذا المحجوب.

اما قسم دوم امراض روحانی است مثلاً اخلاق ردیه و افعال سیئه که عشق برای اینها هم طیب شفا بخش و دوی کافی است.

اولاً به مقتضای حدیث: حب دنیا رأس کل خطیئة. حب دنیا سر منشاء تمام معاصی و جمله علل معنوی را حاوی است اما در وجود عاشق پیدا نمیشود، ونخوت و ناموس که اکبر سیئه و بؤس میباشد به مقتضای لا یجتمع الکبر مع الایمان فی قلب واحد. یعنی ایمان و کبر در یکجا جمع نمیشود فکیف یجتمع مع العشق فافهم.

همنوی

ای دوی نخوت و ناموس ما ای توافلاطون و جالینوس ما

ای عشق تو دوی نخوت و ناموس ماهستی، وای عشق توافلاطون و جالینوس ماهستی. و اینکه از جمیع اخلاق ذمیمه فقط این دو صفت را افراد بالذکر کرده است، مقصود اینست که شیطان بخاطر داشتن این دو صفت ملعون و مطرود گشت. چنانکه جناب حق در کلام مجیدش این معنا را بیان فرموده است. در آن زمان که خطاب اسجد و ابه تمام ملائک و اردشد، همگی سجده کردند فقط شیطان اباء و استکبار کرد، و جناب حق به ابلیس گفت یا ابلیس: ما منعک ان لاتسجد لما خلقت بیدی. علت سجده نکردنش را سؤال کرد، ابلیس آدم را سفلی و خودش را عالی حساب کرد و با این جمله: خلقتنی من نار و خلقتک من طین، حجت خود را بحق گفت.

خیلی کسان دیگر هم چون شیطان مأیوس، با صفات کبر و ناموس مأنوس گشته، از اهل یقین که مظهر عشق اند اعراض کرده اند و بمرض انانیت و به غرض اناخیر منه مبتلا گشته اند. اگر خدمت و صحبت این صاحب دولتان را اختیار میکردند، از این امراض صحت می یافتند، در اثر عشق از جمیع امراض پاک می گشتند.

در اینکه از زمره حکما فقط افلاطون و جالینوس را ذکر کرده نکته ای وجود دارد که اینست: یکی رئیس حکمای اشراقیه و یکی دیگر هم رئیس حکمای مشائیه است.

حکمای اشراقیه علم و حکمت را در اثر تصفیة درون و ریاضت بیرون حاصل کرده اند و کسانی هستند که بالاقرائت و لا کتابه حکیم شده اند.

و حکمای مشائیه، علم و حکمت را در نتیجه ریاضت تحصیل نکرده اند، بلکه ملازم کتابت و قرائت بوده و در رکاب جالینوس رفته اند. پس عشق مانند این دو حکیم، هم استاد علم و حکمتی است که باصفوت و ریاضت حاصل گشته و هم معلم فهم و معرفتی است که بوسیله کتابت و قرائت پدیدار شده. و نیز طبیب پاسدار امراض صوریه و علل معنویه میباشد.

هفتوی

جسم خاك از عشق بر افلاك شد كوه در رقص آمد و چالاك شد

جسمی که از خاك است، عشق آن را بر افلاك رساند: به آسمان صعود کرد.

چون جسم شریف حضرت مصطفی صلی الله علیه و سلم. و چون بدن لطیف ادریس و عیسی علیهما السلام.

طایفه معتزله خروج حضرت پیغمبر علیه السلام را در حال یقظه از حجره امپانی و خروج آن حضرت را به آسمان انکار میکنند. و این قول حضرت عایشه را در این باره تمسك قرار میدهند: کما قالت والله ما فقد جسد رسول الله، ولكن عرج روحه. و

عن معاوية مثله .

اما عقیده جماهير علما و طوائف عرفا و فقها، در این خصوص برخلاف اینهاست، زیرا در حلم عالم فضیلت و در نوم نائم مزیت نیست، زیرا بسیاری کسانى که در هنگام واقعه باروح بآسمان صعود کرده‌اند . بخصوص در عروج رسول به آسمان با جسم کتاب خدا هم ناطق است!

كما قال الله سبحانه تعالى سبحانه الذى اسرى بعبده ليلا من المسجد الحرام الى المسجد الأقصى .
و در این خصوص آثار صریح و اخبار صحیح فراوان است ، و من جملة الاخبار .

قال عليه السلام: بينا انا فى المسجد الحرام عند البيت اذا اتانى جبرائيل بالبراق فرجت به الى السماء

اما صحیحترین و بهترین خبر آنست که معراج بر دو قسم است : یکی جسمانی در حال يقظ . و یکی دیگر روحانی در حال نوم . پس اخباریکه بر مبنای این دو نوع معراج باشد ، موفق و عقیده آن دو گروه نیز مصدق میشود .

اما ادريس وعيسى عليهما السلام، چون جنسیتهان به ملاء اعلاء میرسید ، لذا عشق خدا جسم اینها را از کثافت بشریت پاک کرد و بجانب قلب الافلاك رفتند . به - مصداق حدیث :

رأيت ادريس وعيسى فى السماء الرابعة ، در آنجا ساکن اند .

و مراد از چالاک شدن کوه طور : آنست که وقتی جناب حق تجلی بر کوه گماشت ، آن کوه پاره پاره گشت و به حرکت و رقص درآمد .

بد عقیده بعضی به طرف مکه ، بنا بقول عده‌ای به جانب مدینه توجه کرد . و بعضی هم گویند : به زیر زمین فرو رفت ، و تا قیامت در حال سیراست .

كما روى عن انس بن مالك قال : قال رسول الله صلى عليه وسلم : لما تجلى ربه للجبل ، صار بعظمته ستة الجبل فوقعت ثلاثة منها بالمدينة ، احد : و رقان و محراس . و وقعت ثلاثة منها بمكة ، و قطعة شاحت فى الارض و هى تسير تحتها الى يوم القيامة :

عشق طوره طور روح مجبیا هستی اسے خوار

مثنوی

↑

عشق جان طور آمد عاشقا طور مست و خرم موسی صاعقا

این بیت معرفت ، اساسش از این آیه کریمه که در سوره اعراف واقع شده اقتباس شده است: قال رب انی انظر الیک قال لن ترانی ولكن انظر الی الجبل فان استقر مکانه فسوف ترانی، فلما تجلی ربہ للجبل جعله دکا و خرم موسی صاعقا. و قتیکه جناب عزت جلت قدرته و علت تکمیل . به مقتضای : و واعدنا موسی ثلاثین لیلۃ . سی شبانه روز وعده گذاشت.

و بعد از تکمیل سی روز حضرت موسی را در اثر روزه خلوف فم عارض شده بود لذا بامسواک دهان مبارکشان را پاک کردند لکن به مقتضای: خلوف فم الصائم اطیب عندی من المسک . برای حصول رایحه مذکور به نص : و اتمنناها بعشر ، فتم میقات ربہ اربعین موسی مشرف گشت. همینکه اربعین تمام گشت آن سلطان طور پیر سرور و شاد شد و به میقات حق واصل و نایل گشت ، و همینکه کلام حق را شنید مست و مستغرق عشق شد و گفت :

«ربی»: ای رب من «ارنی»: خویش را بمن بنمای ، «انظر الیک»: من بتو بنگرم. در مذهب سنت و جماعت عقیده بر اینست که حق را من حیث الربوبیة دیدن جایز است زیرا طلب مستحیل از انبیاء محال است ، چنانکه حضرت بیضاوی میفرماید: وفيه دلیل علی ان رؤیة الله جائزة لان طلب المستحیل من الانبیاء محال ، اما مابین ارباب شهود هم یک سر وجود دارد که : هر وقت نور حق به چشم ظاهر استیلا کرد و باین دیده بشریت قابلیت رؤیت حق را داد، آنوقت چشم سرعین چشم سرمیشود، پس وقتی ظاهر عین باطن و باطن عین ظاهر شد، با این چشم و با تمام اعضایش مشاهده حق را قادر میشود .

اما اهل ظاهر با این معنا موافق نیستند چنانکه عبدالله بلیانی میفرماید :

رباهی

تا حق بدو چشم سر نه بینم هر دم از پای طلب می نشینم هر دم

گویند خدا به چشم سر نتوان دید آن ایشانند و من چنینم هر دم

قال لن ترانی . حضرت حق فرمودند . تو مرا هرگز نتوانی دید . معتزله «لن» را به معنای تأیید گرفته اند ، اما این خطای بزرگ است . اهل تحقیق میفرمایند : تو مادامکه توئی نمیتوانی مرا ببینی . والا اگر ذات را در ذاتم وصفات و افعال را در صفات و افعال افنانمایی ، رایی و مرئی در حقیقت من می شوم و غیریت و اثینیت از میان برمیخیزد . مراد : آن موقع من ذات خودم را مشاهده میکنم . این را اهل حقیقت میفرمایند .

چنانکه سید الطایفه جنید بغدادی میفرمایند . رایت ربی بری فقال من انت فقلت انت . در تفسیر کاشانی باین معنا اشاره میفرمایند : که حضرت موسی در عشر اول ایام موعود افنای افعال کرد ، و در عشر دوم افنای صفات نمود ، و در عشر سوم افنای ذات کرد ، اما از ذاتش «بقیه ما» ماند ، مع تلك البقیة ، مشاهده حق را که مراد کرد ، جناب عزت : لم تجتمع المشاهدة مع تلك البقیة ، ولكن انظر الى الجبل . با تأویل ؛ و لکن نگاه کن توبه کوه طور ، ای انظر الى جبل وجودك ، فان استقر مكانه ، اگر کوه وجودت در جایش مستقر باشد ، فسوف ترانی . با تأویل : عن قریب تو مرا خواهی دید .

ای فان استقر وجودك فی مكانه ، امكنت رؤیتك ایای ، و ذلك من باب التعليق بالمحال .

زیرا مادامکه وجود باقی باشد مشاهده ذات میسر نمیگردد .

فلما تجلی ربه للجبل : وقتی که رب موسی ، بر کوه طور و یا بر جبل وجود موسی تجلی کرد . جعله دكا ، ای مدكوكا متلاشیاً لا وجود له اصلاً . یعنی حضرت حق جبل طور را مدكوك کرد . تأویلش جناب عزت ، وجود موهوم موساراً مضمحل و متلاشی نمود .

اعلم یا طالب الاسرار ، تجلی حق عبارت است ، از ظهور ذات و صفات و افعال الهی پس این تجلی بر سه وجه واقع گشته .

مراد از تجلی ذات : افنا ساختن ذات خود در ذات حق .

تجلی صفات و افعال اگر ظهور کند : صفات و افعالات در صفات و افعال حق محو میگردد .

پس همینکه جناب عزت تجلی کرد . ذات موسی متلاشی گشت «و خرموسی» ای سقط موسی عن درجة الوجود (صعقا) . ای مغشیا علیه و فانیاً . پس تطبیق و توفیق این بیت شریف با این آیه کریمه بدینوجه می باشد که : عشق حق ، مانند روح و روان جمیع موجودات و تعینات و ممکنات و ملونات است و نیز درمان امراض نفسانی و روحانی ، الحق که یک پرتو رحمانی است . که اگر به مرده برسد ، زنده میکند . و اگر بر نباتات افسرده و پژمرده بخورد آنها را فرخنده میسازد . چنانکه این کلام ابن فارض در این باره حجت فارض و برهان لامع و واضح است .

شعر

ولو نضحوا منها ثری قبرمیت لعادت الیه الروح وانتعش الجسم^۱
وان خطرت يوماً علی خاطر امرء اقامت به الافراح وارتحل الهم

پس نور عشق الهی طور را که جمادی بیش نیست بحر کت در آورد و وجود موهوم موسارا اسقاط کرد . و به وجود موهوم قابلیت حقانی اعطا کرد و به رؤیت رحمانی لایقش کرد .

۱ - این دوبیت از یک قصیده ابن فارض است که مطلع آن اینست :

شربنا علی ذکر الحبیبی مداهة فکر نابها من قبل ان یخلق الکرم

ص ۱۳۸ جلد دوم دیوان

ابن فارض

در تهیه این مطلب از راهنمایی جناب آقای محمد عباسی محقق فاضل استفاده کرده ام.

مفرجم

هشوی

بالب دمساز خود گر جفتمی همچونی من گفتنیمها گفتمی

مناسبت این بیت بابت قبلی به طریق جواب دادن به سؤال مقدر است ، و اقتضا میکند که در این محل هم قاعدهٔ فصل رعایت شود. آن سؤال اینست : وقتی که جسم خاکی در اثر عشق به افلاک عروج کند و کوه از عشق برقص آید و از جایش حرکت کند. و نیز عشق جان‌اشیاء باشد و کوه را روح و روان بخشد . پس گفتار این عشق را برای ما هم بیان کن و حقایق اسرار آن را شرح بده .

پس میفرمایند : اگر من بالب یارم که بازبان حال من دمساز باشد مقارن میشدم چون نی گفتنیمها رامیگفتم و اسرار حقایق عشق را شرح میدادم . لیکن بجهت نزدیک بودن بادمساز و مقارن نگشتن باهمراز ، سکوت کردن و یا اینکه باندازهٔ ادراک عقل سخن گفتن مقتضی است ، زیرا گفتن حکمت و معرفت بکسی که همراه نیست ، ظلمی است در حق حکمت ،

کما قال علیه السلام لا تعطوا الحکمة غیر اهلها فتظلموها ولا تتبعوها عن اهلها فتظلموهم .
اسرارالعشق امانة الله والاولیاء امانة الله است .

بموجب : ان الله یأمرکم ان تودوا الامانات الی اهلها. آنکه امانت را به اهلش میسپارد آگاه است. و گمراه کسی است که آن را به نااهل و نامحرم واگذار کند. بس این بیت را برای بیان علت عدم گفتار ادا میفرمایند .

هشوی

هر که او از همزبانی شد جدا بی زبان شد گرچه دارد صد نوا

یعنی اگر با دهان آنکه دمساز و همراه من است مقارن میشدم ، چون نی نغمات عشق را تقریر میکردم . لیکن عدم مقارنت یار ، سبب عدم گفتار است . زیرا هر آنکس که از همزباننش جدا گشت ، ولو صد نوا و صدا داشته باشد ،

بازی زبان است. پس اگر از عالم اسرار صد گونه علم و عرفان بداند و کان ایقان هم باشد، مادام که محرم و هم‌زبان پیدا نکند، هرگز بشرح و بیان آنچه میدان‌زبان باز نمیکند. فرضاً شرح و بیان هم بکند نامحرم از آن سهمی نمیرد و مستفید نمیشود. برای همین است که اکثر عرفا به نطق در نمی‌آیند.

مثنوی

اچونکه گل رفت و گلستان درگذشت / نشنوی زان پس ز بلبل سرگذشت
یعنی همینکه فصل گل تمام شد و ایام گلستان گذشت، دیگر از بلبل سرگذشت نخواهی شنید،

مراد: اگر اصحاب سبل، چون گل از میان برود، و طالبان اسرار گل هم بروند، مسلماً گلستان علاقه و بوستان محبتشان نیز میگذرد. دیگر سرگذشت بلبلان معرفت و نغمه سرایان باغ حقیقت را نخواهی شنید.

همانطور که ترنم کردن بلبل منوط و مرهون بوقتش می‌باشد، كذلك سخن گفتن مرشد از معارف و حکم، موقوف و مربوط است به طراوت هم و گلستان دم مترشد و مستمع.

كما قال عليه السلام: ان الله يلقى الحكمة على قلوب المرشدين بقدر هم المستمعين.

مثنوی

۷۰۴ جمله معشوقست و عاشق پرده / زنده معشوقست و عاشق مرده
این بیت مستطاب نیز در جواب سؤال مقدر آمده: کانه میشود گفت: ایکه از حقایق و اسرار عشق می‌پرسی و استحقاق اهلیت و محرم شدن را داری.
از جمله اسرار عشق یکی اینست که در عالم عشق اثنینیت وجود ندارد، و هابین عاشق و معشوق هیچ گونه مغایرت نمی‌کنند. چنانکه آنکه در مرتبه احدیت: فاحببت ان اعرف، گفت و اظهار محبت نمود، همان معشوق نهان بود. پس الان عندشهود اهل العرفان، کماکان است^۱

بیت

آن کان حسن بود نبود از جهان نشان
 آلم ان المعشوق يتجلى في صورة العاشق . والعاشق المتكثرة حجاب واستار للمعشوق
 الحقيقى. فاذا نظرت اليها المحب بعين الحقيقة لم تر له حجاباً الا وجودك الموهوم. فاذا
 رفعت حجاب الانية لم تر غير المعشوق. كما قال المنصور.

شعر

اانت ام انا هذا العين في العين
 حاشى حاشى من اثبات اثنين
 بينى وبينك انى ينازعنى
 فارفع بفضلك انيا من البين

مثنوی



گر نباشد عشق را پروای او
 او چو مرغی مانند بی پروای او
 آن عاشقی که نسبت به عشق میل و هوس دارد ، اما کشیدن بار عشق را طاقت
 و تحمل ندارد او چون مرغ بی پر است وای بر او . بر فحوائ المرء يطير بجناحی الهمه
 والمحبة . عاشق به مرتبه اصل و کاخ وصل ، با جناح محبت پرواز میکند و ظلمات کثرت
 و بوادی بشریت را با پروبال همت میگذرد . تا جناح عشق نباشد فرار از جناح برای
 کسی مقدور نیست .

و تادست محبت کمک نکند يك طالب در نجاح و فلاح را چگونه میگذشاید ،
 بلکه هر گز مؤمن کامل نمیشود و عمرش در نقصان میگذرد .
 كما قال رسول الله صلى الله عليه وسلم : لا يؤمن احدكم حتى يكون الله احب اليه من
 نفسه واهله وماله وسائر الناس اجمعين.

مثنوی

من چگونه هوش دارم پیش و پس
 چون نباشد نور یارم پیش و پس
 این بیت مستطاب اگر در جواب سؤال مقدر قرار بگیرد مناسب ما قبلش میشود

۱- در بعضی نسخ «چون نباشد» قید شده در حاشیه متن نیز دستی «چون نباشد» نوشته

شده مترجم

و آن سؤال ازبیت قبلی گرفته میشود ، زیرا در آن بیت فرموده اند : هر که نسبت به عشق میل و پروانداشته باشد ، آن شخص مرغ بی پر را ماند که نمیتواند بسوی مبدأ و معاد پرواز کند .

پس از زبان آن گروهی که میگویند : عقل مقصود بالذات و دلیل و هادی است ، سؤالی پیش میآید و آن سؤال اینست : اگر پروبال عشق نباشد باجناح عقل پرواز میکنیم و بسوی مبدأ و معاد با قدم هوش میرویم . به گویندگان این سخن ، آن حضرت برای امحاض نصح ، نفس خویش را هم مابین آن گروه ادخال کرده جواب حقی داده اند : ای کسانی که برای رفتن بجانب مبدأ و معاد عقل را پیشوا قرار داده و آن را هادی گرفتهاید ، بدین ترتیب خودتان را به ورطه غفلت و جهالت انداختهاید . من در صورتی میتوانم عقل را هادی بسوی مبدأ و معاد بدانم و هوش را رهبر بجانب مقصد و مرام بگیرم که نور عشق یارم و ضیاء هدایتش در پیش و پسم نباشد .

و حضرت معشوق مرا با عشق بسوی خود جذب نکند . خفاش کور چه قابلیت دارد که خورشید حقیقت را مشاهده کند ، و مور ضعیف چگونه قادر است فهم آن سلیمان احدیت را دریابد .

اگر عقل بسوی جناب وحدت هادی هم باشد ، باز هدایتش بوسیله نور حق است و مرتبه وصلت را بوسیله آن نور مییابد و ربش را بکمک آن نور ادراک میکند .

كما قال صاحب التعرف : معرفة العقل و هداية الى الله تعالى ليس من ذات العقل بل بتعريف الله اياه و هدايته له .

و اتفاق مشایخ صوفیه اینست که عقل دلیل برای ادراک حق نمیشود و اسرار ربوبیت را ادراک نمیکند . عقل يك شیء محدثی است فقط ، و مثل خودش محدث را ادراک میکند

كما قال ابن العطاء : العقل آية للعبودية لا للاطلاع على اسرار الربوبية .

پس معلوم شد که کسی مبدأ و معاد و وحدت و کثرت را بوسیله عقل نمیتواند

بپذیرد تا نور خدا هدایتش نکند و هیچ معنی را با عقل ادراک نخواهد کرد ، مگر حق رهبریش کند .

مثنوی

ص. ۷۸. ب

✓ عشن خواهد این سخن بیرون بود آینه غماز نبود چون بود
ای که عقل را مقتضای ظهور کلام و مرید صدور معنی و مرام میدانی ، از روی
عقل و محققاً این را بدان که این اقتضای عشق است نه عقل ، : به مقتضای عشق
است که وجوه کلام در این آینه جان باید بظهور برسد و در کتابها باقی بماند و ارشاد
نماید . خلاصه عشق مقتضای ظهور معانی است .
کما كان شانه في الازل كما اخبر الله عن حبه الازلي بان قال : كنت كنزاً مخفياً فاحببت ان
اعرف .

پس اولاً ظهور این کلمات را از بطون عالم حب ازلی اقتضا کرده که بواسطه
نفس رحمانی بظهور رسیده و در صحایف کون موجود گشته است . پس انسان نیز یک
نوع نسخه جامع الهی است و آن عشق ازلی را لازم دارد که وجوه معانی مستور در
درویش بواسطه نفس انسانی بظهور برسد و حقایق اسرار برای طالب عیان گردد .
تا طالب و عاشق بداند که حقیقت عشق چیست و معشوق را چگونه بیابد . پس به مجرد
اینکه آینه جان مصفا گشت و از زنگار ماسوا جلایافت ، ناگزیر وجوه معانی و رخسار
حقایق در آن نمایان خواهد گشت . و هر صورتی که از عالم عیب دیده میشود مسلماً
آینه جان ، غماز آن میشود ، زیرا چگونه ممکن است آینه غماز نباشد .

مثنوی

✓ آینه ۱ جانت از آن غماز نی زانکه زنگار از رخسار ممتاز نی

این بیت مستطاب نیز در جواب سؤال مقدر واقع شده ، کان میبایست گفته
شود : این آینه جان مسلماً در هر انسانی وجود دارد ، پس برای چه عشق در آینه ما
۱ - در نسخه ای : آینه دانی چرا غماز نیست ، قید شده و در حاشیه متن : آینه ات نوشته

داستان عاشق شدن پادشاه کنیز کی را ، و خریدن پادشاه او را و
رنجور شدن کنیزك و تدبیر پادشاه در معالجه او

هشتمی

بشنوید ای دوستان این داستان خود حقیقت نقد حال ماست آن
ای دوستان حقیقت ، این حکایت را گوش کنید که فی الحقیقة آن مناسب
حال ماست زیرا از این قصه مأل و مقصود اینست که .

هشتمی

بود شاهی در زمانی پیش ازین ملک دنیا بودش و هم ملک دین
پیش از خلق شدن جسم ، در عالم حقیقت يك پادشاه روح بود ، ملک دنیا و هم
ملک دین را داشت . یعنی سعادت دو دنیا برایش فراهم بود .

هشتمی

اتفاقاً شاه روزی شد سوار با خواص خویش از بهر شکار
اتفاقاً آن پادشاه روح روزی با خواص خویش . یعنی باقوای علمیه و عملیه
خویش براسب همت و عزیمت سوار شد و برای شکار معرفت مراتب وجود را سیر
کرد .

هشتمی

يك كنیزك دید شه بر شاه راه شد غلام آن كنیزك جان شاه
آن شاه همینکه بر شاهراه دنیا که گذرگاه خواص و عوام است آمد ، کنیز کی

(روح حیوانی) را دید ، لطافت و ملاحظت را که مشاهده کرد در حال جان شاه اسیر و غلام آن کنیزك شد.

معنوی

✓ مرغ جانش در قفس چون می طپید داد مال و آن کنیزك را خرید
چون مرغ جان شاه در قفس تن باضطراب و طب طاب افتاد ، لذا پادشاه
مال و میل و محبت را بآن کنیزك داد و او را تحت تصرف خویش گرفت .

معنوی

✓ چون خرید او را و برخوردار شد آن کنیزك از قضا بیمار شد
پس از آنکه شاه آن کنیزك را خرید و از او برخوردار شد ، از قضا آن کنیزك
بیمار شد ، در اثر علاقه بدیگری شکوفه جمالش پژمرده گشت . معلوم است که همیشه
مراد آدم حاصل نمیشود و هر کس کیف مایشاء به مقصودش نمیرسد.

معنوی

✓ آن یکی خرداشت و پالانش نبود یافت پالان گرگ خر را در ربود
مثلاً آن کسیکه مرکب جسمانی را مالک بود اما پالان نعمت دنیوی اش نبود ،
همینکه نعمت پالان دنیوی را بدست آورد ، گرگ موت و سبع سقامت ، مرکب تن
را در ربود .

معنوی

✓ کوزه بودش آب می نامد بدست آب را چون یافت خود کوزه شکست
يك مثال دیگر نیز در این خصوص میفرماید که : یکی را کوزه وجودش بود ،
ولیکن آب مقصود بدستش نمیرسد ، همینکه آب مقصود را یافت ، خود کوزه وجودش
شکست .

مثنوی

✓ شه‌طبیبان جمع کرد از چپ و راست گفت جان هر دو در دست شماست
الحاصل : روح سلطانی این بیماری روح حیوانی را که دید ، از راست و از
شمال علماء مقلد و مشایخ مزور را جمع کرد و اینها را مصلح نفس تصور کرد ، و
گفت جان هر دو مادر دست شماست .

مثنوی

✓ جان من سهل است و جان جانم اوست دردمند و خسته‌ام درمانم اوست
شاه از کمال عشقش بآن کنیزك حیات خود را مهم ندانست و بآن حکیمان
گفت : جان من سهل است ، جان جان من وی است ، و من دردمند و خسته‌ام و
درمانم اوست .

مثنوی

✓ هر که درمان کرد مر جان مرا برد گنج و درو مر جان مرا
از شماها هر حکیمی ، نفس مرا که به منزلهٔ جان من است علاج کند ، گنج
قلب و در ارادت و مر جان اختیار مرا بگیرد . از گفتن اینها مرادش اینست که این
طایفه حکماء خودشان را مصلح و مربی گمان میکردند .

مثنوی

✓ جمله گفتندش که جانبازی کنیم فهم سرد آریم و انبازی کنیم
آن حکماء همگی به شاه گفتند : که در علاج آن کنیزك جانبازی میکنیم ،
و اگر لازم باشد علم و فکر و فهمان را باهم جمع میکنیم راه انبازی پیش میگیریم .

مثنوی

✓ هر یکی از ما مسیح عالمی است هر اله را در کف ما مرهمی است
آن طبیبان گفتند : هر یکی از ماها مسیح عالم و حیات بخش بنی آدم است .
و ادعا کردند که درمان هر درد را در دست ما مرهمی است .

مثنوی

✓ گر خدا خواهد نگفتند از بطار پس خدا بنمودشان عجز بشر
از کبرشان نگفتند : انشاء الله ، لذا خدای تعالی نیز عجز بشریشان را برایشان
ظاهر ساخت . پس بر انسان لازم و واجب است ، هر کاری را که شروع میکند نباید
تصور کند که تنها اراده او برای انجام آن کار کافی است و نباید بگوید من این کار را
میکم مگر با گفتن انشاء الله . چنانکه حضرت حق حبیبش را آگاه میکند که به
بندگانش تعلیم فرماید : **و لا تقولن لشيء اني فاعل ذلك غدا الا ان يشاء الله**.

حضرت سلیمان علیه السلام نیز بجهت ترك استئنا : نگفتن ان شاء الله . حق عجز
بشریش را بوی فهماند . و این در حدیثی ثابت است ، چنانکه در صحتش وارد شده .
عن ابی هريرة قال : سليمان لاطوفن الليلة على تسعين امرأة كلهن تآني بفارس يجاهد
في سبيل الله فلم يقل ان شاء الله . فطاف عليهن فلم تحمل منهن الا امرأة واحدة جاءت بشق رجل
وايم الذي نفس محمد بيده لو قال ان شاء الله لجاهدوا في سبيل الله فرسانا اجمعون . پس
معلوم شد که در هر کاری ان شاء الله گفتن لازم و واجب است .

اما مراد از استئنا فقط بر زبان آوردن نیست بلکه باید معنا و حقیقه و از صمیم
قلب بدان متصف گشت ، و اگر لفظاً ترك شود ، باید قلباً و معنأ در خاطر حاضر کرد
چنانکه میفرمایند :

مثنوی

(۵)

۴۰۴ ترك استئنا مرادم قسوتیست نی همین گفتن که عارض حالتیست
مرادم - بفتح میم نیز جایز است . در نسخهای بجای «قسوت» «غفات» آمده .
تقدیر معنی : مرادم از ترك استئنا : قساوت قلب است یعنی از معرفت و حول و
قوت خدا مرده و پیرمرده شدن و فسرده گشتن است ، و گردن آن حالتی نیست که
عارض میشود .

شمعی «مرادم» را بفتح میم گرفته : مر «آدم» و اینطور معنا کرده : ترك استئنا
برای آدم قسوت است . و گفته است : این معنا درباره حضرت آدم جایز نیست و به

اولاد آدم، آدم گفتن صحیح نیست. در این خصوص شمع بعضی دلایل ضعیف آورده است که ضعف کلامش پیش کسانی که عقل قوی دارند بسیار روشن و واضح است. فلیتأمل.

مثنوی

✓ ای بسا ناورده استثنا بگفت جان او با جان استثناست جفت

ای چه بسیارند اشخاصی که لفظ ان شاء الله را بزبان نمی آورند، لکن جانان با جان استثنا جفت گشته است. مراد از جان استثنا: توحید افعال است و توحید افعال مفهوم این حدیث است که میفرمایند: اللهم لا مانع لما أعطيت ولا معطي لما منعت ولا زاد لما قضيت ولا مبدل لما حكمت ولا ينفع ذا الجد منك الجد. یعنی جان استثنا عبارت از اینست: بدانی که مانع و معطی و ضار و نافع فقط خداست و این توحید افعال است. و دیگر در یافتن معنای حدیث: ما شاء الله کان و ما لم یسأل یکن شیئاً. جان را با جان استثنا جفت کردن است.

مثنوی

✓ هر چه کردند از علاج و از دوا گشت رنج افزون و حاجت ناروا

پس آن حکیمان متکبر به مصداق آیه: نسوا الله فانسيهم انفسهم. جان استثنا و بلکه لفظ استثنا را هم فراموش کردند. حق تعالی نیز آن مطلبی که بنفع نفسشان بود از خاطرشان برد و به نسیان دچارشان کرد در نتیجه هر چه از علاج و دوا در حق کنیز بکار بردند مفید واقع نشد. رنج او زیاد گشت و حاجت اینها روا نشد.

مثنوی

✓ آن کنیزك از مرض چون موی شد چشم شاه از اشك خون چون جوی شد

چون آن کنیزك (نفس) را طیب حاذق و مرئی صادقی نتوانست علاج کند پس مرض چنان نزار و نحیفش کرد که چون موی شد. چشم پادشاه نیز از اشك خونین مثل يك چشمه گشت مراد: روح سلطانی وقتی این حالت نفس را دید. بشدت گریست.

مثنوی

از قضا سرکنگبین صفرا فرود روغن بادام خشکی مینمود
از قضای الهی ، با اینکه خاصیت سرکنگبین صفرا دفع میکند . اما در مورد
این کنیزك قضیه برعکس شد و صفرایش زیاد گشت و خاصیت طبیعی روغن بادام
رطوبی است ، اما اینجا خشکی یعنی یبوست نشان داد .

مثنوی

از هلیله قبض شد اطلاق رفت آب آتش را مدد شد همچو نفت
هلیله که میگویند : ملین معروفی است که از دارو ساخته میشود ، اما این بار
خشکی آورد و روانی شکم رفت . یعنی برعکس نتیجه داد و لنت زایل شد .
باوجود اینکه خاصیت هلیله دفع حرارت و عطش است ولی این دفعه آتش
درون را شدیدتر کرد ، مثل نفت سبب اشتعال آتش گشت .

در این آیات به پیروان مذهب طبیعت ، و یا متمایلین بآن مذهب را تنبیه و
تعریض است . زیرا طبیعویون اعتقادشان براینست که هر چیزی تأثیرش مستقلاً از
طبیعتش است اینان از مؤثر حقیقی غافل اند . چنانچه بعضی وقت حکیم مطلق خاصیت
بعضی چیزها را از بین میبرد مثلاً خاصیت سرکنگبین که زایل کردن صفر است و
خاصیت روغن بادام دفع یبوست ، و خاصیت هلیله لنت دادن ، و خاصیت آب دفع حرارت
میباشد ، اما یک دفعه می بینی خاصیت اینها از بین میرود و برخلاف اقتضای طبیعتشان عمل
میکند . پس بنا بر این مذهب طبیعیه خود بخود باطل میشود ، زیرا اگر هر چیز
باقضای طبیعتش مؤثر باشد ، پس چیزیکه طبعاً یا بس است رطوبت را نمیشود و چیزیکه
مرطب است دیگر یبوست را زیاد نمیکرد . و چیز ملین ، خشکی نمیدهد و چیز
قابض لنت نمی آورد .

پس معلوم گشت که در هر چیزی مؤثر حقیقی خدای تعالی است نه اشیاء

والله اعلم .

ظاهر شدن عجز حکیمان از معالجه کنیزك بر پادشاه و روی آوردن
بدرگاه خدا و خواب دیدن پادشاه مبعشر غیبی را و یافتن طبیب
الهی و حاصل شدن مراد او

مثنوی

✓ شه چو عجز آن حکیمان را بدید پا برهنه جانب مسجد دوید
پادشاه وقتی عجز آن اطبا را دید : در علاج مرض کنیزك عدم توانائی آنها را
مشاهده کرد پا برهنه بسوی مسجد دوید . یعنی خلع نعلین کرد .
خلع نعلین : عندالتحقیق سالکسی که متوجه الی الله شده ، مراد از پا برهنه
شدنش خلع نعلین کردن از دنیا و آخرت است ، یا خود نعلین جسمانیت و روحانیت
را خالع بودن و یافتن مرتبه محو و فنا . كما اشار المشایخ الی هذا المعنی فی قوله تعالی
فا خلع نعلیک انک بالوادی المقدس طوی .
قال فی تفسیر الغرائب ای اخلع همک لاهلک و لغنمک ، و اخلع حب الدنیا و حب الاخرة
عن قلبک . و لهذا قال صلی الله تعالی علیه وسلم : الدنیا حرام علی اهل الاخرة و الاخرة
حرام علی اهل الدنیا و هما حرامان علی اهل الله .

مثنوی

✓ رفت در مسجد سوی محراب شد سجده گاه از اشك شه پر آب شد
شاه وارد مسجد شد و یکسره بسوی محراب رفت ، و سجده گاه از اشك چشم
پادشاه پر از آب شد . یعنی بسیار گریست . در اینجا اشاره است بآنکه وقتی کسی
مضطرب گردد و از حضرت حق مرادی بخواهد باید رو بسوی مسجد بگذارد و متوجه
قبله بشود و در برابر حق بسجده بیفتد و گریه و زاری بکند . که برای استجاب
دعایش این حالات وسیله میشود .

مثنوی

✓ چون بخویش آمد ز غرقاب فنا خوش زبان بگشاد در مدح و ثنا
 وقتی آن پادشاه از غرقاب فنا بخویش آمد یعنی از مرتبهٔ محو به حال صحو
 آمد ، بدمدح و ثنای حق زبان گشود . زیرا حضرت حق خوشش میاید که مدح و حمد
 شود ، كما قال عليه السلام ان الله يحب ان يحمد . و از بند گانش میخواهد که ثنای جمیلش
 کند . كما قال الشيخ الاكبر في القصص ، ان الحضرة الالهيه تطلب الثناء الجميل من عباده .
 و لهذا تقدیم مدح و ثنا شرط استجاب دعا شده است .

مثنوی

کترین

✓ کای کمینه بخششت ملک جهان من چه گویم چون تو میدانی نهان
 ای وهاب مطلق ، ملک جهان کمترین بخشش توست ، من چه بگویم که خودت
 سر نهانی را میدانی ، و با سراری که در قلب من است از اول تا آخر عالمی .

مثنوی

✓ ای همیشه حاجت ما را پناه بار دیگر ما غلط کردیم راه
 ای خدایی که دایم پناه حاجت ما هستی ، وای پادشاهی که ملجاء و مأوی
 بندگانت هستی . بار دیگر ما راه غلط رفتیم ، یعنی بجای اینکه از کریم و رحیم و
 علیم و حکیم و وهابی چون تو تمنا بکنیم ، ترا ترك کردیم و از حکیمان محتاج و
 عاجز دوا و شفا خواستیم .

مثنوی

✓ لیک گفتمی گرچه میدانم سرت زود هم پیدا کنش بر ظاهر
 الهی اگرچه فرمودی من سرت را میدانم ، و به ما فی الضمیر تو و به راز درونت
 آگهیم . كما قال الله تعالى وان تجهل بالقول فانه يعلم السر والخفی . ولیکن ای بنده تو
 بر فور آن سرت را بازبان ظاهر آشکار کن و ضمن دعا کردن آن را علناً بگو .
 كما قال الله تعالى ادعوني استجب لكم .

مثنوی

✓ چون بر آورد از میان جان خروش اندر آمد بحر بخشایش بجوش
 شاه چنان از صمیم قلب و از درون جان ناله و زاری کرد که تضرع را به حد
 کمال رساند ، پس دریای عطا و بخشش خدای تعالی بجوش آمد و دعای او را قبول
 کرد .

مثنوی

✓ در میان گریه خوابش در ربود دید در خواب او که پیری رونمود
 آن پادشاه را در میان گریه خواب گرفت و در عالم رؤیا دید که پیری خود را
 بوی نشان داد .

مثنوی

✓ گفت ای شه مژده حاجات رواست گر غریبی آیدت فردا زماست
 آن پیر به شاه گفت : ای پادشاه بشارت بر تو که حاجت روا گشت ، و اگر
 فردا غریبی پیش تو آمد بدان که او از ماست .

مثنوی

✓ چونکه آید او حکیم حاذق است صادقش دان کو امین و صادق است
 وقتی آن غریب پیش تو آمد ، این را بدان که او حکیم حاذقی است و وی را
 درستکار بدان که او از شائبه کذب مبرا و مقدس میباشد و حکیمی امین و صادق
 است .

مثنوی

✓ در علاجش سحر مطلق را ببین در مزاجش قدرت حق را ببین
 در طرز علاج و تربیت او سحر مطلق را ببین : یعنی سحر مطلق که سببش از

ادراك مردم پنهان است در علاج او وجود دارد پس تو متوجه آن باش .
چیزی یا کاریکه سبیش از چشم‌های ظاهری مردم پنهان باشد سحر گویند . در
مزاج آن حکیم قدرت حق را بین که به مقتضای حدیث : فبی‌سمع و بی‌بصر و بی‌بمش
و بی‌بطش . آن حق سمیع و بصیرش کرده و با نیروی حق قوی و قدیر گشته‌است .

مثنوی

چون رسید آن وعده‌گاه و روز شد آفتاب از چرخ اختر سوز شد
وقتی هنگام آن وعده رسید و روز شد و آفتاب از جانب چرخ اختر سوز شد
یعنی با شعشعه نورش کواکب را محو کرد .

مثنوی

بود اندر منظره شه منتظر تا ببیند آنچه بنمودند سر
پادشاه در منظره یعنی در پنجره قصرش برای ظهور این واقعه مترقب و منتظر
بود تا که ببیند آن پیر غریب و عجیبی که در خوابش نمودند به چه تقدیر میشود .

مثنوی

دید شخصی فاضلی بر مایه آفتابی در میان سایه
شاه دید که يك شخص پر مایه و فاضل مثل آفتابی که در میان سایه باشد . یعنی در
میان سایه جسمش آفتاب معنوی و نور الهی بود : در میان تن شریف آن پیر روح
لطیفش مانند خورشید عالم پیمای ظاهر میگشت .

مثنوی

میر رسید از دور مانند هلال نیست بود و هست بر شکل خیال
آن شخص پر مایه و فاضل از دور رسید . عبارت : مانند هلال : به نورانیت و
از کثرت ریاضت به نحافت جسم پیر اشاره میکند . بحسب ظاهر نیست بود به اعتبار
اینکه مرتبه‌اش از چشم مردم مخفی بود ، اما بحسب باطن بنا بر شکل خیالی ، وجود
داشت ، زیرا خیال اگر چه بحسب ظاهر وجود خارجی ندارد ، لکن در باطن هستش :

کے زمرہ میں
دماغ پر مبنی تفسیر کے ساتھ

مثنوی

۴-۷ نیست و ش باشد خیال اندر روان تو جهانی برخیاالی بین روان
نیروی تخیل در اندرون روح و روان مثل اینکه اصلاً وجود ندارد ، لکن تو
خیال را بین که دنیا را بحر کت در میاورد ، یعنی در همه جای دنیا این خیال قدرت
تصرف دارد :

اکابر و اواسط و اولیاء و مشایخ و عرفا . به عالمی بنام عالم مثال معتقدند ،
میفرمایند : مابین عالم اجسام مادی و عالم ارواح مجرده ، عالمی وجود دارد که
لطیف تر از اجسام کثیف . و کثیف تر از ارواح لطیف است . اگر قابل تجزی و انقسام
شود مشابه اجسام ، و در مجرد بودن از هیولی و صورت ، برابر ارواح است .
هر چیزیکه در این عالم موجود است ، البته مثالش در آن عالم مشهود است ،
یا صورت آن شیء با مثالش همراه است . چنانکه مثال آب در عالم مثال ممکن است
شیر باشد . و مثال اخلاق مرضیه و اعمال صالح ، بساتین و ریاحین و ثمار و انهار
میشود لذت للشاربین .

و مثال اخلاق ردیه و اعمال بد ، ظلمات و غیاهب و حیات و عقارب و غساق و
غسلین میشود .

پس ارباب سلوک این مقام را بدو قسم منقسم کرده اند :
بواسطهٔ تعلق بد عالم ارواح ، خیال مطلق که بان عالم مثال هم گویند .
و از لحاظ تعلق بد عالم اجسام ، عالم خیال مقید گویند . و این همان خیالات
است که در وجود مردم هست . و نیز همان خیالات است که در عالم رؤیا می بینند .

مثنوی

برخیالی صلحشان و جنگشان و برخیالی فخرشان و ننگشان
صلح و جنگ مردم مبتنی بر یک خیال است ، همچنین فخر و عیب و ننگشان

از روی خیالات است .

مثنوی

۷۰۴ آن خیالاتی که دام اولیاست عکس مه رویان بستان خداست

این بیت مستطاب مولینا در جواب سؤال مقدر آمده . کانه ایجاب میکند که سؤال شود : اگر صلح و جنگ تمام مردم دنیا از روی خیالات باشد . و فخر و ننگشان نیز مبنی بر یک مال باشد . پس اولیاء الله هم چون زمره عالمان مقید با این خیال میباشند ؟ اولیاء الله را از این جمله جدا کرده میفرمایند :

آن خیالاتی که دام و زمام اولیاست ، عکس مهر و یان بستان خداست . مراد از بستان خدا ، ممکن است مرتبه واحدیت باشد ، به ملائسه اینکه مقام اشجار و ائمار و اسما و صفات است .

و مراد از مهر و یان بستان : مرتبه واحدیت اسماء و صفات میباشد . و عکس این مهر و یان اسماء و صفات تجلیات صفاتیه میشود . در آن صورت معنی : تجلیات مهر و یان بستان خدا که مرتبه واحدیت است ، نسبت به مردم این عالم مانند خیالات است که اینها دام اولیاست .

و اینکه تجلیات الهیه دام و زمام تمام انبیاء و اولیاء میباشد یک امر محقق است یا خود ممکن است مراد از بستان خدا مرتبه اعیان ثابته باشد که فی الحقیقه نظر گاه خداست . و مراد از مهر و یانش انبیای عظام باشد که در نفس الامر بانور خدا منور گشته اند . و مراد از عکسشان علوم و احکامی است که از آنان بظهور میرسد .

با این تقدیر : اعیان بستان خدا که انبیای عظام اند . و عکس این انبیاء عبارت از علوم و احکامی است که از آنها صادر میشود . و این احکام و علوم دام اولیاست . زیرا هر ولی مسلماً پیرو نبی و در شرع یک رسول است . در این صورت اگر گفته شود که اولیاء به دام علوم و احکام انبیاء مقید گشته اند صحیح است .

و علت اینکه باین علوم واحکام خیالات اطلاق شده از بابت اعراض بودنش است والله اعلم .

مثنوی

آن خیالی را که شاه در خواب دید در رخ مهمان همی آمد بدید
آن خیالی را که پادشاه در خواب دیده بود، در رخ آن مهمان غیبی آشکار شد .
و مثل رؤیای فلق الصبح بعیناً واقعیت پیدا کرد . زیرا تصویرات خیالیه بدو قسم
متقسم است . یک قسمش آنست که با صور خارجی مطابق نباشد در این قسم تعبیر واقع
میشود . و قسم دوم آنست که صور خیالی مطابقت بکند با آن چیزیکه صورت آن
در خارج خیال تصویر شده است . یعنی مطابقت آن صور خیالیه با صور محسوسات
واقع در خارج خیال ، و این قسم دوم را کشف میگویند و اطلاع بامور غیبیه . یعنی
با این دو وجه تعریف میشود . و احتیاج بد تأویل و تعبیر هم ندارد چنانکه مانند بعضی
از خوابهای حضرت رسول علیه السلام .

كما ذكر في القرآن لقد صدق الله رسوله الرؤيا بالحق لقد خلن المسجد الحرام ان
شاء الله آمنين محلقين رؤسكم و مقصرين .

پس حضرت رسول قبل از خروج بسوی الحذیبیه ، خودش را با اصحابش در
خواب دید که هنگام دخول به مسجد الحرام در حالیکه سرشان را تراشیده بودند
و به مسجد داخل میشوند . پس شش سال بعد از هجرت خواب آن حضرت عیناً بظهور
آمد و بهمان منوال به مسجد داخل شدند . خوابهاییکه آن حضرت میدید اکثر
از این قبیل بود . چنانکه از حضرت عایشه مروی است که میفرمایند :

اول ما بدی به رسول الله من الوحي الرؤيا الصادقة فكان لا يرى رؤيا الا خرجت مثل فلق الصبح
كما بينا تفصيله في شرحنا في نقش الفصوص في فص الاسحاقية :

۱- وادی علی مرحله من مکه فيه شجرة جمع محمد صحبه تحتها و طلب اليهم مبايعه
قبل مفاوضاته مع القریش لزيارة الكعبة ، و تلك البيعة يقال لها « بيعة الحذیبية » و تسمى
ايضاً « بيعة الشجرة » او « بيعة الرضوان » ص (۶۲۸) المنجد .

مثنوی

✓ شاه بجای حاجبان در پیش رفت پیش آن مهمان غیب خویش رفت
پادشاه از شدت خوشحالی و سرور ، جلوتر از دربانانش ، شخصاً به پیشواز
مهمان رفت و استقبالش کرد : برای پیشواز آن مهمان غیبی خودش رفت .

مثنوی

✓ هر دو بحری آشنا آموخته هر دو جان بی دوختن بردوخته
هر دو بحری بودند آشنایی آموخته ، یعنی پادشاه ، دریای علم ظاهر بود و مهمان
غیبی بحر علم باطن . این دو دریای عظیم درازل باهمدیگر آشنائی پیدا کرده بودند .
در آن حین در صورت عالم نیز آشنایی میسر گشت . هر دو جان که بحسب ظاهر از هم
جدا بود لکن در عالم معنا بهم دوخته شد و باهمدیگر اتحاد و ائتلاف کردند که اتحاد
و ائتلاف ارواح قبل از ورود به عالم بدن در آن عالم روح واقع شده است .
كما قال صلى الله عليه وسلم الارواح جنود مجندة فما تعارف منها ائتلف وما تنافر
منها اختلف .

مثنوی

✓ گفت معشوقم تو بودستی نه آن یـک کار از کار خیزد در جهان
پادشا با رعایت ادب خطاب به مهمان غیبی گفت : معشوق من تو بوده ای نه
آن کنیزك که المجازقنطرة الحقیقة . لیکن در این دنیا کار از کار خیزد یعنی از يك
کار کار دیگری حاصل میشود .

مثنوی

✓ ای مرا تو مصطفی من چون عمر از برای خدمت بندم کمر
ای پیروفا تو برای من چو مصطفی هستی ، و من برای تو مانند عمر پر صفا م

از برای خدمت تو من کمر میبندم ، : هر کاریکه اراده بکنی و هر مراد شریفی که داشته باشی من برای خدمت تو آماده‌ام و بتو خدمت میکنم ، چنانکه حضرت عمر رضی الله عنه به حضرت مصطفی صلی الله علیه و سلم ایمان آورد، و آن حضرت ایمان و اسلام را بوی تلقین کرد و او را بمرتبه اصحاب برگزیده رساند. و حضرت عمر رضی الله عنه به شرع شریف آن حضرت بنحوا کمال خدمت کرد و به ظهور پیوستن دین میبیش سبب گشت و خدمت بینهایت انجام داد .

از خداوند ولی التوفیق درخواستن توفیق رعایت ادب در همه حالها
و بیان کردن وخامت ضررهای بی ادبی

شمس

از خدا جوئیم توفیق ادب بی ادب محروم گشت از لطف رب
این مطلب در طلب توفیق رعایت ادب است در جمیع حالها از خداوند ولی و
صاحب توفیق و بیان ضررهای وخامت و ناگواری بی ادبی .
توفیق ، یعنی سوق دادن حضرت حق تعالی عزاسمه بنده اش را به سوی آن
چیزیکه رضا و محبتش در آن است . چون صلاح و عبادت و عشق و محبت .
مصرع - از خدا جوئیم توفیق ادب : از خداوند توفیق ادب مسئلت مینمائیم ،
تا که به یاری توفیق الهی از دایره ادب خارج نشویم و از ما کاری ادبانه و گستاخانه
سر نزنند .

ادب ، عبارت است از حصول جمیع اخلاق حمیده ، زیرا تحصیل شریعت و
تکمیل طریقت بوسیله ادب ممکن میگردد .

شمس

ادبوا النفس ایها الاصحاب طرق العشق کلها آداب

برای اشعار و تنبیه اینکه ادب سرمایه سعادت دارین است . سرور کائنات علیه
افضل الصلوات فرموده اند که : ادبنی ربی فاحسن ادبی . معنای شریفش : رب من مرا
تأدیب کرد و ادبم را نیکو ساخت .

پس بر سالک لازم است با ادب آن حضرت مؤدب گردد . زیرا سلوک و تصوفی

که میگویند همان ادب محض است . چنانکه ابو حفص کبیر میفرماید :
 التصوف كله ادب وكل وقت ادب وكل حال ادب وكل مقام ادب .
 و حضرت ذوالنون مصری میفرماید که : عليك بالادب ظاهراً و باطناً . فما اساء الادب
 احد باطناً الا عوقب باطناً و لا اساء ظاهراً الا عوقب ظاهراً .
 پس وظیفه سالک است که در حضور اهل دل باطنش مؤدب باشد . و در پیش اهل
 صورت ظاهرش با ادب آراسته گردد . تا که با ایجاد وضع ناشایست و مخالف طریقت و
 شریعت مستحق عقاب نشود .
 بی ادب محروم گشت از لطف رب . زیرا بی ادب در هر دو عالم از لطف الهی محروم
 گشت و لباس ایمان و حیا را از دست داد و عریان ماند . کما قیل :

بیت

ادب در کشینک دایم لباسی ادب سز کیشیلر عریانه بکزر
 ترجمه بیت ترکی - ادب چون لباس شخص است که همیشه باید بر تن داشته
 باشد . اشخاص بی ادب به مردم عریان شباهت دارند .

مثنوی

✓ بی ادب تنهانه خود را داشت بد بلکه آتش در همه آفاق زد
 شخص بی ادب فقط خودش را بدنکرده ، بلکه به تمام عالم آتش زده است .
 مراد : بی ادبی تنها خود شخص بی ادب را مبتلای بالای دارین نکرده ، بلکه عده ای
 دیگر را هم به گمراهی کشانده ، و وخامت و شئامت بی ادبی به همه مردم عالم
 رسیده است .

كما قال الله تعالى في سورة الانفال : واتقوا فتنة لا تصيبن الذين ظلموا منكم خاصة
 یعنی ای مومنین بپرهیزید از آن بلیه و عذابی که از شما تنها به کسانی که ظلم کرده اند
 برسد . زیرا نسبت به ظالم و غیر ظالم عام میشود ، پس شئامت ظالم به غیر ظالم هم
 سرایت میکند . ولهذا قال الله تعالى ولا تتركوا الى الذين ظلموا فتمسكم النار

پس کسیکه متمایل به ظالمین باشد، به عذاب و ظلمی مبتلا میشود که بهستمکاران رسیده و از این جهت آتش به آفاق میزند .

هشوی

مأئده از آسمان در میرسید بی صداع و بی فروخت و بی خرید

مأئده بر مقتضای : و انزلنا علیکم المن والسلوی . از آسمان برای قوم موسی میرسید . بی دردسر و بدون خرید و فروش برای قوم مذکور حاضر میشود .
 كما قال الله تعالى فی سورة البقره : و ظللنا علیکم الغمام ، و انزلنا علیکم المن والسلوی ، کلا من طیبات ما رزقناکم و ما ظلمونا و لکن کانوا انفسهم یظلمون .
 مراد از مأئده ، من و سلوی است . به قول بعضیها « من » نان رقیق است .
 اما اکثر معتقدند که « من » ترنجبین است یعنی همان است که حلوای قدرت گویند .
 سلوی ، مرغی است که سمانی گویند ، مرغی است شبیه به بلدرچین که در صحرای تیه^۱ است .

هر روز پس از طلوع فجر و ظهور شمس از طرف آسمان برای بنی اسرائیل این من و سلوی میرسید ، و قوم مذکور هر قدر که میخواستند بدون خرید و فروش از آن میگرفتند .

هشوی

در میان قوم موسی چند کس بی ادب گفتند کو سیر و عدس

در میان قوم موسی چند نفر بی ادب بودند ، یعنی ادب را رعایت نکردند و گفتند ، پس کو سیر و عدس ، چنانکه حق تبارک و تعالی در سورة بقره ، سخن اینها را و بی ادبانه حرف زدنشان را با حضرت موسی ، حکایت میکند و میفرماید :

۱- التیه او فحصى التیه: اسم الصحراء الواقعة علی الحدود مصریة الفلسطینیة داخل شبه جزیرة سینا و یسمیها جغرافیا العرب : صحراء بنی اسرائیل . المنجد

واذقلتم يا موسى لن نصبر على طعام واحد، فادع لنا ربك يخرج لنا مما تنبت الارض
من بقلها ووقثائها وفومها وعدسها وبصلها .
قال استبدلون الذي هو ادنى بالذي هو خير اهبطوا مصراً فان لكم ما سألتم وضربت
عليهم الذلة والمسكنة وبآؤ بغضب من الله .

مثنوی

✓ منقطع شد خوان و نان آسمان مانند رنج زرع و بیل و داس مان
نان و خوان آسمان قطع شد و برای ما زحمت داس و بیل و زدن و رنج
زراعت ماند . مان یعنی ما .

مثنوی

✓ باز چون عیسی شفاعت کرد حق خوان فرستاد و غنیمت بر طبق
دوباره حضرت عیسی علیه السلام شفاعت کرد ، حق تعالی باز در طبق برایشان
طعام فرستاد . اگر بجای «بر» «پر» باشد بضم باء فارسی . معنا باز صحیح است : حق
تعالی طبقی پر از خوان و نعمت فرستاد . اصحاب حضرت عیسی به عیسی گفتند یا عیسی
مگر پروردگار تو مطیع توست به مجرد اینکه از او طعام بخواهی برای ما نازل کند .
حضرت عیسی علیه السلام به جناب حق دعا کرد ، چنانکه حضرت حق تعالی در کلام
مجیدش نزدیک به آخر سوره مائده از این معنا خبر میدهد و حکایت میفرماید :
قال عیسی بن مریم اللهم ربنا انزل علينا مائدة من السماء تكون لنا عيداً لاولنا و آخرنا و آية
منك و ارزقنا و انت خير الرازقين .

مثنوی

باز گستاخان ادب بگذاشته‌اند چون گدایان ذلها برداشته‌اند
باز آن گستاخان ادب را ترك کردند و چون حریصان و گدایان ذلها برداشتند
یعنی از طمعشان برای ذخیره کردن هریک سهمی و حصه‌ای از آن خوان برداشتند .

هفتوی

✓ کرد عیسی لایه ایشان را که این دایم است و کم نگردد از زمین حضرت عیسی علیه السلام به اینان التماس کرد که نزول این مائده از آسمان دایمی است و هر گز کم نخواهد شد. پس برای عدم نزولش نگران نباشید و حریص و طمعکار هم نباشید.

هفتوی

✓ بدگمانی کردن و حرص آوری کفر باشد پیش خوان مهتری . بدگمانی و حریصی در برابر نعمت يك بزرگوار کفر حساب میشود. حاصل کلام آنست : حضرت حق که منعم حقیقی است نعمتش دایم برای بنده اش میرسد و بنده روز بروز از آن هر چه نصیبش شده میگیرد ، اما پیش خود میگوید بلکه این نعمت روزی فوت شود، لذا نسبت به ادخار آن حریص میشود . پس حرص زدن برای ذخیره روزی و طمع ورزیدن برای جمع آن در حقیقت کفران نعمت محسوب میشود .

هفتوی

✓ زان گدارویان نا دیده ز آرز آن در رحمت برایشان شد فراز از گداروئی و از آرز آن ندید بدیدها آن نعمت قطع شد . و در اثر زله بندیشان در نعمت و رحمت بروی آن قوم بسته شد . یعنی در روزیشان مسدود گشت و نعمتشان بریده شد ، و ذخیره کنندگان بصورت میمون و خوک مسخ شدند . کماروی عن جابر رضی الله عنه . قال : قال صلی الله علیه وسلم . انزلت المائدة علی قوم عیسی خبزا ولحما و امروا ان لا یخزنوا و لا یدخروا فیخزنوا و ادخروا فمسخوا علی صورة القرده و الخنازیر .

هفتوی

✓ ابر برناید پی منع زکات و زنا افتد و با اندر جهات این بیت شریف در هر عصری در شرع شریف ، مبین و خامت و بدیمنی بی ادبان است . و معنای شریفش آنست که ابر بر نمی خیزد و بروی زمین باران نمی بارد وقتی

زکات داده نشود . یعنی اغینا اگر ذکات را ندهند سبب میشود که باران نبارد .
و عمل زنا سبب شیوع طاعون در هر جای دنیا میگردد . چنانکه این حدیث
شریف باین معنا دلالت میکند :

قال النبی صلی الله علیه وسلم : خمس بخمس ما نقض العهد قوم الا سلط الله علیهم
عدوهم وما حکموا بغير ما انزل الله الا فشا فیهم الفقر ولا ظهرت فیهم الفاحشه الا فشا فیهم الموت
ولا تطفوا الکيل والمیزان الا منعوا النبات واخذوا بالسنین ولا منعوا الزکوة الا حبس
عنهم القطر .

و روی عن کعب بن مالک قال : قال علیه السلام : اذا رایتم القطر قد منع فاعلموا ان الناس
قد منعوا الزکاة فمنع الله ساعته و اذا رایتم الوباء قد فشا فاعلموا ان الزنا قد فشا .

مثنوی

هر چه بر تو آید از ظلمات و غم آن ز بی باکی و گستاخیست هم
هر چه از مصائب شدید و غم بتو روی میاورد ، تماماً از بی پروائی و گستاخی
خودت است یعنی اگر انسان در حین سرور و خوشی محزون گردد و با داشتن نعمت ،
مغموم باشد ، وصحت خود را از دست دهد و دچار مرض شود ، همه اینها جزای معصیت
و بدی خود اوست . كما قال الله تعالی ما اصابك من سیئة فمن نفسك .

زیرا حق تعالی نعمت موجود در وجود بنده را تغییر نمیدهد ، تا خود بنده
عمل و اخلاق خویش را تغییر ندهد .
كما قال الله تعالی فی سورة الرعد : ان الله لا یغیر ما بقوم حتی یغیروا ما با نفسهم .

مثنوی

هر که بی باکی کند در راه دوست رهزن مردان شد و نامرد اوست
هر که در راه دوست بی باکی و گستاخی کرد ، راهزن مردان الهی است و
نامرد . یعنی هم ضال و هم مضل میشود . و کسان دیگر را از طریق اولیاء منحرف میسازد
و چون خودش بی ادب و گستاخ میکند .

مثنوی

از ادب پر نور گشته است این فلک وز ادب معصوم و پاک آمد ملک
این فلک از ادب پر نور گشته است . یعنی از زمانی که فلک خلق شده داریم

مدارش برادب بوده و پیوسته امر حق را اطاعت کرده است، همین امر سبب شده که حق تعالی آن را با مشاعل ستارگان و با نیرین شمس و قمر منور ساخته است، پس همه اینها در اثر رعایت ادب است. پاک‌ی و معصومی ملک را نیز ادب سبب است. مراد: هر يك از ملائك با كمال ادب مسبح و ساجد و راكع و عابد بوده اند مسلماً اینها از خطا و لغزش و نقصان و خلل معصوم و پاكاند.

بنابراین اگر سماء روح تو هم مؤدب باشد، با ستارگان علوم و فہوم منور میگردد. و همچنین اگر عقلت چون ملک با کمال ادب مسبح باشد و مقدس شود و عبادات و طاعات بجا بیاورد، از عیوب گناه، پاک میگردد و از لون خطا و معاصی برکنار و مصون میماند.

مثنوی

بدر ز گستاخی کسوف آفتاب شد عز از یلی ز جرأت رد باب

این بیت جایز است بدو وجه تعبیر شود.

وجه اول: مراد از اسناد گستاخی به آفتاب، اسناد آن به مردم است، یعنی شئامت گستاخی مردم حتی به خورشید روشنائی بخش عالم سرایت کرده و حجاب نورش شده است. در نتیجه آفتاب چند ساعتی منکسف شده تا مردم توبه کنند و دست انابت بر آرند. و این تنبیه الهی است.

وجه دوم: این گستاخی در واقع به خورشید اسناد داده شده است زیرا کانه خورشید در فلک چهارم بواسطه اینکه متفرد قرار گرفته مغرور و متکبر شده است. پس حق تعالی برای تنبیه و تعلیم آن کسانی که دچار غرور میشوند و خودشان را خیلی بالامیگیرند، نور خورشید را برای چند ساعت از قرص اش زایل میکند. تا آن عده که عقل دارند از بی ادبی و گستاخی توبه کنند و عجب و کبر را ترك کنند و متواضع و متخاشع باشند.

بعضی از حکما و منجمین کسوف آفتاب و خسوف ماه را دلیل و علامت مرگ يك شخص بزرگ میدانند. عده ای دیگر هم معتقد این بوده اند اما در این خصوص حدیث صحیحی وارد شده است که این اعتقاد باطل است. قال صلی الله تعالی علیه وسلم

ان الشمس والقمر آیتان من آیات الله لا ینکسفان لموت احد ولا لحياته . آن عزازیل یعنی :
 شیطان لعین جرأت و جسارتی که از خود بروز داد از باب رب العالمین مردود گشت .
 ابلیس لعین چندین بار گستاخی کرده و جسارتی از خود شان داده است که هر يك
 از آن حرکاتش سبب لعنتش شده است . اولاً با امر اسجد و ا ، که در آیه : اذ قلنا
للملائكة اسجدوا لادم . که شیطان با همه ملائک مأمور شده بود ، اما تمام فرشتگان
 امر خداوند را امتثال نمودند و سجده کردند فقط شیطان ابا و استکبار کرد ، و در
 مقابل امر جسارت و جرأت نشان داد . بعد حضرت حق جل شانه : یا ابلیس ما منعک الا
تسجد لما خلقت بیدي . از عدم امتثال امر و ترک سجده سؤال فرمود . شیطان این بار
 نیز با ابراز حجت و جرأت و کبر و اظهار انانیت ، با جسارت اینگونه جواب داد :
انا خیر منه خلقتنی من نار و خلقتہ من طین . و علاوه بر اینها با گفتن : «فبما اغویتنی»
 بالمشافهه خطاب به مولایش جسارتی ورزید . پس بسبب این گستاخیا و جسارتش
 ملعون گشت و از رحمت حق محروم و مغبون ماند .
 پس سالک ازین قصدها سهمی که میبرد : از گستاخی حذر کند و تامیتواند راه
 ادب را به پیماید ، والله اعلم بالرشاد .

ملاقات پادشاه با آن طبیب الهی که در خوابش بشارت داده بودند بملاقات او
 در این بیان اشارت رفته است به فضیلت مصافحه دو تن مؤمن در هنگام ملاقات
 بعد از مدتی مفارقت . چنانکه این حدیث شریف شاهد همین معناست .
 كما قال عليه السلام : ما من مسلمین يلتقيان فيتصافحان الا غفر لهما قبل ان يتفرقا

هشتمی

دست بگشاد و کنارانش گرفت همچو عشق اندر دل و جاناش گرفت
 پادشاه ، طبیب الهی را استقبال کرد و در حین ملاقات دستهای خود را باز نمود
 و او را به کنارانش گرفت : یعنی از شدت اشتیاق مکرر باوی مصافحه و معانقه کرد
 و گاهی دست راستش را بگردن طبیب مینداخت و کنارش میگرفت ، و گاهی هم بطرف
 چپ خود میگرفتش و باوی معانقه میکرد . و این سنت الان هم میان ارباب طریقت
 و اصحاب حقیقت اجرا میشود ، چنانکه سلطان انبیا صلی الله علیه وسلم وقتی حضرت
 جعفر طیار برادر بزرگوار حضرت علی ارض حبشه را ترك کرده به مدینه منوره
 آمد ، در حین ملاقات با حضرت رسول ، حضرت رسول علیه السلام باوی معانقه کردند
 چنانکه حتی این مطلب در مصابیح نوشته شده که حضرت امام بغوی میفرماید :
 عن جعفر بن ابی طالب فی قصة رجوعه من ارض الحبشه . قال جعفر فخر جنا حتی آتینا
 الی المدینة فلقیننی رسول الله صلی الله علیه و سلم فاعتنقنی . ثم قال ما ادری انا بفتح خیر
 افرح ام بقدرهم جعفر .
 وعن ابی هريرة اتفقا علی الروایة عنه قال : خرجت مع رسول الله حتی اتی خباء
 فاطمة فقال علیه السلام اثم لكع یعنی حسنا فلم یلبث حتی جاء یسعی واعتنق کل واحد منهما صاحبه .
 آن طبیب الهی را چون عشق در دل و جاناش گرفت ، یعنی در جان و جان
 خویش جایش داد .

مثنوی

دست و پیشانی‌ش بوسیدن گرفت وز مقام و راه پرسیدن گرفت
 آن پادشاه شروع کرد بد بوسیدن دست و پیشانی آن طبیب پراستباه . اینهم
 بین المشایخ طریقتی است : وقتی مخدومی و بزرگوازی از سفر میرسد سالك راه حق ،
 در ملاقات با او باید دست و رویش را ببوسد و این سنت است . چنانکه بروایت دیگر
 محیی السنه در مصابیح با استناد به امام جعفر اینگونه روایت میکند : قال لما قدم جعفر
 قبل رسول الله بن عمنیه . و آن شاه شروع کرده پرسیدن از مقام و راه آن حکیم الهی .
 این یکی هم بین الامثال و الاقران سنت و طریقت است : از مشایخ و اهل سلوک وقتی
 دو شخصیت با یکدیگر ملاقات میکنند برای دفع و حشت و ایجاد انسیت و الفت باید
 از مقام و راه قادم سؤال کند و از آیات و عبری که در طریقت دیده مستفسر گردد .

مثنوی

پرس پرسان مر کشیدش تا بصدر گفت گنجی یافتم آخر بصبر
 پادشاه در همان حال که از مقام و منزل آن حکیم الهی استفسار میکرد ، وی
 را به صدر مجلس کشاند و با تعظیم و تکریم در مقام اعلان‌شاند و گفت : بالاخره در
 اثر صبر گنجی پیدا کردم و به خزاندهای رحمان چون تو دست یافتم .

مثنوی

گفت ای هدیه حق و دفع هرج معنی الصبر مفتاح الفرج
 آن پادشاه خطاب به طبیب مذکور گفت : ای ارمغان حق وای دافع زحمت
 و حرج وای معنی کلام : الصبر مفتاح الفرج .

مثنوی

ای لقای تو جواب هر سؤال مشکل از تو حل شود بی قیل و قال
 ای طبیب الهی لقای شریف تو جواب هر سؤال است ، و بی چون و چرا در اثر

کرامت تو هر مشکلی حل میشود . یعنی بواسطه انوار بال و اسرار احوالت و در اثر برکات ملاقات شریف و مصاحبت لطیف ، مشکلاف علوم و معضلات فهوم بی قیل و قال و بی جواب و سؤال حل میشود . و در قلب طالب بظهور میرسد . زیرا مرشد کاملی که اصحاب ولایت است از علائم کرامتش یکی هم شدن مشکلات است بی قیل و قال برای آن طالبی که در خدمتش است یا آماده خدمتش میباشد .

هفتمی

ترجمانی هر چه ما را در در دست دستگیری هر که پایش در گاست
ای عالم سردان که از علوم و عرفان هر چه که در قلب ما نهان است تو ترجمان
آنی . یعنی تو یک عارف زبان دانی که مبین و معبر مافی الضمیری ، و پای جان هر کس
که در گل بشریت و آب گل طبیعت گیر کرده دستگیرش توئی .

هفتمی

مرحبا یا مجتبی یا مرتضا ان تغب جاء القضا ضاق الفضاض
الرحب ، بالضم : السعه . والرحب بالفتح : الواسع . ومرحب ، مصدر میمی
و مفعول مطلق فعل محذوف . ای اتیت مرحبا وسعة : یعنی خوش آمدی و با وسعه آمدی
ما بین اصحاب طریقت به آنکه قادم شده ، مرحبا مرحبا گفتن و ترحیب کردنش
سنت طریقت است چنانکه از عکرمه مروی است : که از سفر و به حضور حضرت رسول
صلی الله علیه و مسلم وارد شدم ، آن حضرت دو دفعه بمن گفت : مرحبا بك مرحبا بك يا
عکرمه . و قالت امهانی ذهبت الی رسول الله صلی الله علیه و سلم عام الفتح فقال لی مرحبا یا
امهانی . یا مرتضی : یعنی ای مورد رضایت واقع شده . وای مجتبا : وای برگزیده
اجتباء من باب الافتعال بمعنی الاصطفا یعنی برگزیده :
اگر تو از من و یا خود از این قوم غایب شوی ، قضا و بلا نازل میشود و صجراها
تنگ میگردد . علت اینکه فعلهای «جاء و ضاق» را صیغه ماضی آورده چون وقوعش
متحقق میباشد و مفعول فعل «ان تغب» مقدر است ، بتقدیر : ان تغب عنی او عن هؤلاء
القوم جاء القضا لهم و ضاق الفضاض عليهم .

پس وجود اولیاء الله که از یکجا غایب شود ، البته چندین بلا و قضای خطرناک به آن قوم و به آن دیار میرسد . اما اگر وجود شریف و همت لطیفشان در میان قومی حاضر باشد ، بحرمت آن اولیاء الله بالاها از آن دیار رفع میگردد . چنانکه حدیث قدسی در این مطلب حجت قاطع و برهان ساطع میباشد . کمال قال رسول الله صلی الله علیه وسلم حاکما عن ربه قال الله تعالی : اذا کان الاشتغال بی غالباً علی عبدی جعلت همه ولذته فی ذکری عشقنی وعشقته رفعت الحجاب فیما بینی وینه لایسهواذا سهی الناس کلامه کلام الانبیاء اولئک الابدال حقاً اولئک الذین ان اردت باهل الارض عقوبة او عذاباً ، ذکر تهم فیهم فصرفته عنهم .

مثنوی

انت مولی القوم من لایشتهی قد ردی کلا لئن لم ینتهی

ای سلطان حقیقت تو خداوند و سرور قوم مشایخی . هر کس که ترا نخواهد محققاً هلاک خواهد شد کلاً . ای حقاً لئن لم ینتهی : اگر منتهی باشد و رجوع نکند بواسطه اینکه ترا نخواسته^۱ و سخنان سلطان العارفین را با حرف تحقیق و حرف ردع و لام توطئه ایراد کند . همه اینها مشعر هلاکت آن کسانی است که به اولیاء و واصفیا محبت نمیکند . معاذ الله که هلاکت و بلای انکار کنندگان بطریق الاولی است پس بوسیله حدیثی ثابت شده است که نباتات و جمادات و جمیع موجودات عالم را ، تسلیم و دعای خیر میکنند ، پس در حق اولیاء الله بسبیل الاحری ... چنانکه ابوداود ترمذی از ابوامامه رضی الله عنه این حدیث را روایت میکند :

قال علیه السلام ان الله وملائکة واهل السموات واهل الارض حتی النملة فی حجرها وحتی الحوت فی البحار یصلون علی معلمی الناس الخیر .

پس محبت باینها سبب سعادت دارین میگردد ، و انکار و عداوت به قهر خدا گرفتار میکند

مثنوی

چون گذشت آن مجلس و خوان کرم دست او بگرفت و برد اندر حرم
وقتی ملاقات آن پادشاه با حکیم الهی در آن مجلس انجام یافت و خوان کرم گذشت .

یعنی همینکه از مصاحبت اسرار و معارف رحمانی و از غذا و ذوق روحانی فراغت یافتند پادشاه را قناعت حاصل شد ، پس دست طبیب الهی را گرفت و بیدرنگه مثل اینکه دست محرم اسرار خود را گرفته ، بداخل حرم خویش هدایتش کرد .

✓ حضرت مولینا با این بیان لزوم مراجعت مرید را به مرشدش در جمیع خصوص اشعار میدارد و میفرماید : مرید باید برای حصول مراد آتش مرشد را وسیله قرار دهد و وی را به خاص قلب خویش داخل کند ، و محرم را از تمام اسرار پنهانش کند ، تا که سعادت ابدی و قرب وصال الهیه میسرش گردد .

بردن پادشاه آن طبیب را بر بیمار تاحال او را ببیند

مثنوی

قصه رنجور و رنجوری بخواند بعد از آن در پیش رنجورش نشاند

پادشاه جریان رنجوری آن کنیزك مریض را برای آن مرشد عالِمپناه و صاحب ابتباه گفت : یعنی آن ماجرای که ما بین خودش و کنیزك واقع شده بود من اوله الی آخره نقل کرد . بعد از تقریر احوال ، آن حکیم الهی نزد آن کنیز رنجور نشست . مراد از این : یعنی میتوان گفت که پادشا مرید ، نفس کنیزك را که روحاً مریض بود بعد از تقریر قصهها بان مرشد کاملی که طبیب الهی بود تسلیم کرد .

مثنوی

رنگ رو و نبض و قاروره بدید هم علامات و هم اسبابش شنید

آن طبیب الهی هم رنگ رو و نبض و هم قاروره مریض را معاینه کرد ، همچنین علایم و اسباب کسالت آن رنجور را از زبان شاهد شنید ، به مقتضای آنچه دیده بود بانور فراست از آثار ظاهر از رنج درونی آن مریض مطلع گشت و به شاه اینگونه جواب داد .

مثنوی

گفت هر دارو که ایشان کرده اند آن عمارت نیست ویران کرده اند

حکیم گفت : هر دارو و دوايي که برای علاج این مریض آن حکمای خود

بین و خودنما کرده اند ، آنها داروی عمارت و دواى علاج نیستند بلکه خراب و بدترش کرده اند .

مثنوی

بی خبر بودند ز احوال درون استعین الله عما یفترون

یعنی آن طبیب الهی گفت : ای پادشاه ، آن علمای رسوم و مشایخ مقلد از احوال قلوب بی خبر بوده اند . یعنی از افترای افتراکنندگان درخصوص امراض نفسانی کنیزك به خدا پناه میبرم . كانه چیزیکه نمیدانند اما ادعا میکنند که میدانیم و این عین افتراست .

مثنوی

دید رنج و کشف شد بروی نهفت لیک پنهان کرد باسلطان نگفت

آن طبیب الهی رنج کنیزك را مشاهده کرد و اسرار نهفته و پنهان برایش کشف شد و علت را بانور فراست دریافت . كما قال علیه السلام ان الله عباداً یعرفون احوال الناس بالتوسم . ولیکن آن سر را پنهان کرد و به سلطان نگفت . زیرا قلوب الاحرار قبور الاسرار است امنا الله اولیا سر باطن کسی را بی اذن خدا برای کس دیگر اظهار و افشا نمیکنند ، و بلکه حتی پیش خودشان هم تکرار نمیکنند .

مثنوی

رنجش از صفرا و از سودا نبود بوی هر هیزم بدید آید زدود

رنج آن مریض از صفرا و سودا نبود . مصراع دوم جواب سؤال مقدر است ، كانه لازم میاید که پرسیده شود ، از كجا معلوم شد که علت كسالت وی از صفرا و سودا نیست ؟ جواب میفرمایند و میگویند : رایحه هر هیزم از دودش ظاهر میشود . یعنی علایم و آثار هر شیء بر ذات آن شیء دلیل میشود ، عارف از اثر به مؤثر استدلال

میکند . پس کسالت حاصل از سودا و صفرا به مرضی که در اثر بلاعارض میشود مشابه نمیشود ، و مرض عشق و محبت به هیچ مرض شباهت ندارد . اگر چه مرض عشق هم سبب نحافت و تحول میگردد و زردی رنگ و ذبول بار میآورد ، ولیکن این حالت به حالاتی که ناشی از امراض جسمانی است مماثل نمیشود .

مثنوی

دید از زار بیش کو راز دلست تن خوشست و او گرفتار دلست
آن طیب الهی از رنجوری کنیزک ، پی برد که کسالت وی بیماری دل است :
تش سالم است ولیکن او گرفتار بیماری دل شده است

مثنوی

عاشقی پیداست از زاریء دل نیست بیماری چو بیماریء دل
عاشقی از زاری دل پیداست یعنی بر فحوای الظاهر عنوان الباطن محبت مضمحل در دل از زاری دل و سرشك دیده و از سوزسینه ظاهر و هویدا میگردد کما قال صاحب قصیده البردة :^۱

۱- قصیده البردة : چکامه برده از بوصیری (ابو عبدالله شرف الدین محمد بن سعید منهاجی) از مشاهیر شعرای عرب است ، منسوب به بوصیر واقع در صید مصر که میگویند به بیماری سختی مبتلا بوده است . در رؤیا می بیند که حضرت رسول اکرم برده (عبای) خود را بروی وی کشید و بلافاصله شفا یافت . پس در مدح آن حضرت به نظم قصیده برده پرداخت که معروف است به :

الکواکب الدریه فی مدح خیر البریه
و مطلع آن اینست

امن تذکر جیران بذی سلم مزجت دمعا جبری من مقله بدم
این چکامه شیوارا بیش از نود شرح پارسی ، عربی و ترکی است بوصیری در سال ۶۰۸ هـ قتل و در سنه ۶۹۴ یا ۶۹۵ یا ۶۹۶ یا ۷۹۷ هجری قمری در گذشته است .
ماخذ شرح حال گوینده چکامه برده و نسخ معروف آن

بیت

ایحسب الصب ان الحب منکتم ما بین منسجم منه و مضطرم
فکیف تنکر جبا بعد ما شهدت به عليك عدل الدمع والسقم

هیچ بیماری چون بیماری دل نیست ، زیرا دل نسبت به مملکت جسم مانند
ملک است و اعضا و تن نسبت به قلب چون رعایای ملک است . به موجب حدیث شریف
روی عن ابی هریره رضی الله عنه قال قال علیه السلام ، القلب ملک وله جنود فاذا صلح الملك
صلحت جنوده واذا فسد الملك فسدت جنوده .

اگر قلب در صحت و سلامت باشد ، فساد و مریضی جسم ضرری نمیدهد . اما
اگر قلب بیمار و شکسته باشد صحت جسم فایده نمیدهد . پس هیچ بیماری قابل
مقایسه با کسالت دل نیست و با آن نمیتواند برابر باشد .

مشق فراغت بحمد درگاه پنهان
منوی

عاشق اسطرلاب اسرار خداست

مرض عشق از تمام علتها و امراض جسمانی جداست ، بهمین دلیل است که
حکما نتوانسته اند مرض عشق را علاج کنند و دوی این درد را پیدا نمایند .
عارفین در این باره گویند : شفاء العاشقین لقاء المعشوقین ، و معتقدین مذهب
فلاسفه می گویند : مرض عشق از علل سوداوی ، علتی است علاج ناپذیر دیگر خبر
ندارند که عشق کتاب هدی و اسطرلاب اسرار خداست .
اسطرلاب : ربع دایره ایست که بوسیله آن اوضاع و اطوار نجوم معلوم میشود
و ارتفاع و انخفاض آفتاب بظهور میرسد .

← ۱- کشف الظنون حاجی خلیفه

۲- آداب اللغة العربیه جرجی زیدان

۳- دائرة المعارف اسلام ضمیمه

۴- تاریخ ادبیات عرب (بلاشه) .

۵- ریحانة الادب .

پس عشق نیز چون اسطرباب آفتاب ذات و کواکب اسما وصفات است .
عرفایی که منجم افلاک معانی اند با اسطرباب عشق، اسرار خدا و اطوار نجوم علوم اسما
را میفهمند و بوسیله آن به سماوات حقایق راه مییابند .

مثنوی

✓ عاشقی گرز بن سر و گرزان سرست عاقبت ما را بدان سورهبرست

این بیت جواب است به سؤال - قدر . کان ایجاب میکند که گفته شود: آن عشق
و محبتی که اسطرباب اسرار خدا میباشد و ربانی است و هادی مرتبه حقیقت ، عشق
سبحانی است . در عشق مجازی این گونه خصلت پیدا نمیشود .

حضرت مولینا بد کسانی که اینگونه حرف میزنند جواب حقی میدهند و
میفرمایند که عاشقی : افراط محبت است ، میل شهوانی و حب جسمانی نیست ، و
از این حیث که عشق عشق است باید از طرف حقیقت باشد اما باید از راه مجاز و صورت
بظهور برسد . بر فحوای **المجاز قنطرة الحقیقه** . عاقبت ما را بان مقام حقیقت و مرتبه
وحدت رهبر است .

فرضاً عاشقی که هنوز به حقیقت نرسیده متصف به عفت باشد و عشقش را مکتوم
بدارد و در حال مجاز بمیرد ، شهید شدنش مقرر است .

چنانکه امام سیوطی در جامع الصغیر این حدیث را که به حضرت عایشه و
عباس اسناد میدهد ، روایت میکند : **قال علیه السلام من عشق و عف و کتم ثم مات ،**
مات شهیداً .

در حقیقت عشق و ماهیت جمال ، تفرقه و اثینیت نیست . لکن چون بعضی
از عاشقان استعداد عشق جمال مطلق را ندارند ، محبوب مطلق او را مقید به جمال مقید
میکند تا که به عشق جمیل مطلق مستعد میگردد ، آخر الامر عارف میشود و خودش
را با عشق فنا میسازد و وصال محبوب حقیقی را مییابد .

مثنوی

هرچه گوئیم عشق را شرح و بیان چون بعشق آیم خجل باشم از آن
 هرچه برای عشق یعنی درباره عشق شرح میدهم و بیان میکنم ، چون به عشق
 می آیم از آن حیا میکنم . برای اینکه عشق صفت ذات الهی است به ظروف و حروف
 نمیگنجد و يك بحر نامتناهی است .

شعر

تعالی العشق عن همم الرجال وعن وصف التفرق و الوصال
 متی ما جل شيء عن خیال یجل عن الاحاطة و المثال

مرتبه عشق بالاتر از آنست که طیور همم رجال به پیرامن سرا پرده جلالش
 راه یابد . و عاقلان بادست افهام و افکار از رخسار پر انوارش نقاب ارباب را رفع
 کنند .

و نیز پایه عشق برتر از آنست که پاتفرقه و وصال موصوف و موسوم گردد ،
 زیرا هر بار که يك شیء از مرتبه خیال برتر باشد، از احاطه و مثال نیز عالتر میشود،
 پس عقلها و فهمها در شرح و بیانش عاجز میمانند .

مثنوی

✓ گرچه تفسیر زبان روشنترست لیک عشق بی زبان روشنترست

اگرچه تفسیریکه زبان میکند و تعبیریکه بوسیله زبان میشود روشن واضح
 است ، لیکن عشق عاشق بی زبان بر فحوای : لسان الحال انطق من لسان المقال ، واضحت
 و روشنتر است، مثلاً اضطراب و الم بلامقال و زردی چهره و غم و عدول دمع و رنجوری
 شاهد حال عشق عاشق است .

شعر

فكيف تنكر حبا بعد ما شهدت به عليك عدول عدول الدمع والدمع
ايحب الصب ان الحب منكتم ما يمين منسجم منه و مضطرم
پس اگر این حالات وجود نداشته باشد و این صفات درعاشق مشاهده نشود ،
با تفسیر مجرد عشق، عاشق شدن محال است .

مثنوی

چون قلم اندر نوشتن میشتافت چون بعشق آمد قلم بر خود شکافت

مراد از قلم یا قلمی است که الان در ظاهر موجود است و یا خود قلمی که اول
بوجود آمد (قلم اعلا). اگر قلم صوری مراد باشد ، اینطور میتوان معنی کرد : قلم
کتاب همه چیز را بسرعت نوشت ، اما همینکه به عشق رسید قلم کند گشت و روی
طغری شکافت و منشق شد ، شکافته شدن قلم از منقطع شدن آن از نوشتن و از انشقاقش
کنایه و استعاره میشود . و انقطاع و انشقاق قلم بطریق مبالغه جلالت و مهابت عشق
را اشعار میدارد . کان میشود گفت : قلم برای نوشتن يك شیء سرعت گرفت ولی
همینکه به تحریر عشق رسید مهابت و جلالت عشق بر آن مستولی گشت و قلم منشق
شد . یا خود شکاف یافتن قلم کمال لذت و حلاوت عشق را اشعار میدارد . چنانکه
يك شخص يك چیز یعنی يك خوراکی بسیار لذیذ بخورد لبانش ' میشکافد . پس
معنی کنایه میشود از اینکه چون قلم بعشق آمد از کمال لذت و حلاوت عشق شکافته
شد .

و اگر مراد از «قلم» قلم اعلا باشد ، شکاف برداشتنش کنایه میشود از عجز و
عدم قدرتش چنانکه در جای مناسب این معنا میگویند : اول ما خلق الله القلم ، فقال له
اكتب فكتب ما كان وما يكون ثم قال له اكتب لا الله الا الله فكتبها ثم قال له اكتب محمد رسول الله
فلم يقدر ان يكتبها . پس اینکه جمیع اشیاء را کتابت کرد حتی توحید حق را هم
نوشت اما در عاجز بودنش از نوشتن محمد رسول الله نکته اینست : که حضرت مظهر

عشق احداست پس معنی اینطور میشود گفت : قلم همه را نوشت اما وقتی به اسرار
وعشق محمد که مظهر عشق است رسید عاجز ماند .

مثنوی

۱۰۲ عقل در شرحش چو خرد در گل بهفت شرح عشق و عاشقی هم عشق آفت
عقل در شرح عشق چون خر در گل ولای گیر کرد و ماند. یعنی عقل نتوانست
خود را از ورطه شبهات و شکوک خلاص دهد و براه عشق و محبت برود لذا عاجز و
متحیر شد ، بهمین جهت محبت خدا را نسبت به بنده اش و محبت بنده را نسبت به
خداوند مناسب فهم خود تأویل کرد . چنانکه اکثر علما و فقها و عقلا در باره محبت
خدا به بنده میگویند : مراد خدا احسان و انعامی است که به بنده میکند. و محبت
بنده بخدا آنست که عبادت او را اختیار میکند و رضایت و امرش را ایثار مینماید و
نظایر این تأویل و توجیه میکنند و ما باینها میگوئیم که .

بیت

دیمکله کشی صاحب مسند اولمز حدیث عشق ای جان مسند اولماز
ترجمه بیت : شخص با گفتن یعنی با حرف صاحب منصب نمیشود ، و سخن
عشق ای جان سند عاشقی نمیشود .
اگر طالب این اصولی از ارباب وصول بخواه در ابواب فصول کتب اصحاب عقول
عشق پیدا نمیشود چون عشق وجدانی است و باقیل و قال و جواب و سؤال بیان نمیشود.
و شرح عاشقی را نیز عشق گوید و کسیکه از عشق خبر دارد این بیت را تذکار میکند :

بیت

چو عشق آمد هلاک ای عقل بگریز نه مرد آتشی ای پنبه برخیز

مثنوی

۱۰۳ آفتاب آمد دلیل آفتاب گرد لیلای باید ازوی رومتاب
دلیل بر وجود آفتاب خود آفتاب است ، اگر دلیلی بر وجود آن لازم است

آفتاب خود بی دلیل و خودی را

پس از آفتاب رو مگردان که هیچ چیز دیگر دلیلش نمیشود ، و عقلا و افکار بان راه نیابند . اتفاق المشایخ علی ان الدیل علی العشق و المعشوق هو العشق وحده و لاسبیل للعقل الیهما لانه محدث و المحدث لا یدل الاعلی مثله ، كما سئل عن النوری ما الدلیل علی الله و علی محبة الله قال الله قیل فما بال العقل قال عاجز لا یدل الاعلی عقله .

عقل سرگردان فقط در کون و مکان جولان و طیران میکند ، چگونه دلیل آفتاب ذات سبحان و حسب یزدان که صفت رحمان است میشود ، بلکه در این خصوص مضمحل و متلاشی میگردد .

كما قال الجنید : العقل یجول حول الکنون فاذا نظرا لی الکنون ذاب .

مثنوی

از وی ارسایه نشانی میدهد شمس هر دم نورجانی میدهد ✓ ۲۰۴

مراد از سایه عقل و نیز آن چیزهایی است که آلت استدلال عقل میباشد . و مراد از شمس ذات الهیه است مع صفته المحبة الازلیه . پس تقدیر معنی : اگر چه سایه عقل و پیرایه کون از آن آفتاب احدیت و ضیاء محبت ذاتیه نشانی میدهد . و لکن شمس حقیقت هر دم بآن عقل نورجان و فهم و عرفان میدهد . و بهمان جهت به عشق و معشوقه دلالت پیدا میکند و گر نه اگر بصر بصیرت عقل با نورجان و کحل عرفان منور و مکحل نگردد از کجا میفهمد که عشق چیست و چگونه بر وجود معشوقه دلیل میجست .

مثنوی

سایه خواب آرد ترا هم چون سمر چون براید شمس انشق القمر ✓ ۲۰۵

مراد از «شمس» ذات الهیه است مع صفاته المحبة الازلیه . و مراد از قمر عقل است ، بر فحوای نور القمر مستفاد من الشمس . عقل نور را از حق میگیرد و بوسیله آن مصنوعی را که چون سایه است و صانعی را که چون شمس ضیاء بخش میباشد ادراک میکند . البته مادام که شمس حقیقت تجلی نکرده است ، آن دم که شمس حقیقت تجلی کند عقل و چیزهایی که چون سایه بود برایت غفلت میاورد همانطور که حکایات

مورث خواب میشود .

و نیز وقتی شمس حقیقت تجلی کند و محبت ذاتیه به ظهور برسد قمر عقل منشق و مضمحل میشود ، یعنی نور وجودش از بین میرود و آن چیزهائی که مدرك عقل بود دیگر بظهور نمیرسد . فرضاً اگر به ظهور هم برسد مورث غفلت میشود .

مثنوی

۷۰۶ خود غریبی در جهان چون شمس نیست شمس جان باقی است اورا امس نیست

در نسخه ای : شمس جان باقی کش اورا امس نیست . واقع شده .

در دنیا چیزی عجیب و بی نظیری چون شمس وجود ندارد . یعنی نظیر شمس باقی که زوال و افول ندارد پیدا نمیشود .

«شمس» واقع در مصرع دوم مفسر «شمس» مصرع اول است و بدل آن میشود.

بیت

۷۰۷ شمس در خارج اگر چه هست فرد میتواند هم مثل او تصویر کرد

یعنی این شمس ظاهر اگر چه در خارج عالم، فرد بی نظیر است ، لیکن مصوران هم قادرند مثل این را تصویر کنند .

مثنوی

۷۰۸ شمس جان کو خارج آمد از ائیر نبودش در ذهن و در خارج نظیر

قابل است مراد از «شمس» ذات الهی باشد ، از این حیث که به جانها حیات

میبخشد . و از جهت اینکه به جانها نور و بدلها جهور و سرور میدهد محبت ربانیه را

هم شامل است پس تقریر معنی : خورشید ذات الهیه و محبت ربانی که از این افلاک

خارج شد مثل و نظیرش در ذهن و در عالم خارج پیدا نیست .

مثنوی

✓ در تصورات اورا گنج کو تا در آید در تصور مثل او

آن ذات الهی و محبت ربانی در تصور انسان نمیگنجد: یعنی ممکن نیست مثل

اورا عقل تصور کند و در عالم تصور ادراک نماید . زیرا عقل و هر چه که عقل میداند و تصور میکند محدث و مخلوق است .

كما قال علي كرم الله وجهه كل ما يعلم عقلك فآلته خالقه

پس آنچه عقل میداند و تصور میکند مخلوق است . ذات الهی و محبت ربانی منزّه است از اینکه به تصور در آید و عقل آن را ادراک نماید .

مثنوی

چون حدیث روی شمس الدین رسید شمس چارم آسمان سر در کشید
روی به معنای «ذات» است ، چنانکه در قرآن و حدیث «وجه» به معنای ذات خلی بکار رفته است .

و مراد از «آسمان» سحاب است ، چه ذکر سماء و اراده سحاب ضمن آیه و حدیث نیز ثابت شده است . چنانکه در : وفي السماء رزقكم ، ای وفي السحاب رزقكم ، آمده و اهل تفسیر در آیه : وانزل من السماء ماء ارید بالسماء السحاب ، فان ما علاك سماء . تعبیر و تفسیر کرده اند .

پس تقدیر مرام بر فحوای الکلام یجر الکلام ، چون حقیقت حضرت شمس و صدها هزار سخنانش به مرحله تقریر و پایه تحریر رسید .

شمس فلك چهارم بر فحوای : ان الله عباد آ قلوبهم انور من الشمس .

در آن حال که سخنان بی شمار شمس نورانی تر از خودش را می شنید ، به زیر سحاب سر کشید ، و از کمال استحیا سحاب را نقاب روی خود کرد ، و مخفی و مستتر گشت : گویا که مستتر شدنش بوسیله ابر ، در اثر این بود که از ذات شمس حیا کرد .

مثنوی

واجب آمد چونکه آمد نام او شرح کردن رمزی از انعام او

چون نام شریف آن حضرت بزبان و تقریر و بیان آمد ، به مقتضای : ذکر المنعم

شکر النعمة . پس ادای شکر نعمت او و یاد آوری از آن ، و شرح شمه‌ای از انعامش واجب میشود . زیرا بر فحوای حدیث : **من شکر النعمة افشاؤها** : کسیکه نعمت منعم را بزبان آورد و اظهار نمود ، شکر آن نعمت را بجا آورده است . و یا آوری از اولین نعمت بخیر و خوبی باعث ازدیاد نعمت میگردد .

مثنوی

سرفتن

۴/۵ **این نفس جان دامنم بر نافتست بوی پیراهان یوسف یافتست**
مراد از جان، حسام‌الدین چلبی است . کما قیل فی اول المثنوی . و سندی و مکان الروح من جسدی .

و مراد از بوی ، نفس رحمانی و نفحات سبحانی میشود . و مراد از پیراهن ، علی طریق الاستعاره ، وجود شریف حضرت شمس می باشد . به ملاحظه اینکه جای دارد که نفحات یوسف حقیقی و نسמת محبوب ازلی باشد . و حضرت مولینا ، بشیر صادق ، و حسام‌الدین چلبی به منزله یعقوب عاشق میشود . مقتضی است ، مصرع دوم به معنای علت باشد برای مصرع اول ، پس تقدیر معنی : این دم حساب‌الدین که جاننش با جانم توأم است ، دامنم را گرفته است .

برای اینکه رایحه و فایحه وجودیکه مظهر ذات و صفات یوسف حقیقی است ، این بشیر چون یعقوبی که **انی لاجدر یح یوسف لولا ان تفندون** میگفت ، از یوسف حقیقی یافته است برای همین است که حال آن حضرت و اسرار بالمش را متقاضی شده است .

مثنوی

۱۷۰۶

کز برای حق صحبت سالها باز گوحالی از آن خوش حالها

این بیت به سیاق قول مضمّن بودن جواب سؤال مقدر میشود . کان لازم آمده سؤال شود که حسام‌الدین چلبی چه گفت ؟

میفرمایند : که حسام‌الدین گفت : یا مولینا به حق آن سالهای مصاحبت ، از آن شمس که حالهای خوشی داشت حالی باز گو و گفتگوئی که با او داشتی برای

ما نقل کن .

مثنوی

تسازمین و آسمان خندان شود عقل و روح و دیده صدچندان شود
تا که زمین جسم و آسمان روح با اذکار پر انوار و گفتار حقیقت شعار وی
خندان گردد ، و لطافت و طراوت یابد ، و نور عقل و روح و دیده دل اضعاف
مضاعف شود .

پس حضرت خداوند گار علی طریق الاعتذار، فانی خویش و تقاضای حسام‌الدین
چلبی و عدم اقتدار خود را برای بیان اسرار شمس ، با چند بیت الی آخر الیان ادا
میفرمایند .

مثنوی

لا تکلفنی فانی فی الفنا کلت افهامی فلا احصی ثنا
خطاب به حضرت سلطان‌الواصلین حسام‌الدین چلبی میفرمایند. که : لا تکلفنی :
بمن تکلیف مکن ای حسام‌الدین مدح حضرت شمس را . فانی : زیرا حقیقه من .
فی الفنا ، در فنا هستم .

فنا - عبارت است : از اضمحلال وجود غیر یعنی فانی کردن سالک وجود خویش و
وجود سایر ماسوا را در ذات حق .

کلت افهامی - یعنی فهمهای من تند گشت . فلا احصی ثنا : من نمیتوانم مدح و
ثنای او را بشمارم و تعدادش را تعیین کنم .

مثنوی

کل شیء قاله غیر المفیق ان تکلف او تصلف لایلیق
کل ، منصوب است : مفعول قال است . ضمیر واقع در قال برمیگردد به کل
شیء . و غیر . لفظاً مرفوع فاعل قال . تقدیر کلام : هر شیء و هر کلامی این
گفتار بیپوشان یعنی اظهار اعتذارشان بر عدم اقتدار در بیان مدح و ثنای شمس

دلالت میکند . و مستغرق جمال وحدت شدنشان را اشعار میدارد .

آن دم که آن حضرت انوار ذات حق را از مطلع وجود شمس متجلی و طالع دیده و ذرات ممکنات را با پرتو شمس حقیقت قائم می بیند ، حیران و هائم گشته علی طریق الاعتذار ممکنات پرتو شمس میفرماید : من که در این مرتبه سرمست و در عالم بیهوشی هستم ، شایسته نیست مدح و ثنای شمس را بگویم زیرا کلامی که در این مرتبه تقریر شود در مرتبه بشریت فهمیده نمیشود .

مثنوی

۴ من چه گویم يك رگم هشیار نیست شرح آن یاری که او را یار نیست
من شرح آن یار را چگونه بگویم در حالیکه حتی يك رگم هشیار نیست ،
یاری که نظیر و یار ندارد . یعنی عشق یار باندازه بر جمیع عروق و اعضا و اجزای
من تحلیل و سرایت کرده است که من جمیع الوجوه برای عقل محل نمانده است .
پس سخن مست را هوشیاران نمی فهمند . و از کلام کسانی که در مرتبه محو و تا
به عالم صحو نیامده اند اهل صحو مستفید نمیشوند . علی الخصوص عاشق مست از يك
یار بی مانند سخن گوید که در میان موجودات یاری و نظیری ندارد .
مراد از یار حضرت شمس الدین تبریزی قدس الله سره است که مظهر فردانیت
حق بوده که قطب الاقطاب و فردالافراد است .
کسی که فردالافراد باشد ، چون در هر عصر يك شخص را این مقام محقق
میگردد پس بجاست که گفته شود : او را یار و نظیر نیست . و هذا قال : شرح آن
یاری که او را یار نیست .

مثنوی

۴ شرح این هجران و این خون جگر این زمان بگذار تا وقتی دگر
ای حسام الدین چلبی ، شرح این هجران و شرح این خون جگر را بگذار
بوقت دیگر : از اکنون به وقت دیگر مو کول کن تا که از مرتبه محو به صحو بیایم .
همینکه افاقت یافتیم با میزانی که عقل میفهمد شرح آن یار بی نظیر را بگویم . و از
مقامات علیه و مراتب معنوی وی مقداری نقل کنم .

مثنوی

۱ قال اطعمنی فانی جائع و اعتجل فالوقت سیف قاطع

قال : حسام الدین چلبی به حضرت خداوند گار گفتند : اطعمنی یا مولانا : بمن اطعام کن فانی جائع زیرامن گرسندام و محتاج طعام معانی و حقایقم . و اعتجل : در اطعام کردن اطعمه معارف و اشر به اسرار و لطایف بمن عجله کن . فالوقت : زیرا وقت سیف قاطع : مانند يك شمشیر برنده است که دائماً اعمار انسان را میبرد و اوقات بنی آدم را نقصان میدهد . با چنین حال شایسته انسان است که هرگز وقتش را تضییع نکند . چنانکه حضرت ابن فارض میفرماید :

بیت

و کن صار ما كالوقت فی کل ماعسی و ایاك علی فهی اخطر من عسی

مثنوی

۲ صوفی ابن الوقت باشد ای رفیق نیست فردا گفتن از شرط طریق

حسام الدین چلبی به حضرت خداوند گار گفت که : ای رفیق صوفی ابن الوقت است فردا گفتن شرط طریق نیست ، زیرا صوفی که اهل طریق میباشد به ماضی و مستقبل نظر نمیکند ، همانطور که طفل محکوم حکم پدرش است صوفی نیز محکوم و مقید به حکم و قتش میباشد ، هر چه وقت صوفی اقتضا کند همان رامی بیند و همان را میخواهد به گذشته و آینده توجه ندارد . در جلد سوم در بیان مشغول شدن عاشقی ، بعشق نامه خواندن داستانی نوشته شده .

مثنوی

۳ تو مگر خود مرد صوفی نیستی هست را از نسیمه خیزد نیستی

یا مولینا مگر تو خود مرد صوفی نیستی ؟ که میگوئی : این زمان بگذار

تاوقت دیگر. استفهام از برای تقریر است. یعنی تو خودت مرد صوفی هستی. هستی را از نسیه نیستی حاصل شود، یعنی چیزیکه موجود است داده نشود و بزمان آینده محول گردد، تا آن زمان از بین میرود و فنا میرسدش و معدوم میشود.

هفتوی

گفته‌امش پوشیده خوشتر سربار خود تو در ضمن حکایت گوش دار
 من به آن حسام‌الدین چلبی که بمنزلۀ جان است گفتم: بهتر است که سربار پوشیده باشد تا که نامحرمان از آن آگاه نگردند. تو خود گوش دار تا از معانی شریفی که ضمن حکایات و در میان عبارات بدانها اشاره شده باسرار یار مطلع گردی و عظمت شأن او را دریابی.

هفتوی

خوشتر آن باشد که سردلبران گفته آید در حدیث دیگران
 خوشتر است که سردلبران: یعنی باید علم باطن و حقیقت اولیاء الله که محبوبان حرم عزت اند در بین حدیث دیگران گفته شود، تا نامحرم و بیگانه آن را علم و سر دیگری قیاس کند. و اسرار یار که مقصود بالذات است از اغیار و نامحرمان پوشیده باشد.

هفتوی

گفت مکشوف و برهنه بی غلول باز گو دفعم مده ای بوالفضول
 آن حسام‌الدین چلبی که به منزلۀ جانم است در میان جسمم. گفت ای صاحب فضیلتها سربار را آشکار و عریان و بی خیانت بگو بمن. بے کم و کاست
 قائل «گفت» حسام‌الدین چلبی است که بمنزلۀ جان است. اگر قائل «جان»

گرفته شود حقیقت معنادور از فهم میشود .

مثنوی

پرده بردار و برهنه گوی که من می نخسبم با صنم پیا پیرهن
از روی سربار پرده معنا را بلند کن و حجاب را بردار و عریان و آشکارا
بیان کن که من باصنمی که پراهن در تنش باشد نمی خسبم ، یعنی بامحبوب محبوب
و با مطلوب مستور در یک مقام استراحت نمیکنم .
پس پرده های مجاز و کنایه و سرپوشهای اشارات و حکایات را رفع کن و سر
مطلوب را آشکارا و روشن بیان کن ، تا که داماد روحم با عروس سربار در حجله
درون و خلوتخانه بطون استراحت کند و همخواه گردد .

مثنوی

گفتم از عریان شود اودر عیان نی تومانی نی کنارت نی میان
حضرت خداوند گارجواب حقی که به حسام الدین چلبی که بمنزله جان اوست
داده است تقریر میکند و میفرمایند : به آن حسام الدین چلبی که به مثابه جانم
است گفتم : اگر سر آن یار حقیقی عریان شود ، در آن مرتبه معاینه نه تو میمانی
نه کنارت و نه میانست .
حقیقت معنی آنست که مراد از سر حضرت شمس الدین تبریزی ، سروحدت
مطلق است فی الحقیقه اگر سروحدت مطلق عیان گردد ، سالکی که آن را مشاهده
میکند وجودش نابود میشود و کنار و میانش محو و فانی میگردد . کل شیء هالک میشود
و وجه باقی بظهور میرسد .
پس حضرت مولانا که عدم استعداد حسام الدین بزرگوار را برای رسیدن
بکمال فنا می بیند و وی را از مرتبه محو و فنا بواسطه نداشتن استعداد منع میفرماید
تا بتدریج بعد از تحصیل استعداد برای رسیدن بکمال فنا به وحدت مطلقی که مظهر
حضرت شمس است طالب گردد ، لهذا میفرماید .

مثنوی

آرزو میخواه لیک اندازه خواء برنمابد کوه را یک برگ کاه
ای حسام الدین چلبی که به مثابه جان منی ، آرزو و مراد داشته باش ، لیکن
اندازه نگهدار. یعنی به مقدار و اندازه استعدادت طلب کن ، زیرا هیچکس به سر
مرتبه مافوق استعدادش طاقت نمی آورد . چنانکه یک پرکاه طاقت حمل کوه را
ندارد ، زیرا پرکاه استعداد تحمل آن را ندارد . کذاک اهل هر مرتبه طاقت تحمل
سر مرتبه مافوق خود را نمی آورد .

مثنوی

آفتابی کزوی این عالم فروخت اندکی گریش آید جمله سوخت
مثلا خورشیدی که این عالم از آن نور و ضیاء یافته است ، اگر اندکی از درجه
خویش به جانب این عالم پیش آید همه را میسوزاند . پس اگر آفتاب حقیقی هم
در مقابل این محدثات و موجودات ازسجات و جهش کشف حجاب کند و نزدیک گردد
تمام چیزها و موجودات را میسوزاند .
کما قال صلی الله علیه و سلم حجاب النار لو كشفها لاحرق سجات وجه ما انتهی
الیه بصره .

و موجوداتی که در بشریت و ملکیت هستند اگر یک درجه بالاتر از مرتبه
خود بالا استعداد بان نور حقیقت نزدیک شوند محترق میشوند .
کما قال جبرائیل فی المعراج عند الوصول الی سدره المنتهی لودنوت قدر انملة
لا حترقت .

مثنوی

فتمنه و آشوب و خونریزی مجوی بمش ازین از شمس تبریزی مگوی
ای حسام الدین چلبی که بمنزله جان منی ، طالب خونریزی و غوغا و فتنه
مباش . زیرا ظاهر شدن سر حضرت شمس حقیقت موجب فتنه و غوغا و مستلزم خون-
ریزی و جنگ و غی میگردد

حال دیگریش از این از شمس تبریزی حرف مزین و آشکار شدن سر حقیقت
وی را طلب مکن که ظهور آن سبب فتنه و غوغا و خونریزی میشود .

مثنوی

این ندارد آخر از آغازگوی رو تمام این حکایت بازگوی
بیان سر این شمس تبریزی نهایت ندارد . پس از ابتدای حکایت شروع کن
و تمام حکایت این کنیزك را باز گو .

خلوت طلبیدن آن ولی از پادشاه جهت دریافتن کنیزك را

هفتی

گفت ای شه خلوتی کن خانه را دور کن هم خویش و هم بیگانه را

طیب الهی به شاه گفت : ای شاه خانه را کاملاً خلوت کن محرم و نامحرم یعنی خویش و بیگانه هر که باشد از خانه دور کن : مراد در خانه غیر از من و کنیزك هیچ فردی نماند .

در اینجا اشاره ای است راجع به خلوت گزیدن مرید که تا خلوت باطن و ظاهر برایش فراهم نشود و خانه دل را تخلیه نکند . امراض باطنه نفسانیه بطور نمیرسد ، و شیخی که بمنزل طیب الهی است محققاً از علت مرض مرید که بچه بیماری مبتلا شده است آگاه نمیشود :

لذا به کمال عزالت و خلوت گرفتن مرید و اینکه از بیگانه ها و بلکه حتی از محرم و آشنایان باید مجتنب باشد اشاره میکنند و میفرمایند .

هفتی

کس ندارد گوش در دهلیزها تا بپرسم زین کنیزك چیزها

برای اینکه آن ولی کامل و مرشد فاضل به مرض نفس کنیز واقف گردد ، دستور تخلیه ظاهر و باطن روح سلطانی را صادر فرمودند و گفتند : خانه را بطوری خلوت کنید که حتی در دهلیزها یعنی مابین دو در کسی بگوش وانیاستد . تا خلوتی خانه که برایم محقق گشت ، من از این کنیزك با زبان حال یا با صحبت کردن : با

گفتگو چیزها پر رسم .

در مثنوی

خانه خالی ماند و يك ديارنی جز طبیب و جز همان بیمارنی

پادشاه وقتی این سخن را از طبیب الهی شنید : مطابق دستور او عمل کرد و خانه را از مردم تخلیه کرد. خانه خالی شد و جز از طبیب الهی و آن بیمار کسی در آنجا نماند .

در مثنوی

نرم و نرمك گفت شهر تو كجاست كه علاج اهل هر شهری جداست

آن طبیب الهی بالحن نرم و کلام حزین که رسم مرشدین است ، بطور ملایم بآن کنیزك گفت : شهر تو کجاست . در اینجا تنبیهی است از برای کسانی که سمت معلمی و مرشدی دارند تا با اشخاصی که مریض معنوی اند با رفق و ملائمت رفتار کنند .

كما قال عليه السلام ان الله رفيق يجب الرفق ويعطي على الرفق وما لا يعطي على العنف او ما لا يعطي على ما سواه .

و قال صلى الله عليه وسلم المحروم من يحرم الرفق وقال لعائشة رضي الله عنها عليك بالرفق و اباك و العنف و الفحش فان الرفق لا يكون في شيء الا زانه و لا ينزع من شيء الا شانه و عن جرير عن النبي صلى الله عليه وسلم قال من يحرم الرفق يحرم الخير .

و حضرت حق تعالی ، غلیظ القلب بودن و با مردم باخشونت رفتار کردن را ذم کرده و درباره ارشاد دیگران در سوره آل عمران میفرماید : فبما رحمة من الله انت لهم و او كنت فتلاً غليظ القلب لا تقتضوا من حولك .

آن طبیب الهی بان کنیزك گفت : ای کنیزك اهل هر شهری معالجه جدا گانه دارد چنانکه در نزد طبایب جسمانی در علاج مردم هر شهر تفاوتی مقرر است. كذاك عند الاطباء الروحانية اهل هر شهر معنوی علاج و تربیت مخصوص و جدا گانه دارد و لهذا قال عليه السلام الناس معادن كمعادن الذهب و الفضة .

شرح این حدیث شریف در جلد دوم تحت عنوان : ترك گفتن آن مرد ناصح
بعد از چند پند، در بیان مغرور^۱ حرص ذکر شده است .

هشتمی

واندر آن شهر از قربت کیستست خویشی و پیوستگی با چیستست
طیب الهی گفت: ای کنیزك در آن شهر با که خویشاوندی و باچه کسی دشمنی
داری و روابط تو با دیگران چه گونه است .
در اینجا تنبیه اینست که مرشد و مربی از اقربا و تعلقات روحانی و جسمانی
مرید مریض النفس استفسار کند تا بانور فراست و نیروی کیاست از اقران و همشنان
آن مریض و از چیزهایی که میل و محبتش را جلب کرده است از اسرار درونش مطلع
گردد و بامراض باطنه اش پی ببرد و آن را دریابد .

هشتمی

دست بر نبضش نهاد و يك بيك باز می پرسید از جور فلك
آن طیب الهی دست عقل را روی نبض مقال آن کنیزك نهاد ، و يك بيك ،
معنای کلمه های يك بيك در مصرع دوم مصروف است .
حتی از جور و ظلم فلك هم از آن کنیزك سؤال کرد، و مترصد بود تا ببیند که
نبض کنیزك باچه حرفی و در سؤال چه چیز به حرکت درمیاید .
در اینجا از جانب بعضی از متوهمین سؤالی پیش آمده که آن سؤال اینست :
كان میگویند : آن طیب الهی که باذن حق بدرجه مرشدی رسیده و بقدرت ربانی
مربی شده است، آیا برای مطلع گشتن از امراض باطنی مرید مریض النفس، تا این
حد باید تجسس و تفحص نماید. مگر امراض معنوی پیش چشم طیب الهی که صاحب
مشاهده است مستور و پوشیده میماند ؟
بیت زیر را بعنوان مثل در جواب سؤال مقدر ایراد میفرمایند .

منوی

✓ چون کسی را خار در پایش جهد پای خود را بر سر زانو نهاده
یعنی بلی امراض معنوی برای طبیبان الهی هم پوشیداست وادرا کش برایشان
مشکل است مثلاً اگر خاری به پای شخصی فرو رود، آن شخص پایش را روی
زانویش میگذارد که خار را پیدا کند.

منوی

وز سر سوزن همی جوید سرش ورنه نیاید میکند بسالب ترش
با سر سوزن سر آن خار را که فرو رفته جستجو میکند، اگر آن خار را که
پایش فرو رفته است پیدا نکرد با لبش محل فرو رفتن خار را ترمیم کند تا که پیدا
کردن و اخراجش آسان گردد.

منوی

خار در پا شد چنین دشوار یاب خار در دل چون بود واده جواب
خاری که به پارتافته اینگونه به دشواری پیدا میشود، پس خاریکه در دل باشد
چگونه باید پیداش کرد، جوابم بده. یعنی چیزیکه محسوس است و به جسم عذاب
واذیت میدهد اینطور بسختی پیدا میشود و این امر مسلمی است. پس خار معنوی
را از دل جستن چگونه آسان میشود. باز هم جوابم بده. یعنی جستن آن برای هر کس
بآسانی میسر نمیشود مگر کسیکه عالم ربانی باشد و با نظر کشف شهود به باطن انسان
نظر کند.

منوی

✓ خار دل را هر بدیدی هر خسی دست کی بودی غمان را بر کسی
خار دل را اگر هر خسی میدید. یعنی اگر هردنی و پستی به مرضی که در
قلب باشد نظر اندازد، دست کی بودی غمان را بر کسی؛ یعنی کی غموم و هموم بر قلب
کسی هجوم میآورد. یعنی هر گز غم بر دل کسی مستولی نمیشد. مراد: اگر هر کس

به خار دل واقف میشد ، غم و غصه‌ای بر دلش راه نمیداد .

دفعی

کس بزیر دم خر خاری نهد خرنه‌اند دفع آن بر می‌جهد
مثلا اگر کسی به زیر دم خر خاری بگذارد ، خر نمیتواند آن را از خود دفع کند ، پس از اضطراب بر می‌جهد .
این بیت درباره آن غافلانی که نفسشان چون خر است و از امراض معنویه به خار دل آزاری مبتلا شده‌اند و بردفعش قادر نیستند حکم مثالی پیدا کرده است و اینگونه اشخاص از شدت درد مضطرب و متالم میشوند و در یکجا قرار نمیگیرند و از رنج درونی آسوده نمیشوند .

دفعی

بر جهد و آن خار محکم‌تر زند عاقلی باید که خاری بر کند
خر می‌جهد و آن خار بیشتر و شدیدتر تحریکش میکند . یعنی به نسبت جهش خر تأثیر خار زیادتر میشود . پس عاقلی باید باشد که آن خار را از زیر دم آن حیوان بکند و بر دارد تا که خر از رنج آن خلاص گردد .

دفعی

خر زبهر دفع خار از سوز و درد جفته می‌انداخت صد جازخم کرد
خر برای دفع خار از خودش از سوزش و درد آن ، یعنی از شدت رنج و ناراحتی جفتک می‌انداخت ، به آن کسیکه خار را از زیر دمش بیرون می‌آورد اقل صد زخم زد و مجروحش ساخت .

عبارت «از سوز و درد» در مصرع دوم مصرف میشود یعنی هنگام بیرون آوردن آن خار ، درد و رنج حاصل از آن را خر تحمل نکرد و از درد و رنج به آن عاقل حکمت شعار که قصد اخراج خار را داشت استروار جفتک اذا وجفا انداخت ، فقط ملاحظه حظ نفس خود را کرد و به قلب و جان آن عاقل صد گونه زخم زد .

مثنوی

آن حکیم خارجیین اوستاد بود دست میزد جابجا می آزمود
 آن حکیم خارجیین در شناختن امراض معنوی و تشخیص آن استاد بود دست
 زد ، یعنی با ایادی کیاست و فراست يك احوال اورا آزمود ، و سردرون آن کنیزك
 را تجسس و تفحص کرد .

مثنوی

زان کنیزك بر طریق داستان باز می پرسید حال دوستان
 از آن کنیزك بصورت حکایت حال دوستانش را پرسید . زیرا بر فحوای حدیث
 المرء علی دین خلیله فلینظر احدکم بما یخالل . کار و اسرار شخص از دوستان و یاران
 معلوم میشود و احوال درونی اش از هم نشین و مصاحبانش پیدا میشود .

مثنوی

با حکیم او قصه ها میگفت فاش از مقام و خواجگان و شهر تاش
 وقتی آن کنیزك از آن حکیم الهی این درجه رفق و ملایمت دید ، آشکارا
 حکایاتی از جای خود و از خواجگانش و از شهر خویش و از اطراف شهرش تعریف
 کرد . تاش در لغت جغتایی به اطراف شهر گویند و در زبان فارسی دویچیز که به يك
 شیء منسوب باشد تاش گویند ، مثلاً مانند خواجه تاش و شهر تاش ، یعنی دو غلام که هر
 دو مال يك ارباب و دو نفر که هر دو از يك شهر باشند .
 در بعضی از نسخ ما بین شهر و تاش و او واقع شده است ، با این تقدیر معنای منظور
 میشود : از شهرش و از کسانی که در شهرش بودند قصه گفت

مثنوی

سوی قصه گفتنش میداشت گوش سوی نبض و جسته نش میداشت گوش
 آن حکیم الهی از يك طرف به قصه هایی که کنیزك میگفت گوش میکرد و از
 يك طرف هم نبض کنیزك را با کمال دقت و هوشیاری در دست داشت و متوجه حرکاتش
 بود . تا از جستن نبض و حرکاتش از اسرار درون کنیزك مطلع گردد . چنانکه طیبیان

طبیعت از حرکت نبض بوجود امراض دوونی استدلال میکنند و مطلع میگردند .

هشتمی

تا که نبض از نام که گردد جهان او بود مقصود جانش در جهان
تأیید که نبض کنیزك از شنیدن نام چه کسی حرکات شدید میشود و تندتر
میزند . آنوقت معلوم میشود که مقصود جان کنیزك همان شخص بوده .
حاصل کلام طیب الهی فهمید که مرض کنیزك مرض عشق است ، ولیکن برای
اینکه بداند معشوقش کیست اینهمه جستجو کرد . زیرا تا معشوق معلوم نگردد علاج
کردن مرض عشق ممکن نیست .

هشتمی

دوستان شهر او را بر شمرد بعد از آن شهر دگر را نام برد

طیب الهی دوستان شهر کنیزك را يك يك شمرد ، یعنی هر کدام را با اسم و رسم
ذکر کرد . از این کار مقصود اینست : مرشدی که طیب الهی است دوستان نفس و
یاران مرید را که در شهر اوسکونت دارند يك يك نامشان را بزبان میآورد و می شمارد
تأیید که مرید به شنیدن نام کدام یکشان تمایل نشان میدهد و از شنیدن نام چه چیز
و یا چه کسی حظ میبرد و خوشحال میشود . مسلماً کسیکه یکی را دوست داشته باشد
وقتی نام او ذکر میشود حالتی بر او عارض میشود که هرگز از شنیدن نام کسیکه
دوست ندارد آنطور نمیشود . یعنی هنگام ذکر نام محبوب ، در قول یا در فعل و یا
خود در بشره آن شخص حالت دیگر پیدا میشود ، بس صاحب فراست از این علائم
میفهمد که او بآن کس یا بآن چیز علاقمند است .

بهمین مناسبت طیب الهی دوستان شهر کنیزك را علیحده شمرد تا ببیند به نام
چه چیز و یا چه کس زیاد متوجه میشود و از شنیدن نام او در هنگام ذکرش شاد میشود
و انبساط خاطر پیدا میکند .

طیب دید که کنیزك از شنیدن نام آن دوستان اصلاً تغییر حالت پیدا نکرد و
وضعش عوض نشد پس بعد از آن نام يك شهر دیگر را ذکر کرد . یعنی شروع کرد

به ذکر تعریف و توصیف يك مرتبه دیگر.

مثنوی



گفت چون بیرون شدی از شهر خویش در کدامین شهر بودستی تو بیش
آن طبیب الهی باز به آن کنیزك گفت : ای کنیزك وقتی از شهر خودت بیرون
رفتی یعنی مرشد کامل به نفس مرید میگوید: وقتی از وطن اصلی ات هجرت کردی
در کدام شهر بیشتر اقامت کردی ، یا خود قبل از این شهر بیشتر در کدام شهر بوده ای
این معنی در صورتی است که بیش با بای موحد باشد : یعنی در کدام مرتبه بیشتر
اقامت داشتی .

مثنوی



نام شهری گفت وزان هم در گذشت رنگ رو و نبض او دیگر نگشت
طبیب نام يك شهر را گفت و از آن هم گذشت : اینهمه دوستانی که نامشان برده
شد و شهرهایی که ذکر شد ، آن جاریه از شنیدن آنها هیچ تغییر وضع پیدا نکرد ،
و رنگ رو و نبض کنیزك هیچ عوض نشد .

مثنوی



خواجگان و شهریان را يك يك باز گفت از جای و از نان و نمك
خواجگان و کسانی که در شهر کنیزك بودند و از مقامشان و نان و نمکی که با هم
خورده بودند همه را يك يك گفت . یعنی بموجب التکرار حسن ، به تفصیل از
خواجگان کنیزك و از هم شهر یهایش سخنی بمیان آورد که بر فحوای : من احب شیئا اکثر
ذکره . اگر کنیزك محبتی به کسانی که نامشان برده شد داشته باشد از تکرار تفصیل
این صحبتها حظ میبرد و اگر محبتی و علاقه باینها نداشته باشد از تکرار واکثارد کرشان
ملالت پیدا میکند .

پس این تفصیل و تکرار نیز وسیله ای است برای پی بردن به محبوبی که در باطن
کسی مضمحل باشد .

معنوی

✓ شهرشهر و خانه خانه قصه کرد نیرگش جنبید و نیرخ گشت زرد
طیب الهی دید که باجمال مرادش حاصل نمیشود. سپس شروع کرد بطور
مفصل از هر شهر و خانه علیحده یعنی شهر به شهر و خانه به خانه صحبت کرد. اما
نه رگ کنیزك اصلا حرکت کرد و نه رنگ رویش زرد گشت. یعنی متغیر نشد و
وضعش فرق نکرد.

معنوی

نبض او بر حال خود بد بی گزند تا بپرسید از سمرقند چو قند
نبض مریض بدون ناراحتی در حال خودش بود. تا که طیب الهی، از کنیزك
از شهر سمرقند چون قند شیرین سؤال کرد. یعنی همینکه از سمرقند چون قند طبیعت
سؤال کرد، با نور فراست به مرتبه او منتقل شد، و مفهوم بیت زیر ما صدق حال
کنیزك شد، چنانکه میفرمایند.

معنوی

نبض جست و روی سرخ و زرد شد سر سمرقندی ز زرگر فرد شد
مراد از سمرقند، شهر طبیعت. و مراد از زرگر، هوای بشریت است که
محبوب و هم صحبت کنیزك است.

یعنی مرشد صادق و طیب حاذق برای تشخیص مرض نهانی و بیماری معنوی
کنیز خلی حرفها زد، و برای شنیدن جواب سؤالش خیلی کنجکاوی کرد.
آخر الامر به شهر طبیعت که رسید، همینکه بعضی از محاسن آن را یاد کرد، عرق
محبت نفس کنیز به حرکت درآمد، و روی بشریتش متلون گشت. زیرا آن نفس از
يك ریخته گر^۱ منسوب به سمرقند طبیعت فرد و جدا شده بود.

هوای به زرگر مشابَهت تام دارد، چون مسول اعمال و مزین و مزور اقوال و

افعال می‌باشد ، چنانکه زر گران مردم مزور نحاس هستند .

كما قال عليه السلام : اكدب الناس الصواغون . پیغمبر علیه‌السلام زر گران را دروغگوترین مردم فرموده‌اند . چونکه مردم را بازر اندود قلب ، یا خود بامواعید کاذب فریب میدهند . یا خود به مناسبت اینکه سخنانشان را با کذب و دروغ مموه میکنند و مزخرف میگویند .

پس هوای نفس نیز کارش تسویل اعمال کردن و باد عوا و لاف و گزاف کلام مزخرف گفتن است .

پس مادامکه نفس کنیز به زر گر هوی و هوس متمایل باشد ، از مرض معنوی خلاصی ندارد ، و سلامت اصلی را پیدانمیکند و با سلطان روح مقاومت نمیتواند بکند .

هوی

چون زر رنجور آن حکیم این راز یافت اصل آن درد و بلا را باز یافت
همینکه آن حکیم از آن مریض این راز را بدست آورد . یعنی چون مرشد کامل متوجه شد که مرض کنیزك نفس وی است . پس اصل و حقیقت آن درد و بلا را باز یافت .

هوی

گفت کوی او کدامست در گذر بر سر پل گفت و کوی غاتفر
طیب الهی از کنیزك پرسید : محله آن زر گر در گذر و طریق کدام یکی است
آن کنیزك گفت : بر سر پل و محله غاتفر است .
مراد از زر گر «هوی» است و مراد از محله او «دنیا» است . بر فحوای حدیث
الدنيا قطرة فاعبروها ولا تعمروها .
دنیا ، در سمر قند شهر طبیعت مانند پلی است . كما قال بعض العلماء .

بیت

بر کهنه کو پریدر بو جهان کم گلان کچر بالامن والاسلامه اجعل عبورنا
ترجمه : این دنیا پلی کهنه است که همه از آن عبور میکنند .

همانطور که پل جای اقامت نیست ، دنیا هم جای توطن و تمکن نیست .
حضرت مولینا کلمات پل و گذر را برای بیان این رمز آورده است .

مثنوی

گفت دانستم که رنجت چیست زود در خلاصت سحرها خواهم نمود
طیب الهی به کنیزك گفت فهمیدم که مرض چیست ، هر چه زودتر در خلاص
تو یعنی برای رهایی تو از این مرض سحرها نشان خواهم داد . چون طیب الهی
مرض کنیزك را تشخیص داد ، برای اینکه به مریض قوت قلب دهد تسلیت داد و
با تبشیر صحت شادش کرد :
زیرا چه طیب روحانی باشد و چه طیب جسمانی اصولاً قانون طبابت اینست
که بعد از تشخیص مرض مژده صحت و شفا یافتن را به مریض میدهند . چون به شخص
مریض مژده شفا دادن نوعاً خالی از شفا نیست .

مثنوی

شاد باش و فارغ و ایمن که من آن کنم با تو که باران با چمن
شاد و فارغ و ایمن باش که من به تو کاری میکنم که باران به چمن میکند .
یعنی همانطور که باران به چمن حیات می بخشد و آن را بسیار تازه و تر میکند و
طراوتش میدهد ، منم به چمنزار قلب و روح حیات بخش می شوم و ترا از سردگی
و پژمردگی نجات میدهم و با صحت و عافیت ترو تازه ات میکنم .
در اینجا نکته اینست: آنانکه طیب الهی اند باید ، به مریدانی که مریض النفس
میباشند ، اکثر بشارت صحت معنوی و سلامت روحانی را بدهند ، تا که آن مریض
به مرض یأس و قنوط مبتلا نشود ، و با احساس ضعف قلب از صحت حقیقی امیدش
را قطع نکند .

مثنوی

من غم تو میخورم تو غم مخور بر تو من مشقة ترم از صد پدر
طیب الهی از کنیزك دلجوئی کرد و با دادن مژده صحت و عافیت نیروئی بوی

بخشید و گفتش : من غم ترا میخورم و سخن لازم را به تو میگویم ، تو غم مخور و مگو که بالاخره حالم چطور خواهد شد ، برای اینکه من بر تو اصد پدرمهر بانترم : مرشد کامل از ابوین خیرش بیشتر است . ولهذا قال علیه السلام خیر الابوین علمك .

مثنوی

هان هان این راز را با کس مگو گر چه از توشه کند بس جست و جو
آگاه باش آگاه باش و این راز را به کسی مگو که : کل سر جاوزالاثین شاع .
اگر چه پادشاه از تو خیلی پرسد ، .

مثنوی

گورخانه راز تو چون دل شود آن مرادت زودتر حاصل شود
اگر گورخانه رازت یعنی مقبره اش دل باشد ، یعنی اگر آن سر را پنهان کنی ،
مرادت زودتر حاصل میشود .
در مصرع اول قلب را به قبر تشبیه فرموده اند از برای اشعار : قلوب الاحرار قبور -
الاسرار چونکه آنچه در قبر مدفون میگردد تکراراً بیرون آوردن آن عادت نیست
كذلك آنچه در قلب مستور میشود دیگر آشکار کردن آن مقبول نیست .

مثنوی

گفت پیغمبر که هر که سر نهفت زود گردد با مراد خویش جفت
حضرت پیغمبر صلی الله علیه وسلم فرموده اند : هر کس که سرش را مخفی نگه دارد ،
زود بمرادش میرسد و آرزویش وصول میگردد . كما قال صلی الله علیه وسلم : من کتم
سرہ ملک امره .

این حدیث نیز دلالت میکند بهمین مطلب که کتمان سروسیلای است برای
حصول بعضی حوایج و وصول مقاصد که روایتی است از طبرانی و بیهقی و ابو نعیم معاذ بن
جبل و بعقیده بعضی از اصحاب حدیث از حضرت عمر و بعضی دیگر از حضرت علی روایت

کرده اند : كما قال صلى الله عليه وسلم : استعينوا على انجاح الحوايج بالکتمان فان كل ذي نعمة محسود .

چنانکه این ابیات شریف را مناسب کتمان سر بعنوان مثل ایراد کرده اند و میفرمایند :

هشتمی

دانه چون اندر زمین پنهان شود سر او سر سبزئی بستان شود
مثلا دانه ها اگر در زیر زمین پنهان شوند، سر آنها سبب سرسبزی بستان میشود
یعنی سبزیهایی که در بساتین سبز میشود و آشکار و ظاهر میگردد ، اسرار آن دانه هایی
است که در داخل زمین مدفون گشته اند. خلاصه دانه هایی که مدتی در زیر خاک مستور
میمانند، سبزیهایی بوجود و ظهور میرسانند و سبب سرسبزی باغها و بستانها میشوند و
مزیشان میکنند .

هشتمی

زر و نقره گر نبودندی نهان پرورش کی یافتندی زیر کان
مثال دیگر : طلا و نقره اگر در زیر زمین نهان نمیشد، چگونه ممکن بود که
زیر معدن پرورش یابند و بچه وجه بعد از گذشت زمان به ظهور میامدند و اینچنین
عزیزالوجود میگشتند. پس پرورش یافتن فلزات مذکور در زیر معادن و عاقبه الامر
بین مردم عزیزالوجود گشتنشان محصول آن حالت استتار و اختفایشان است که در
بدایت امر داشته اند پس حضرت مولینا بعد از وصیت فرمودن در خصوص کتمان
اسرار ، باز قصه طیب الهی را شروع میکنند و میفرمایند .

هشتمی

وعده ها و لطفهای آن حکیم کرد آن رنجور را ایمن ز بیم
مواعید صادقانه و الطاف واقعی آن حکیم الهی، آن مریض را از خوف و حذر
بری و ایمن کرد .

منوی

وعددها باشد حقیقی دلپذیر وعددها باشد مجازی تاسه گیر

وعددهای حقیقی دلپذیر میشوند . یعنی مواعید صادق را بر فحوای حدیث الصدق طمأ نینة طروب، دل قبول میکند و قلب را از آن طمأنینه حاصل میشود . اما وعددهای مجازی و دروغ تاسه گیر و غم آور میشود . یعنی بر مقتضای قول الکذب ريبة القوب ، مواعید کاذبه باعث قلق و اضطراب قلوب میشوند و دل از آن اندوهگین و غمگین میگردد .

منوی

وعدۀ اهل کرم گنج روان وعدۀ نا اهل شد رنج روان

وعدۀ مردم کریم و اهل کرامت بمنزلۀ گنج روان است . یعنی پیش مردم، حکم گنج جاری را دارد ، اما وعدۀ نا اهل رنج روان است یعنی سبب رنجش و کدورت روح است .

در یافتن آن ولی رنج را و عرض کردن رنج او را پیش پادشاه ✓

هفتوی

بعد از آن برخاست عزم شاه کرد شاه را زان شمه آگاه کرد طیب الهی بعد از آنکه مرض کنیزك را تشخیص داد از کنار او برخاست و قصد پادشاه کرد و شاه را از رنج آن کنیزك شمه‌ای گفت و خبردارش کرد .
كان آن پادشاه به آن ولی کامل گفت پس در این خصوص تدبیر چیست . ؟

هفتوی

گفت تدبیر آن بود كان مرد را حاضر آریم از پی این درد را آن ولی کامل در جواب شاه گفت : تدبیر آنست که آن مرد زر گر را برای علاج این درد از سمرقند بخواهیم و در اینجا حاضر کنیم .

هفتوی

مرد زر گر را بخوان زان شهر دور با زر و خلعت بده او را غرور از آن شهر دور که مراد سمرقند است ، مرد زر گر را دعوت کن و باز و خلعت مغرورش کن : یعنی با دادن خلعت‌های و افروذهب متکاثر زر گر را به غرور و غفلت بینداز . مراد : با این چیزها مغرور گردد و غافل شود تا از شهر خودش خارج گردد و باینجا بیاید .

هفتوی

چونکه سلطان از حکیم ابن راشنید پند او را از دل و جان بر میزید همینکه سلطان از حکیم الهی این را شنید ، پند او را با جان و دل پذیرفت و اختیار کرد . در اینجا تنبیه اینست : هر فرمانی که از طرف مرشد کامل صادر می‌شود ، بر مرید است که با جان و دل اطاعتش کند و بهیچوجه مخالفت نکند و عناد نرزد

✓ فرستادن پادشاه رسولان را به سمرقند باوردن مرد زرگر

مثنوی

✓ پس فرستاد آن طرف يك دور رسول حاذقان و كافیان و بس عدول
پس پادشاه بلا تأخیر عجله کرد و بآن طرف یعنی به سوی سمرقند یکی دو نفر
رسول فرستاد، رسولان همگی حاذق و درادای رسالت کافی و بسیار عادل بودند .

مثنوی

تا سمرقند آمدند آن دو امیر پیش آن زرگر شاهنشاه بشیر
آن دو امیر که فرستاده شاه بودند تا به سمرقند آمدند و پیش زرگر رفتند و
از طرف شاه بان مرد زرگر بشارت دادند .

مثنوی

✓ کای لطیف استاد کامل معرفت فاش اندر شهرها از توصفت
که ای استاد ظریف کار و کامل معرفت ، در شهرها وصف تو انتشار یافته است
یعنی وصف زرگری تو در شهر مشهور شده ، و شهرت تو در هنر زرگری بین الناس
انتشار یافته است .

مثنوی

✓ نك فلان از شه برای زرگری اختیارت كرد زیرا مهتری
همین است که فلان شاه از برای زرگری ترا اختیار و قبول کرد زیرا تو مرد
کامل و بزرگی .

مثنوی

اینک این خلعت بگیر و زروسیم ✓
چون بیایی خاص باشی و ندیم
حال این خلعت و این طلا و نقره را بگیر ، اگر چنانچه به حضور شاه برسی
مصاحب خاصش میشوی .

مثنوی

مرد مال و خلعت بسیار دید ✓
غره شد از شهر و فرزندان برید
مرد زرگر آنهمه مال و خلعت فراوان را که دید ، مغرور شد و از شهر و
فرزندانش جدا گشت و منقطع شد .

مثنوی

اندر آمد شادمان در راه مرد ✓
بیخبر گان شاه قصد جانش کرد
مرد زرگر شاد گشت و به راه افتاد ، یعنی با آن دو امیریکه فرستاده ش بودند
راهی شد و عزم ملاقات شاه را کرد . ولی بی خبر از آنکه شاه قصد جانش را دارد .

مثنوی

اسب تازی بر نشست و شاد تاخت ✓
خونبهای خویش را خلعت شناخت
مرد زرگر بر اسب عربی سوار شد و اسب را شادان تاخت ، و خونبهای خود
را خلعت تصور کرد . تاویل این بیان و تحقیق این مطلب را اینطور میشود تعبیر کرد .
وقتی سلطان روح از حکیم پرفتوح این را قبول کرد ، در حال رسول عقل و
فهمش را پیش زرگر هوی فرستاد آن رسولان هم برای اخراج هوی از مقامش
مزاجش را پیدا نموده از نعمت و خلعت و ریاست برایش تعریف کردند . پس هوی
مرکوز و مستور در شهر طبیعت مغرور گشته بر اسب مراد سوار میشود و به جانب
مرادش متوجه میشود . از این قصه نتیجه همین است .
لیکن از لحاظ صورت قصه ، در بیان عزیمت مرد زرگر به سفر با خیال ریاست

و منصب و نعمت این دویت را من باب نصیحت میفرماید .

مثنوی

ای شده اندر سفر با صد رضا خود بهای خویش تا سؤ القضا
در خیالش عز و مال و مهتری گفت عزرائیل رو آری بری

ایکه با کمال، اختیار و رضا و رغبت به سفر عازمی ، و با پای خود بجانب بلا و درد و قضای شوم میروی ، اگر چه خاطرت دولت و عزت آرزو میکند ، ولیکن چه میدانی که عاقبت کارت به کجا منجر میشود . پس مغرور خاطرهای مزخرف مباش و خودت را با خیالات موهبه مقید مکن ، مفهوم این بیت اینگونه معانی را اقتضا میکند .

اما معنای لازمش مستلزم نصایحی است بدین شکل یعنی بدینگونه تعبیر میشود: آنکه با صد گونه رضا و رغبت به سفر می رود در خیالش عزت و مال و مهتری می پروراند، عزرائیل باین قبیل اشخاص بازبان حال علی طریق الاستهزاء والاستحقار میگوید : بدوای مدمغ و غافل بسوی حرص و هوایت آری راه میبری به مرادت . یعنی به مرادت نمیرسی چه قبل از رسیدن بمرادت جانت را میگیرم و ترا بی مراد میکنم .

مفهوم منطوقی این بیت همین معنا را اقتضا میکند و از طول امل تحذیر میکند.

مثنوی

چون رسید از راه آن مرد غریب اندر آوردش به پیش شه طبیب
سوی شاهنشاه بردش بنواز تا بسوزد بر سر شمع طراز

وقتی آن مرد عجیب و غریب به شهر شاه رسید، طبیب وی را با عزت و احترام بداخل حرم شاه هدایت کرد و به پیش شاه برد تا آن مرد پروانه وار بر بالای سر آن شمع بسوزد .

نتیجه و مآل این حکایت آنست که آن حکیم الهی برای اصلاح نفس کنیز جفت

گشتن او را با زر گر هوی به سلطان روح امر کرد . پس روح چند زمانی نفس را تابع هوایش کرد . بعد از زمانی آن مرشد کامل برایش شربت معرفه الهی مهیا کرد و باو خوراند به مجرد خوردن آن شربت لطافت و ملاحات زر گر هوی زائل گشت و در حضور دختر نفس مضحمل و باطل شد ، و دختر نفس که قباحت و خباثت هوی را دید ازاو بیزار شد و به جانب سلطان روح پناه برد و از بیماری علاقه و میل به هوی صحت یافت .

مثنوی

✓ شاه دید او را بسی تعظیم کرد مخزن زر را بدو تسلیم کرد
شاه زر گر را دید و خیلی تعظیمش کرد و خزانه طلا را در اختیار او گذاشت.

مثنوی

✓ پس حکیمش گفت ای سلطان مه آن کنیزك را بدین خواجه بده
سپس حکیم الهی به شاه گفت : ای سلطان عالیقدر و بزرگ ، آن کنیزك را به این خواجه بده .

مثنوی

✓ تا کنیزك در وصالش خوش شود آب وصالش دفع آن آتش شود
تا کنیزك در وصال او تندرست و خوش شود ، و آب وصال زر گر این آتش و این حرارت را دفع کند یعنی مرض کنیزك زایل گردد .

مثنوی

✓ شه بدو بخشید آن مهروی را جفت کرد آن هر دو صحبتجوی را
پادشاه با حرف طیب الهی آن کنیزك مهروی را به زر گر بخشید و آن دو نفر را که هر دو برای مصاحبت هم آمادگی داشتند بهم نزدیک و جفتشان کرد .

مثنوی

✓ مدت شش ماه می رانند کام تا بصحت آمد آن دختر تمام
آن دو مدت شش ماه با هم کامرانی کردند تا اینکه آن دختر کاملاصحت یافت.

مثنوی

✓ بعد از آن از بهر او شربت بساخت تا بخورد و پیش دختر میگذاشت
بعد از آن یعنی بعد از تمام شدن ششماه طبیب الهی برای زرگر شربتی مهیا
کرد. زرگر تا آن شربت را خورد در حضور دختر شروع کرد به دگرگون شدن.

مثنوی

✓ چون زرنجوری جمال او نماند جان دختر در وبال او نماند
وقتی لطافت و جمال زرگر در اثر مرضی از بین رفت، جان دختر در وبال او
نماند یعنی دیگر غم و اندوه جدایی را نخورد.

مثنوی

✓ چونکه زشت و ناخوش ورخ زرد شد اندك اندك در دل او سرد شد
زرگر همینکه آن شربت را خورد زشت و بد منظر گشت و رنگ رویش هم
زرد شد و بتدریج قلب دختر نسبت بوی سرد شد. یعنی علاقه قلبی اش نسبت به زرگر
خاموش گشت و دیگر از وی بیزار شد.
از این قصه نتیجه میگیرند و به عشاق مجازی تعریض میکنند:

مثنوی

✓ عشقهای کز پی رنگی بود عشق نبود عاقبت ننگی بود
آن عشقهایی که محض خاطر رنگی بوجود میاید، مراد از رنگ در اینجا حسن

ظاهری است. اینگونه عشقها در حقیقت عشق نیست بلکه عاقبت عار و عیب بار میآورد.

هفتوی

✓ کاش کان هم ننگ بودی یکسری تا نرفتی بروی آن بد داوری
کاشکی آن زر گرهم سراسر عیب و ننگ میبود و ذره ای حسن نداشت ، تا این
وضع و حال نامعقول گریبانگیرش نمیشد و برایش پیش نمی آمد .

هفتوی

✓ خون دوید از چشم هم چون جوی او دشمن جهان وی آمد روی او
از چشم آن زر گر خون جاری شد مثل اینکه از جوی میریزد یعنی خون گریه
کرد . و روی زیبای او دشمن جاننش شد : مراد حسن و جمال زر گر سبب هلاکتش
گشت .

حضرت مولینا برای اثبات این مضمون آیات شریف زیر را ایراد میفرماید.

هفتوی

✓ دشمن طاووس آمد پراو ای بسا شه را بگشته فراو
پر طاووس دشمن خود طاووس شد. و چه بسیارند شاهانی که فرشان یعنی شوکت
و سلطنتشان سبب تبه گشتنشان شده است .

هفتوی

✓ گفت من آن آهویم کز ناف من ریخت این صیاد خون صاف من
زر گر در آن هنگام که میمرد گفت : من آن آهویم که به خاطر ناف من این
صیاد خون صاف مرا ریخت. یعنی بظاهر وضع من مانند همان آهوئی است که صیاد
بخاطر نافش آن را صید کرد و بهلاکت رسانید .

مثنوی

✓ ای من آن روباه صحرا کز کمین سر بریدندش برای پوستین
و نیز من مانند آن روباه صحرائی ام که بخاطر پوستش کمین کردند و
و سرش را بریدند یعنی حال من عیناً شبیه حال آن روباهی است که برای پوستین
سرش را بریدند.

مثنوی

✓ ای من آن بیلای که زخم فیلبان ریخت خونم از برای استخوان
من آن فیلم که زخم فیلبان برای خاطر استخوانم خونم را ریخت.

مثنوی

۷۰۴

آنکه کشته‌ستم بی‌مادون من می‌نداند که نخسبد خون من
آن کسیکه مرا بخاطر آن چیزیکه از من پستتر است کشت ، نمیداند که
خون من نمی‌خوابد : خونم ضایع نمیشود ؛ یعنی البته که اثر آن به قاتل میرسد .
بوجه دیگر : آیا نمیداند که خون من نمی‌خسبد ؟ در اینصورت فعل «می‌نداند»
معنای استفهام انکاری پیدا میکند .

و آنچه که مادون زر گراست ، نسبت به روح و عقلش حسن صورتش میباشد
که سبب قتلش همان زیبائی صورتش شد : شاه وی را بخاطر صورتش که در برابر
عقل و روحش کوچک و بی‌ارزش بود بقتل رساند .

مثنوی

✓ بر منست امروز و فردا - برویست خون چون من کس چنین ضایع کیست
امروز بر من است و فردا برویست : یعنی کاریکه امروز با من میکند روز
قیامت عقوبتش را میکشد زیرا شخص چون من خودش کی ضایع میشود ، یعنی

بهدر نمیرود بلکه هر کس هر کار کند نتیجه‌اش بخود آن شخص عائد میگردد ، و این امریست مقرر بهمین مناسبت این ابیات را بعنوان مثل میفرمایند.

مثنوی

گرچه دیوار افکند سایه دراز باز گردد سوی او آن سایه باز

مثلاً اگرچه دیوار سایه دراز میافکند ، یا خود سایه‌اش را دراز میکند ، اما آن سایه دوباره بسوی دیوار برمیگردد . زیرا هر خیر و شری که از شخص سر میزند تماماً بخود او عائد میشود .

کما قال الله تعالی من عمل صالحاً فلنفسه و من اساء فعلیها . و بجمال منقول از

مثنوی

این جهان کوهست و فعل ماند سوی ما آید نداها را صدا

این دنیا فی‌المثل کوه است و فعل ماند است ، عکس و صدای نداها بجانب خود ما بر میگردد . زیرا اگر رو به کوه ندا بدهیم ، صدایش بروی ما منعکس میگردد . حاصل معنی : در این عالم فانی هر کس هر عملی بکند ، البته جزایش را خواهد دید .

كما قال الله تعالی اليوم تجزی کل نفس بما کسبت لا ظلم اليوم ولا یظلمون قتیلاً.

مثنوی

این بگفت و رفت دردم زیر خاک آن کنیزك شد ز عشق و رنج پاک

زرگر همینکه این سخنان را گفت فوری زیر خاک رفت . یعنی مرد و زیر خاک دفنش کردند ، و آن کنیزك هم از عشق زرگر و از مرض پاک شد .

مثنوی

زانکه عشق مردگان پاینده نیست زانکه مرده سوی ما آینده نیست

از آنجا که عشق مردگان پاینده و برقرار نیست ، چونکه دیگر بسوی ما

بر نمیگردند مراد: هر محبوب مجازی و عشق مجازی به اعتبار : مایؤل الیه . در حکم مرده و فانی است اما محبوب حقیقی و عاشق او دائماً حی و باقی اند.
پس ما که عاشقان محبوب حقیقی هستیم ، محبوب مجازی و عشق مجازی بطوریکه گفتیم در حکم مرده است . بنابراین دیگر پیش ما نخواهد آمد .
در اینجا مولینا شروع میکنند به بیان فرق موجود میان عشق مرده و عشق زنده و آن دو را از هم تمیز میدهند . و میفرمایند .

همنوی

Divine love

✓ عشق زنده در روان و در بصر هر دمی باشد ز غنچه تازه تر

عشق زنده (عشق محبوب حقیقی) هر دم در روح و خاطر و چشم ، چون غنچه تازه و تر میشود . و نیز جایز است ، اینطور معنی شود : عشق زنده در روح و در بصر است .

یعنی عاشقی که با عشق حقیقی حی ابدی میباشد ، عشق چنین عاشق در روح و چشمش جایگزین گشته است . زیرا چشمان عاشق واقعی از مشاهده آیات و آثار محبوب حقیقی لذت میبرند و جانشان بوصول محبوب میرسد ، و دایم ذوق و حلاوت پیدا میکنند پس هر دم خوشتر و تازه تر از غنچه میشوند .

اما عشق مرده (عشق مجازی) برعکس اینست ، چونکه در جسم است ، و چون حسن معشوق جسمانی باقی نمی ماند ، لذا عشقش نیز فانی میگردد . و بعد از زوال المعشوق ، عاشق مجازی پژمرده و افسرده میماند .

همنوی

✓ عشق آن زنده گزین کو باقی است کز شراب جانفزایت ساقی است

عشق آن خدای حی و لایموت را اختیار کن ، که دایم باقی است ، آن خدایی که از آن شراب جانفزایت می دهد .

هراد از عشق خود

مثنوی

✓ عشق آن بگزین که جمله انبیاء یافتند از عشق او کار و کیا
عشق آن را (خدا را) اختیار کن ، که تمام پیغامبران از عشق خدا ، تصرف
در کار و قدرت یافته اند . و به شرف رسالت و عزت نبوت رسیده اند .

مثنوی

✓ تو مگو ما را بدان شه بار نیست با کریمان کارها دشوار نیست
تو مگو که ما اجازه و بارنداریم که بدرگاه آن شاه برسیم . زیرا برای کریمان
کارها دشوار نیست . یا خود با وجود کریمان کارها مشکل نیست .
یعنی کسانی که ولی کریم آن شاه حقیقی اند ، هیچ کار برایشان مشکل و غیر
قابل حل نیست ، همین است تا با آنها رابطه قلبی پیدا کردی و تسلیمشان شدی ترا
با آن شاه اعظم آشنا میکنند .

بیان آنکه کشتن و زهر دادن مرد زرگر باشارت الهی بود

مثنوی

۴- کشتن آن مرد بردست حکیم نی پی امید بود و نی ز بیم
کشته شدن و هلاک آن مرد بادست حکیم الهی ، نه بخاطر امیدی بود که
حکیم از شاه داشت و نه هم از ترس و بیم پادشاه بود .

مثنوی

✓ او نکشش از برای طبع شاء تا نیامد امر و الهام اله
طیب الهی زرگر را برای خاطر و خوش آیند شاه نکشت ، بلکه مادام که
امر و الهام خداوند به طیب الهی نرسیده بود این کار را نمیکرد .

مثنوی

✓ آن پسر را کش خضر ببرد خلق سر آن را در نیابد عام خلق
آن پسری که حضرت خضر علیه السلام حلقش را برید ، عوام الناس سر و حقیقت
آن کار را ادراک نمیکنند ، اما مردم خاصی آن را میفهمند . داستان این مطلب
نزدیک به پایان جلد دوم در بیان : عذر گفتن فقیر بان شیخ ذکر شده است .

مثنوی

✓ آنکه از حق یابد او وحی و جواب هر چه فرماید بود عین صواب
آن مرشدی که از حضرت حق سبحانه و تعالی وحی باو میرسد و جوابی از طرف

خدا میگیرد او هر چه فرماید عین صواب است . خلاصه کلام اشعاری است در اینکه هر که به موجب وحی سبحانی و الهام ربانی کار کند کارهایش تماماً خوب و مورد پسند واقع میگردد، مانند انبیاء و اولیاء .

مثنوی

آنکه جان بخشد اگر بکشد رواست نایبست و دست او دست خداست
آن کسیکه جان میبخشد، اگر کسی را هم بکشد شایسته اوست ، زیرا اگر
بخواهد که باز زنده اش کند قادر میشود . چنین شخص نایب حق است و دستش دست
خداست .

مثنوی

همچو اسمعیل پیش سر بده شاد و خندان پیش تیغش سر بده
همانطور که حضرت اسمعیل علیه السلام در برابر حضرت ابراهیم علیه السلام
سر بر زمین نهاد و تسلیم شد ، توهم در برابر مرشد سر تسلیم فرود آر و پیش تیغ
امرش شاد و خندان جان بده .
قصه حضرت اسمعیل و تفسیر این آیه نزدیک به آخر جلد سوم مثنوی .
در بیان تمثیل گریختن مؤمن ذکر شده است .

مثنوی

تا بماند جانت خندان تا ابد همچو جان پاک احمد با احد
تا جانت برای همیشه و ابدی خندان بماند ، همچنانکه جان پاک احمد با احد
ابدی خندان ماند .

مثنوی

عاشقان جام فرح آنکه کشند که بدست خویش خوبان شان کشند
عاشقان موقعی جام سرور و فرح نوش میکنند که خوبان آنها را بدست خودشان
بکشند

مثنوی

✓ شاه‌آن خون از پی شهوت نکرد تورها سکن بدگمانی و نبرد
شاه‌آن خونی که ریخت از برای شهوت نبود یعنی برای حفظ نفسانی نبود ،
تو در باره وی بدگمان مباش و مجادله و منازعه را ترك كن .

مثنوی

✓ تو گمان بردی که کرد آلودگی در صف غش کی هلد بالودگی
در اینجا پالودگی فاعل و غش مفعول مقدم است .
پس بد کسیکه در حق ولی کامل سوء ظن دارد جواب حق میدهند و میفرمایند:
ای اسیر و عم و گمان ، تو تصور کردی که آن‌ولی کامل با غرض نفسانی خودش
را آلوده کرد ، نفسی که از اخلاق مردود و خاشاک بشری صاف گشته چگونه میتواند
در حالت صفا غل و غش داشته باشد .
پس اولیاء و انبیاء از کدورات بشری کراراً و مراراً صاف شده‌اند . و از اغراض
نفسانی پاک و خالص گشته‌اند ، پس افعال اینان مانند کارهای سایر اهل نفس
نمیباشد فافهم .

مثنوی

✓ بهر آنست این ریاضت وین جفا تا بر آرد کوره از نقره جفا
این ریاضت و جفا و مشقت برای تصفیة قلب و تزکیة نفس است ، تا بوته جفا یعنی
خس و خاشاک را از سیم جدا کند زبده کلام: در بوته طریقت اینهمه ریاضت و جفای نفس
برای آنست که سیم روح از کدورات نفسانی و غل و غش جسمانی پاک گردد و چون
نقره خالص صافی و خلوص یابد .

مثنوی

✓ بهر آنست امتحان نیک و بد تا بجوشد بر سر آرد زر ز بد
آزمایش نیک و بد برای آنست که طلا بجوشد و کفش یعنی غل و غش را بر سرش

جمع کند در نتیجه طلا از غش جدا شود و خالص بماند .

مثنوی

گر نبودی کارش الهام اله اوسگی بودی دراننده نه شاه
اگر کار آن پادشاه الهام الهی نبود ، پس اوسگ درنده میبود نه شاه .

مثنوی

پاك بود از شهوت و حرص و هوی نيك كرد او ليك نيك بد نما
اما آن پادشاه از شهوت و حرص و هوی پاك بود ، یعنی کار خوب و پاکیزه انجام داد منتها کارش بظاهر بد بود ، اما در واقع کار نیکی کرد . مراد : باطناً مشروع بود و صورتاً نامشروع . چنانکه حضرت خضر علیه السلام نفس زکیه را کشت و سفینه صالحی را غرق کرد .

مثنوی

گر خضر در بحر کشتی راشکست صد درستی در شکست خضر هست
اگر چنانچه حضرت خضر علیه السلام در دریا کشتی سالمی راشکست ، اما باید بدانید که در آن کشتی شکستن حضرت خضر درستی ها نهفته است .
تفسیر آیه ای که مناسب این محل آمده ، وقصه سفینه غرق کردن حضرت خضر ، نزدیک به پایان جلد دوم مثنوی . در بیان صوفی بسیار خوار مفصل و مشروح ذکر شده است .

مثنوی

و هم موسی با همه نور و هنر شد از آن محبوب تویی بر مهر
و هم حضرت موسی علیه السلام یعنی عقلش که در وجود شریفش مدیر بود ، و با آن همه نور نبوت و هنر معجزات از اسرار حضرت خضر آگاه نگشت ، پس تویی بر نپر یعنی مادامکه بال و پر یقین پیدا نکرده ای بسوی اینگونه اسرار لدنی پرواز

مکن و باوهم مجرد بر اسب عقل جزئی که مشوب می باشد سوارم شو و به طرف اسرار نهفته حرکت مکن. اگر عقل بی الهام خداوند از این سرخبردار میشد، حضرت موسی علیه السلام که صاحب اینهمه نورهنر بود از سر حضرت خضر آگاه میگشت. از اینجا معلوم میشود که عقل مجرد بی الهام خدا در ادراک این سر عاجز و فرومانده بوده است.

مثنوی

✓ آن گل سرخ است تو خونش مخوان مست عقل است او تو مجنونش مخوان
خون آن زرگر در معنا گل سرخ است، تو آن را خون مخوان یعنی مگو که نسبت به آن زرگر ظلم شد، زیرا کاریکه درباره زرگر انجام شد با الهام الهی بوده و متضمن فایده ایست.

و آن پادشاه طبیب الهی مست عقل است پس تو او را مجنون حساب مکن یعنی او بیش از حد عاقل است و مجنونش مخوان و در حقش سخنان نامعقول روا مدار.

مثنوی

✓ گر بدی خون مسلمان کام او کافرم گر بردمی من نام او
اگر مراد آن پادشاه این بوده که خون مسلمانی را بریزد، من کافرم اگر نام او را بر زبانم بیارم یعنی هرگز نامش را یاد نمی کردم.

مثنوی

✓ می بلرزد عرش از مدح شقی بد گمان گردد ز مدح مستقی
عرش عظیم از مدح شدن شقی و فاسق به لرزه درمی آید. در تأیید این سخن به این حدیث شریف اشاره می فرمایند که: قال رسول الله صلی الله علیه وسلم اذا مدح الفاسق غضب الرب و اهتز لذلك العرش. رواه ابن ابی الدنيا و البیهقی عن انس کذا فی الجامع الصغیر. پرهیزکاران از مدح شدن آن فاسق و شقی بد گمان میشوند و نسبت به مدح کننده سوء ظن پیدا میکنند و این نیز يك نوع گناه شمرده میشود که سبب سوء ظن متقیان

گشته است . پس از موضع تهمت که مدح کردن فاسق است باید اجتناب کرد ، تا که متقیان و اشخاص صالح بد گمان نشوند و سوء ظن پیدا نکنند .
ولهذا قال صلى الله عليه وسلم اتقوا مواضع التهم .

معنوی

✓ شاه بود و شاه بس آگاه بود خاص بود و خاصه الله بود
شاه بود اما شاه بسیار آگاه بود . یعنی ظالم و غافل از حق نبود . خاص بود و خاص در گاه الهی بود .

معنوی

✓ آن کسی را که چنین شاه می کشد سوی بخت و بهترین جاهی کشد
آن کسی را که چنین شاه پرانتباه بکشد ، در واقع بجانب بخت نیک میرد و به مقام و منصب اعلا و اشرف میرساندش یعنی عالقدر و بلند مرتبه اش میکند .

معنوی

مرئز حاصل

✓ اگر ندیدی سود او در قهر او کسی شدی آن لطف مطلق قهر جو
اگر پادشاه در کشتن و هلاک وی نفع او را نمی دید ، آن لطف مطلق : آن لطف محض کی طالب قهر و هلاک کسی میشد . یعنی حق تبارک و تعالی صاحب لطف محض است و قهر و غضبش بی علت و بی غرض است ، هر وقت که بر بنده اش قهر و غضب کند ، در آن قهر برای آن بنده نفعی وجود دارد .

كذلك آن ولی کامل و بعدفاضل که مظهر آن لطف مطلق است ، اگر در کشتن کسی نفع و فایده او را نبیند هیچوقت نسبت بآن کس غضبناك نمیشود و در مدد قهر او بر نمی آید . بلکه قهرهایش نسبت بآن مقهور از برای عین سود و منفعت او میباشد . ولیکن اشخاص اطفال سیرت از این سر آگاه نمیشوند . لذا متألم و مضطرب میگردند .

معنوی

بچه میلرزد از آن نیش حجام مادر مشفق در آن دم شاد کام
مثلا کودک از آن نیش حجامتگر بخود میلرزد و میترسد ، اما مادر مشفق و

مهربان در آن حین که طفلش غمگین است خودش مسرور و شاد کام است .
مراد : اگر از جانب حق بريك شخص طفل سیرت بلائی برسد ، آن بی‌عرفان
از آن نیش میلرزد و لکن آنکه چون مادر مشفق میباشد چون بسر آن بلا واقف است
لذا شاد و خندان میشود .

مثنوی

نیم جان بستاند و صد جان دهد آنکه در و همت نیاید آن دهد
نیم جان : جان ضعیف ترا حق میگیرد و عوض آن بتو صد جان میدهد ، آن چیزیکه
به فکر و وهم تو نمی‌گنجد آن را بتو میدهد .
مراد از «نیم جان» روح حیوانی و حیات فانی است .

هر وقت حضرت حق و جواد مطلق بريك بنده اش با تسلط بلا و قهری آن
نیم جانش را بگیرد ، بر فحواى حدیث مالا یعین رأی والاذن سمعت ولا خطر على قلب بشر .
صد ها حیات طیبیه و جان پاک که بدو وهم نماید و به قلب خطور نمیکند باو عوض میدهد

مثنوی

تو قیاس از خویش می‌کردی ولیك دور دور افتاده بنگر تو نيك
تو کار خدای ، تعالی و اسرار اولیای او را از خودت قیاس می‌گیری ، و لکن از
حقیقت بسیار مهجور و خیلی خیلی دور افتاده‌ای . خوب نگاه کن که قیاس النفس
على النفس جایز نیست . آنکه در بشریت مانده است ، مناسب و سزاوار نیست که حال
خود را با کار و کردار آن کسانی که به حقیقت رسیده اند مقایسه کند . چنانکه طوطی
حال خود را با جوقی که در این حکایت مذکور است . قیاس کرد لکن عاقل میدانند
که مابین حال این و حال آن بین السماء والارض تفاوت بزرگ وجود دارد . پس بهمین
مناسبت این حکایت را شروع میکنند و میفرمایند .

حکایت آن مرد بقال و طوطی و روغن ریختن طوطی دردکان

منشوی

بود بقالی و وی را طوطی خوش نوایی سبز گویا طوطی
در زمان سابق بقالی بود و او یک طوطی داشت ، آن طوطی خوش آواز بود و
رنگ و سبز داشت طوطی بود که حرف میزد .

منشوی

بردکان بودی نگهبان دکان نکته گفتی با همه سوداگران
هر وقت صاحب دکان نبود ، طوطی نگهبان و حافظ دکان بود . با تمام کسانی که
خرید و فروش میکردند مثل آدم نکته و لطیفه میگفت :

منشوی

در خطاب آدمی ناطق بدی در نوای طوطیان حاذق بدی
در خطاب آدمی ناطق بود : یعنی به کسی که خطاب میکرد عیناً مثل اینکه
آدم حرف میزد . در ترنم مخصوص طوطیان استاد و ماهر بود .

منشوی

خواجه روزی سوی خانه رفته بود در دکان طوطی نگهبانی نمود
یک روز خواجه به خانه اش رفته بود . در دکان ، طوطی بجای خواجه نگهبانی
مینمود یعنی دکان را حفظ میکرد .

منشوی

گربه برجست ناسه بردکان بهر موشی طوطیک از بیم جان
ناگاه در میان دکان گربهای برای گرفتن موشی پرید ، طوطیک از ترس جان .

مثنوی

جست از سوی دکان سوئی گریخت شیشه‌های روغن گل را بریخت
از يك طرف دکان پرید بطرف دیگرش دوید، زیرا خیال کرد گربه قصد گرفتن
او را دارد در ضمن پیریدن شیشه‌های روغن گل را ریخت یعنی از ترسش که
میگریخت خورد به شیشه‌ها، پس شیشه‌ها برگشتند و روغنهای محتوای آنها ریخت.

مثنوی

از سوی خانه بیامد خواجه‌اش بردکان بنشست فارغ خواجه‌اش
ارباب طوطی از خانه‌اش به دکان آمد و فارغ و آسوده مثل بازرگان در آنجا
نشست.

مثنوی

دید پر روغن دکان و جامه چرب بر سرش زد گشت طوطی کل ز ضرب
اما دید که دکان پر از روغن شده و جامه‌اش تمام روغنی گشته، صاحب دکان
از شدت ناراحتی چنان غضبناک شد که زد بر سر طوطی، طوطی از شدت ضرب کلیل
اللسان شد. نیز از ایهام اینکه سرش کل شد، خالی نیست.

مثنوی

زور کی چندین سخن کوتاه کرد مرد بقال از ندامت آه کرد
طوطی از رنج و اضطرابی که دیده بود چند روزی سخنش را کوتاه کرد.
یعنی هرگز سخن نگفت، بقال که این وضع را دید از پشیمانی آهی کشید
و گفت: ای حیف یعنی پشیمان شده بود که چرا طوطی را زده‌است.

مثنوی

ریش بر می‌کند و می‌گفت ای دریغ کافتاب نعمتم شد زیر میغ
از شدت غصه ریشش را کند و گفت: ای حیف. بوجه دیگر: از کثرت تألم

ریشش رامیکند و میگفت ای دریغ که آفتاب نعمت و دولت من زیر ابر رفت. یعنی طوطی بخاطر تکلمش ذیقیمت میشود، وقتی آوازش از بین برود و تکلم نکند بی قیمت میشود پس نعمتی است که از بین رفته .

پس خواجه که میگوید : آفتاب نعمتم شد زیر میغ ، کنایه است از زایل شدن آواز طوطی اش .

هفتمی

دست من بشکسته بودی آن زمان چون زدم من بر سر آن خوش زبان
کاش آن موقع دستم میشکست ، چرا بر سر آن طوطی خوش زبان زدم .
وجه دیگر هم میشود گفت : آن زمان که آن مرغ خوش زبان را زدم کاش دستم میشکست .

هشتمی

هدیه ها می داد هر درویش را تا بیابد نطق مرغ خویش را
آن خواجه به هر درویشی هدیه ها و صدقه ها میداد تا بلکه دوباره نطق مرغ خویش را بشنود ، این معنی در صورتی است که بیابد با نقطه واحده باشد . اما در نسخه ای «بیاید» با دو نقطه قید شده با این تقدیر معنا : تا که به مرغش نطق بیاید . در هر دو صورت مراد : مرغش دوباره به نطق آید .

در اینجا اشاره است باین مطلب که هر وقت طوطی روح کسی از ذکر و تسبیح کردن بماند و لال شود و نتواند سخن بگوید ، این حالت نیز نوعی بلا و در اثر غضب مولاست. هیچ چیز بالا را دفع نمیکند و آتش غضب را خاموش نمیکند مگر صدقه. کما قال علیه السلام الصدقه تطفئ غضب الرب وقال علیه السلام الصدقه ترد البلاء .

هفتمی

بعد سه روز و سه شب حیران و زار بردگان بنده بود نومیدوار
بعد از سه شبانه روز ، صاحب دکان حیران و مأیوس و گریان بر دکان نشسته بود .

مثنوی

باهزاران غصه و غم گشت جفت که عجب این مرغ کی آید بگفت
 بقال که به غم و غصه شدید گرفتار شده بود، اینطور می‌گفت: عجب پس این مرغ
 کی بسخن می‌آید :

مثنوی

مینمود آن مرغ را هر گون شکفت تا که باشد اندر آید او بگفت
 بقال بآن طوطی همه گونه چیزهای عجیب و غریب نشان میداد تا شاید که آن
 طوطی از دیدن آنها بسخن آید :

مثنوی

جولقیء سر برهنه می‌گذشت باسری موچو پشت طاس و طشت
 جولقیء سر برهنه که سرش را اصلاً موندداشت و مثل پشت طاس و طشت صاف بود
 از جلودکان گذشت : باسری موچون پشت لگن و طاس .
 جولقی : از فرق درویشان نام طایفه ایست . همزه آخر جولقی از برای وحدت
 است .

مثنوی

آمد اندر گشت طوطی ناگهان بانگ بردرویش زد که ای فلان
 طوطی همینکه جولقی را دید هماندم به سخن در آمد و داد بر سر درویش زد
 که ای فلان .

مثنوی

از چه ای کل با کلان آمیختی تو مگر از شیشه روغن ریختی
 ای کل برای چه با کلان آمیختی ، مثل اینکه تو هم از شیشه روغن ریخته‌ای

یعنی مگر بر سر تو هم زده‌اند که کلت کرده‌اند ؟

مثنوی

از قیاسش خنده آمد خلق را کو چو خود پنداشت صاحب دلق را
از اینکه طوطی درویش را با خودش مقایسه کرده بود مردم را خنده گرفت .
یعنی مردم تعجب کردند و خندیدند . زیرا طوطی صاحب دلق را مثل خودش
پنداشت .

مثنوی

کار پاکان را قیاس از خود مگیر گر چه ماند در نوشتن شیر شیر
در اینجا مولینا از این داستان نتیجه میگیرند و میفرمایند : کار اولیای پاک را
با نفس خودت قیاس مگیر که قیاس النفس علی النفس جایز نیست . زیرا هیچ نفسی به -
نفس دیگر احتمال ندارد که شباهت داشته باشد ، اگر چه در نوشتن شیر شیر را ماند .
این مطلب به دو وجه معنا میشود و هر دو صحیح است :
اولا در نوشتن لفظ شیر به معنای حیوان درنده و شیر به معنای لبن هر دو بهم
مشابه‌اند پس صورتاً مشابه و معنأ مغایر یکدیگرند .
دوم : در نوشتن شیر شیر را ماند : وقتی يك استاد نقاش عکس شیر را در روی
کاغذ ترسیم میکند ، فی الحقیقه شیر یکه روی آن کاغذ نقاشی شده به شیر ذیروح مشابه
میشود ، ولیکن بینهما تفاوت بزرگ و مغایرت کلی وجود دارد .
كذلك حال اهل صورت و اهل معنا بهمین منوال است ، اگر چه هر دو شان
صورتاً انسان‌اند اما من حیث المعنی باطنشان یکسان نمی‌باشد .

مثنوی

جمله عالم زین سبب گمراه شد کم کسی ز ابداًل حق آگاه شد
تمام مردم دنیا بهمین سبب گمراه شدند . یعنی از اینکه کار پاکان را با نفس

خودشان قیاس کرده اند گمراه گشته اند . خیلی کم اند کسانی که از حال ابدال حق آگاه باشند. خلاصه کلام : آنانکه اولیاء الله را مثل خودشان تصور کرده اند و به اسرار و مراتب آنها عالم نبوده اند در ضلالت و غوایت مانده اند.

مثنوی

همسری با انبیا برداشتند اولیاء را همچو خود پنداشتند
 اهل صورت ادعای همسری یعنی برابری با انبیای عظام علیهم السلام کردند،
 كما قال الله تعالی حاکما عنهم قالوا ان انتم الابرار مثلنا . مقصود : اولیاء عظام را مثل
 خودشان گمان کردند .

مثنوی

گفته اینک ما بشر ایشان بشر ما و ایشان بسته خوابیم و خور
 اینان گفته اند : ما بشریم و اولیاء عظام هم بشرند ، ما و آنها هر دو مان به خواب
 و خور مقیدیم كما قال الله تعالی فی سورة الفرقان حاکماً عنهم و قالوا ما لهذا الرسول يأکل
 الطعام و یمشی فی الاسواق .

مثنوی

این ندانستند ایشان از عمی هست فرقی در میان بی انتها
 چون آن گمراهان کور بودند لذا این معنا را ندانستند که میان اینان و
 خودشان یکنوع فرق بی نهایت بزرگ وجود دارد، تنها مماثلتشان در صورت بشری
 این را اقتضا نمیکند که در معنا هم مشابه هم باشند . بهمان مناسبت است که حضرت
 حبیب اکرم صلی الله تعالی علیه وسلم با شتر اک اولیا در بشریت اقرار فرموده انما انا
 بشر مثلکم فرمود. و با تقریر عبارت : یوحی الی وجود شریفشان را از این گروه فرق
 و تمیز داد . پس حضرت خداوند گار نیز در باره اشتراک انبیاء و اولیاء با کفار و فجار
 در بشریت و اکل و شرب و در نفسانیت و تفهیم اینکه من حیث المعنی در بینشان تفاوت

بزرگی هست ضرب مثلی ایراد میفرمایند.

همنوی

هر دو گونه زنبور خوردند از محل لیک شد زین نیش زان دیگر عسل
مثلا هر دو نوع زنبور یعنی زنبور عسل و زنبور زرد ، هر دو از يك محل شیر
میخورند لیکن از این نیش میرسد و از آن عسل .

همنوی

هر دو گونه آهو گیا خورد و آب زین یکی سرگین شد و زان مشک ناب
مثال دیگر ، هر دو نوع آهو گیا خوردند و آب آشامیدند اما از این یکی :
مراد آهو ی شکار است ، نجس حاصل شد و از آن مشک خالص بدست آمد :

همنوی

هر دو نی خوردند از يك آب خور این یکی خالی و آن پراز شکر
مثال دیگر - هر دو نوع نی : یکی نیشکر است و یکی دیگر نی معمولی ؛ هر دو
از یکجا آب خوردند اما این یکی خالی از شکر و آن دگر پراز شکر میباشد .

همنوی

صد هزاران اینچنین اشباه بین فرقتان هفتاد ساله راه بین
اینگونه اشباه و امثال چندین صد هزار است. یعنی نظیر این تمثیلات که گفتیم
اشباه و امثال بیش از حد وجود دارد. و قس علی هذا سائر الامثال. و مابینشان راه
هفتاد ساله است و فرق بینشان بقدری است که بمدت هفتاد سال راه میشود.
یعنی در میان اهل صورت و اهل معنا تفاوت بسیار بزرگ و مسافت بسیار بعید
برقرار است .

همنوی

این خورد گردد پلیدی زوجدا و آن خورد گردد همه نور خدا
این گمراه غذا و طعام که میخورد از او پلیدی جدا میشود یعنی از وجودش فقط

نجاست رد میشود . اما آن طایفه که مراد انبیاء و اولیاء است هر طعام و غذا که میخورند نور خدا میشود .

مثنوی

این خورد گردد همه بخل و حسد و آن خورد راید همه نور احد
این گروه گمراه میخورند و اما آنچه بروز میدهند بخل و حسد است .
و آن قوم پرشکوه میخورند ، از همگی آنان عشق احد ظاهر میشود .

مثنوی

این زمین پاک آن شورست و بد این فرشته پاک و آن دیوست و دد
مثلا این انبیاء و اولیاء زمین پاکند ، و اما آن کفره و فجره زمین شور و بداند
چنانکه این آیه کریمه در حق این دو طایفه مثال خوب و لطیفی است .
كما قال الله تعالى في سورة الاعراف والبلد الطيب يخرج نباته باذن ربه والذي خبث
لا يخرج الا نکدا مثلا این طایفه علیه چون فرشته پاک و آن طایفه خبیثه نظیر
دیواند .

مثنوی

هر دو صورت گر بهم ماند رواست آب تلخ و آب شیرین را صفاست
اگر دو صورت بهم شبیه باشد ، غیر عادی نیست بلکه هم پسندیده است زیرا
که اشترک و مشابهت در صورت حتمی است . همانطور که آب تلخ و آب شیرین
هر دو بظاهر صفا دارد : در صفات باهم مشترک و بظاهر هر دو صاف است ولیکن اگر
چشیده شود تفاوت موجود ما بینشان معلوم میگردد .

مثنوی

جز که صاحب ذوق که شناسد بیاب او شناسد آب خوش از شوره آب
غیر از صاحب ذوق مزه این دو آب را که میفهمد ؟ . بدان که آب گوارا و لذیذ
و آب تلخ و شور را فقط شخص با ذوق تشخیص میدهد .

یعنی آنکه اهل ذوق است بین آن دو تفاوت قائل میشود .

مثنوی

سحر را با معجزه کرده قیاس هر دو را با مکر پندارد اساس
غیر اهل ذوق چون کفره ، سحر و معجزه را مثل هم میدانند ، و گمان میکنند
که بنیاد هر دو یعنی اساس هر دو بر مکر نهاده شده .
مراد : کسیکه بی ذوق و بی عرفان است ، میان معجزه و سحر ، صاحب معجزه
و اهل سحر نمیتواند فرق بگذارد
راجع باین در جلد سوم مثنوی در بیان : ساحر بچها ، فرق موجود میان این
دو نوشته شده فلیطلب فیه .
فاعل فعل « کرده » همان « غیر از صاحب ذوق » است که در بیت قبل آمده .

مثنوی

ساحران موسی از استیزه را بر گرفته چون عصای او عصا
ساحران زمان حضرت موسی علیه السلام ، از سر عناد و مجادله خودشان را
چون حضرت موسی علیه السلام گمان کردند و عصای چون عصای او بدست گرفتند .

مثنوی

زین عصا تا آن عصا فرقیست ژرف زین عمل تا آن عمل ماه شگرف
از عصای این سحره تا آن عصا فرق بزرگی است . و از عمل اینها تا به عمل
حضرت موسی راه بس طولانی است . یعنی مابین این دو مسافت بعید و فرسنگها
فاصله است .

مثنوی

لعنة الله این عمل را در قفا رحمة الله این عمل را در وفا
در قفای این کار . در پی و منتهایش لعنت خداست . اما وفاداری نسبت

به عمل حضرت موسی رحمت خداوند راسبب میشود . زیرا معجزات انبیاء و کرامات اولیاء مقتضی رحمت حق است .

مثنوی

کافران اندر مری^۱ بوزینه طبع آفتی آمد درون سینه طبع
کافران در عناد و جدال طبع بوزینه را دارند : طبع میمون را دارند . زیرا
تقلید میمون جبلی است . کذاک کفره نیز در عناد و ستیزه به مقتضای طبع آبا و
اجدادشان تقلید میکنند . چون در نهاد انسان طبیعت نفسانی آفت بزرگی است ،
بهمین مناسبت هر چه ملایم طبع آدمی باشد ، نسبت بان تمایل و علاقه نشان میدهد
و از آن تقلید میکند .

مثنوی

هر چه مردم میکنند بوزینه هم آن گند گز مرد بیند دمبدم
مثلا هر کاریکد انسان میکند ، میمون هم دمبدم هر چه می بیند همان رامیکند
مراد : اهل طبیعت چون میمون ، از انبیاء و اولیاء که مردان الهی هستند ، هر چه
بینند ، بالا تحقق از آنها تقلید میکنند . لیکن فرق بین عمل محقق و مقلد ، چون
عمل انسان و میمون میباشد .

مثنوی

او گمان برده که من کردم چو او فرق را کی داند آن ستیزه رو
آن میمون پیش خود گمان کرده : منم مثل انسان کردم . و اما آن ستیزه
رو یعنی آنکه در تقلید عناد میورزد و جدل میکند . کی میفهمد که فرق موجود
ما بین آن دو عمل چیست یعنی نمی فهمد .

مثنوی

این کند از امر و او بهر ستمیز بر سر استمیزه رویان خاک ریز
این بنا به امر الهی میکند ، و اما او از سر عناد جدال . یعنی این محقق کامل
کار را امتثالاً لامر الله انجام میدهد . اما آن مقلد محض بوزینه طبع ، کارش روی
تقلید و عناد است .

بر سر عناد ورزان و مقلدین خاک بریز و مگذار وجود پیدا کنند .

مثنوی

این منافق با موافق در نماز از بی استمیزه آید بی نیاز
درست است که منافق هم مثل موافق نماز میگزارد ، اما نماز منافق از روی
تقلید و عناد است نه برای تضرع و نیاز .

مثنوی

در نماز و روزه و حج و زکات با منافق مؤمنان در بر دومات
در نماز و روزه و حج و زکات ، مومنین با منافقین ، در بر دومات اند یعنی حالت
غالب مغلوبی دارند . مراد : مؤمنان از آنجا که حقیقه و از روی ایمان اعمال
مذکور را انجام میدهند ، لذا در دنیا و آخرت موفق و بر منافقین چیره اند . اما
منافقین که بدون داشتن ایمان ، و بصرف تقلید میکنند ، بهمین جهت در دنیا و آخرت
زیان دیده هستند .

مثنوی

مؤمنان را بر د باشد عاقبت بر منافق مات اندر آخرت
عاقبت برد با مؤمنان است ! یعنی موفق میگردند و نجات و فلاح میابند . اما
منافق در آخرت مات میشود و خائب و خاسر میگردد و بعذاب و لعنت دچار میشود .

منوی

گرچه هردو برسر يك بازیند هر دو باهم مروزی و رازیند
اگرچه هردوشان برسر يك بازی اند: یعنی مؤمن و منافق هر دو يك عمل پیش
گرفته اند اما هردو نسبت بهم چون مروزی رازی اند .
مروز: اسم شهری است ، و رازهم اسم يك شهر دیگر است که بینهما مسافت بعید
و فرسخها فاصله است . میشود گفت مروزی منسوب به مروز و رازی منسوب به راز
است بعضیها گفته اند : مروز منسوب به مرواست علی خلاف القیاس . مرو^۱ نام شهری
است . رازی نیز منسوب به شهر راز است و گفته اند ری هم نام شهری است .

منوی

هر یکی سوی مقام خود رود هر یکی بروفق نام خود رود
لیکن عاقبت الامر هر یکی برفحوای : کل شیء یرجع الی اصله ، بسوی جای
واصل خود میرود و هر یکی بروفق و مقتضای نام خود سرانجام مییابد .
در اینجا مراد از نام ، عندالله اصل نام هر کسی است که در ازل ثابت شده :
اگر در لوح محفوظ مؤمن ثبت شده پس بروفق آنچه نوشته شده ، آخر الامر حکم آن
اسم براو چیره میشود ، چون شقی و منافق .

منوی

مؤمنش خوانند جانش خوش شود و منافق گویي پر آتش شود
مؤمن را که مؤمن بنامند روحش خوشحال و مسرور میگردد ، و اگر به مؤمن
منافق گویند عصبانی و مضطرب میشود .

منوی

نام او محبوب از ذات ویست نام این مبعوض ز آفات ویست
یعنی علت محبوبیت نام مؤمن از ذات وی است که با ایمان موصوف گشته

است ، در نفس الامر ایمان محبوب است بهمین خاطر اسمی که برای آن موضوع شده محبوب میشود .

یا خود چون نام مؤمن در علم الله از عین ثابته است پس محبوب و مقبول میباشد که قبل من قبل بلا علت است .

كذلك سبب مبعوض گشتن نام منافق از آفاتش و نیز از ذاتش است که بانفاق موصوف گشته است . زیرا حقیقه نفاق ، يك آفت و يك صفت مذموم است که قبجش نام صاحبش را نیز قبیح میکند . یا خود نام منافق بعلة آفات ازلی اش مبعوض است که آن آفات اقتضای عین ثابته وی است که رد من رد بلا علت است .

مثنوی

میم و واو و میم و نون تشریف نیست لفظ مؤمن جز پی تعریف نیست

لفظ مؤمن مرکب از چهار حرف است ، منافق پنج حرف دارد . این چهار حرف به ذات مؤمن شرف نمیدهد . و این پنج حرف سبب عیب و ننگ ذات منافق نمیشود . بلکه لفظ مؤمن برای تعریف ذاتی که مصدق است وضع شده و لفظ منافق برای توصیف ذاتی که ظاهرش مخالف باطنش میباشد موضوع است . پس اگر به کسیکه ذاتاً مؤمن است منافق گفته شود یا با الفاظ مکروهی نظیر این ، تسمیه شود هرگز باطناً متأثر و ناراحت نمیشود . زیرا که این حروف به ذات انسان عیب وارد نمیکند . لیکن کسیکه چنین حرف میزند شرعاً باید مؤاخذه شود . اما اگر به کسیکه ذاتاً منافق است ، بگوئی منافق ، این نام دون درون وی را چون عقرب نیش میزند چونکه نفسش مریض و خبیث است . پس لفظ منافق مرض نفس او را تحریک میکند و مخدوش مینماید و نفسش رنج میبرد و مضطرب میگردد . چنانکه میفرمایند .

مثنوی

چون منافق خوانیش این لفظ دون همچو کژدم می خلد در اندرون

و این اشاره است بهمان معنا که قبل از این فرموده اند : زیرا اگر منافق را منافق بخوانی این نام پست و خبیث قلب او را مثل عقرب میگذرد . یعنی از آن نام بیش از

حد متألم و ناراحت میشود .

مثنوی

گر نه این نام اشتقاق دوزخست پس چرا دروی مذاق دوزخ است
اگر این نام منافق از صفت نفاق که اصل دوزخی دارد مشتق نگشته است .
پس چرا آن منافق مذاق دوزخی دارد که عبارت است از خشم و غضب و اضطراب
درونی که تماماً صفت جهنم است .

مثنوی

ز شتیء این نام بد از حرف نیست تلخی آن آب بحر از ظرف نیست
قبیح این نام منافق از حرف نیست . كذلك حسن لفظ نیک مؤمن بواسطهٔ حرف
نیست بلکه قبیح و حسن هر دو از ذاتشان است . چنانکه تلخی آب دریا از محلش یا از
کوزه اش نیست بلکه ذاتاً و استعداد از لیه اش اینست .

مثنوی

حرف ظرف آمد درو معنی چو آب بحر معنی عنده ام الکتاب
این بیت در سورهٔ رعد از این آیه اقتباس شده است : وما کان لرسول ، ای ماصح لرسول
ولم یکن فی وسعه ان یأتی بایة . یعنی برای یک رسول صحیح ندانستیم که از آیات یک
آیه بیاورد ، الا باذن الله : مگر باذن خداوند بیاورد هر چه باشد لکل اجل کتاب : برای
هر وقت و زمان یک امر مکتوب و مقرر موجود است تا آن وقت فرا نرسد حکم
آن امر نوشته شده ظهور نمیکند . یحیو الله ما یشاء : حق تعالی محو و نسخ میکند از
لوح هر نقشی را که بخواهد ، و یثبت . و اثبات میکند هر امریکه بخواهد .
و عنده ام الکتاب . و لوح قضاء سابقه در نزد خداوند است .
در نزد مشایخ صوفیه لوح چهار تاست .

اولا لوح قضاء سابقه که بآن عقل کل و عقل اول و حقیقت محمدیه و قلم اعلی
و ام الکتاب نیز گویند و برای جملهٔ اینها حدیث وارد شده است : چون اول ما خلق

الله العقل ، اول ما خلق الله النور ، اول ما خلق الله القلم . پس به این امور که در لوح عقل کل منقش گشته است . من بعد هیچگونه تغییرات و تبدلات وارد نمیشود .

ثانیاً لوح قدر که نفس ناطقه کلیه است ، اموری که در لوح اول بصورت مجمل آمده در این لوح مفصل نوشته شده ، باین لوح محفوظ نیز گویند .

ثالثاً لوح نفوس جزئیة سمائیة که شکل و هیأت و مقدار هر چه که در این عالم است در این لوح منقش میشود .

لوح اول به مثابه روح است . لوح دوم به مثابه قلب و لوح سوم به مثابه خیال . و رابعاً لوح هیولی است که در این عالم شهادت ، قابل صورت است پس باین لوح محو و اثبات نیز گویند .

پس معنای بیت بدین ترتیب است : حروف مانند ظروف است ، و معانی در آن حروف چون آب است . و بحر آب معنا در نزد خداوند است که آن بحر معنی ام الكتاب و لوح و قضا است .

مراد از حرف جمیع قوالب انسانی است ، زیرا تمام عالم به منزله کلمات و حروف است ، چونکه مظهر امر «کن» میباشد . پس در ظروف و قوالب انسانی ، روح و استعداد و قابلیت هر کس چون آب است . بنا بر این شیرینی و تلخی که در روح هر شخص نهاده شده ، یعنی سعادت و شقاوت از قوالب جسدانی (جسمانی) شخص حاصل نشده است ، بلکه از بحر معنی به حصول آمده که آن بحر معنی در نزد خداوند است . و مراد از بحر معنی ام الكتاب میباشد .

يك معنی دیگر : حروف چون ظروف است ، و هر معنی که در هر کلمه موضوع است مانند آب است ، و تلخی و شیرینی صفت آب است نه ظرف ، و نیکی و بدی مربوط به معنا میباشد نه حرف . كذلك ایمان و نفاق و خلاف و وفاق از معنای انسان حاصل شده است نه از قلبش . و بحر معنی هم در نزد خدا ثابت است ، و آن بطوریکه در بالا اشاره شد ، ام الكتاب و لوح محفوظ است .

و تلخی و شیرینی یعنی سعادت و بدبختی هر شخص از آن بحر معنا و لوح بی خطاست

منوی

بحر تلخ و بحر شیرین در جهان در میانشان برزخ لایبغیان
تفسیر این بیت اشاره است بدآیه واقع در سوره رحمان . که در همین جلد
هم در شرح مرج البحرین تفسیرش خواهد آمد .
اما معنای بیت : در دنیا میان دریای شیرین و دریای تلخ ، یعنی ما بین دودریای
مذکور يك پرده معنوی وجود دارد که یکدیگر متجاوز نمیشوند .
معناً میشود گفت که اختلاط پیدا نمیکند ،
مراد از بحر تلخ ، کسانی است که در ازل کافر و منافق بوده اند . و مقصود از بحر
شیرین اشخاصی است که در ازل مؤمن و موافق بوده اند .
اگرچه این دو گروه بحسب ظاهر با یکدیگر مختلط میشوند ، ولیکن من
حیث المعنی باهم مخالفت میورزند . زیرا که آن برزخ معنوی مانع اختلاط این دو
با یکدیگر میگردد و مراد از برزخ معنوی ، در اینجا خاصیت ذاتی و استعداد ازلی
هر يك از این دو گروه مذکور میباشد .

منوی

دآنکه این هر دو زيك اصلی روان بر گذر زین هر دو روتا اصل آن
این را بدانکه این هر دو بحر از يك اصل جاری است ، یعنی این دو بحریکه
با یکدیگر ضدند اصل هر دو حقیقت واحد است . این دو بحر از آن حقیقت واحد
باین عالم روان گشته و به ظهور پیوسته اند .
از اختلاف صوری این دودریا بگذر و برو تا اصل آنها که حقیقت واحد است .
و در آن مرتبه متحد بودن اینهمه اختلافات صوری را تماشا کن .

منوی

زر قلب وزرنیکو در عیار بی محك هرگز ندانی زاعتبار
عیار طلای قاب و طلای خالص را بدون محك نمیتوانی تعیین کنی و به مجرد

اعتبار مشخص نمیشوند بلکه برای اینکه این دو نوع طالا را بشناسی و فرق ایشان را تمیز دهی محك لازم است زیرا بظاهر هر دو نوع را طالا اعتبار میکنیم ، اما به مجرد اینکه به محك زده شوند قبح و حس هر يك عیان میگردد .

در اینجا مراد از زر قلب ، مرایی و منافق و مقصود از زر نیکو ، مؤمن و موافق و عاشق صادق است . پس فرق بین این دورا به مجرد اعتبار تشخیص نخواهی داد بلکه برای شناختن اینها و تشخیص فرق واقع در ایشان علم و معرفت لازم است . با آن محك علمی که مخصوص انبیاء و اولیاء میباشد ، فرق این دو مشخص میشود و از هم تمیز میگردند .

مثنوی

هر کس را در جان خدا بنهد محك هر یقین را باز داند او ز شك
در جان هر آنکس که خدای تعالی محك علم و عرفان را بنهد ، چنین شخص یقین را از شك تمیز میدهد : بواسطه آن محك بین شك و یقین فرق میگذارد .

مثنوی

در دهان زنده خاشاکی جهد آنگه آرامد که بیرونش نهد
اگر بدهان يك آدم زنده خاشاك بیفتد ، آن آدم وقتی راحت و آرام میشود که آن خاشاك را از دهانش بیرون بیاورد .

مثنوی

در هزاران لقمه يك خاشاك خرد چون در آمد حس زنده بی برد
در میان هزاران لقمه اگر يك خاشاك كوچك باشد ، حس آدم زنده آن را میفهمد .

یعنی آن آدم در میان آنهمه لقمه فراوان آن يك خاشاك را ادراك میکند . خلاصه کلام در حس ظاهری این مقدار فهم و ادراك وجود دارد که اگر میان هزاران لقمه نفیس يك خاشاك خرد باشد آن را ادراك کند .

بنابراین درحس باطن هم نیرو و قدرتی هست که درمیان هزاران افعال نیک و صالح اگر عملی از اتفاق و کفر باشد درحال آنرا تشخیص میدهد. یا خود اگر درمیان هزاران مؤمن صادق یک منافق خود را با آنان مشابه نماید، عارفی که قوت ذائقه علمی دارد او را میشناسد و ادراکش میکند.

منتهوی

حس دنیا نردبان این جهان حس دینی نردبان آسمان

حس منسوب به دنیا نردبان این جهان است: یعنی اسباب عمارت این جهان صوری است مراد از حس دنیوی، ادراکات مربوط به دنیا است، چه ظاهری باشد و چه باطنی.

یعنی هر یک از حواس ظاهری و باطنی که حواس دنیوی است نردبان این جهان صوری است اما حس که منسوب به دین است، مراد از این حس ادراکات عرفانی و ایقانی است که نردبان آسمان معنوی و مرقات درجات عالم اخروی است.

منتهوی

صحت این حس بجویند از طبیب صحت آن حس بخواهید از حبیب

صحت و سلامت آن حس دنیوی را از طبیب صوری بخواهید. زیرا برای طبیبان ممکن است که بوسیله معالجه خلل وارده به طبیعت را معالجه کنند و باذن الله صحت بآن بدهند.

اما صحت این حس دینی را یعنی صحت و سلامت ادراکات یقین را از حبیب بخواهید. مراد از حبیب حضرت خداوند و خلفای اوست که اولیا و اصفیای هر عصر اند که اینان طبیبان الهی و حبیبان ربانی اند، اگر به ادراکات دینی و روحانی خللی برسد باذن الله صحتش میدهند و آن حواس را از نقص و ضعف نجات میدهند به مرتبه سلامت میرسانند.

منتهوی

صحت این حس ز معموری تن صحت آن حس ز تخریب بدن

صحت و سلامت حس صوری از تندرستی و سالم بودن بدن حاصل میشود، اما

صحت حس دینی و ادراکات یقین در نتیجهٔ ویرانی بدن میسر میگردد .

مثنوی

راه جان مرجم را ویران کند بعد از آن ویرانی آبادان کند

زیرا راه جان البته جسم را ویران میکند ، و اما بعد از آن خرابی دوباره معمورش میسازد . حاصل معنی اینست که اگر کسی سالک راه جان باشد ، حکم آن طریق شهوات و مقتضیات جسمانی را از بین میبرد . و بعد از فنای اوصاف جسمانی آن را با لذا یذ روحانی و قوای عقلی و عرفانی معمور و آبادان میسازد .

مثنوی

ای خنک جانی که در عشق مأل بذل کرد او خاتمان و ملک و مال

خوشا به سعادت کسیکه در عشق مأل و عاب . یعنی در راه خدای تعالی که فی الحقیقه مرجع و مسیرش میباشد خاتمان و ملک و مال و جانش را بذل کند تا سعادت ابدی و حیات طیبه را بدست آورد .

مولینا این مثالها را برای کسی آورده اند که در ابتدای حال جان و مالش را در راه خدا بذل کرده و در مقابلش اجر جمیل و جزای جزیل یافته است .

مثنوی

کرد ویران خانه بهر گنج زر و همان گنجش کند معمور تر

مثلا اگر شخصی اطلاع یابد که گنج طلا در خانه اش مدفون گشته ، خانه را برای بدست آوردن آن گنج ویران میکند ، همینکه آن را یافت ، با آن گنج ، خانه را از اولی معمورتر و بهتر سازد .

مثنوی

آب را ببرید و جورا پاک کرد بعد از آن جورا روان کرد آب خورد

مثال دیگر یکی آب را از سر برید و جوی را پاک کرد ، یعنی محل جریان آب را از نجاست و کثافت پاک کرد و سپس آبی که لایق خوردن بوده در جوی جاری ساخت .

آبخورد ، در اینجا یعنی آبیکه قابل خوردن است .

مثنوی

پوست را بشکافت و پیکان را کشید پوست تازه بعد از آتش برده‌مید
مثال دیگری پوست را شکافت و پیکان آهنی را از میان آن بیرون آورد و بعد
پوست تازه آمد روی محل شکافته را گرفت .

مثنوی

قلعه ویران کرد و از کافر ستم بعد از آن بر سر آتش صد برج و سد
مثال دیگر - پادشاهی برج و باروی قلعدای از قلاع کفار را در حین جنگ
ویران کرد و از کافر گرفتار ، و بعد از تصرف قلعه آن را خراب کرد و کوید ، دوباره
ساخت و صد تا برج و بارو و سد بان اضافه کرد .
این مثالها تماماً در حق کسانی است که در بدایت حال جان و مال خود را بذل
کرده و در نهایت کار اجر و عوض آن را یافته‌اند .

مثنوی

کار بیچون را که کیفیت نهد این که گفتم این ضرورت میدهد
از بیت : صحت این حس بجوید . تا به این بیت برسم قاعده‌ایکه بسط داده
و انحصار مربوط به طریقت را که ذکر کرده است در این بیت نفی میکند . کان
میفرمایند : اگر چه ما طریقی انتخاب نموده‌ایم که آن راه جان است که اقتضایش
نابودن کردن جسم است ، و نیز مراد سالک برای تمالك گنج توحید ، خانه وجودش
را خراب کردن و وجود موهومش را بوسیله آن گنج ، معمور و مستطاب ساختن است
و در این خصوص نظیر آنچه که گفته شد ضرب المثلهایی ذکر گشته است اما نمیشود
گفت که کار بیچون فقط منحصر باین گونه طریقت است ، و راه غیر از این ندارد .
زیرا چگونگی کار بیچون را کسی نمیداند . یا خود چه کسی میتواند کار خدا را
منحصر و مربوط بیک حالت و طریقت بکند .

پس این حرفها که زدم ضروری است زیرا گاهی میشود که آن حق بلا ریاضه

ولا مجاهدة بندهای از بند گانش را به کمال میرساند ، پس آن بنده که در اثر جهل و غفلت مرده بوده در حال با علم و معرفت خود را زنده می بیند .

هفتوی

که چنان بنماید و گاهی چنین جز که حیرانی نباشد کار دین افعال خدا روی يك قاعده واحد نیست که به عقل و قیاس بگنجد . فعال لما یريد و یفعل ما یشاء و یحکم ما یرید . در شأن شریفش ظاهر و هویدا است . پس گاهی میشود به کسی که اکثر طاعات و عبادات میکند و براه مجاهده و ریاضت میرود کرامت و ولایت میدهد و به کمال وصال میرساندش . و نیز گاهی خیلی کسان بی مجاهده مرتبه مشاهده را میابند و روی مقصود رامی بینند . در عوض عده ای را که مجاهده کرده اند و راه ریاضت پیش گرفته اند محروم میکند .

بعض وقت می بینی کسانی که تمام عمرشان را با کفر و عصیان گذرانده اند ، در آخر عمر شراب ایمان و ایقان و عرفان میخورانندش و در حال از کفر و عصیان در میاورند و به مرتبه حقیقت پروازشان میدهند مثلاً چون سحره فرعون . و نیز بعضیها که طاعت و عبادت بجامیاورند و حتی مرتبه ولایت و کرامت میابند و عندالناس مقبول و مسلم میگردند اما آخر الامر کافر میشوند . مثلاً چون بلعم و برصیصا . لا یسئل عما یفعل و هم یسئلون . است .

بخاطر همین مسئله است که ذوفنون در کار دین حیران و مجنون است .

کم عاقل عاقل اعیت مذاهبه و جاهل جاهل تلقاه مرزوقا
هذالذی ترک الاوهام حایره و صیر العالم التحریر زندیقاً

هفتوی

نی چنان حیران که پشتش سوی است بل چنین حیران که غرق و مست دوست در دین مراد از حیران گشتن آنچنان حیرانی نیست که شخص حیران پشتش بجانب حق باشد و رویش بسوی مردم ، بلکه به این معناست که حیران مست و مستغرق دوست میباشد .

در دین حیرانی دو قسم است : يك قسمش در شکل حیران حق ، حیران خلق شدن است و معرض محبت و جود مطلق است ، وبا لباس دین و زوی اهل یقین وبا کلام مشایخ گزین جلب دنیا و جمع احبا میکند ، و به مردم از دین و تقوا و از راه خدا حرف میزند . قسم دومش مست و مستغرق دوست شده اند و کائنات و مخلوقات را ترك گفته و رضای باری را اختیار نموده اند ، و دائماً به مذهب عشق و محبت رفته اند چنانکه این فارض باین دو قسم حیران اشارت میفرمایند .

مثنوی

فما احترت حتی اخترت حبك مذهباً فوا حیرتی ان لم تكن فيك حیرتی^۱

مثنوی

آن یکی را روی او شد سوی دوست وین یکی را روی او خود روی اوست حیرانی که مست و مستغرق دوست گشته ، طبق آیه : بلی من اسلم وجهه الله وهو محسن روی بجانب دوست دارد و متوجه اوست . اما روی آن حیرانی که پشتش بحق و رویش بسوی خلق بوده بسوی روی خود اوست . یعنی قلبش متوجه وجه مخلوقیت و بشریت خودش است نه بجانب خدا .

و سخن سروری مرحوم : از خود فانی گشت و بخدا پیوست ، تصرف و توجه از آن خدا شده گفتنش مشعر این معنا است که روی آن حیران همان روی آن دوست است . چنانکه شمع هم بهمین معنا اشاره کرده و گفته است : وجه خود او همان وجه دوست میباشد که مرادش گزیده ارباب حقیقت است که از مرتبه استغراق و عالم وجد جدا نمیشود . ولیکن مناسبت این معانی با سیاق و سباق مطلب کم است . چنانکه توافقش بایست : نی چنان حیران که پشتش سوی اوست . خیلی مشکل میشود ، فالاول اولی .

۱- در شرح تائیه الکبری ابن فارس چاپ تهران ص ۲۲۱ شعر بدین صورت است :

وما احترت حتی اخترت حبك مذهباً

فوا حیرتا لولم تكن فيك حیرتی

منوی

روی هر يك می نگرد میدار پاس بوی که گردی تو ز خدمت روشناس
به روی هر یکشان نگاه کن و آنچه دیدی در خاطرت داشته باش . یعنی بد ذات
کسانی که حیران خلق اند و نیز آنان که حیران حق اند نظری کن ، پس خاصه ذاتی
اینها را در قلب حفظ کن . باشد که بواسطه خدمت تو روشناس شوی .
مراد : امید است که در اثر خدمت کردن به الهی و به مشایخ ربانی حقیقت
شناس شوی «رو» در این بیت به معنای ذات و حقیقت است .

منوی

چون بسی ابا یس آدم روی هست پس بهر دستی نشاید داد دست
چون شیطان آدم صورت زیاد است . یعنی در صورت مثل آدمی است ، و اما سیرت
شیطانی دارد همانطور که شیطان خلق را گمراه میکند و از صراط مستقیم منحرف
میسازد ، آن ظال و مظل همچنان سبب ضلالت مردم میشود .
پس برای بیعت و ارادت ، دست دادن به هر دستی شایسته نیست ، زیرا احتمال
دارد که صاحب آن دست شیطان و نفسانی باشد و با لباس مرشد ملبس گردد و به زی
مشایخ محقق داخل شود . و مردم را با این مکرشکار کند .

منوی

زانکه صیاد آورد بانگ صغیر تا فریبد مرغ را آن مرغ گیر
زیرا که صیاد بانگ صغیر در میاورد . یعنی آن مرغ گیر چون قوش کمین میکند
تا مرغ را بفریبد . مقصود از این آن کسانی هستند که صورتاً صالح اند ، اما معنأ چون
شیطان طالع میباشند . که بظاهر با الفاظ و گفتار مشایخ مردم را صید میکنند . و با
ریختن دانه از کلام انبیاء آن درمندان را به دام مکر خودشان مقید میسازند .

منوی

بشنود آن مرغ بانگ جنس خویش از هوا آید ، بیابد دام و نیش
آن مرغ صدای همجنس خویش را میشوند . پس مغرور آن بانگ میشود و

از هوا بسوی زمین میاید ، اما در زمین دام و نیش می یابد .
یعنی بدام گرفتار میشود و هلاک میگردد

مثنوی

حرف درویشان بدزد مرد دون تا بخواند بر سلیمی زان فسون
حرف و سخنان و اصطلاحات درویشان را که فقیران حقیقی اند ، مردیکه دون
همت است میدزد تا بريك شخص بی آزار و ساده دل از آن کلمات افسونی بدمد .
یعنی سخنان اولیاء و فقرارا به يك نفر شخص ساده دل بگوید و آن مرد خوش باور
و ساده دل را با این حيله بدام اندازد و صید کند .

مثنوی

کار مردان روشنی و گرمیست کار دوان حيله و بی شرمیست
کار مردان الهی گرمی و نورانیت است ، اما کار مدعیان کذاب و اشخاص پست
بی حیایی و خدعه و حیلت است .

مثنوی

شیر پشمین از برای کد کند بو مسیلم را لقب احمد کند
از برای دریوزگی و سؤال از مردم ، از پشم ، مجسمه شیر درست میکنند . یعنی
بظاهر صورت و قیافه شیران ، طریقت را به رخ خود میزنند ، و به اهل دنیا چون اهل
طریقت سخن میگویند ، در حالیکه قلبشان مشابه سگان و مگسهاست .
كما قال صلى الله عليه وسلم سيخرج في آخر الزمان من السكر رجال يختلسون اهل الدنيا
بالدين ويلبسون جلود الخنازير ، انتهى . احلى من السكر وقلوبهم قلوب الذباب الى آخر الحديث .
كذافي المصا ببح في باب السمعة والريا .

و این مرائیان بومسیلم کذاب را لقب احمد میدهند .

مراد از بومسیلم کذاب ، نفس خبیث آن مدعیان لافزن میباشد ، که با اسم و
رسم حضرت پیغمبر علیه السلام . نفس خبیث خود را زیب و زینت میدهند و خودشان
را با نشانه های نبی و ولی معلم میکنند و برای صید مردم صورت صلاحیت بخود میگیرند .
مسیلم کذاب آن کسی است که نزدیک به اواخر حیات حضرت رسول صلی الله

علیه وسلم ظهور نمود و ادعای نبوت کرد . بعد از وفات النبی علیه السلام حضرت ابوبکر رضی الله عنه با عده ای قشون متوجه او شد و با وی جنگ کرد آخر الامر آن وحشی که قاتل حضرت حمزه بود او را بقتل رسانده است چنانکه در آیه یا ایها الذین آمنوا من یرتد منکم عن دینه ، واقع در سوره مائده اهل تفسیر مرتدین دین را به سه قسم تقسیم کرده اند .

و داستان این مسیلمه کذاب را هم اینگونه نوشته اند .

مسیلمه تنبأ و كتب الی الرسول الله صلی الله علیه وسلم : من مسیلمه رسول الله الی محمد رسول الله اما بعد فان الارض نصفها لی . ونصفها لك .

فاجاب علیه السلام : من محمد رسول الله الی مسیلمه الكذاب ، اما بعد فان الارض الله یورثها من یشاء من عباده و العاقبة للمتقین . فحاربه ابوبکر رضی الله عنه بجنود المسلمین و كان بینهم قتل شدید فنصر الله المؤمنین علیهم و قتل مسیلمه علی ید وحشی قاتل حمزه و كان یقول قتل خیر الناس فی الجاهلیة و شر الناس فی الاسلام . کذافی مشکوة الانوار .

مثنوی

بومسیلم را لقب کذاب ماند هر محمد را اولوالالباب ماند
عاقبت لقب این مسیلم کذاب شد ، و حضرت محمد صلی الله علیه وسلم تحقیقاً به
لقب اولوالالباب ملقب گشت .

اولوالالباب ، یعنی صاحبان عقلها . اولو : اسم جمع است .
چون عقل شریف حضرت رسول صلی الله علیه وسلم بیش از حد زیاد بود .
شخص شریفشان بنا بقاعده و احد کالالف به منزله جمع تنزیل و اولوالالباب
نامیده شد .

مثنوی

آن شراب حق ختمش مشک ناب باده را ختمش بود گنده عذاب
آن مردان الهی و دوستان ربانی چون شراب حق اند زیر شراب حق پیا نش مشک
ناب است ، یعنی مردار خوار و هلاک کننده و بوار نیست ، شراب خوارانی که از این
شرابها نوش کنند عاقبتشان سعادت کردار و برقرار و غیر نثار است ، اگر در حق این
شراب فلیتنافس المتنا فسون گفته شود لایقتر است . و درباره اینها اگر عبارت : و لمثل

هَذَا فليعمل العالمون ذکر شود خیلی بجا و بحق است .

اما آن دوان که چون بادهٔ شیطان و مادهٔ عصیانند ، پایان کارشان فضاحت و شناعة و عذاب و عقوبت است ، طالبانیکه از مشروب اینان شاربند عاقبت و پایانشان بهدهابت و هلاکت و رذالت و خبائثت منجر میگردد .

برای اشعار و اعلام حال این مکاران به کسانی که طالب حقند: داستان وزیر غدار و حیلہ گر و همچنین عاقبت الامر هلاکت و سرگردانی آن مردم غباوت شعار و بلاهت دثار را که چنین وزیر بد کردار را برای مرشدی انتخاب نموده اند برشته تحریر در میاورند و تذکر میفرمایند . تا کسانی که سالک اند از این قصه سهمی ببرند و بهره ای بردارند .

داستان پادشاه جهود که نصرانیان را میکشت از بهر تعصب ملت خود

هشوی

بود شاهی در جهودان ظلمساز دشمن عیسی و نصرانی گداز
جهودان پادشاهی داشتند که بسیار ظالم بود . این پادشاه دشمن عیسی بود ،
و نصرانی گداز یعنی نصرانی را هم میکشت .

هشوی

عهد عیسی بود و نوبت آن او جان موسی او و موسی جان او
آن زمان ، زمان حضرت عیسی بود یعنی نوبت نبوت بوی رسیده بود و پیغمبری
مخصوص او بود . در حقیقت عیسی جان موسی بود ، موسی هم جان عیسی ، زیرا
هر دو پیغمبران حضرت حق جل شانه اند ، در حقیقت جان هر دو يك جان است .
فقط اختلافشان در صورت میباشد . و بحکم لا تفرق بین احد من رسله . جمیع
پیغمبران در واقع متحدند . اگر به حقیقت و نور جانهای تمام پیغمبران توجه
و نظر کنیم و ما نمیتوانیم بین آنها فرقی قائل شویم ، اما بر حسب مراتب ، افضلیت
یکی بر دیگری امر محقق و مضرع است .
كما قال الله تعالى تلك الرسل فضلنا بعضهم على بعض .

هشوی

شاه احوال کرد در راه خدا آن دو دمساز خدایی را جدا
شاه احوال آن دو دمساز خدایی را که هر دو راه خدا را می پیمودند از یکدیگر

جدا کرد . یعنی دو پیغمبر را که در طریق حق هردو باهم موافق بودند و از جانب حق هردو مثل هم به پیغمبری برگزیده شده بودند . آن احوال و دویین بدون اینکه به حقیقت این دو توجه داشته باشد ، نظر به ظاهر شریعتشان این دو پیغمبر را از یکدیگر جدا حساب کرد .

برای تفهیم احوالی و دویینی آن پادشاه قصهٔ استاد و شاگرد را علی‌الطریق التمثیل ایراد میکنند و میفرمایند .

مثنوی

گفت استاد احوالی را کاندرا روبرون آراز و ثاق آن شیشه را
مثلا استادی به یک شخص احوال گفت که برو به داخل خانه آن شیشه را بیار .

مثنوی

گفت احوال زان دوشیشه من کدام پیش تو آرم بکن شرح تمام
آن احوال به خانه رفت و دید شیشه دو تاست ، به استادش گفت شیشه دو تاست ،
من کدامیک را پیش تو بیاورم بیشتر توضیح بده .

مثنوی

گفت استاد آن دوشیشه نیست رو احوالی بگذار و افزون بین مشو
استاد به شاگردش گفت آن شیشه دو تا نیست ، برو احوالی را ترك كن و افزون
بین مشو .

مثنوی

گفت ای استا مرا طعنه مزین گفت استاذان دویك را برشكن
احوال به استادش گفت : ای اوستاد مرا مسخره مكن ، زیرا شیشه دو تاست
استاد به شاگرد احوالش گفت پس یکی از آن دورا بشكن .

مثنوی

چون یکی بشكست هردو شد ز چشم مرد احوال گردد از میلان او خشم
وقتی احوال یکی از شیشه‌ها را شكست ، آن یکی هم نیست شد ، یعنی از برابر
۱ - میلان بفتح میم و سکون یا مخفف میلان بفتح میم و یا در اصل به معنای تمایل است . مترجم

چشم احول ناپدید شد چونکه از اول شیشه یکی بود .

مثنوی

شیشه يك بود و بچشمش دو نمود چون شکست آن شیشه را دیگر نبود

در واقع يك شیشه بود اما بنظر احول دو تا میآمد : چون چپ بود شیشه را دو تا دید ، وقتی شاگرد یکی از آن دو را شکست آن دیگری هم از جلو چشم ناپیدا گشت چونکه در حقیقت شیشه يك عدد بود ، پس با شکستن آن خیالی که برایش مرئی میشد از دیده اش رفت .

پس دیده باطن پادشاه جهود هم احول بوده ، همانطور که این شاگرد احول ظاهر شیشه را دو تا میدید آن احول هم باطن انبیای وحدت یشه علیهم السلام را دو تا میدید و آنها را مخائف یکدیگر میدانست .

مولانا علت و سبب احول گشتن دیده باطن و اینکه چه خصلتی سبب این نوع احولی میگردد بیان میکنند و میفرمایند : مرد از شدت شهوت و محبت و غضب احول میشود . یعنی این دو صفت قبیح موجب احولی چشم بصیرت میگردد و شخص را از حقیقت بینی دور و کور میکند ، همچنانکه پادشاه جهودان از دیدن حقیقت کور و عاجز مانده بود .

مثنوی

خشم و شهوت مرد را احول کند ز استقامت روح را مبدل کند

خشم و شهوت مرد را احول میکند و در نتیجه روح او را عوض میکند و از استقامت می اندازد یعنی قوه غضب و قوه شهوی به دیده بصیرت انسان علل و خلل میرساند و روح او را از عدالت و استقامت منحرف میسازد و تغییر میدهد . در نتیجه از واقع بینی و میل به حقیقت دور و مهجورش میکند .

مثنوی

چون غرض آمد هنر پوشیده شد صد حجاب از دل بسوی دیده شد

وقتی غرض در کار باشد هنر دیده نمیشود ، چونکه از چشم دل صد گونه پرده

برابر دیدگان آدم کشیده میشود . یعنی اگر شخصی با انواع هنر آراسته گردد وقتی غرض نفسانی جلو دیدگان آن کسی را که نسبت بآن هنرمند نظر میدهد بگیرد وبآن صاحب هنر باغرض بنگرد تمام هنرهای آن هنرمند پوشیده میماند و صد گونه پرده از دل مغرض حایل دیده‌اش میشود .

مثنوی

چون دهد قاضی بدل رشوت قرار کی شناسد ظالم از مظلوم زار
وقتی قاضی طمع رشوه داشته باشد و رشوه بگیرد و غرض نفسانی در کارش باشد ، کی حق مظلوم ضعیف و زار را از ظالم میستاند ، بلکه بسبب غرض به ظالم کمک میکند .

مثنوی

شاه از حقد جهودانه چنان گشت احوال کالامان یارب امان
شاه از آن کین و غضب جهودانه (منسوب به جهودان) چنان احوال گشت که
الامان یاربی الامان . یعنی یاری از آن خصلت تو ما را در امان نگهدار

مثنوی

صد هزاران مؤمن و مظلوم کشت که پناهیم دین موسی را و پشت
آن لعین صد هزاران مؤمن بی گناه را کشت ، روی این اعتقاد که من حافظ
و معین دین موسی هستم .

آموختن وزیر مکر پادشاه را جهت رفع نصرانیان

مثنوی

او وزیری داشت رهن 'عشوه ده کو بر آب از مکر بر بستی گره
آن پادشاه جهود وزیری داشت که بسیار حيله گر و مکار بود ، چنان حيله گری
که از مکرش آب را گره میبست : آب را می بست و از جریان و حرکت باز میداشت.

مثنوی

گفت ترسایان پناه جان کنند دین خود را از ملك پنهان کنند
آن وزیر پر تزویر به شاه گفت که ترسایان جانشان را حفظ میکنند . یعنی
از ترس اینکه مبادا هلاک شوند دینشان را از شاه پنهان میکنند . مراد : از خوف
هلاک شدن دینشان را مستور و مخفی میدارند .

مثنوی

کم کش ایشان را که کشتن سود نیست دین ندارد بوی مشک و عود نیست
آنها را مکش زیرا کشتن فایده ندارد ، دین رایحه ندارد زیرا مشک و عود
که نیست .

مثنوی

سر پنهانست اندر صد غلاف ظاهرش با تست و باطن برخلاف
دین سری است نهانی مثل اینکه میان صد غلاف پنهان شده است ظاهرش
با تست اما باطنش ممکن است برخلاف اظهار تو باشد .

مثنوی

شاه گفته‌ش پس بگو تدبیر چیست چاره آن مکر و آن تزویر چیست
 شاه به وزیر گفت پس تدبیر این امر چیست ، بگو بینم آن مکر و تزویر
 چه چاره دارد .

مثنوی

تا نماند در جهان نصرانیء نی‌هویدا دین و نی‌پنهانیء
 تا که در دنیا حتی يك نصرانی زنده نماند ، چه کسیکه دینش را آشکار می‌سازد
 و چه آنکه دینش را کتمان می‌دارد یعنی همه باید کشته شوند .
 بوجه دیگر : چه دینش آشکار باشد و چه پنهان تمام قوم نصارا را باید قتل‌عام
 کنم حاصل معنی باید قتل‌عام شوند .

مثنوی

گفت ای شاه گوش و دستم را ببر بینی‌ام بشکاف و لب در حکم مر
 وزیر گفت ای شاه دست و گوش مرا ببر . عبارت : لب در حکم مر ، واقع در مصرع
 دوم ، بر چند وجه قابل تعبیر است . اولاً (مر) صیغه امر است از امر یا مرو ، با این
 تقدیر معنی : بینی‌ام را بشکاف و حکمی که درباره لب صادر میکنی ، امر کن بعد از
 آنکه بینی‌ام را پاره کردند مرا بزیردار ببرند .
 وجه دوم : ممکن است (مر) فعل امر باشد از (مریم) پس معنی اینطور می‌آید :
 بینی‌ام را بشکاف و در حکمی که درباره لب صادر میکنی مرور کن ، مراد اینست
 آن حکم را بمرحله انفاذ و اجرا بیا .
 معنای سوم : میشود گفت که (مر) به معنای تلخ تعبیر شود پس حکم مضاف
 میشود یعنی : بینی‌ام را بشکاف و لبم را نیز با صدور حکم تلخ .. و یا خود : بینی‌ام
 را بشکاف و لب تلخ صادر کند .

هشوی

بعد از آن در زیر دار آور مرا تا بخواهد يك شفاعتم را

بعد از اینهمه سیاست (تنبیه) مرا زیر چوبه دار بیار بقصد دار آویختن ، اما باید يك نفر شفاعت مرا بکنند و مرا نجات دهد یعنی شفاعتم بکند و از دازده شدن خلاص کند .

هشوی

آنکرم از خود بران تاشهر دور تا در اندازم در ایشان شر و شور

آنگاه مرا از خودت بران و به يك شهر دور تبعیدم کن ، تا در آنجا میان مردم شهر فتنه و فساد و غوغا برپا سازم ، بطوریکه اختلاف در دین پیدا کنند و نقصانی در عقایدشان پیدا گردد.

کان پادشاه بآن وزیر پرتزویلر گفت : تو با آن مردم چه خواهی کرد؟ وزیر ، مکر و حيله ايکه در باره اجرای نقشه خود در نظر داشت برای پادشاه تقریر کرد و گفت :

هشوی

پس بگویم من بسر نصرانیم ای خدای رازدان میدانیم

پس به نصرانیان میگویم که دین نهانی من نصرانی است ، یعنی من نصرانی ۴ منتها ظاهر نمیکم . ای خدای واقف اسرار خودت حال مرا میدانی .

تلبیس آن وزیر جهود جهت قصد ترسایان و عرض کردن حال ایشان
در پیش شاه

مثنوی

شاه واقف گشت از ایمان من وز تعصب گشت قصد جان من
شاه از دین من آگاه شد یعنی فهمید که من نصرانی ام . از تعصب و غضب قصد جان
مرا کرد .

مثنوی

خواستم تا دین خود پنهان کنم آنچه دین اوست ظاهر آن کنم
من خواستم دینم را از شاه پنهان کنم و دین وی هر چه هست تظاهر بان کنم .
که آن یهودی بودن است ،

مثنوی

شاه بویی برد از اسرار من متهم شد پیش او گفته ام
شاه از اسرار من بویی برد یعنی سر مرا فهمید و حس کرد ، و پیش شاه حرف
من بی اعتبار شد .

مثنوی

گفت گفتم تو چو دربان سوزنست از دل من تا دل تو روزنست
شاه بدمن (وزیر) گفت سخن تو چون سوزنی است در میان نان . یعنی سخنان
بسیار زیان بخش است . طبق جمله : من القلب الی القلب روزنه . از قلب من بقلب تو

روزنه ایست .

مثنوی

من از آن روزن بدیدم حال تو حال تو دیدم ننوشم قال تو
 من از روزنه قلب خود حال ترا دیدم یعنی به حقیقت حال تو واقف گشتم و
 از حالت آگاه شدم . مراد : به حقیقت حالت پی بردم پس سخنان ترا گوش نمیکنم و
 قبولشان نخواهم کرد . در بعضی نسخها (نوشتن) واقع شده بفتح نون و واو . با این
 تقدیر معنی : من حال ترا دیدم و سخنان را مرور کردم .

مثنوی

گر نبودی دین عیسی چاره ام او جهودانه بکردی پاره ام
 اگر دین حضرت عیسی مدد نمیکرد . در بعضی نسخها : گر نبودی جان
 عیسی . واقع شده یعنی اگر جان عیسی چاره گر و درمان نمیشد آن جهود جهودانه
 پاره ام میکرد . یعنی ترحم نمیکرد و پاره پاره ام مینمود .

مثنوی

بهر عیسی جان سپارم سر دهم صدهزاران منتش بر خود نهم
 به خاطر عیسی جان خود را تسلیم میکنم و سرم را در راهش میدهم و در دادن
 جان برای عیسی بر نفس خودم صدها هزار منت میگذارم . یعنی این کار را برای
 جانم کمال منت میدانم .

مثنوی

جان دریغم نیست از عیسی ولیک واقفم بر علم دینش نیک
 این بیت در جواب سؤال مقدری است که از جانب قوم نصاری شده . کان از
 جانب قوم مزبور لازم به سؤال میشود : حال که از برای حضرت عیسی جان میسپاری
 و سر میدهی و این کار را منت بر جانت میدانی ، پس چرا از خدا کردن جان در راهش
 مضایقه میکنی به این سؤال مقدر اینها جواب میدهد و میگوید .

من جانم را از عیسی دریغ نمی‌دارم ، اما علم دین اورا تماماً واقفم یعنی خیلی خوب از آن آگاهم ، بهمین سبب نمی‌خواهم فعلاً بمیرم .

مثنوی

حیف می‌آید مرا کان دین پاك در میان جاهلان گردد هلاك
من حیفم می‌آید که آن دین پاك : مراد دین عیسی است ، در میان جاهلان از
بین برود و ضایع گردد .

مثنوی

شکر ایزد را و عیسی را که ما گشته‌ایم این دین حق را رهنما
شکر خدا را و عیسی را که ما برای این دین و مذهب حق دلیل و رهنما گشته‌ایم .

مثنوی

از جهود و از جهودی رسته‌ایم تا بزناری میان را بسته‌ایم
از جهود یعنی از جهودان و از جهودی نجات یافته‌ایم ، تا که کمرمان را با
زنار بسته‌ایم .

مثنوی

دور دور عیسیست ای مردمان بشنوید اسرار گیش ای مردمان
ای مردم حال دور ، دور عیسی است ، اسرار دین اورا با جان و دل از من
بشنوید تا که برای شما تحقیق و بیان کنم . در اینجا تنبیه اینست : به اشخاصی که
در صورت ظاهر با لباس صالح و لباس گشته و با کلمات متعلق به دین و ایمان سخن
می‌گویند اعتقاد و اعتماد کردن جایز نیست ، زیرا بسیاری کسانى که به صورت صالح
و در معنا طالح‌اند و برای شخصی که ظاهر اً مؤمن و موافق و باطناً کافر و منافق باشد
هیچ حدی نمی‌شود قائل شد . چنانکه این وزیر پر تزویر که بظاهر ادعای نصرا نیت کرد
و معناً جهود صرف بود . اینهمه مکر و تزویر یک در باره قوم نصاری در خیالش می‌پخت ،
و پیش از داخل شدن بین قوم مذکور و قبل از اینکه با این حیلۀ آنها را گمراه کند ،
تزویر خود را به شاه جهود اینگونه تقریر کرد .

هفتوی

چون وزیر آن مکر برشه برشهرد از دلش اندیشه را کلمی ببرد
 وقتی وزیر مکر و تزویر خود را برای شاه بیان کرد . یعنی هرچه در قلبش
 بود از حيله و حقد يك بیک همه را عیان ساخت . هرغم و غصه ای که در دل شاه بود
 همه را از بین برد . پس شاه از قتل عام قوم نصاری منصرف گشت .

هفتوی

کرد باوی شاه آن کاری که گفت خلق اندر کار وی مانده شگفت
 هرچه وزیر گفته بود شاه در حق خود او کرد . یعنی از سیاست و عقوبت هرچه
 که وزیر گفته بود درباره اغفال نصرانیان ، شاه آن را درباره وزیر عمل کرد . و مردم
 در کار آن وزیر سخت در تعجب بودند ، می گفتند این همه که این وزیر مورد توجه شاه بود .
 چرا شاه سیاستش کرد و این امر موجب شگفتی آنها شده بود .
 در بعضی نسخها مصرع دوم : خلق حیران ماند از آن مکر نهفت ، واقع شده
 یعنی مردم از آن مکر پوشیده و نهانی حیران ماندند ، زیرا که از حقیقت حال خبر
 نداشتند .

هفتوی

راند او را جانب نصرانیان کرد در دعوت شروع او بعد از آن
 سپس شاه آن وزیر حيله گر را بسوی نصرانیان طرد کرد ، این کار را کرد که
 نصرانیان اعتقاد کامل نسبت به وزیر پیدا کنند . بعد از آن وزیر شروع کرد به دعوت
 کردن قوم نصاری ، و قوم مذکور بوی گرویدند و شروع کردند به متابعتش .

قبول کردن نصرانیان او را از پوشش و ضعف

مثنوی

صدهزاران مرد ترسا پیش او اندك اندك جمع شد در کیش او
از مردم آن شهر صدها هزار نفر یعنی بیش از حد ترسایان بروی گرویدند و
کم کم دورش جمع شدند که از وی آیین دین عیسی را یاد بگیرند

مثنوی

او بیان میکرد ایشان را بر از سرانگامیون و زنار و نماز
او برای مردم بطور سری اسرار انجیل و زنار و نماز را بیان میکرد.

مثنوی

او بظاهر و اعظ احکام بود لیک در باطن صغیر و دام بود
آن، وزیر در ظاهر امر احکام دین عیسی را وعظ میکرد، لیکن در باطن دام
و صغیرش بود. خلاصه معنی: بظاهر احکام الهی را نقل میکرد، و اما باطناً آن
احکام را دام قرار داده بود برای اغفال آن مردم و خودش نیز صغیر و صدای آن
دام بود، مردم را با آن صغیر صید میکرد و بقید بیعت و ارادت خویش در میآورد
نتیجه این حکایت را میشود هم درباره آفاق وهم در مورد انفس تأویل کرد.
به تقدیر اینکه اگر در مورد آفاق اعتبار شود: مراد از شاه جهودان شیطان
جن است که دشمن بنی آدم است. و مراد از وزیر حیلہ کار شیطان انس است یعنی
همان کسانی که مرایی و مزوراند و با لباس مشایخ مصور گشته اند.

و اگر بتقدیر نفس اعتبار شود : مقصود از شاه جهود «نفس» و مراد از وزیرش (قوة و احمه) و مراد از عیسی (روح) و مراد از نصاری «قوای روحانیه» میباشد . پس چون مرثیان مزور که شیاطین انسانند ، با شیاطین جن کمال آشنائی دارند ، و به معنای یوحى **بعضهم الى بعض زخرف القول غروراً** ، بانها اقوال مزخرف را القا میکنند و مردم را باغوا و گمراهی میکشاند . در حین دعوت ، این مزوران بدرجه خود را دشمن شیطان و محبر رحمان مینمایانند و با لباس دیانت و تقوی شکلی بخود میگیرند که نه تنها عوام کالهام بلکه اکثر همایم بد تمیز و تشخیص آنها قادر نمیشوند ، مگر آنها که با نور خدا ناظر میباشد .

كذلك در انفس از طرف شاه نفس که دشمن قوای روحانی است ، قوه و احمه با انوار عقل مشوب گشته و با لباس دیانت و تقوی مستور میگردد و ظاهراً واعظ احکام میشود و به عبادت و طاعت امر میکند . اما چون باطناً صغیر دام میباشد ، اذواق و انوار اخلاص را که از علمیه و عملیه حاصل شده ازاله و هلاک مینماید . مشایخ باین خواطر ملبوسه گویند ، و همه کس نمیتواند این مکر نفس را تمیز دهد .

مثنوی

بهر این بعض صحابه از رسول ملتقمس بودند مکر نفس غول
برای این بود که بعضی از اصحاب کرام از رسول نیکنام علیه السلام ، چگونگی مکر غول نفس را با التماس سؤال میکردند ، و میخواستند بدانند که در عبادات و اخلاص جان . غول نفس با آن غرض نهانی که دارد چه مکر و حيله ای باعث میشود .
عصمنا الله و اياکم عن خواطر الملبوسة و مکایده المتشیخين المطموسة .

مثنوی

گوچه آمیزد ز اغراض نهان در عبادتها و در اخلاص جان
یا رسول الله بگو اغراض نهانی در عبادات چه نوع مکر و حيله را سبب میشود و در اخلاص جان چطور میشود که کید و مکر را تولید میکند . اگر کلمه (کو)

با کاف عربی خوانده شود اینطور معنی میشود :

آن نفس در عبادات و اخلاص جان چگونه مکر ناشی از اغراض نهانی را
بکار میندند .

مثنوی

فضل طاعت را نچستندی ز او عیب ظاهر را نچستندی که کو

از آن رسول مکر مفضل حاصل از طاعت را نمی پرسیدند . این مطلب را میشود
به دو وجه تعبیر کرد . وجه اول آنست که : از فضل و ثواب حاصل از طاعت حرف
نمی زدند و از آن استفسار نمیکردند . چون میدانستند که فضل و ثواب طاعت خالص
محقق است . بلکه عیب ظاهر آن را هم سؤال نمیکردند ، یعنی عیبی که طاعت بظاهر
دارد در صدد سؤال از آنها نبودند زیرا شوائب اغراض را طلب میکردند .

و جه دوم : از پیغمبر علیه السلام برتری طاعات را سؤال نمیکردند : نمی خواستند .
زیرا از برتری و بهتری طاعات قلیلی که از شوائب اغراض نفسانی پاک و
خالص باشد و از طاعت کثیریکه با اغراض نفسانی آلوده شده باشد اطلاع داشتند .

پس در پی دانستن عیب ظاهری آن بودند و جستجویش میکردند .

نیز جایز است «گو» به معنای امر حاضر باشد . (بگو)

مثنوی

موبمو و ذرذره مکر نفس می شناسیدند چون گل از کرفس

مکر نفس را موبمو و ذرذره ذره یعنی جزئیات آن را اصحاب فهمیدند ، و تشخیص
دادند چون فرقی که بین گل کرفس و برگ آن قائل بودند .

مثنوی

موشکافان صحابه هم در آن وعظایشان خیره گشتندی بجان

وعظی که حضرت رسول درباره حیل و مکر نفس میکرد ، مدققین صحابه از
شنیدن آن واله و حیران مانده بودند . چون اینهمه حیل و خدعه نفس مکار آنها را
متحیر میکرد . نعوذ بالله من شرور انفسنا و من سیئات حسناتنا .

متابعیت کردن نصرائیان وزیر را بجمستگی از ضعف چشم

هشوی

دل بدو دادند ترسایان تمام خود چه باشد قوت تقلید عام

ترسایان همگی با کمال اخلاص دل به وزیر دادند یعنی نسبت باو اعتقاد و اعتماد پیدا کردند . تقلید عوام کالهوم چه ثباتی دارد . در اینجا تنبیهی است که در اعتقاد و تقلید عوام ثبات و دوامی وجود ندارد . ولهذا قيل اعتقاد العوام كذب الحمار تقویم ساعة و تسقط ساعة . مقصود اینست که این گروه اگر کسی را مناسب خواستهای طبیعتشان گیر آوردند نسبت باو اعتماد و محبت میکنند ، و به مجرد اینکه از آن شخص کاری و خصلتی مخالف هوای نفسشان دیدند ، اعتقادشان در حال سست میشود و از آن طرف اعتماد رو بر میگردانند .

هشوی

در درون سینه مهرش کاشتمند نایب عیسیش می بنداشتمند

عموم مردم نصاری محبت او را در دلشان جای دادند و وی را قائم مقام عیسی میدانستند .

هشوی

او بسر دجال يك چشم لعین ای خدا فریاد رس نعم المعین

آن وزیر بظاهر چون دجال دین و باطناً مانند دجال يك چشم و لعین بود يك چشم بودنش عبارت از ظاهر بینی اش میباشد ، چنانکه حضرت نبی علیه السلام

از این قبیل دجال و مکار تحذیر میکنند و میفرمایند . تکنون فی آخر الزمان دجاون
کذابون یأتون لکم من الاحادیث بمالم تسمعون انتم ولا آباؤکم فایاکم و ایاهم لایضلونکم
ولایفتنونکم . رواه ابوهریره .

معنای مصرع دوم : ای خدا از شر این قبیل مکاران بفریاد برس تو لطیف
و معینی .

مثنوی

صدهزاران دام ودانست ای خدا ما چو مرغان حریص بی نوا
ای خدا در این دنیا هزاران دام و دانه هست ، و ما چون مرغان گرسنه و
حریصی هستیم که بخاطر اندک چیز اسیردام میشویم .
در بعضی نسخه ها : دام دانست واقع شده (با حالت اضافه) که معنا میشود :
ای خدا در دنیا دام هزاران دانه هست . یعنی دانه هایی در آشکارا دیده میشود که
در معنا دامهاست :

مثنوی

دمبدم ما بسته دام نویم هریکی گر بازوسیمرغی شویم
الهی هر دم ما به دام تازه ای گرفتار و مبتلا گشته ایم ، اگر چنانکه هریک از ماها
بازوسیمرغ هم شویم باز دچار دام میشویم .
مراد : اگر چنانکه هریک از ما در عقل و ادراک چون سیمرغ و در شکار
معانی و معارف مانند باز باشیم مع هذا باز از گرفتار شدن به دام دیگر برکنار
نیستیم .

مثنوی

می رهایی هر دمی مارا و باز سوی دامی میرویم ای سرفراز
الهی از کمال لطف هر آن مارا از آن دامها نجات تو میدهی ، اما ای خدای
بی نیاز باز ما میرویم بسوی دام .

مثنوی

ما در این انبار می‌گندم کنیم گندم جمع آمده کم می‌کنیم
 الهی ما در این انبار گندم جمع میکنم ، یعنی در این انبار وجود گندمهای
 اعمال و طاعات را پرمیکنیم، اما گندمهای جمع شده را خودمان ضایع میکنیم. مراد:
 بواسطه دخول و ساوس شیطانی و حيله و مکر نفسانی بداخل قلب و به سبب استراق
 اینها گندم ذوق اعمال و طاعات را از بین میبریم . مع هذا صور اعمال و طاعت باقی
 میماند اما ذوق و نور آنها از بین رفته است .

مثنوی

می‌نندیشیم آخر ما بهوش کین خلل در گندمست از مکر موش
 آخر ما از روی عقل و ادراک فکر نمی‌کنیم که علت این نقصان و خلل در گندم
 از مکر موش است . مراد : نقصان یافتن و تباه شدن آثار اعمال ما از شیطان مکر
 و فساد است که چون موش ذوق و لذات اعمال و طاعت ما را هر آن از انبار درون میدزد.

مثنوی

موش تا انبار ما حفره زدست از فتنش انبار ما ویران شدست
 موش تا انبار ما حفره زده است یعنی آن شیطانی که موش را میماند ، از
 وقتی که انبار قلب ما را سوراخ کرده و بقلب ما داخل شده است ، از شر و ضرر آنست
 که انبار قلبمان ویران گشته .

مثنوی

اول ای جان دفع شر موش کن و انگرهی در جمع گندم کوش کن
 ای جان من اول شر آن موش را دفع کن، و بعد از آن در جمع و تحصیل گندم
 کوشش و سعی بجا بیا ، والا از آن گندم هیچ فائده ای نمیری زیرا تو جمع میکنی
 و موش ضایع میکند .

مثنوی

بشنو از اخبار آن صدر صدور لا صلوة تم الا بالحضور
 از سخنان آن صدر صدرها بشنو که فرموده است : لا صلوة الا بحضور قلب یعنی

نماز تا با حضور قلب گزارده نشود کامل و تمام نمیشود : نماز تکمیل نمیشود الا بحضور قلب . پس در اینجا مراد از گندم ، ذوق درون و حضور قلب است شیطان ذوق و لذات حاصله از صلوة و طاعات و حضور قلب را با مکر و حیل از او میزند . پس روح صلوة و طاعت از بین میرود و فقط رسم و صورتش میماند و بالا حضور رسم صلوة در نزد اهل ذوق در حکم صلوة نیست .

مثنوی

گر نه موشی دزد در انبار ماست گندم اعمال چل ساله کجاست

اگر در انبار ماموش بی خیر نبود ، یعنی اگر در درون ما ابلیس سارق قرار می گرفت . پس گندم اعمال چهل ساله ما کجاست یعنی ذوق و انوار اعمالیکه از چهل سال باین طرف بجا آورده ای در قلبت نیست ، پس معلوم میشود که ذوق حاصل از طاعات را نفس و شیطان میربوده و از بین میبرد است .

مثنوی

ریزه ریزه صدق هر روزه چرا جمع می نایند درین انبار ما

چرا در این انبار ما صدق هر روزه کم کم و اندک اندک جمع نمیشود . اگر مراد از روزه (صوم) هم باشد بی وجه نیست و به معنا خللی وارد نمیشود یعنی برای چه در این انبار درون ماصدق هر صوم کم کم جمع و زیاد نمیشود . اگر بديك انبار هر روز چند تادانه ریخته شود ضایع نشود بعد از ایامی مسلم است که جمع میشود و انبار پر میشود . پس در انبار درون ما هم اگر دانه های صدق و ذوق اعمالیکه هر روز بجا میآوریم ضایع نمیگشت و شیطان آن را از يك طرف نمی دزدید چون صدیقانی که انبار قلبشان پراز صدق و ذوق است قلب ما هم پر میشد از صدق و صفا .

پس برای تفهیم این معنا این بیت هارامن باب مثال بیان میکنند و میفرمایند .

هفتوی

بس ستاره آتش از آهن جهید و آن دل سوزیده پذیرفت و کشید
مثلا از آهن ، ستاره آتشین خیلی پریده . یعنی از سنگ آتش زنه شراره‌های
زیادی پیدا شده و آن دل سوخته آن را قبول کرد و متحمل شد .

هفتوی

يك در ظلمت يكي دزدی نهان مینهد انگشت بر استارگان
لیکن در تاریکی دزدی نهانی انگشتش را روی آن ستاره‌ها مینهد .

هفتوی

میکشد ستارگان را يك بیک تا که نفروزد چراغی از فلك
و يك بیک آن ستاره‌های یعنی شراره‌ها را خاموش میکند تا که از فلك چراغی
روشن نشود مراد از آهن انوار طاعات است و مراد از «دل سوزیده» ، قلب عاشق سوخته
میباشد و مقصود از ظلمت نفسانی و دزد ، وساوس شیطانی است .
پس بتقدیر کلام میتوان اینطور گفت : که از طاعات و عبادات ، انوار لامعه
چون ستاره و شراره جهید و پدیدار شد ، و آن دل سوخته انوار را سوخته‌وار پذیرفت
و بدرونی کشید . و لکن در ظلمت نفسانی دزدی پرتلیس نهانی انگشتان مکر و
اضالش را روی آن انواریکه ظاهر گشته است ، میگذارد و با آن انگشتان وسوسه
انگیزش که تشویش و دغدغه می‌آورد يك بیک آن نورها را خاموش میکند و از بین
میبرد ، تا که از آسمان معنوی حتی يك چراغ روحانی شعله ورنشود و خیانت و خبائثت
خودش آشکار نگردد ، زیرا دزدلیم میدانده که اگر در خانه دل چراغ روحانی
مشعل گردد و نور الهی بظهور پیوندد و ضمیر منور گردد ، مکر و فساد خودش عیان
میگردد و دیگر مجال حيله و خدعه پیدا نمیکند ، بالاخره از آن خانه فرار میکند .

پس حضرت مولانا باز به مناجات میپردازد و شروع میکند بعرضی حاجت بدرگاه حضرت حق و میفرمایند ،

مثنوی

گر هزاران دام باشد در قدم چون تو بامایی نباشد هیچ غم
الهی اگر در هر قدم هزاران دام نهاده باشد، وقتی تو باماهستی یعنی اگر هدایت و عنایت باما باشد هیچ غمی وجود ندارد .

مثنوی

چون عنایات بود با ما مقیم کی بود بیمی از آن دزد لئیم
الهی اگر ما را هدایت نمائی و عنایت شامل حال ما باشد ، و دائماً هادی و رهنمای ما باشد ، ما کی از آن دزد لئیم میترسیم و بیمناک میشویم .

مثنوی

هر شبی از دام تن ارواح را میرهانی میکنی الواح را
الهی تو چنان توانایی و چنان فتاحی که هر شب ارواح را از دام تن رهایی میبخشی و الواح را قمع میکنی : از الواح ذهنها نقوش خاطره ها را محو میکنی .

مثنوی

میرهند ارواح هر شب زین قفس فارغان نی حاکم و محکوم کس
هر شب ارواح از این قفس تن خلاص میشوند، این ارواح آزادگان و فارغانند که نه حاکم و نه محکوم کسی اند .
مراد از ارواح در اینجا ، روح هر شخص است که بان روح تمیز هم گویند .
روحي که در حالت خواب از بدن خارج میشود و بد عالم ارواح می رود همین روح

روان است و آن روحی که در بدن میماند روح حیوانی است .

در حقیقت همانطور که بعد از غلبه خواب روح روان از دام تن رها می گردد ، در عالم ارواح نه حاکم و نه محکوم کسی میشود و بعد از خلاص بواسطه نوم من البدن . نیز بهمان منوال فارغ و آزاد میگردد . پس در اینجا آن سؤال پیش نمی آید که : هر شب همینکه انسان بخواب رفت ارواح که از قفس تن خلاص میشوند از حاکم شدن و محکوم گشتن بری نمیشوند . و بلکه اکثر ارواح انسانی در خواب با این قیودات مقیدند .

جواب شافی باین سؤال آنست : آن روحی که در مقام حاکم و محکوم میشود و در قیود و زندان میماند ، روح روان نیست بلکه روح حیوانی است که بواسطه حس مشترك خود را در آن صورت خیالی می بیند .

هشتمی

شب ز زندان بیخبر زندانیان شب ز دولت بیخبر سلطانان

زندانیان هنگام شب (خواب) از زندان و حبس بیخبرند . و نیز سلطانان یعنی صاحب دولتان موقع شب که میخواهند از دولت خبر ندارند پس از این جهت هر زندانی فارغ و آزاد میشود ، اگر چه هر یکشان در خواب بقیدی مقید میباشد .

هشتمی

نی غم و اندیشه سود و زیان نی خیال این فلان و آن فلان

ارواحی که از این دام تن خلاص میشوند نه غم ضرر دارند و نه در فکر فایده هستند ، بطور کل بفکر این فلان و آن فلان نیستند بلکه از همه این چیزها آزادند . باز اگر سؤالی در اینجا شود که در عالم رؤیا اندیشه سود و زیان و فکر این و آن يك امر حتمی است ، بالجمله محقق است که روح با قیدی مقید میگردد . پس بچه وجه آزادگی بزایش میسر میگردد .

جواب آنست که رؤیا در عالم مثال که مابین عالم ارواح و عالم اجساد است

دیده میشود ، پس در اکثر اوقات روح انسان به عالم ارواح و اصل میشود ، در آن موقع دیگر از رؤیا و اذدام خیالات آزاد میشود . و بعضی وقت لحکمة و لمصلحة آن ارواح راحق تعالی در عالم خیال بیک حالی مقید میکند ، پس این عالم نیز چون از قیود خالی نیست از این عالم اجسام محسوب میشود . پس مراد شریف حضرت خداوند گار اینست که روح از عالم اجسام و از عالم خیال که متعلق است به عالم اجسام آزاد میشود و به عالم ارواح و اصل میگردد و در آنجا مستغرق و بی قید میگردد . زیرا ارواح انسانی شأش اینست که اکثر در حالت نوم بی قید و آزاد باشد . فقط بعضی وقت در رؤیا مقید بقیدی میشود :

پس این کلامی که فرموده اند اکثره بناء میشود و نسبت بان آزادی است که در عالم ارواح وجود دارد قافهم .

هفتوی

حال عارف این بود بی خواب هم گفت ایزد هم رقود زین مرم

در سورة کهف جناب عزت در حق اصحاب کهف میفرمایند که و تحسبهم ایفاظاً ممکن است این خطاب به سلطان انبیاء علیه السلام باشد و یا به اشخاصیکه شایسته هر خطابند علی الانفراد . یعنی ای محمد تو اگر در آن زمان حاضر بودی و اصحاب کهف را میدیدی .

و یا ای مخاطب . تو اصحاب کهف را تصویر مگیری که در حال ایقناظ و بیدارند . وهم رقود ، در حالیکه ایشان خفتگان بودند و تقلبهم ای نصر فهم ذات الیمین یعنی ما اینها را بر میگردانیم بسمت راست و به جانب چپ . و کلبهم و سگ این اصحاب کهف باسط ذراعیه : دوساعدش را گستراننده بود بالوصید : در آستانه آن غار . در تاویل کاشانی رحمه الله میگوید : مراد از اصحاب کهف اولیاء است که عارف بالله میباشد چنانکه میفرمایند تحسبهم ایفاظاً ای و تحسب العارفین بالله ایفاظاً لا نفتاح اعینهم و احساسهم و حرکاتهم و الارائة الی اشتغال الدنيا وهم رقود عن ماسوی الله فی الحقیقة و نصر فهم الی جهة الخیر و تقلبهم تارة الی جهة مقتضى التبیعه والشواغل والجسمانية ظهوراً لحکمتنا و کلبهم ای

نفسهم باسط ذراعیه‌ای قویهما بالوصید ای بفناء البدن ملازمة لهم .

پس معنای بیت : حال عارفان هم بی آنکه نائم باشند یعنی بخوابند همچنان آزادگی و بی‌قیدی است ، اگرچه تصور میشود که اینان بیدارند و چشمانشان باین عالم باز است لیکن درحقیقت از این عالم رها گشته و در خوابند و از قیود بدن خلاص شده‌اند ، چنانکه حق تعالی در حق اصحاب کهف گفت : چون چشم اینان باز است بهمین سبب هر که اینها را ببیند گمان میکند که بیدارند ، اما اینان خفتگانند ، پس از اینها نترس و فرار مکن .

بنابر این بیدار شکل و متحرك بودن يك كس و در عین حال در خواب بودن و از این دنیا قطع علاقه کردنش طبق آیه مذکور اثبات میشود . دیگر ضرورتی ندارد که درباره عارف گفته شود : عارف که بظاهر یعنی بشکل بیدار است چگونه ممکن است خفته باشد و از آن آزادگی که ارواح بواسطه نوم پیدا میکنند برخوردار گردد در بیت زیر هم همین معنا را تبیین میکنند و تفسیر میفرمایند .

مثنوی

خفته از احوال دنیا روز و شب چون قلم در پنجه تقلیب رب

عارف شب و روز از احوال دنیا خفته است ، یعنی از این عالم چشم پوشیده و فارغ گشته است ، او در دست تقلیب پروردگار چون قلم است در دست نویسنده . مراد همچنانکه اختیار قلم در دست نویسنده است و مقرر شده است که حرکات و سکانات و تمام حالات قلم ناشی از نویسنده میباشد ، عارف هم عیناً حال قلم را دارد یعنی عارف در دست قدرت الهی مانند قلم است در دست کاتب .

مثنوی

هر که او پنجه نه بیند در رقم فعل پندارد به جنبش از قلم

آنکه در نوشتن کاتب دست او را نبیند . تصور میکند که آن جنبش و حرکت کار قلم است . یعنی هر کس که در فعل و حرکت تقلیب رب را مشاهده نکند گمان

میبرد که آن حرکات و کار ناشی از وجود خود عارف است .

مثنوی

شمه زین حال عارف و انمود خلق راهم خواب حسی در بود

حضرت حق تعالی شمه‌ای از چگونگی این حال عارف نشان داد ، تا مردم از آسایش جزئی آنها به راحت و فراغت کلیشان دلالت و استدلال یابند ، و ایشان نیز مانند عارفان از این عالم چشم پوشند تا بتوانند را حتی یابند .

مثنوی

رفته در صحرای بیچون جانشان روحشان آسوده و ابدانشان

جان این مردم عارف به صحرای بیچون رفته ، و ارواح و بدنشان آسوده گشته و راحت یافته اند .

مثنوی

وز صفیری باز دام اندر کشی جمله رادر دادودر داور کشی

الهی آن ارواح را بوسیله یک صفیر و یک صدا باز بدرون دام میکشی و همه را به داد و دآوری راهنمایی میکنی . یعنی جمیع ارواح را برای اینکه عادل شوند و عدل کنند جذب میکنی ، تا که به بدنهایشان وارد شوند در اعمال و احوال عدلی از خود نشان دهند و عادل شوند .

مثنوی

چونکه نور صبحدم سر برزند کرکس زرین گردون پر زند

وقتی روشنایی دم صبح ظاهر شود ، و آفتاب چون کرکس زرین در عالم ضیاء گستر شود .

مثنوی

فالق الاصبح اسرافیل وار جمله رادر صورت آرد زان دیار

خداوندی که اصباح را بد ظهور میرساند ، اسرافیل وار همه ارواح را از آن

دیاری معنی از عالم ارواح به عالم صورت میاورد، و هر کس را بکار خویش مشغول میدارد. این بیت تلمیحی است به آیه کریمه واقع در سوره انعام فالق الاصباح فقلت الشی فلما گویند. از باب دوم به معنای شکافتن است و «اصباح» بالكسر مصدر و بالفتح جمع صبح است. ای شاق عمود الصبح عن ظلمة الليل یعنی آن خدامظهر صبح است از ظلمات شب. و جاعل الليل سكنا. و شب را آرامگاه قرار دهنده است برای بند گانش. والشمس و القمر حسابا و خورشید و ماه را آلتی برای حساب قرار داده ذلك تقدیر العزيز والعليم: اینها را بدین منوال قرار دادن تقدیر آن خداوند عزیز و قوی است که عالم بر همه احوال عالم است.

مثنوی

روحهای منبسط را تن کند هر تنی را باز آبستن کند
روحهای منبسط. یعنی ارواح مجرد را تن کند. مراد ارواح مجرد را مقید تن میکند و هر تن را باز باردار میسازد. یعنی هر بدن را با تکلیفاتی مکلف میکنند و بار اعمال بردوشش مینهد.

مثنوی

اسب جانها را کند عاری ز زین سرانوم اخ الموتست این
خداوند تبارک و تعالی در هنگام خواب اسب ارواح را از قید بدن عاری میکند و روح و روان را به عالم مثال به پرواز در میاورد. و روح مثل بندبست در پای روح روان پس در حین خواب بوسیله آن بند حق تعالی آن روح روان را دوباره به بدن برمیگرداند و زین بدن را برای آن بند قرار میدهد و باز آن روح در کار میشود. و این معنی سر حدیث النوم اخ الموت است، زیرا نوم احد توفیقین است كما قال الله تعالى و جعلنا نومکم سباتا ای قطعاً عن الاحساس و الادراك، و لذا يقال للمیت المسبوت و قال ایضاً الله يتوفى الانفس حين موتها والتي لم تمت فی منامها فیمسك التي

قضى عليها الموت ويرسل الاخرى الى اجل مسمى .

مثنوی

ليک بهر آنکه روز آیند باز می نههد بر پایشان بند دراز
ولکن برای آنکه ارواح هنگام روز دوباره به بدن برگردند ، بر پای ارواح
بند درازمینند . یعنی ما بین ارواح و اجساد علاقه وضع میکند تا ارواح در حالت خواب
بکل از بدنهایشان قطع علاقه نکنند .

مثنوی

تا که روزش واکشد زان مرغزار و زچراگاه آردش در زیر بار
تا که بواسطه آن علاقه در هنگام روز آن ارواح را از مرغزار عالم ارواح به
بدنهایشان برگرداند . و اسبهای جان را از چراگاه به زیر بار بکشد . یعنی ارواح
را از چراگاه عالم ارواح به زیر بار تکالیف و اعمال میکشد که هر روحی آن بار
تکالیف را متحمل گردد .

مثنوی

کاش چون اصحاب کهف این روح را حفظ کردی یا چو کشتی نوح را
تا ازین طوفان بیداری و هوش وارهیدی این ضمیر و چشم و گوش
ارواح انسان که هر شب از حبس قوالب بدن خلاص میشوند و در صحرای
وسیع ارض الله به سیر و استراحت میپردازند ، جناب حق روح بعضی از بند گانش را
از افکار شیطنانی و مکاید نفسانی و از مقتضای عقل و معاش و طبع خفاش مصون و
محفوظ میدارد . و علی السحر که روحها به بدنها برمیگردند ، آن بندگان خودشان
را از غل و غش پاک می یابند . اما روح آن عده را که جناب حق از آلودگی حفظ
نمیکند هنگام سحر که بیدار میشوند خودشان را در طوفان حوادث مستغرق

میابند .

پس حضرت خداوند گار باین معنا اشاره میکند ، که کاش آن روح را بدن مثل روح اصحاب کهف حفظ میکرد ، یا خود همانطور که کشتی ، نوح را حفظ کرد بدن آن را حفظ میکرد تا از طوفان این بیداری و از گرداب هوش جزوی ، این قلب و چشم و گوش خلاص میشد . ضمن روایت صحیح باثبات رسیده که هر که در هنگام خوابیدن این دعا را بخواند خداوند روح او را از بلیات صوری و معنوی حفظ میکند ، و خود حضرت پیغمبر علیه السلام این دعا را میخواندند : **باسمک ربی وضعت جنبی وبک ارفعه ان امسکت نفسی فارحمهما وان ارسلتها فاحفظها بما تحفظ به الصالحین** و اکثر این دعا را هم میخواندند : **اللهم سلمت نفسی الیک وفوضت امری الیک والجات ظهری الیک ووجهی الیک رهبة و رغبة الیک لاملجاً ولا منجاً منك الا الیک آمنت بکتا بک الذی انزلته ونبیک الذی ارسلته** .

هشتم

ای بسا اصحاب کهف اندر جهان پهلوی تو پیش تو هست این زمان
ای چه بسا که اصحاب کهف ، یعنی عارف بالله در دنیا وجود دارد و در حال حاضر پیش تو و در برابر تو هست . حاصل معنی تا قیام قیامت عالم از وجود اولیاء الله خالی نمیشود یا خالی نیست .

نهم

غار با او یار با او در سرود مهر بر چشم است بر گوشت چه سود
غار با آن عارفان است که به مثابه اصحاب کهفند ، و در تغنی هم همراه آنهاست باین وجه نیز جایز است معنی شود : غار یار و معین وی است ، و در سرود و تغنی با وی است . در اینجا مراد از غار استعاره از خدای تعالی است که هر دم ملجأ و مأوای اولیاء و عرفاست . چشم و گوش ترا مهر و پرده گرفته ، پس بودن اولیاء

الله در پیش و برابر توجه فایده دارد ، زیرا برای دیدن آنها باید با دیده عشق و محبت نگریم . هر که عاشق و محب نباشد از مشاهده آنها بی بهره و بی نصیب است . چنانکه برای توضیح این معنا قصه مجنون و لیلی را تقریر میکنند و میفرمایند .

نظیره آوردن قصه لیلی را از سؤال خلیفه

مثنوی

گفت لیلی را خلیفه کان تویی از تو مجنون شد بریشان و غوی
خلیفه به لیلی گفت: آن لیلی توهستی که از عشق تو مجنون پریشان و سرگردان
گشته است .

مثنوی

از دگر خوبان تو افزون نیستی گفت خامش چون تو مجنون نیستی
تو در حسن و جمال از زیبایان دیگر زیباتر نیستی : تو از آنها زیباتر نیستی
لیلی به خلیفه گفت ساکت باش، چونکه تو مجنون و عاشق نیستی. همانطور که خلیفه
قادر نبود لیلی را بحق و باعین حقیقت بینی مشاهده کند، عوام نیز قادر نیستند سر
اولیاء الله را بفهمند چونکه با چشم رضا و محبت بآنها نظر نمیکنند، بلکه باعین سخط
و چشم صورت مینگردند. همین است که حسن معنوی اولیاء الله از چشم عوام مستور
میشود و در نتیجه از مشاهده جمال با کمال آنان محروم میمانند .

مثنوی

هر که بیدار است او در خواب تر هست بیداریش از خوابش بتر
هر آن کس که بیدار است و از امور و احوال دنیا خبر دارد، او بیشتر در خواب
غفلت است و بیداری چنین شخص از خواب بودنش بدتر و قبیحتر است زیرا اگر
در خواب باشد از گناهان و از احوال دنیوی بری است. اما در بیداری با گناهان و

قیود دنیوی مقید میگردد و از خطا و عصیان بری نیست .

مثنوی

چون بحق بیدار نبود جان ما هست بیداری چو در بندگان ما

اگر جان ما واقعاً و بحقیقت بیدار نباشد و بلکه با عقل و حس بیدار بود ، چنین بیداری برای ما بمنزلۀ بند محسوب میشود . این معنی در صورتی است که لفظ «در» به معنای ظرف باشد . اما اگر ترکیب وصفی گرفته شود «در بند» : آن بیداری برای ما بند در یعنی سد است . در حد ذاتش بیداری با عقل و حس بنداست و سد راه وحدت و حقیقت است .

یا خود بند ، به معنای : میان دو کوه و عقبه است . تقدیر معنی : آن بیداری برای ما چون «در بند» میباشد .

مثنوی

جان همه روز از لنگد کوب خیال وز زیان و سود و از خوف زوال

جان همیشه از لنگد کوبی خیال یعنی از اینکه خیال و فکر جان را مضطرب و مشوش میکند و از ترس زوال و زیان ، و از فکر فایده .

مثنوی

نی صفایماندش نی لطف و فر نی بسوی آسمان راه سفر

جان را نه صفا نه لطافت و نه نیرو میماند و نه برایش راه سفر است بسوی آسمان و عالم ملکوت . بلکه در این عالم سفلی در دست نفس و شیطان زبون میگردد در نتیجه از مشاهده عالم علوی و از معاینه تجلیات الهی محروم میماند .

مثنوی

خفته او باشد که او ازهر خیال دارد امید و کند با او مقال

در حقیقت خفته آن کسی است که او از هر خیالی امیدی و رجائی پیدا کند

و با خیال مکالمه و مصاحبت داشته باشد یعنی بخیالات دنیوی که به قلبش در واقع بفکرش میرسد وجود دهد و با آن خیالات مشغول شود و عمر نازنینش را بیهوده صرف کند .

مثنوی

دیو را چون حور بیند او بخواب پس ز شهوت ریزد او بر دیو آب
مثلاً چنین شخص در خوابش شیطان را مانند حوری می بیند، پس آن شخص از شهوت بر شیطان آب میریزد ، یعنی شیطان سبب میشود که او احتلام شود ..

مثنوی

چونکه تخم نسل را در شوره ریخت او بخود آمد خیال از وی گریخت
همینکه چنین شخص تخم نسلش را در شوره زار ریخت و بعد بخود آمد یعنی بیدار شد خیال از وی گریخت . مراد از «خیال» همان شیطان است که در خوابش دیده پس کسیکه عمرش را در بیداری صرف هوی و هوس و خیال و آرزو کند به همین شخص شباهت دارد .

مثنوی

ضعف سر بیند از آن وتن پلید آه از آن نقش بدید و نا بدید
آن کسیکه احتلام شده . در اثر آن حالت در سرش احساس ضعف و صداع میکند و تنش را پلید و ناپاک می بیند . آه از آن نقشی که به اعتبار خیال ظاهر ، و به اعتبار حقیقت معدوم است و ضلالت و هلاکت عده ای را سبب میشود . از این سخن در اینجا مراد دنیا است که بر حسب صورت ، ظاهر و از جهت حقیقت ، معدوم و فانی است . يك معنی دیگر هم جایز است : مراد از «نا بدید» بر حسب اینکه باطن است حضرت حق و از «نقش بدید» مقصود «دنیا» میباشد .
پس : آه از نقش پدید و آشکار آن ناپدید . در اینجا در خصوص دنیا به ایراد

ضرب المثل دیگری شروع میکنند و میفرمایند :

مثنوی

مرغ بر بالا بران وسایه اش میدود برخاک بران مرغ و ش

مرغ در حال پریدن بسمت فلك است ، وسایه اش در روی زمین چون مرغی است که در پرواز است . در این عبارت مراد از مرغ اسماء و صفات الهی و مراد از سایه نقوش و خیالات دنیوی است .

مثنوی

ابلهی صیاد آن سایه شود میرود چندانکه بی مایه شود

شخص ابله در صدد صید آن سایه آن قدر میرود که بالاخره بی مایه میشود یعنی قدرت و نیروی خود را از دست میدهد زیرا عمرش را در آن صرف کرده است .

مثنوی

بی خبر از مرغ آن عکس هواست بی خبر که اصل آن سایه کجاست

آن ابله بی خبر است از اینکه آن سایه عکس مرغی است که در هواست و همچنین خبر ندارد که اصل آن سایه کجاست . یعنی دنیا خیال سایه را میماند و اسماء و صفات الهیه چون مرغ است ، آنکه ابله و بی معرفت است خبر ندارد که نقوش و آرایش این دنیا عکسها و سایه های اسماء و صفات الهیه است ، و اصل این سایه و پیرایه صوری در مرتبه حقیقت است .

پس آنکه اصل را ول میکند و برای صید و شکار سایه و پیرایه سعی مینماید عمرش را ضایع میکند و از مقصود بالذات محروم میماند ، چنانکه من باب تمثیل میفرمایند .

مثنوی

تیر اندازد بسوی سایه او ترکش خالی شود از جست و جو

آن ابله به قصد شکار کردن بسوی سایه تیر میاندازد ، از کوشش و جستجویی

که در این باره میکند ترکشش خالی و تهی میگردد . یعنی قوای تیرهای انفاس را به جانب سایه دنیا می اندازد ، و بالاخره ترکشش از تیرهای جستجو خالی میماند . مراد از «ترکش» عمر است چنانکه میفرمایند .

مثنوی

ترکش عمرش تمهی شد عمر رفت از دویدن در شکار سایه نفث
 ترکش عمرش خالی شد و عمرش سپری شد رفت فعل ماضی مفرد مذکر غائب
 مراد : برای شکار سایه سخت تلاش میکند و بگرمی میدود و يك وقت متوجه میشود که عمرش تمام شده .
 بوجه دیگر هم معنی میشود : از بس که برای شکار کردن سایه میدود پیر حرارت و گرم میشود .

مولانا پس از فرمودن مطلب فوق
 درباره نجات و خلاص یافتن آن ابلهی که فریفته مکرو گرفتار و شیفته نقوش
 ظاهر این عالم شده است شروع به بیان میکنند و میفرمایند .

مثنوی

سایه یزدان چو باشد دایه اش وارهاند از خیال و سایه اش
 اگر ولی عالیشانى که سایه خداوند یعنی ظل الله است دایه و مربی آن ابله
 باشد وی را از خیال و سایه میرهاند .

مثنوی

سایه یزدان بود بنده خدا مرده این عالم و زنده خدا
 از سایه یزدان مراد بنده خداست ، و آن بنده خدا که مرده این عالم است او
 زنده خداست یعنی از این عالم به موجب موت و اقبل ان تموتوا رفته و چون میت فراغت یافته است . و قرب وصال حق را یافته و باخدای تعالی زنده شده است .

مثنوی

دامن او گیر زوتر بیگمان تارهی در دامن آخر زمان

ایکه اسیر سایه دنیا شده ای ، دامن خدا را بگیر ، یعنی علی الفور بی گمان در ذیل تبعیت و انقیاد خداوند قرار بگیر و ثابت باش ، تا که از گرفتاری آخر زمان رها شوی یعنی از فتن و محنی که بی شبهه در آخر زمان برایت وجود دارد نجات یابی .

مثنوی

کیف مدالظل نقش اولیاست کو دلیل نور خورشید خداست

این بیت از آیه کریمه واقع در سوره فرقان اقتباس شده چنانکه میفرماید : **الم ترا الى ربك : يا محمد** به صنعت و قدرت ربّ نظر نمیکنی ؟ **كيف مدظل : چگونه** سایه را بسط داد . مراد از «ظل» عند اهل التحقيق ظلال کائنات و صور مکنونات و منظور از مدظل اظهار آن است ، آیاندیدی پرورد گارت این وجود خارجی را چگونه گسترد و بسط داد و ظاهر ساخت ؟ **ولو شاء لجعله ساكنا :** اگر پرورد گارت بخواهد آن ظل کائنات را در خزینه عدم ساکن میکند و در غیب مطلق منعدم و مکنون میسازد . **ثم جعلنا الشمس عليه دليلا** پس از آن ما آفتاب را بر آن سایه دلیل گردانیدیم . زیرا تا خورشید نباشد سایه معلوم نمیگردد .

مراد از شمس «عقل» است یعنی ما شمس عقل را بر این ظل کائنات دلیل قرار دادیم تا حقیقتش با نور عقل فهمیده شود . **ثم قبضناه اى ذلك الظل** یعنی پس از آن ما آن سایه را فرا گرفتیم . **الينا بسوى خود ، قبضنا يسرى** ای سهلا غیر عسیر : یعنی باسانی .

معنای : **كيف مدظل** واقع در بیت که حق تعالی فرموده است . مراد از آن در نزد اهل تحقیق ظل کائنات است و این سایه کائنات نقش اولیاست که آن اولیا دلیل نور ذات خدا هستند .

کو، ضمیر واقع در این کلمه اگر به «نقش اولیا» هم راجع باشد جایز است پس با این وجه معنی: آن ظلال کائنات که نقش اولیاست، دلیل نور ذات خداست. و نقش اولیا بودن این وجود خارجی باین جهت است که تمام عالم، صورت و نقش حقیقت محمدی است، زیرا مدیر موجودات و مربی ممکنات اوست و هر کامل و مکملی که مظهر اسرار حقیقت محمدی باشد، این عالم بالکل چون جسم و صورت و نقش او میشود، **حیث مایه‌اء در آن تصرف میکند**، چنانکه حضرت ابن فارض میفرمایند:

شمس

به ملك يهدى الهدى يمشيئتي

ولافلك الاومن نور باطنی

مثنوی

اندرین وادی مرو بی این دلیل لا احب الا فلین گو چون خلیل

حضرت واهب الاحسان و الانعام، در سورة انعام چگونگی احوال حضرت خلیل را در ابتدای حالش علی نبینا وعلیه السلام حکایت میفرمایند.

فلما جن علیه الليل: وقتی که حضرت ابراهیم را شب فرا گرفت و تاریکی شب وی را احاطه کرد و پوشاند. کاشانی «لیل» را با جمله: «طبیعت جسمانی» تأویل کرده است و میگوید که فلما اظلم علیه الليل ای عالم الطبیعة الجسمانیة فی صبا و او رای کوکبا: ستاره ها را دید، تأویلش یعنی رای کوکب ملکوت الهیکل الانسانی الی هی النفس المسمات روحاً حیوانیة. اذ وجد فیضه حیوانه و تربیته یعنی کوکب هیکل نفس انسانی که روح حیوانی است که حیوة و تربیت و فیض آن را یافت. قال هذا ربی حضرت ابراهیم علیه السلام گفت که: این کوکب رب من است. و در تأویل گفته است این کوکب روح حیوانی رب من است. فلما افل: وقتی که آن کوکب زایل شد. در تأویل یعنی وقتی صفت روح حیوانی در اثر انوار قلب و آثار رشد و تعقل زایل شد

قال لاحب الافلین یعنی من چیزهایی که ذایل میشوند (فروروندگان) را دوست ندارم .

قال التکاشانی : ای الغایرین فی الجسم المحتجبین به .

حضرت خداوند گار نیز تعلیم میفرمایند که به طریق وحدت و به راه جناب عزت بدون رهنما وارد نشو . و به نقوش کائنات خلیل وار لاحب الافلین ، بگو و زنهار باینها دل مده .

مثنوی

رو ز سایه آفتابی را بیاب دامن شاه شمس تبریزی بتاب

برو از سایه آفتابی بدست آر : از وجود ظاهری ولی که سایه الهی است ، آفتاب احدیت را بیاب و دست بدامن شاه شمس تبریزی شو . یعنی اگر میخواهی آفتاب حقیقت را از سایه وجود ولی بیابی ، دست در دامن امر و ارشاد شاه معنی ، یعنی حضرت شمس الدین تبریزی قدس الله سره العزیز بزن .

بتاب : در لغت ، تا کن . اما اینجا به معنای دست در دامن زدن : توسل و استمداد بکار می رود .

مثنوی

ره ندانی جانب این سور و عرس از ضیاء الحق حسام الدین بپرس

تو اگر راه رسیدن به سور و عرس را نمیدانی .

سور : ضیافت و عروسی . عرس : به عروس و داماد^۱ اطلاق میشود ، لیکن در این بیت به معنای محبوب استعاره میشود .

از فعل « ندانی » معنای استفهام گرفته میشود . تقدیر کلام : اگر برای رسیدن به سور وصال این محبوب حقیقی راه را نمیشناسی ، آن را از حضرت حسام الدین

۱- قبل از ورود به حجله به عروس و داماد ، عرس گفته میشود : المنجد .

چلبی قدس الله سره العزیز که ضیاء حق است سؤال کن . زیرا او محبوب حقیقی و طریق وصال اورا بخوبی میداند . پس هر که عاشق وصال محبوب حقیقت است بوی اقتدا کند . این دو ذات کامل ، مرشد و مربی عصر خویش اند .

اگر دست به حضرت شمس تبریزی نمیرسد ، راه یافتن آن معشوق را از حضرت حسام الدین چلبی سؤال کن .

این معنی خطاب به کسانی است که در آن زمان معاصر با دو ولی کامل مذکور بودند .

اما نسبت به سالکینی که مربوط به آن عصر نیستند . میگوید :
ایکه میخواهی آفتاب حقیقت را بیابی دست بدامن امر و ارشاد ولی شو که در مشرب شاه طریقت یعنی حضرت شمس تبریزی است .
مقصود : اگر برای رسیدن به وصال آن محبوب راه را پیدا نمیکنی از يك مرشد کامل که نظیر حسام الدین باشد طریق رسیدن را به او سؤال کن .

غلو

ور حسد گیرد ترا در ره غلو در حسد ابلیس را باشد غلو
اگر حسد راه گلویت را بگیرد ، بدانکه در حسد فقط ابلیس لعین غلومیکند
یعنی بیش از حد حسادت میورزد و در آن غلومیکند .
در این بیت تنبیهی است درباره حذر کردن از حسودی نسبت به مشایخ عظام و اولیای کرام ، چنانکه شیطان به حضرت آدم علیه السلام حسودی کرد و در برابر او امرش سرکشی نمود ، در نتیجه از منافع و فواید آدم محروم ماند ،
کذلك کسیکه چون شیطان به اولیاء و به مرشدین حسادت میکند و نیز کسانی که ادعای اناخیرمنه ، دارند و سرکشی میکنند از منافع دینی و فواید یقین آن مرشدین محروم میمانند .

مثنوی

کو ز آدم ننگ دارد از حسد با سعادت جنگ دارد از حسد
 زیرا که او یعنی شیطان از حسادتش از مطاوعت آدم علیه السلام عار داشت.
 وفي الواقع از حسادت بود که با سعادت می جنگید. زیرا اگر شیطان هم مانند سایر
 ملائک به حضرت آدم علیه السلام محبت و مطاوعت میکرد، به سعادت ابدی میرسید.
 پس وقتی بوی حسد ورزید و مخالفت کرد، در واقع با سعادت خویش جنگ کرد و
 راه دولت خویش را بست.

مثنوی

عقبه زین صعبتر در راه نیست ای خنک آنکس حسد همراه نیست
 در راه حق گردنه صعبتر و دشوار تر از حسد نیست. خوشا بحال کسی که
 حسود نیست، یا سعادتمند آنکسی است که از حسادت بری است.

مثنوی

این جسد خانه حسد آمد بدان از حسد آلوده باشد خاندان
 این جسم انسانی محل حسادت است و یقین بدان که حسادت خاندان را آلوده
 میکند، یعنی حسد صفت قبیحی است که وجود انسان را ملوث میسازد.

مثنوی

گر جسد خانه حسد باشد ولیک آن جسد را پاک کرد الله نیک
 اگرچه جسم انسانی محل حسد میباشد، ولیکن این جسد را خداوند تبارک
 و تعالی خوب پاک کرد چنانکه جسمهای انبیاء و اولیاء و اصفیاء را پاک نموده
 است.

مراد اشعار این نکته است: مادامکه تطهیر الهی خانه جسم شخص را با آب

علم و معرفت پاك نكند، وجود او بدون حسادت نمیشود. یا خانه وجودش از حسادت خالی نمیشود.

مثنوی

طهراً بیتی بیان بسا کیست گنج نورست از طلسهش خاک کیست

این بیت در سوره بقره از این آیه اقتباس شده است: وعهدنا ای امرنا همالی ابراهیم واسماعیل یعنی ما به ابراهیم و اسماعیل امر کردیم، ان طهراً بیتی خانه مرا تطهیر کنید، للطائفین برای طواف کنندگان، و العاکفین، نیز برای مقیم شدگان، الرکع السجود، و نیز برای را کین و ساجدین.

قال الکاشانی: ای امرناهما بتطهیر القلب من قاذورات احادیث النفس و ارجاس و سواس الشیطان و انجاس دواعی الهوی و ادناس صفات القوی للطائفین ای السالکین المشتاقین الذین یدورون حول القلب فی سیرهم و العاکفین الواصلین الی مقام القلب المقیمین فیہ بالاتلویات النفس و الرکع الخاضعین الذین بلغوا الی مقام تجلی الصفات و مرتبة الرضا السجود القانتین فی الوحدة.

پس حضرت خداوند گارهم معنای این بیت را به تطهیر قلب میگیرد و میفرماید: از جانب حق که به حضرت ابراهیم و اسماعیل امر به تطهیر کعبه شد، به تطهیر قلب اشاره شده است و پیاکی را بیان میدارد. چنانکه قول طهراً بیتی پاك کردن را بیان میدارد، زیرا یکی دیگر از ادله اصولیه قیاس است. پس وقتی تطهیر کعبه واجب باشد تطهیر قلب بطریق اولی است زیرا به فحوای حدیث المؤمن اشرف من الکعبة عندالله، مؤمن از کعبه اشرف است، پس تطهیر قلب لازم میباشد.

معنای مصرع دوم: آن جسد من حیث الباطن گنج نور الهی است، اگر چه طلسم آن نور، جسد خاکی است. اگر به ظاهر انسان نظر کنی جسدی است مرکب از خاک و طین، و باطنش مخزن انوار الهی و اسرار ربانی است. پس جسد خاکی برای این مخزن نور، چون طلسم واقع شده است. چونکه این جسد خاکی گنج نور واقع در درون را نشان نمیدهد، و به شیطان سیرتان برای فتح خزینة درون و مشاهده آن راه نمیدهد.

مثنوی

گر کنی بر بی حسد مکر و حسد زان حسد دل را سیاهیها رسد
 اگر بر کسیکه حسود نیست یعنی درویش از غل و غش صاف است ، حسادت
 نمایی و مکر کنی ، از آن حسادت دل را سیاهیها حاصل میشود و بهمان سبب تیره
 دل میشوی و در ظلمت و جهل و غفلت و سیاهی کفر و معصیت میمانی .

مثنوی

خاك شو مردان حق را زیر پا خاك بر سر کن حسد را همچوما
 در زیر پای مردان حق خاك شو ، و مثل ما خاك بر سر حسد کن و هرگز مجال
 نده که حسد وجود پیدا کند .

بیان حسد و زیر

شعر

آن وزیرك از حسد بودش نژاد تا بباطل گوش و بینی باد داد
آن وزیرك که اصلش از حسد بود . نژاد به معنای اصل است .
بالاخره در اثر آن حسد باطل ، گوش و بینی اش را بر باد داد ، یعنی بیهوده و
عمداً گوش و بینی اش را به بریدن داد .

شعر

بر امید آنکه از نیش حسد زهر او در جان مسکینان رسد
گوش و بینی اش را بآن امید از دست داد که زهر نیش حسدش را بجان
بیچارگان و مسکینان وارد کند . یعنی بجان مسکینان و فقرای نصارا از نیش حسدش
زخمی بزند ، تا آنها را صورتاً و معنأً هلاک نماید .

شعر

هر کسی کو از حسد بینی کند خویشتم بی گوش و بی بینی کند
در مصرع اول « کند » بفتح الکاف فعل مضارع از مصدر کندیدن به معنای
قلع است .
پس تقدیر معنی : هر آن کس که از حسد بینی بکند یعنی قصد ضرر مردم را

داشته باشد خودش را معنأ بی‌گوش و بی‌بینی میکند ، زیرا حسد سمع جان انسان را
کر وائف جانش را بی‌فر کند .

اگر چه بر چند وجه دیگر نیز ممکن است این بیت را معنی کرد ، لکن موجب
تکلف زیاد میگردد .

مثنوی

بینی آن باشد که او بویی برد بسوی او را جانب کویی برد
بینی آن است که بویی حس کند ، یعنی بویی استشمام کند و رایحه هم آن
چیزی است که بینی را متوجه جانبی بکند .
مراد از بینی مشام روحانی میشود که رایحه روحانی را بگیرد ، و رایحه
روحانی آن را بسوی کوی حقیقت ببرد

مثنوی

هر که بویش نیست بی‌بینی بود بوی آن بویت کان دینی بود
هر کس که بویش نیست ، بوجه دیگر : هر کس که بو ندارد یعنی دماغش
فاقد حس شاهه است و بونمیفهمد . در واقع چنین شخص بی‌بینی است ، زیرا مراد از
بینی احساس رایحه است پس وقتی رایحه نگیرد به مثابه عدم است . مراد از بوی ، بوی
منسوب به دین میباشد که بوسیله آن به کوی یار حقیقی که همان مرشد میباشد وصول یابد .
حاصل معنی : مراد از بینی ، بینی معنوی و مراد از رایحه ، رایحه دینی است
کسیکه حس شاهه باطنی که رایحه دین را استشمام میکند نداشته باشد چنین شخص
نسبت به دارندگان مشام معنوی بی‌بینی است .

مثنوی

چونکه بویی برد و شکر آن نکرد کفر نعمت آمد و بینیش خورد
چونکه بویی برد و شکر آنرا بجا نیاورد . یعنی وقتی طالب از يك کاملی که

معدن روایح دینی است، رایحه‌ای دینی گرفت و رایحه مخصوص به یقین را بامشام جان استشمام نمود، لازم می‌آید که شکر بگزارد.

زیرا در غیر این صورت آن شخص کفران نعمت کرده و بینی خود را ضایع نموده است، یعنی حس شامه روحانی اش را محو کرده است. پس اگر حس شامه‌ایکه قابلیت کسب رایحه دینی را دارد زایل گردد، صاحب آن از نعمت دینی بی بهره میماند، و بلکه اگر مصر باشد نعوذ بالله عاقبة الامر کافر میشود، و لهذا قیل :

بیت

مشو کفران نعمت زانکه کفران چونیکو بنگری باشد دو کفران

مثنوی

شکر کن هر شاگرد را بنده باش پیش ایشان مرده شو پاینده باش
شکر گزار باش، و واقعاً بنده شکر کنندگان باش.

مراد از شاگردان در اینجا آن کاملها میباشد که در مقابل نعم صوری و معنوی حق تعالی شکر می‌گزارند پیش آنها مرده شو، پس باقی باش. یعنی لازم می‌آید بنده و مرید آن مرشدانی باشی که شکر گزارند، و در برابرشان مثل مرده شوی : کالمیت
بینیدی الغسال و از تمام مرادهایت بگذری تا که حیات ابدی و مرتبه سعادت سرمدی یابی. تفصیل شکر و شاگرد در شرح جلد سوم مثنوی در چند محل بیان شده است.

مثنوی

چون وزیر از رهنمی مایه مساز خلق را تو بر میاور از نماز

مانند آن وزیر جهود از راهزنی و گمراه کردن دیگران برای خودت سرمایه درست مکن. خودت که گمراهی لاقول مردم را که مأمور انجام نماز و نیاز میباشند منع مکن. یعنی کاری نکن که سبب شوی نماز و نیاز را ترك کنند : باعث ترك نماز و نیاز مردم مشو.

منوی

ناصر دین گشمة آن کافر وزیر کرده او از مکر در لوزینه سیر
 آن وزیری که باطناً کافر بود ، و بظاهر ناصر دین شده بود . و مکر و حیلای
 که در اجرای مقصودش بکار میبرد بدان میمانست که در میان لوزینه سیر گذاشته است ،
 یعنی حالش فی المثل در ظاهر مثل لوزینه بود اما در باطن چون حلوائی بود که در داخلش
 سیر بکار برده باشند چنانکه مرأیان زمانه از این قییل اند .

فهم کردن حاذقان نصارا مکر وزیر را
هر که صاحب ذوق بود از گفت اولذتی میدید و تلخی جفت او

از مردم نصارا هر کس که صاحب ذوق و اهل تمیز بود از سخن وزیر یعنی از
کلامش که وعظ و نصیحت میکرد لذتی برد. اما لذتی که در سخن وزیر بود توأم با
تلخی بود .

مراد: در کلام و الفاظ اولذت و حلاوتی دیدند ، اما باطناً سخنانش پراز مرارت
فساد و مشعر ضلالت بود ،

در اینجا مراد از وزیر آن گروه مدعی و کذاب است که نصیحت و ارشاد را دام
تزویر قرار داده و بحسب الظاهر مردم را نصیحت میکنند ، اما در باطن گمراه کننده
آنها هستند .

هشتمی

نکته ها می گفت او آمیخته در جلاب قند زهری ریخته
آن وزیر ضمن نصیحت نکتهایی آمیخته با غرض نفسانی میگفت . مثل اینکه
بداخل شربت گلاب و قند زهر ریخته باشد .

مراد : در تمام دنیا حال اهل ریا بهمین منوال است . و میتوان گفت نفس لوازه
در نفس که با صورت صلاح متلبس شده ، عبادات و طاعاتش و خواطر و کلماتش که
مربوط بخیر و حسنات میباشد از این قبیل است .

مثنوی

ظاهرش میگفت در راه چست شو وز اثر میگفت جان را سست شو
ظاهر سخنان وزیر به شنونده میگفت : در طریق حق چست و چابك باش .
اما فحوا و سیاق کلامش روح را سست میکرد .

مراد : سخنش ذوالوجهین بود ، از ظاهرش چنین فهمیده میشد که براه حق
ترغیب و تحریض میکند . اما اثر معنای آن سستی روح و کاهلی را اشعار میداشت ،
و ایهامی بود که میگفت ترك طاعت كن .

اگر «اثر» با کسر همزه قرائت شود ، اینطور میشود معنی کرد : ظاهر کلامش
به شنونده میگفت در راه حق چست و چالاك باش ، اما مفهوم آن با ایما و اشاره و
بطور پوشیده به جان سستی را تلقین مینمود . یعنی گفتارش در ظاهر به چالاکی تشویق
مینمود ، اما در معنا مشعر سستی و کاهلی بود پس برای تفهیم معنی امریکه ظاهرش داعی
خیر باشد و اثرش شر برساند ، و صورتاً نافع و معنأً ضرر داشته باشد این ابیات شریف
را مثل میزنند و میفرمایند .

مثنوی

ظاهر نقره گر اسفید ست و نو دست و جامه می سیه گردد ازو
مثلاً ظاهره نقره اگر چه سفید و نواست . «نو» اینجا به ضم نون خوانده میشود
اما دست و لباس از اثر آن سیاه میشود : نقره دارای این خاصیت است که اگر یکی
آن را بادست بمالد ، یا چنانکه مدتی در جیب لباس بماند در اثر تماس با پارچه لباس
سیاهی پس میدهد و دست آن شخص و جامه اش را سیاه میسازد در حالیکه خود نقره
بظاهر سفید و تازه است .

كذلك کلمات مضر و نصایح مزخرف چون ظاهر آشوق بدین اسلام میباشد
مانند نقره سفید و نواست . لیکن اثر آن سبب ظلمت باطن و موجب کدورت درونی
میشود و این يك امر حتمی است .

هفتوی

آتش ارچه سرخ رویست از شرر تو ز فعل او سیه کاری نگر
مثال دیگر . آتش اگرچه سرخ روی است یعنی شرر و شعله آن را نورانی
میکند. اما تو آن سیه کاری را نگاه کن که اثر و نتیجه کار آن آتش است. مثلاً هرچیز
را که آتش بسوزاند رونق ظاهر آن شیء از بین میرود ، مثل اینکه از اصل سیاه بوده
پس شکل آتش نورانی و اثرش ظلمانی است ، کذاک فعل و قول مدعیان مرا بی و کذاب
را با آتش قیاس کن .

هفتوی

برق اگر نوری نماید در نظر لیک هست از خاصیت دزد بصر
برق اگرچه در نظر یک نور صاف دیده میشود ، لیکن دزدیدن بصر از خاصیتش
است ، یعنی سبب اختطاف چشم و مانع رؤیت انوار میگردد ، زیرا چشم بواسطه خطف
چیز را نمی بیند : کذاک اهل ریا و اصحاب دعوی که برای تصفیه النفس ارشاد
مینمایند ظاهراً نوری نشان میدهند ، یا خود خودشان در نظر مردم مانند نور صافی
دیده میشوند ، لکن از خاصیت اینهاست که چشم طالبان مستعد را خطف نمایند ، و از
برابر بصر بصیرتشان ادراکات نورانی را سلب کنند .

هفتوی

هر که جز آسمان و صاحب ذوق بود گفت او در گردن او طوق بود
هر کسی که غیر آگاه و صاحب ذوق نبود ، یعنی صاحب ذوق و خبردار نبود
سخن وزیر در گردش طوق بود .
مراد : قلاده گردن جانش میشد . چنانکه در این روزگار قول مرائیان و
مدعیان چون وزیر پرتز ویر طوق گردن جان اشخاص بی ذوق و بی تمیز گشته است .
و هر يك از این مردم بی ذوق سخنان مزخرف آن مرائیان را قلاده گردن خویش
کرده است .

همنوی

مدت^۱ شش سال در هجران شاه شد وزیر اتباع عیسی را پناه
 آن وزیر پرتزویر مدت شش سال دور از شاه پناه و ملجاء پیروان حضرت عیسی
 علیه السلام شد. یعنی غیر از خواص مأوی و ملجاء دیگران بود و سمت خود را حفظ
 میکرد.

همنوی

دین و دل را کل بدو بسپرد خلق پیش امر حکم او میمرد خلق
 مردم همگی دل و دینشان را بوی تسلیم کردند. و در برابر او امر و حکم او
 کاملاً مطیع و تسلیم شدند.

پیغام شاه پنهان با وزیر

مثنوی

در میان شاه و او پیغامها شاه را پنهان بد و آرامها
میان شاه و آن وزیر پیغامها برقرار بود ، و شاه نهانی وعده های خوش و آرام
بخش قلب و سخنانی که مشعر سکون خاطر بود برای وزیر میفرستاد .

مثنوی

پیش او بنوشت شه کای مقبلم وقت آمد زود فارغ کن دلم
شاه نامه ای برای وزیر نوشت باین مضمون: که ای وزیر مقبل من وقت آن وعده
سر آمده ، زود دل مرا از تشویش غم آزاد و فارغ کن .
مراد از خبر فرستادن شاه برای وزیر ، در اینجا القای نهانی شیطان است به نفس
اخبار مزخرف و خواطر مزوره را ، تا بتواند قوای روحانی را محو و از بین ببرد ،
سعی شیطان برای ازاله قوای روحانی و نورانی برای اینست که با این عمل از غم
فراغت یابد و آسوده گردد .

مثنوی

گفت اینک اندرین کارم شما کافکنم در دین عیسی فتنها
وزیر در جواب شاه نامه نوشت : که ای شاه فعلاً در این فکر کم که در میان دین
عیسی فتنها برپا سازم ، تا به سبب آن فتنها همگی عیسویان ظاهراً و باطناً هلاک
گردند ، و در گمراهی بمانند و به عقوبت گرفتار شوند .

بیان دوازده سبط از قوم نصاری

این مطلب در بیان دوازده سبط از قوم نصاری است . سبط ، به معنای بلوک و قبیله است :

هشوی

قوم عیسی را بد اندر دار و گیر حاکمانشان ده امیر و دو امیر از برای قوم عیسی ، در دار و گیر ، یعنی در ضبط امور و حکومت دوازده امیر بود: دوازده امیر حاکم قوم عیسی بود .

هشوی

هر فریقتی مر امیری را تبع بنده گشته میر خود را از طمع هر قبیله به یک امیر تابع بود ، و به طمع و امید اسباب دنیا ، هر یکشان بنده امیر خود شده بود .

هشوی

این ده و این دو امیر و قومشان گشته بنده آن وزیر بدنشان این دوازده امیر و قومشان ، همگی بنده و افکنده آن وزیر بدنشان شده بودند .
در بعضی نسخ «بنده» بدون ها واقع شده ، با این تقدیر معنی: آنها گرفتار بند و صید آن وزیر شده بودند .

هژدی

اعتماد جمله برگفتار او اقتدای جمله در رفتار او
همگی برگفتار او اعتماد داشتند، بنابراین هر چه میگفت مخالفت نمیکردند
و همه آن امرا واقوامشان، رفتار و روش آن وزیر را اقتدا میکردند.

هژدی

پیش او در وقت وساعت هرامیر جان بدادی گر بدو گفتی بمیر
در وقت وساعت یعنی هر دم، همه امرا پیش آن وزیر بودند. و از وی جدا
نمیگشتند. بوجه دیگر هم معنی میشود: در برابر آن وزیر هر دم هر یک آنها جان
میداد، یعنی اگر بر فرض وزیر بهر یک آنها میگفت بمیر، فوری او میمرد.

تخلیط وزیر در احکام انجیل به قوم نصاری

در اینجا مراد از اختلاف طومارها ، اختلاف واقع در مراتب سلوک ، و مغایرت و تناقضی که در بین احکام شریعت دیده میشود :

والحال لا اختلاف فیها حقیقة بل یلزم الاختلاف بحسب المراتب والاعصار والاشخاص .
ولیکن مشایخ مقلد و ارباب تفرقه کالوزیر مع توابعه الجهة اختلافات آیات و اخبار که بحسب الاشخاص والاعصار وارد شده است ، آن اختلافات را حقیقة متناقض و متخالف گمان میکنند و آنچه موافق مشرب و مذهبشان میباشد میگیرند و آنچه مناسب نمی باشد یا تأویل میکنند و یا ترکش مینمایند .

مثلا تزوج و عزوبت که ضد یکدیگرند ، در حق هر دو مناسب مدح و قدح و موافق ترك و قبولشان احادیث شریف وارد شده است .

اما اگر دقت شود مخالفت با این موضوع بحسب اشخاص و یا بحسب اعصار لازم میاید .

مثلا حدیث تناكحو و اتناسلوا ، و احادیث شریف نظیر این را امتثال کردن لازم است . البته برای کسیکه استطاعت تزوج را دارد ، اما کسیکه استطاعت تزوج ندارد ، و یا توانائی آن را دارد ولیکن زمان مساعد نیست . و اختلالی در عالم پیدا شده در آنصورت تزوج مع قدرته لازم نمی باشد :

كما قال علیه السلام : خیر أمتی بعد المؤمنین خفیف الحاذ قالوا و من خفیف الحاذ یا رسول الله ، قال : من لا حیل له ولا ولد .

و نیز با اینکه افطار مع الطاقه علی الصوم بلاعذر برای مردم این عصر جایز نیست ، ولی به قومی که در بدو اسلام بودند قبل از معتاد شدن بد روزه ، بد موجب نص :

وعلى الذين يطيقونه فدية طعام مسكين ، رخصت افطار داده شد و بعدالاعتیاد مطابق نص: فمن شهد منكم الشهر فليصمه . حکم مذکور در باره آنانکه مقتدر بودند منسوخ گشت، و در حق شیخ و شیخه ماند .

ولما رأى اليهود هذا الاختلاف طعنوا و قالوا الا ترون الى محمد يأمر اصحابه بامر ثم ينها هم عنه يقول اليوم قولاً و يرجع عنه غداً ، فنزلت ما نسخ من آية او ننسها الى آخر الآية .

پس حال که این مقدمه معلومت گشت ، آن وزیر پر تزویر هم در دین عیسی دخیل و مقلد بود ، و از صفت يك رنگی حضرت عیسی خبر نداشت و به حقیقت احکام انجیل به حقیقت واقف نبود ، بهمین دلیل اختلافات واقع در انجیل را بدون حمل به مراتب و اشخاص و استعدادات ، حقیقی تصور کرد و بالاخره طریق توحید را نیافت و ضال و مضل گشت .

پس وجود این اختلافات اقوال در شرایع انبیاء ، و تناقض افعال در طریق اولیاء محقق است ، ولیکن به حسب المراتب و الاستعدادات لازم میاید . مثلاً حکم هر طوماری مبین يك مرتبه و یا حال يك شخص است ، که به اهل مرتبه دیگر و یا به شخص دیگر نمیخورد و لازمشان نیست فافهم .

مثنوی

ساخت طوماری بنام هریکی نقش هر طومار دیگر مسلکی
آن ناپاک نا وزیر بنام هرامیری طوماری ساخت متضمن احکام انجیل، اما هریک
از آن دوازده طومار از لحاظ مسلك و مذهب نقش جدا گانه داشت .

مثنوی

حکمهای هریکی نوع ۱ دگر این خلاف آن ز پایان نابسر
احکام هریک از طومارها نوع دیگر بود . یعنی طومارهایی که وزیر پرتلبیس

به نضای داده بود مخالف یکدیگر بودند ، این یکی مخالف آن یکی بود . خلاصه از ابتدا تا انتها یعنی احکام همه آن طومارها از اول تا آخر ضد یکدیگر نوشته شده بود .

منوی

در یکی راه ریاضت را وجوع رکن توبه کرده و شرط رجوع در یکی راه ریاضت ، و فضیلت جوع ، و رکن توبه را بیان کرده ، و شرط رجوع الی الله را گفته است .

منوی

در یکی گفته ریاضت سود نیست اندرین ره مخلصی جز جود نیست در طومار دیگر نیز نوشته بود که : ریاضت فایده ندارد ، بلکه در این راه غیر از جود وسخا محلی که برای نجات و خلاص باشد پیدا نمیشود . کسیکه اخلاقش مهذب باشد در حد ذاتش ریاضت تحصیل حاصل است و در این راه کسیکه صاحب اخلاق حمیده است ، اگر مال دارد بخشش مالش و گرنه بذل کردن وجودش را میتوان گفت که مخلص اوست . مخلص : اگر به کسر لام خوانده شود از باب افعال ، این معنی را دارد : در این راه غیر از «جود» خلاص کننده ای نیست .

منوی

در یکی گفته که جوع وجود تو شرك باشد از تو با معبود تو در يك طومار هم گفته است : اگر جوع وجود تو . به این تقدیر باشد که از جانب خودت بوده یعنی توفیق خدا در آن دخالت نداشته است ، و این نسبت بدمعبودت شرك است . زیرا لا طاقه علی طاعة الله الا بتوفیق الله ولا حول عن معصية الله الا بعظمة الله . پس اگر کسی جود وجوع و توبه و رجوع را از خودش بداند ، او خود را در

عمل حق شریک داشته است ، اذا در شرك خفی میماند ، اگر اینطور باشد کاریکه با شرك انجام گیرد پائانش به زبونی میکشد .
 پس کسیکه باین مرتبه رسیده ، بهترین کارش اینست در هر عملی که میکند خداوند را و کیل اتخاذ نماید ، و جمیع امورش را با تو فیض کند و بالکل در برابر خداوند تسلیم شود .

هفتوی

جز توکل جز که تسلیم تمام در غم و راحت همه مکرست و دام
 زیرا عیر از توکل و تسلیم تمام ، در همه کارها حتی در غم و راحت مکر و دام
 هست اما مع التوکل و التسلیم التمام ، سایر اعمال نیز سعادت فرجام است .

هفتوی

در یکی گفته که واجب خدمتست ورنه اندیشه توکل تهمتست
 در یکی دیگر گفته : آنچه بر سالک واجب آمده ، خدمت و عبادت است ،
 و گرنه بدون عبادت و خدمت توکل به حق باعث تهمت است که حمل بر الحاد یا
 بر زندقی میشود ، زیرا قطع نظر از خدمت و عبادت ، متوکل شدن و خود را به حق
 تسلیم کردن ، دین و طریقت نیست . بلکه توکل و تسلیم مع الخدمة و العبادة ،
 مقبول است .

هفتوی

در یکی گفته که امر و نهیهاست بهر کردن نیست شرح عجز ماست
 در یکی از طومارها نیز گفته است : اگر چه امر و نهی در دین آمده ، اما نه
 برای عمل کردن است بآن ، بلکه مراد از امر و نهی ، شرح عجز و عدم استطاعت ماست
 در دین ما عقیده مشایخ صوفیه و بعضی متکلمین نیز اینست که : لا استطاعة علی
 امتثال امر الله و اجتناب نهیه الا بخلق الاستطاعة علی امتثال امره و توفیقه ، خلافاً للبعثر له .

زیرا در نزد آنها استطاعت یعنی داشتن اعضای سالم و قوت موجود، پس استطاعت عرض است و اعراض لاثبتی.

بنا به مقتضای زمان نیروی موجود برای انجام کاری، برای اجرای فعل دیگر باقی نمی ماند، در اینصورت برای انجام دادن هر يك کار دیگر لازم می آید که از طرف خداوند به بنده استطاعت و قوت داده شود، تا بنده بتواند آن کار را بکند و آن امر را اجرا نماید، **خلافاً للکرامیه**. زیرا در نزد کرامیه استطاعت مستمره است **مع الافعال کلها**.

جواب اینها بدین قرار است: با این تقدیر استغناء العباد عن الله لازم می آید و چنین به نظر میرسد که خلق الله در جمیع احوال نیازمند و محتاج خداوند نیستند، پس قول: **ایاک نستعین** بی معنی میشود، و **بطلالت الرب عن بعض الافعال** لازم نمی گردد بنابراین **حول وقوة واستطاعت مال خداست**.

با این تقدیر سؤالی پیش می آید: اگر در قول برای فعل استطاعت نباشد، پس این امر و نهی برای چیست؟ جواب این سؤال معنای همین بیت است که از زبان وزیر میفرماید: ورود او امر و نواهی قوالی نیست که مبین این باشد که شخص مستقلاً با قوت خودش کار کند. بلکه برای شرح و بیان عجز و عدم استطاعت بنده است که به مقتضای: **لا استطاعة علی طاعة الله الا بتوفیق الله**. اشتغال به طاعت و امتثال هر امری را از خدا بدانند، و دائماً از او برای امتثال امرش و اشتغال به طاعتش نیرو و معاونت طلب کنند. نه اینکه چون معتزله و قدریه بنده در قدرت و توانایی، خودش را مستقلاً قادر گمان کند. در نتیجه برای حق شریك قائل نشود و از او مستغنی نگردد.

مثنوی

تا که عجز خود ببینیم اندر آن قدرت او را بدانیم آن زمان

تا که در مرآة امر و نهی عجز خودمان را ببینیم، و به قدرت و توانایی حق پی ببریم، که کمال عبودیت اینست، و بدین عجب و خودبینی نمی گنجد. و این مرتبه برای نفی عجب و خودبینی به سالک لازم است. لکن برای احترام از جبر،

مرتبه‌ای که در عقب این هست لازم می‌شود که از طومار وزیر نقل می‌فرمایند .

مثنوی

در یکی گفته که عجز خود مبین کفر نعمت کردن آن عجزهین
در يك طومار دیگر گفته است : اظهار عجز ممکن . آگاه باش که مع الاستطاعة
على الطاعة این عجز کفران نعمت است .
یعنی عدم شکر گزاری : عبادت نکردن با وجود قدرتی که در واقع انعام و
احسان حق است و اظهار عجز کردن ، کفر نعمت حق کردن است .

مثنوی

قدرت خود بین که این قدرت ازوست قدرت تو نعمت او دانکه هوست
به قدرتی که در وجودت هست نظر کن ، که این قدرت از حق است ، برای
اینکه تکلیف را مدار باشد . لا یكلف الله نفساً الا وسعها است .
قدرت و وسعت را نعمت او بدان که او الله هو است .
هو ، عبارة عن وجود اذلی متفرد بصفة الجلال والجمال .
و هذا اول كلمة دعى الله عباده اليها بقوله قل هو فتم بها الكلام ثم قال الله غاية
ما في الباب .

آنکه تمایل به جبر دارد ، در اینجا می‌گوید : بلی درما قوت و وسعت جسمانی
هست ، ولكن در صرف کردن آن قدرت در راه طاعت عاجزیم .
جواب اینست که : اگر مراد این باشد ، آن سرمایه قدرتی که در وجود
هست آن را در اموریکه مکلف شده‌ای صرف نمایی ، حق ترا از انجام آن منع
نمیکند ، ولو به شکل موانع بعضی امتحانات نیز نشان دهد . زیرا در فعل و ارادت
حق ظلم نیست چنانکه : وما ظلمهم الله ولكن كانوا انفسهم يظلمون .
و نیز وما ربك بظالم للعبيد . فرمود .

و غیر از این دو مرتبه ، يك مرتبه اعلا نیز وجود دارد ، که آن مرتبه فنا فی الله

است ، و به آن مرتبه فنا فی الله که برای اولیای کامل میسر میگردد اشاره میکنند و میفرمایند .

مثنوی

در یکی گفته گزین دو برگذر بت بود هر چه بگنجد در نظر
در یکی از طومارها نیز گفته است : از این دو بگذر که آن : من کل الوجوه
خود را عاجز یافتن . و یا خود با قدرت خداوند خود را قادر دیدن است . زیرا
هر چیزیکه بقیاس غیریت در نظر جان بگنجد بت میشود .

چنانکه حضرت شیخ الاسلام هر وی به این مرتبه اشاره میفرمایند :

من وحد الواحد من واحد وكل من وحده جاحد .

حاصل کلام آنست : مادامکه کسی باخودش باشد، چه خودش را عاجز یابد،
و چه نیرومند ببیند و قدرت و قوت خود را جمیعاً از خداوند بداند. در هر دو صورت
آنانست گفتم او در میانه بت و حجاب است . و تا آن منم گفتن محو نگردد و بقای
حق بالکلیه بظهور نرسد ، مرتبه کمال پیدا نمیشود و بآن کس نمیشود گفت که در
فنا فی الله است .

مثنوی

در یکی گفته مکش این شمع را کین نظر چون شمع آمد جمع را
در یکی دیگر نیز راجع به کسی که در اوسط سلوک است و از مرتبه فنا فی الله
بی بهره مانده گفته است : شمع نظرت را که متوجه این موجودات و دنیاست، خاموش
مکن ، زیرا این نظر برای جمع باطن و قوت قلب چون شمع است . و الوقت گرفتن
انسان با این اشیاء و بادیا و مافیهایش بالطبع يك امر مقرر است

پس کسیکه در اوسط سلوک و یا در بدایت طریق قرار گرفته ، اگر بموجب
حدیث : *ازهد فی الدنیا یحبك الله عمل کند* . و به موجب مضمون حدیث : *واتركوا*
الدنیا لاهلها، دنیا را نیز قبل از کمال یافتن ترك نماید، به عجز میافتد و عقلش رامیازد

و مگسهای تفرقه خاطر بر بالای سرش میبرد. پس چنین شخص را بد موجب حدیث: *امسك عليك بعض مالك فهو خير لك* . و با احادیث امثال این ، عمل کردن و در میان کار و مال بودن برای دینش سودمندتر است .

مثنوی

از نظر چون بگذری و از خیال کشته باشی نیم شب شمع وصال
 زیرا اگر قبل از رسیدن بکمال، از نظر بدنی و از خیالش بگذری، آن نظری که شمع وصال میباشد ، قبل الکمال در نصف سلوک کشته ای . پس بد تدریج تحصیل کمال مینمایی و قلب حقیقت این جهان را میفهمد . و همینکه با کمال فراغ فارغ گشت ، تو نیز شمع نظرت را از این دنیا خواهی کشت ، در این موقع شمع جانت پریشان و زجاجه جانت با صفا میشود ، چنانکه باین معنا اشاره میفرمایند .

مثنوی

در یکی گفته بکش باکی مدار تا عوض بینی نظر را صد هزار
 در یکی دیگر نیز خطاب به عاشقین حق و به کسانی که قلبشان با نور حق نیرو یافته ، گفته است . آن نظریکه نسبت باین دنیا داری شمعش را خاموش کن و باک نداشته باش ، زیرا همینکه چشم از این جهان دوخته شد ، چشم باطنت افروخته میگردد و از انوار الهی روشنائی مییابد .

مثنوی

که ز کشتن شمع جان افزون شود لیلی ات از صبر تو مجنون شود
 زیرا در اثر کشتن شمع آن نظریکه نسبت بدنیاداری ، شمع جانت شعله ورتر میشود ، و آن لیلایت و محبوبت که دولت دنیائی تو بوده بواسطه صبرت بتو عاشق و مجنون میشود .

مثنوی

ترك دنیا هر که کرد از زهد خویش پیش آید پیش او دنیا و بیش
این بیت برای بیت ماقبلش علت میشود . علت اینکه دولت دنیوی که اول
محبوبه تو بوده اما سپس عاشق تو میشود اینست :

هر آنکس که دنیا را ترك گوید ، در زهد خویش پیشرفتی حاصل میکند و
دنیا نسبت بوی بیشتر تابع میشود . چون این دنیا مانند سایه میباشد اگر دنبالش
آئی از تو فرار میکند و اگر از آن فرار کنی تابع و طالبت میشود .

كما قال الله تعالى في الحديث القدسي . يا دنیا اخذنی من خدمتی و استخدمی من
خدمك .

مثنوی

در یکی گفته که آنچه داد حق بر تو شیرین کرد در ایجاد حق
در يك طومار هم گفته است : آنچه که حق تعالی به تو داده است .

آنچه : در تقدیر «آنچه ترا» است . آن را بر تو شیرین کرده است ، در ایجاد
تو یعنی از آنجا که ترا بوجود آورده . پس آنچه به تو داده آن را شیرین کرده
است .

مثنوی

بر تو آسان کرد و خوش آنرا بگیر خویشتن را در میفکن در ز حیر
از دینی و دنیوی آنچه را که بر تو آسان کرده ، آن را خوش بگیر ، و بر خودت
سخت نگیر و خودت را به ناراحتی قلب و مشقت و ریاضت نینداز .

این مرتبه اشاره است ، به موضوع رخصت و سهولتی که در دین هست ، که
لا حرج فی الدین است .

كما قال الله تعالى و ما جعل علیکم فی الدین من حرج . پس مبنای دین محمد بر سهولت
است . و حضرت رسول اکرم صلی الله علیه و سلم بنا بر حقیقت و مسامحت بعث گشته است .

کما قال علیه السلام، بعثت بالحنفية السمحة .

و نیز از عسرت و تعمق و تکلف تحذیر کرده اند .

کما روی عن عمر رضی الله عنه ایاکم والتعمق فی الدین فان الله قد جعله سهلاً فخذوا ما تطيقونه .

پس جناب حق، در دین نسبت بر بند گانش من بعد عسرت مراد نمیکند، که بنده نیز به عسرت گرفتار نشود .

کما قال الله تعالی یرید الله بکم الیسر ولا یرید بکم العسر .

یک بنده همانطور که عزیمت را ادا میکند اگر رخصت را نیز در محلش ادا بکند . بنده مقبول و محبوب خدا میشود

کما روی عن ابن عمر، قال النبی صلی الله علیه وسلم ان الله یحب ان تؤتی رخصة کما یحب ان تؤتی عزایمه .

اما سالک اگر قبل از تزکیه نفس، بطرف رخصت و به سیرة موجود در این دین مایل گردد، بغایت ضرر می بیند. لکن بعد تصفیه النفس جانب رخصت مندوب و مستحسن است .

خیلی اشخاص از اینکه رخص دینی را برای خودشان مذهب اتخاذ نموده اند، از فواید دینی خسران دیده اند و در نقصان مانده اند .

چنانکه در طوماری به عزیمت اشاره میکنند و نقل میفرمایند.

در طومار

در یکی گفته که بگذر آن خود کان قبول طبع تو ر دست و بد در یک طومار نیز گفته است : از مقتضای طبعت بگذر، زیرا آنچه مورد قبول طبع تو است، آن مردود و قبیح است، چون طبیعت مایل به سهوات و رخصت میباشد پس هر که بر مقتضای طبع به رخصت ارتکاب کند باطل است .

ارتکاب رخصت نباید طبعاً باشد بلکه باید لمرضاة الله باشد

مثنوی

راههای مختلف آسان شدست هریکی را ملتی چون جان شدست
مگر نمی‌بینی راههای مختلفی که فرق ضاله واصحاب اهوویه انتخاب کرده‌اند
برای طبع آسان گشته‌است ، هر فرقه دینی را که بامشربشان سازگاری دارد چون
جان تلقی میکنند .

مثنوی

گر میسر کردن حق ره بدی هر جهود و گبر از او آگه بدی
اگر برای آگاهی از اموریکه حق در دین قرار داده طریق و مذهبی وجود داشت ،
پس هر جهود و گبر از آن حق آگاه میگشت . اما تیسیر و تسهیل 'مجرد حق قطع نظر
از عزایم راهی نیافته‌است .
كما قال الله تعالى واتبعوا احسن ما انزل اليكم من ربكم ، ای العزایم دون الرخص ، والناشخ
دون المنسوخ .

پس ارتکاب بدانچه که خداوند میسر ساخته است در محلش لدی الحاجة خوب
است اما آنچه که میسر گشته ، آن را فقط مذهب اتخاذ کردن مرهوب است .

مثنوی

در یکی گفته میسر آن بود که حیات دل غذای جان بود
در يك طومار نیز گفته است : آنچه که خدا میسر ساخته عبارت است از حیات
دل که ذوق باطن است ، این ذوق باطن باید برای جان انسانی و روح حیوانی غذا
باشد ، طاعت با کراهت انجام نگیرد . و بلکه با حضور قلب ولذت نفس باشد .

هفتوی

هرچه ذوق طبع باشد چون گذشت بر نیارد همچو شوره ریع کشت

زیرا هرچه که مطابق ذوق طبع انسان است ، وقتی ذوق نماند ، دیگر طبع مثل زمین شوره ریع کشت را نمی تواند پروراند و به ثمر برساند .

یعنی اگر طبع انسان اذدل غذا نگیرد و نیابد ، و در آن طبع نسبت به طاعت ذوقی و لذتی نماند ، مسلماً آن طبع مانند زمین شوره حاصل نمیدهد و تخم طاعتی که کاشته نمیتواند به ثمر برساند .

اگر طبع انسانی از حیات دل قطع نظر نماید ، از طاعت ذوقی پیدا نمیکند لکن اگر حیات دل غذای طبع باشد ، از طاعت ذوق مییابد .

بر فرض هم در طبیعت برای طاعت ذوق نباشد ، و عبادت و طاعت را مع الکراهت انجام دهد .

هفتوی

جز پشیمانی نباشد ریع او جز خسارت پیش نارد بیع او

حاصل و ریع او جز پشیمانی چیزی نمیشود . و معامله او جز خسارت ، برایش نتیجه دیگر ندارد . یا خود غیر از خسارت بیعش چیز زیادی حاصل نمیدهد . احب الاعمال الى الله ادمها . است که از آن عمل به انسان پشیمانی دست ندهد .

هفتوی

او میسر نبود اندر عاقبت نام او باشد معسر عاقبت

آنکه در طبعش ذوق طاعت نیست ، و طاعت را با صفای خاطر انجام نمیدهد ، در عاقبت از جمله کسانی که برای طاعت میسر گشته اند شمرده نمیشود . بلکه چنین شخص نامش در عاقبت جزو معسرین محسوب میگردد . یا خود عاقبت نامش معسر

خوانده میشود نعوذ بالله . در این بیت به این حدیث شریف اشاره است که به اتفاق از حضرت علی کرم الله وجهه مروی است :

قال عليه السلام ما منكم من احدا لا وقد كتب مقعده من النار و مقعده من الجنة .

قالوا افلا نكمل على كتابنا يا رسول الله ، قال اعملوا بكل ميسر لما خلق له . یعنی هر کسی در این دنیا برای انجام امری از امور خیر و یا شر خلق شده است ، و او در انجام آن امر موفق و آن کار برایش سهل است .

مراد: هر کس که در ازل اهل جنت محسوب شده ، در این دنیا انجام اعمالی که سبب جنت میگردد ، برایش میسر و آسان است . و برای اهل جهنم اعمالی که به دوزخ موصل است ممکن و میسر میگردد و بالعکس برای اهل جنت کار اهل جهنم معسر است . و كذلك برای اهل جهنم عمل اهل جنت معسر است .

چنانکه حضرت نبی علیه السلام این حدیث را تفسیر فرمودند :

فاما من كان من اهل السعادة فييسر لعمل السعادة . واما من كان من اهل الشقاوة فييسر لعمل الشقاوة ثم قرأ !
فاما من اعطى واتقى وصدق بالحسنى فسينره ، ليسرى واما من بخل واستغنى كذب بالحسنى فسينره للعسرى .

مثنوی

تو معسر از میسر باز دان عاقبت بنگر جمال این و آن

تو معسر را از میسر تشخیص بده ، و ما بین کسیکه معسر است و آنکه میسر است فرقی قائل شو و عاقبت به جمال و مآل این و آن نظر کن ، هر که طاعت حق را با ذوق طبع و شوق قلب انجام دهد او میسر است ، و لما خلق موافق طبعش است .

و هر کس که طاعت را مع الکراهة بجا آورد ، او معسر است . و این معانی با توجه به عاقبت آن شخص است . زیرا بسیاری کسانی که در اوایل حالشان معسر بوده اند ، اما در اواخر میسر میشوند و بالعکس نیز ممکن است .

پس مطلب همان انما لاعمال بالخواتم است. و بهمین مناسبت فرموده اند : عاقبت بنگر .

هشوی

در یکی گفته که اوستادی طلب عاقبت بینی نیایی در حسب حسب : آن شرف و مفاخرت را گویند که از آبا و اجداد ، یعنی از روی نسب باشد .

پس در طوماری نیز گفته است : در این راه اوستادی طلب کن . زیرا از قدیم گفته شده : الرفیق ثم الطريق . و هر که این راه را بدون مرشد رفته . گم گشته است .

و در حق آنکه استاد نداشته قول : لا استاذ له فاستاذ الشیطان . صادق آمده . در آیه : یا ایها الذین آمنوا اتقوا الله وابتغوا الیه الوسیلة . اهل تحقیق گفته اند : مراد از وسیلة ، مرشد و رفیق است .

و آیه : فاسئلوا اهل الذکر ان یتعلمون . را نیز به معنای طلب کردن استاد و معلم گرفته اند . و امثال اینها آیات و اخبار زیاد درباره لزوم مرشد بیان کرده اند . لاسیما حضرت موسی علیه السلام با اینکه اولوالعزم بود ، حضرت خضر را طلب کرد . و مفهوم آن طلب درباره لزوم مرشد دلیل قاطع و برهان ساطع است .

پس عاقبت بینی و اهل یقین بودن با حسب و نسب نیست : باسر بلندی و بزرگی از جهت وراثت ، به عاقبت کار و بنهایت علوم و اسرار واقف نخواهی شد اگر علوم و کمالیکه آبا و اجداد داشتند ، به انسان نفعی از آنها میرسید .

در حق پسر حضرت نوح علیه السلام گفته نمیشد : « انه لیس من اهلک » و حضرت خضر آن پسر شیخ صالح را بقتل نمیرساند .

بر فحوای : ان اکرمکم عند الله اتقاکم ، اتقای ناس اکرم ناس نمیشد اگر عاقبت بینی بستگی به حسب و نسب داشت ، عبارت : فلا انساب بینهم ، درست سر در نمی آمد .

وسلمان فارسی رضی الله عنه با اینکه از آل رسول نبود، حضرت رسول : «السلام من الی» نمی فرمودند.

مثنوی

عاقبت دیدند هر گون ملتی لاجرم گشتند اسیر زلتی

در این بیت لفظ «بلااستاد» به قرینه بیت قبلی مقدر شده است، به اعتماد الفهم العالم و به سبب قیام قرینه از نظم محذوف گشته. زیرا معنی : عاقبت دیدند و بلااستاد نهایت کار را مشاهده کردند که در هر زمان ملل گذشته و امم سابق لاجرم بلا اتباع انبیاء اسیر زلات و ضلالت گشته اند.

اگر از آن عاقبت بینی که ناشی از فهم و شعور خودشان است دست میکشیدند و به انبیای عظام علیهم السلام تابع میشدند و آنها را مرشد و استاد خود اتخاذ مینمودند اسیر ضلالت و غوایت نمیکشتند.

مثنوی

عاقبت دیدن نباشد دست باف ورنه کی بودی بدینها اختلاف

عاقبت بین شدن و نهایت کار را نگرستن و حقیقت حال را دریافتن، مانند کار دست بافی نیست که بتوانی بسنوات بدست بیاوری و خود ترا بلا استاد به مرتبه حقیقت بینی برسانی اگر حقیقت بینی. چون کار دست باف سهل بود، کی ما بین دینها و اصحاب آئین اختلاف پیدا میشد. پس اینهمه اختلاف مشهود بین اینها در اثر حقیقت بین نبودن و از استاد متابعت نکردن حاصل شده است.

بر فحوای : ولا یزالون مختلفین الا من رحم بک. رحمت رب العالمین، انبیاء و اولیاء را از این اختلاف خلاص کرده است و طریق توحید را بآنها نمایانده است اما غیر از انبیاء و توابع اینان بقید در اختلاف باقی مانده اند.

مثنوی

در یکی گفته که استاهم توایی ز آنکه استارا شناساهم توایی
مرد باش و سخره مردان مشو روسر خود گیر و سرگردان مشو

در یکی از طومارها خطاب به آنها که کامل العقل اند، گفته: استاد و مرشد هم خودت هستی. زیرا این توهستی که استاد و مرشد را میشناسی، و بر آنها عالمی. در این صورت این مرتبه کمال که در توهست، قلبت وحدت مطلق را پیدامیکند و در همه حال حق هادی و مرشدت میشود.

بنابر این تو دیگر مرد مستقل باش، و بزبون و مغلوب مردان مباش، روسر خود گیر، در طلب مرشد حیران و سرگردان مشو.
این مرتبه از اولیاء الله متوجه اویسیها و خدا پروردگان است که ظاهر امرش را خدمت نمیکند،

اویسیها، آنها هستند که ظاهراً شیخ و مرشد ندارند، و صورتاً مشایخ را خدمت نمیکند. لیکن معنأ روحانیت يك ولی آنها را تربیت و ارشاد میکند. اما اکثر این گروه نیز، بعد الکمال لاین احتیاج بامرشدی ارتباط یافته اند،
از اولیای مشهور این گروه حضرت شیخ عطار قدس الله سره العزیز است که ظاهراً شیخشان معلوم نگشته است. روحانیت حضرت حسین منصور وی را تربیت کرده است.

ثانیاً حضرت حسن خرقانی قدس الله سره العزیز است که ظاهراً شیخ ندارند ولی معنأ روحانیت حضرت بایزید قدس الله العزیز ایشان را تربیت کرده است ثالثاً حضرت بهاء الدین نقشبندی قدس الله سره العزیز که ایشان نیز در ظاهر شیخ ندارند، و معنأ روحانیت عبد الخالق غجدوانی تربیتشان کرده است.

پس نسبت باینان که به مرتبه کمال رسیده اند خدمت به استاد در نفس الامر

تحصیل حاصل میشود. كذلك برای خدا پروردگان نیز مرشد لازم نمیشود، زیرا آنها نیز به سبب جذبۀ خدا در راه نیمانند. لکن بجز این دو طایفه بقیه اگر باستاد خدمت نکنند و به معلم و مرشد تابع نشوند، ناقص میمانند و از علوم دین و اسرار یقین بی نصیب میشوند. پس باین گروه گفته نمیشود که: سخرۀ مردان مشو، در تدارك خودت باش و در طلب مرشد حیران نمان. زیرا روی سخن این طومار متوجه دو طایفۀ مذکور است و بدیگران نظر ندارد.

مثنوی

در یکی گفته که این جمله یکست هر که او دو بیند احوال مرد کیست

در يك طومار گفته است: تمام این اقوال مختلف در حقیقت یکی است. (یگانگی) است،

هر آنکس که آنها را متغایر بیند وضد همدیگر بداند، مردك لوچی است و چشم بصیرتش کور است. زیرا از اختلافاتی که بحسب المراتب والاقوال والافعال میباشد، اختلاف حقیقت و تناقض و تغایر احکام دینی لازم نمیآید. بلکه حکم هر مرتبه، اگر در محالش که ایجاب میکند صرف شود، متناقض نمیشود. چنانکه کثرات و اختلافات اشیاء به وحدت ذات خلل نمی‌رساند.

مثنوی

در یکی گفته که صد يك چون بود این که اندیشد مگر مجنون بود

در یکی نیز گفته است که صد، چگونه يك بود، و این را که اندیشد. مگر کسیکه مجنون باشد. اصل تقلید بودن وزیر پر تزییر از این بیت فهمیده میشود، چنانکه حال اصحاب تقلید اینست که بواسطه کلام ارباب توحید، به وحدت مطلق اقرار میکنند و آنرا بزبان میاورند و میگویند.

اما چون توحید حقیقتیه مقام خودشان نیست، هر بار که به کثرات مختلف و

افعال متنوع نظر بکنند ، توهمی برایشان حاصل میشود که شاید این کثرت و تفرقه ، ضد وحدت و جمعیت باشد پس گویند ضد ، چگونه يك میشود و نمیدانند که وحدت بچه وجه درمرآت کثرات متجلی و کثرت بچه جهت با وحدت متحلی است . و نمی فهمند که اختلافات احکام متنوع و اقوال مختلف واقع درطریقت و حقیقت به حسب المراتب است .

چنانکه وزیر مزور حقیقت اینگونه اقوال مختلف را نفهمید . و نتوانست به مراتب اشخاص نظر کند و موحّد شود .

هشتمی

هر یکی قولیست ضد همدگر چون یکی باشد یکی زهر و شکر

زیرا از این سخنان هر یکی قولی است که ضد همدیگر است ، پس چگونه ممکن است که زهر و شکر یکی باشد که : الضدان لا یجتمعان

بر حسب نعم مراتب و با اعتبار صورت ، لکل شیء اثر و لکل بناء مستقر و نیز لکل مقام مقال و لکل عمل رجال گفته میشود . و زهر و شکر مغایر محسوب میگردد . زیرا در وجود ، هر مرتبه ای حکمی دیگر دارد ، کما قیل

بیت - هر مرتبه از وجود حکمی دارد گر حفظ مراتب نکنی زندیقی

ولکن این اختلافات از صاحبان استعداد های مختلف حاصل میشود ، و به اعتبار مراتب کثیر به ظهور میرسد اما اگر به معنا توجه شود ، نه در این اقوال مختلف ، و نه در اشیاء متنوع که در عالم وجود دارد و همچنین نه در افعال زیادی که انجام میگیرد اختلافات دیده نمیشود ، و مناقضت و منافقت و مغایرت پیدا نمیشود .

هشتمی

ناز زهر و از شکر در نگذری کی توازن گزار وحدت بوبری

مادامکه تو قید زهر و شکر و نفع و ضرر را نرنی ، و شرابی که میان جمیع اضداد

توحید بوجود می‌آورد ننوشتی، کی می‌توانی از گلزار وحدت رایحه‌گیری و بچه‌وجه وحدت مطلق را میایی.

اگر به اعداد و انواع متوجه باشی حق را نیست می‌کنی. پس آنکه به گلزار وحدت وارد شده او را با اسماء متضاد و اوصاف متقابل و افعال متنوع متجلی می‌بیند. و نیز آنکه می‌گوید:

وهو الاول فی عین آخریته، والاخر فی عین اولیته، والظاهر فی عین باطنیته، والباطن فی عین ظاهریته.

این مرتبه، مرتبه الضدان لایجتماع است. زهر و شکر و نفع و ضرر در این مرتبه برابر است معز، عین مذل است و معیی عین ممیت، و قابض عین باسط. و قس علی هذا سائر الاضداد.

ه‌ثنوی

این نمط وین نوع ده طومار و دو بر نوشت آن دین عیسی را عدو

آن وزیر که دشمن دین عیسی بود، بدین اسلوب و بدین نوع دوازده طومار نوشت. از جمله «این نمط و این نوع» این معنا فهمیده میشود:

سخنان مختلفی که در ه‌ثنوی بکار رفته و نوشته شده عین اقوال گوناگون طومارهای آن وزیر نیست، بلکه الفاظ منظوم این ه‌ثنوی سخنان مختلف آن را بطریق تمثیل و تشبیه بیان میکند، یعنی میشود گفت: طومارهای آن وزیر اینگونه مطالب مختلف را حاکی بود. پس مثل نمیشود و مثال میشود.

دیگر اینکه طومار وزیر دوازده عدد بوده است، اما در ه‌ثنوی شانزده بار «در یکی گفته» آمده که خود شهادت میدهد این سخنان عین طومارهای وزیر نیست بلکه در اینجا مراد بیان اختلافات احکام شرعی و مغایرات مراتب مرعی میباشد.

و همانطور که توضیح و توجیه داده شد. وزیر پر تزویر احکام انجیل را حقیقتیه مغایر و متناقض گمان کرده بود، و با آن احکام مختلف گروه گروه مردم را به تفرقه

و اختلاف انداخت. و آن گروه مقلد نیز بواسطه اینکه نتوانستند بین احکام مختلف شرع وفقی دهند، و به طرف جمعیت بروند. بر موجب قول: ستفترق امتی الی ثلثة و سبعین فرقة کلهم فی النار الا واحد به هفتاد و سه فرقه تفسیم شدند. از فرق مذکور فقط فرقه ناجیه که جامع جمیع مراتب بود اهل توحید شد که طریق اعدل و اوسط را اختیار کرد، مثلاً فقط جبری نشد و با الکل قدری نیز نبود، و در مذهب معتزله هم توقف نکرد. مع هذا باز در موقعش با ادله و مذهب اینان عمل کرد. والله اعلم.

در بیان آنکه این اختلافات در صورت روشست نه در حقیقت راه

مثنوی

او ز يك رنگی عیسی بو نداشت وز مزاج خم عیسی خو نداشت
جامه صد رنگ از آن خم صفا ساده و يك رنگ گشتی چون صبا

آن وزیر مقلد و احوال و مزور، از مرتبه یکرنگی حضرت عیسی علیه السلام، بویی نداشت و ذوقی نیافته بود و از خم مزاج حضرت عیسی علیه السلام خو نداشت. مقصود اینست که از حقیقت روش او بی خبر بود.

جامه صد رنگ، از مزاج عیسی که خم صفا بود، چون صبا ساده و يك رنگ میشد. علت اینکه مزاج عیسی را به خم تشبیه نموده، و آن را مضاف بر خم کرده اند به ملامت اینست که حضرت عیسی در ظاهر صباغ بود. زیرا از جمله معجزات علیه حضرت عیسی علیه السلام یکی نیز آن بود که در يك خم جامه ها را با انواع رنگها رنگ میکرد. و اگر لازم میامد، لباسهاییکه با انواع رنگها رنگ کرده بود در يك خم رنگ رزی یکرنگ میکرد.

اکثر اهل تواریخ این مطلب را همینطور نوشته اند و اهل تفسیر نیز در آیه :

فلما أحس عیسیٰ منهم الکفر قال من انصاری . باین اشاره کرده اند .

شیخ زاده مرحوم که محشی بیضاوی است، در حاشیه بیضاوی میگوید : که

قال اهل التواریخ ان امه سلمته الى الصباغ . فاراد الصباغ ان یغیب یوماً لبعض مهماته . فقال له هنا ثياب مختلفة فقد جعلت علی کل واحد منهما علامة فاصبغها بتلك الالوان . فادخل الجميع عیسی فی جب وأحد . فرجع الصباغ وسأل فاخبره بما فعله . فقال : قد فسدت الثياب . فاخرج ثوباً اخضر و ثوباً احمر ، و ثوباً اصفر ، و ثوباً ابیض . كما یرید الصباغ . فتعجب الحاضرون منه وآمنوا وهم الهواریون .

و مراد از جامهٔ صدرنگ، جامهٔ وجود انسانی است که با الوان اخلاق بشریت ملون گشته ، و با صفة نفسانیت منصبغ و ملون شده است .
و مراد از يك رنگ شدن از خم مزاج حضرت عیسی : کسانی که به شرع و قلب آن حضرت داخل شده اند ، جامهٔ وجودشان از اختلافات رنگارنگ بشریت خلاص گشته و با نور توحید رنگ گرفته ، و چون صبا صفا یافته است .

مثنوی

نیست يك رنگی كز وخیزد ملال بل مثال ماهی و آب زلال
این یك رنگی توحید ، آن یك رنگی نیست که موجب ملالت سالك گردد .
بلکه آن عالم بی رنگی چون آب زلال است . کسانی که در آن مستغرق گشته اند ، چون ماهی با آن آب زنده میشوند و با آن راحت و حیات میابند و عیش و نوش میکنند .

مثنوی

گرچه در خشکی هزاران رنگهاست ماهیان را با یبوست جنگهاست
اگرچه در این خشکی ، یعنی در این عالم صورت ، هزاران نقشهای رنگارنگ وجود دارد . لکن انبیاء و اولیاء که ماهیان بحر وحدت هستند ، با خشکی جنگها دارند . مراد : از عالم کثرت احتراز و نفرت دارند .

مثنوی

کیست ماهی چیست دریا در مثل تا بدان ماند ملک عزوجل
ماهی کیست و دریا چه چیز است که در مثل ملک عزوجل مشابه آن باشد .
یعنی این مثل نیست و مثال است . تو بیرنگی وحدت را با بیرنگی دنیا قیاس مکن .

مثنوی

صدهزاران بحر و ماهی در وجود سجده آرد پیش آن اکرام وجود
 زیرا در این عالم وجود ، صدها هزار بحر و ماهی در برابر آنکه صاحب
 کرمهاست و بخشش دارد ، سر سجده فرود میآورد و عبودیت میکند.
 یا خود ممکن است مضاف «اکرام وجود» حذف شده باشد . یعنی بشود گفت :
 آن ذی اکرام وجود .
 یا خود جایز است از قبیل رجل عدل ، باشد . باین معنی که در برابر آن حقی که
 عین اکرام و عین جود است ، سجده میاورند .

مثنوی

چند باران عطا باران شده تا بدان آن بحر در افشان شده
 از طرف آن حضرت چند قطره باران عطا بارنده شد (بارید) و بوسیله آن
 چند قطره باران عطا ، این دریاها در افشان گشتند .

مثنوی

چند خورشید کرم افروخته تا که ابرو بحر جود آموخته
 از جانب آن حضرت چندین خورشید کرم افروخته شد و طلوع کرد ، تا که
 این ابرو این دریاها از او جود و سخا آموخت .
 پس عظمت شأن آن حضرت را ملاحظه کن ، که تمام دریاها از قازم وجودش
 قطره ای ، و جمله نیرات از خورشید کرمش ذره ای ، و کل نعم جهان از خزاین
 او پر بهره است :
 پس چگونه دریاها مثال او میشود .

مثنوی

پرتو دانش زده بر آب وطن تا که شد دانه پذیرنده زمین
از آن خورشید کرم الهی ، پرتو دانش ، و لمعه معرفت بر روی خاک و گل
تا بید ، تا اینکه این زمین بواسطه آن پرتو دانه پذیر شد .

مثنوی

خاک امین و هر که دروی کاشتی بی خیانت جنس آن برداشتی
مگر نمی بینی که خاک زمین امین است ، زیرا هر تخمی که در آن بکاری ،
بلاخیانه و بلکه مع زیادت ، جنس آن تخم را از آن خاک بدست میآوری .

مثنوی

این امانت زان امانت یافتست کافتاب عدل بر وی تافتست
زمین این امین بودن را ، از آن امانت الهی یافته است ، که آفتاب صفت
عدالت بر رویش طالع شده است

مثنوی

تا نشان حق نیارد نوبهار خاک سرها را نکرده آشکار
مراد از نشان ، «امر» است زیرا به امر پادشاهان «نشان» گویند ، یا خود آثار
اسم عدالت است که اعتدال زمان است .
تقدیر معنی : تا امر الهی ، یا خود اعتدال که صفت شأن عدالت است ربیع و
موسم نوبهار را نیارد اسرار یکه خاک در جوف خود دارد آشکار نمیکند . و هر برگ
و بار و ازهار و اشجار با زبان حال ما فی الضمیرش را نمیگوید .
هماندم که برمقتضای : انبت الله البقل ، جناب کردگار بواسطه نوبهار اسرار

خاك را ظاهر ساخت ، هر برگ و بار زبانی گشته و حال خود را به اهل انظار گفت .

بیت ترکی :

استرایسك المغه حكمت كتابندن سبق خامه قدرت نه یازمش صفحه اشجاره باق

ترجمه :

اگر بخواهی که از کتاب حکمت درس بگیری به برگ درختان نگاه کن که
قلم قدرت چه نوشته است .

بیت ترکی :

اشجاره بق که هر ورقی بر کتابدر ادراکی اولمیانہ جهان پرورق دگل

ترجمه :

به درختان بنگر که هر ورقش کتابی است ، اما کسیکه ادراک ندارد ، برایش
جهان حتی يك ورق نیست .

مثنوی

آن جوادی که جمادی را بداد این خبرها وین امانت وین سداد

آن جوادی که به جمادی ، این خبرها واین سداد واستقامت را داد .

مثنوی

مرجمادی را کند فضلش خبیر عاقلان را کرده قهر او ضربیر

هرجمادی را فضل واحسان او آگاه میکند ، همین است که در جمیع خصوص
تمام جمادات مطیع امر حق تعالی هستند ، باوجود اینکه در اینها عقل وتمیز وجود
ندارد. قهر او عاقلان را کور کرده است ، زیرا بانسروی عقل هم قادر نشده اند که
از قهر او خلاص یابند ، وباداشتن فکر وفراست وهزاران حکمت ومعرفت از قضای
او نتوانستند نجات یابند .

همنوی

جان و دل را طاقت آن جوش نیست با که گویم در جهان يك گوش نیست
مثلا چون حکمای کافر و عقلای مشرک، جان و دل را آن جوش و طاقت نیست.
یعنی برای فهم و ادراک اسرار نهانی و حکمت بی پایان حضرت حق تعالی، جان و دل،
آن طاقت و توانایی که شایسته فهم این مطالب باشد ندارد.
سرعجز و فروماندگی این جان و دل را در ادراک آن معانی به که بگویم، که
دردنیا برای استماع این سرگوش لایقی نیست.
مراد از جمله: يك گوش نیست، که نفی کل میکند، اشعار مفهوم قول:
النادر کالمعدوم، است.

همنوی

هر کجا گوش بد از وی چشم گشت هر کجا سنگی بد از وی یشم گشت
هر کجا گوش بود از وی چشم شد. یعنی هر کجا که شخصی در مرتبه سمع
بود، از توفیق و هدایت آن خدا، مرتبه رویت و مشاهده را پیدا کرد.
و هر کجا که سنگی بود از وی یشم گشت. یعنی هر کجا آدمی بود که چون
سنگ لایفهم و چون جماد لال بود، از فضل و عنایت آن خدا یشم گشت و مرتبه
جوهریت یافت.

همنوی

کیمیا سازست چه بود کیمیا معجزه بخشست چه بود سیمیا
آن خدای تعالی کیمیا ساز است، کیمیا چه بود. یعنی تشبیه کردن آن
حضرت به کیمیاگر، چه فایده دارد و چنین تشبیه بی معنی است.
و کیمیا آن اکسیری است که چیزهای از قبیل نحاس و رصاص را نقره و طلای

خاصی میکند و خدای تعالی صانع اکسیر است .

كذلك هريك از انبياء و اولياء كيمياء معنوی است . و این كيمياءهای معنوی ، مسائل كفر و عصیان و جهل و طغیان را به طاعت و ایمان و عدل و عرفان تبدیل میکنند . حق سبحانه و تعالی خالق و صانع این كيمياءهای معنوی است . پس اگر گفته شود كه خدا كيمیا گریست ، حرف بیجاست ، بلكه او صانع و معجزه بخش است . سیمیا چیست ؟ معجزه آن امر خارق عادات است كه غیر از انبياء عليهم السلام دیگران از آوردن آن عاجزاند . و به آن حالت خارق عادت بدان جهت معجزه گفته شده كه مردم را عاجز میکند . حال اگر آن حالت خارق عادت از اولیاء به ظهور برسد ، آن را کرامت گویند .

وسیمیا ، آن مخیلات مشابه سحراست كه حقیقت ندارد ، لكن استاد آن را به فنی در نظر مردم به شكل موجود نشان میدهد . مثلاً همانطور كه شعبده بازان بعضی كارهای غریب را نشان میدهند .

مثنوی

این ثنا گفتن زمن ترك ثناست کین دلیل هستی و هستی خطاست

این ثنا گفتن واحصا کردن از من ، عین ترك ثناست . زیرا این ثنا را گفتن دلیل و نشان وجود است . و وجود در نزد اهل کمال نوعی گناه و خطاست . بلكه شأن اصحاب کمال ، خدای تعالی را بی شائبه وجود و با کمال عجز ثنا کردن و آن مدح و ثنا را ، كه از روی قدرت و با وجود باشد ، ترك نمودن است چنانكه سلطان انبياء صلی الله علیه وسلم ، در احصای ثنا کردن وجود و قدرت را ترك كرد . و میفرمود : ولا احصى ثناء عليك انت كما اثنيت على نفسك .

مثنوی

پیش هست او ببايد نیست بود چیست هست پیش او کور و کبود

در برابر وجود آن خدا باید نیست و فانی شد ، پیش او چیست وجود ، غیر از

کور و کبود چیزی نیست. کور و کبود: شیء پست و بی ارزش را گویند: اما اینجا مراد اینست که در برابر وجود خدا وجود غیر بی نفع و بی معنی است. پس وجود غیر را به منزله کور و کبود بودن با این بیت ها تفسیر میفرمایند و میگویند .

ششمی

گر نبودی کور زو بگداختی گرمیء خورشید را بشناختی

اگر وجود غیر، کور نبود، در برابر وجود حق گداخته میشد. یعنی: وجود غیر و وجود موجودات واقع در مرتبه ماسوا اگر از مشاهده حق کور نبود، و او را در وجود خویش مشاهده میکرد، چون یخ آب میگشت و فانی میشد. مراد اگر گرمی خورشید را احساس میکرد و نور و پرتو خورشید حقیقت و تأثیر آن را ادراک میکرد، نابود میشد.

پس عدم آگاهی این وجود غیر، از قائم بودنش با وجود حق، و خبردار نبودنش از آن دلیل بر کوری اثر، میباشد.

ششمی

ور نبودی او کبود از تعزیت کی فسردی همچو یخ این ناحیت

رنگ کبود در دیار عجم علامت ماتم است، همانطور که در سرزمین روم رنگ سیاه نشانه ماتم میباشد.

معنی: اگر آن وجود ماسوا به سبب عزادار بودن کبود نمیشد. یعنی به علت دور بودن از حضرت حق ماتم زده و بصورت ازرق پوش نبود، کی این ناحیت چون یخ فسرده میگشت. یعنی این ناحیه ممکنات و وجود کائنات، کی چون یخ منجمد میشد و در مرتبه غیریت موجود میماند.

بلکه اگر قریب و قرین آن مطلق قدیم میگشت، و ظهور او را در وجود خود

میدیدند ، ازغیریت اثرشان نمی ماند .

کما قال الجنید : اذا قرن المحدث بالقديم لم یبق له اثر .

پس موجود ومنجمدشدن موجودات درمرتبه ماسوا وغیر . درباره وصال و در

مشاهده وجود مطلق ، بر کور ومهجورماند نشان شهادت میدهد.

در بیان خسارت وزیر درین مکر

مثنوی

همچو شه نادان و غافل بد وزیر پنجه میزد با قدیم ناگزیر
وزیر نیز مانند آن پادشاه جهود نادان و غافل بود ، زیرا با قدیمی که هرگز
جدایی از او ممکن نیست و اطاعت در برابر او امرش لازم و ضروری است ، پنجه میزد .
یعنی با حضرت حق مقابله کرد ، زیرا دین عیسی علیه السلام دینی بود که
طبق اراده حق تعالی بوجود آمده بود . پس سعی کردن در تغییر آن مثل پنجه زدن
با حق بود .
ناگزیر ، به معنای لابد و لازم ، است .

مثنوی

با چنان قادر خدایی کز عدم صد چو عالم هست گرداند بدم
با چنان خداوند توانایی پنجه زد ، که در یکدم صد عالم چون این دنیا
به وجود میآورد .

مثنوی

صد چو عالم در نظر پیدا کند چونکه چشمت را بخود بینا کند
اگر چشم ترا با نور خویش بینا سازد ، یعنی خداوند اگر چشم ترا با نور و
معرفت خویش روشنایی بخشد ، مسلماً چشمت عوالم بسیاری نظیر این عالم مشاهده

میکند .

نقش‌نوی

گر جهان پیشت بزرگ بی‌بنیست پیش قدرت ذره می‌دان که نیست
اگر دنیا پیش تو عظیم و بی‌پایان و بی‌نهایت است ، اما پیش قدرت قدیر و
قدیم ، این عالم را يك ذره بدان که درحقیقت نیستش .

نقش‌نوی

این جهان خود حبس جانهای شماست همین روید آن سو که صحرای شماست
این دنیا محل حبس جانهای شماست ، پس آگاه شوید و بآن جانب بروید که
آن طرف تفرجگاه و صحرای شماست .
مراد از آن سو ، ارض الله وسیع و مرتبه حقیقتی است که انبیا و اولیا علیهم السلام
طی کرده‌اند .

نقش‌نوی

این جهان محدود آن خرد بی‌حدست نقش و صورت پیش آن معنی سدهست
این جهان صورت محدود ، و آن عالم معنی بی‌حد و بی‌نهایت است ، و این نقش
و صورت ، درمقابل آن عالم معنی حجاب و سداست .
و این عالم صورت دائماً درتصرف آن عالم معنی است و اهل عالم معنی ، بر مردم
عالم صورت مسلط و غالبند .
پس در اینجا راجع به حکومت و استیلاي اهل عالم معنی ، بر اهل عالم صورت
مطالبی بیان میکنند و میفرمایند .

هشتمین

صد هزاران نیزه فرعون را در شکست از موسیء بایک عصا

صد هزاران نیزه فرعون را ، یک عصای موسی که از اهل عالم معنی است شکست . یعنی آلات حرب و قتال فرعون و لشکریان او را که اهل عالم صورت بودند ، عصای موسی که اهل عالم معنی است درهم کوبید .

هشتمین

صد هزاران طب جالینوس بود پیش عیسی و دمش افسوس بود

جالینوس طبیب که اهل این عالم بود . صدها هزار نوع طبابت میکرد اما در مقابل حضرت عیسی علیه السلام که اهل عالم معنی بود ، و پیش نفس مبارک او طبابت جالینوس افسانه و بیهوده بود .

زیرا این اطباء صوری قادر نیستند امراض چون ابراء^۱ و اکمه^۲ و ابرص^۳ را معالجه نمایند و احیای موت کنند . پس وقتی این معجزه ها را از حضرت عیسی علیه السلام دیدند عاجز ماندند .

هشتمین

صد هزاران دفتر اشعار بود پیش حرف امیبی اش عار بود

صد هزاران دفتر اشعار و فصیحترین شعرا بوده اند که پیش یک امی آن عالم تمامی آن اشعار و آن شعرا باعث عیب و عار بودند .

امیبی : یاء اول حرف نسبت و یاء دوم از برای وحدت است .

۱ - ابراء : از بیماری رهایی دادن . مأخذ آندراج جلد اول ص ۸۵ .

۲ - اکمه : پرده ای که روی چشم را میگیرد .

۳ - ابرص : پس اندام و صاحب علت برص . ایضاً آندراج .

اش ، ضمیر غایب برمیگردد به «آن معنی» که قبلا به معنای عالم معنی اشاره فرموده اند .

یا خود راجع است به خدای تعالی . و نیز جایز است مرجع ضمیر مذکور ، اشعار ، باشد . ولیکن مراد از آن امی حضرت محمد صلی الله علیه و سلم است . و اینکه به آن حضرت «امی» گفته شده ، دوجه دارد .

اولا آن حضرت درسی خوانده بود و علمی از استاد تعلیم نگرفته بود . و همانطور که از مادر زاده شده بود ، بدون اینکه به تعلیم کسی محتاج باشد ، با آن همه علم ظهور کرد بنابراین امی گفتندش .

درثانی مراد از «امی» عندها اهل التحقيق . ام الکتاب است . و اینکه به آن حضرت امی گفتند و به «ام» نسبتش دادند ، عبارت از اینست که علم ایشان به ام الکتاب منسوب میباشد .

درعصر شریف آن حضرت درمکه مکرمه ، فصحا و بلغاء بسیار بودند . و اینان يك نادیه داشتند ، و همگی می آمدند و در آن محل جمع میشدند و بایکدیگر تحدی میکردند . حتی بالاتر و بر گزیده تر از این بلغا ، هفت شاعر عالیقدر بود که صاحب تعلقات سبعة بودند ، اشعار آنها مرتبه اعجاز یافته بود .

و هریك از شعرای مذکور . علی سبیل التحدی اشعارش را از در کعبه آویخته بود . وقتی سلطان انبیاء صلی الله علیه و سلم ، برای دعوت اینان بعث گشت . و این گروه را از جانب حضرت حق باقران عظیم تحدی انجام گرفت . اینها از آوردن نظیر سوره ای از اقصا سور و نظیره گوئی با آن عاجز و فرومانده شدند ، و هریك این شعرا اشعارش بنظر خودش عیب و عار آمد . پس شبانه اشعار خودشان را از در کعبه دزدیدند .

و چون قادر نبودند نظیر و مثل آن کلمات و حروفی که از زبان شریف آن حضرت ظهور میکرد بیاورند ، پس هریك تکشان اخفا جستند .

پس مولینا غلبه اهل آن عالم را بر اهل این عالم ، با این معجزات انبیای عظام

علیه السلام استشهاد فرموده اند .

در عصر هر نبی هر کار و پیشه ای که ، در میان قوم آن عصر مقبول و مورد توجهشان بوده ، معجزه هر نبی نیز نسبت به آن کار و شغل و حالت واقع شده است .

مثلا در زمان حضرت موسی علیه السلام ، نسبت به سحر و ساحر ، مردم علاقه زیاد نشان میدادند ، که خلق را با بعضی مخیلات عاجز کرده بودند .

حق تعالی با تبدیل کردن عصای حضرت موسی علیه السلام که اهل عالم معنی بود به اژدها اینان را عاجز کرد .

و در دور عیسی علیه السلام ، طب علم مرغوب و بزرگی شمرده میشد . و هر طبیعی ، در میان قوم آن زمان ، چون نبی ، مکرم گشته بود . حق تعالی حضرت عیسی علیه السلام را که اهل عالم معنی بود و کور مادرزاد و مبتلایان به برص را شفای بخشید و معالجه میکرد و احیای موت مینمود ، برای قوم زمان عیسی فرستاد ، و آن قوم این معجزات را که دیدند عاجز ماندند .

در زمان حضرت نبی علیه الصلاة والسلام ، مردم به فصاحت و بلاغت راغب بودند و يك فصیح و بلیغ را عظیم القدر و جلیل المرتبه میدانستند . حق تعالی حضرت نبی امی را برای این قوم بعث کرد ، چنانکه قوم زمان پیغمبر از فصاحت و بلاغت آن حضرت حیران ماندند و از آوردن مثل آن عاجز گشتند .

پس اگر چه هر نبی معجزه ای که از يك نبی دیگر صادر گشته ، قادر به اظهار آن میباشد ولیکن قوم حاضر زمانش به هر چیزیکه رغبت و علاقه نشان دهند ، معجزه اینان هم مناسب و در موضوع آن امر مطلوب به ظهور پیوسته است .

نتیجه

با چنین غالب خداوند کسی چون نمیرد گر نباشد او کسی

در مقابل با چنین خداوند غالب و قادر ، يك شخص یا يك کس چگونه نمیرد

اگر آن شخص خیلی دنی نباشد .

«با» در اینجا به معنای مقابله بکار میرود .

مثنوی

بس دل چون کوه را انگیخت او مرغ زیرک با دوپا آویخت او

آن خدا خیلی دل‌های قوی و محکم چون کوه را از جا کنده است .

یعنی قلبی که با اتکاء به عقل و فضل چون کوه راسخ و ثابت بوده ، خداوند از جایش کند و آن قلب با همه نیرو و ثباتی که داشته باز نتوانست ، در مقابل قضای خدا ایستادگی کند ، و با داشتن قدرت و ثبات از پنجه قهر او خلاص شود .

و خداوند آن مرغ توانا و قوی و عاقل و زیرک را از دوپا آویخت ، یعنی از دوپایش گرفت و به دام قهر خویش گرفتار کرد .

مقصود از مرغ زیرک ، آن کسانی است که در کارهایشان از ضرر و مکر اجتناب میکنند و زیرک و عاقل هستند .

مثنوی

فهم و خاطر تیز کردن نیست راه جز شکسته می‌نگیرد فضل شاه

فهم و خاطر تیز کردن نیست راه : یعنی فهم و خاطر و عقل را تیز کردن طریقی نیست که به جانب حضرت حق منتهی گردد ، زیرا فضل آن پادشاه حقیقی غیر از انکسار قاب و شکستگی نمی‌پذیرد . و لهذا قال فی الحدیث القدسی : اناعند منکسرة القلوب .

مثنوی

ای بسا گنج آکنان و کنج کاو کان خیال اندیش را شد ریش کاو

کاو ، اول با کاف عربی از لفظ کاویدن : کنج کاونده . گاو ، دوم با کاف فارسی

به معنای حیوانی است که معروف است .

تقدیر معنی : ای بسا کسانی که گنج پر میکنند و گنج کاوند ، که آن وزیر خیال اندیش و پرتزویر را ریش گاوشدند . یعنی به آن وزیر دنی تابع شدند .

این اصطلاح را اهل فرس بکار میبرند ، و ریش گاو ، به کسی گویند که از يك پست و دنی تبعیت کند و سخره وی باشد

پس در اینجا مراد از این کلام تعریض است به اهل دنیا که خزینه صوری پر میکنند و مال میاندوزند .

و یا خود تعریض است بآن عده علما که با گنج معنوی قلبشان بحث میکنند تا با جواهر علم پرش بنمایند اما تابع دنیای دنی و نفس خسیس شده اند و منزلت ریش گاوشدن را یافته اند . و خطاب باین گروه با چند بیت دیگر ارشاد میفرمایند

مثنوی

گاو که بود تا توریش اوشوی خاک چه بود تا حشیش اوشوی

گاو کیست که توریش آن شوی ، یعنی دنیا و یا گاو نفس اماره چه هست و چه ارزشی دارد که تو تابع آن شوی . و خاک چه هست که تو حشیش آن شوی مراد : این عالم خاک بقدری پست است و تو چگونه گیاه خاک دنی میشوی حاصل کلام : مقصود اشعار این مطلب است : انسان که خلاصه موجودات است ، تابع شدن او به نفس حیوان سیرت و دنیای دنی سبب میشود که او در مرتبه سفلی بماند و ماندنش در مرتبه سفلی ، به دین و ایمانش ضرر میرساند ، و معنأ مسخ و فسخ میگردد

مثنوی

چون زنی از کار بد شد روی زرد مسخ کرد او را خدا و زهره کرد

چون زنی از کار بد روی زرد شد ، یعنی خجل و شرمسار گشت . عبارت : روی زرد کنایه است از خجالت . خدایتعالی صورت او را مسخ کرد و آن را زهره

کرد . در زهره شدن روی زن بدکار علما اختلاف دارند . در تفسیر آیه :
وما انزل علی الملکین ببابل هاروت وماروت . اهل تفسیر این قصه را هر کدام
به نوعی حکایت کرده‌اند .

اکثر مفسرین قائل وراضی نشده‌اند که مراد از زهره : همان ستاره زهر است
که الان در سبعة سیاره واقع است . اما بعضیها گفته‌اند : مراد همان ستاره زهره
است که الان از سیارات سبعة است . وحديث شریف حضرت رسول صلی الله علیه وسلم
را دال بر این معنا گرفته‌اند و گفته‌اند حدیث صحیح است .

و رسول اکرم صلی الله تعالی علیه وسلم ، هر بار که ستاره زهره را میدیدند
میفرمودند که : لعن الله الزهرة فانها هي التي فتنت الملکین هاروت وماروت .
رواه السيوطی فی الجامع الصغير عن علی کرم الله وجهه .

وصاحب التیسیر ، در تیسیر میگوید : حق تعالی آن موقع که آسمان را آفرید
و کواکب را هم خلق کرد . و زهره یکی از سبعة سیاره است که همراه آسمان خلق
شده است

خدای تعالی آن عورت زهره نام را که زن هاروت وماروت بود مسخ کرد ،
و با قدرت اسم اعظم بد آسمان بردش ، و او هنوز در آسمان معذب است ، یا خود چون
سایر ممسوخات به آتش ملحق است . و آن حدیثی که اصحاب حدیث از حضرت نبی
روایت کرده‌اند ، که فرموده است : لعن الله الزهرة فانها فتنت ملکین این لعنت بجهت
توافق اسم آن ستاره است با اسم آن زن

در معام نوشتند شده که زهره زن زیبائی بود ، با شوهرش دشمن شد و به محکمه
آن ملکین آمد . آن دوملك لطافت و ملاحظت او را که دیدند ، فی الحال فریفته‌اش
شدند . القصه مهمات وی را به تأخیر انداختند روز آخر که آن زن باز آمد ، آن
دوملك او را به خلوتخانه‌های خویش دعوت کردند ، و عشق محبت خود را ، آشکارا
بوی گفتند . آن زن نیز بآنها اینگونه جواب داد : مطلوب شما حاصل نمیشود مگر
با ارتکاب سه عمل .

اولا به آن بتی که معبود من است پرستش کنید . و دیگر اینکه شوهر مرا بقتل برسانید و سومی اینست که شراب بخورید .

آن دومك دانستند که بت پرستی و قتل نفس از اکبر کبائر است ، لذا از اقدام بآن اجتناب کردند . فقط به شرب خمر راضی گشتند . لکن نفهمیدند که مجمع قبایح و ام الخبائث همین شرب خمر است .

روایت میشود که آن زمان زن باین دومك گفت : شما هر شب که بعد از اداء حکومت به آسمان عروج میکنید . آن اسمی که بابرکات آن قادر میشوید به آسمان عروج کنید ، به من تعلیم دهید .

پس ملکین آن اسم اعظم را به آن زن یاد دادند ، با قدرت آن اسم زن به آسمان عروج کرد . و خدا صورت او را مسخ کرد و صورتش به صورت کوکبی مبدل گشت در اینجا اگر چه از کلام دربار حضرت خداوند گار ، بالبداهه عین زهره مشهور بودن فهمیده میشود لکن عین زهره مشهور نبودن هم استنباط میشود . با این تقریب که مسخ در لغت تبدیل صورتی را به يك صورت دیگر گویند ، که صورت آخر از صورت اول پست تر باشد .

پس اینکه میفرمایند : مسخ کرد او را خدا و زهره کرد : اقتضا میکند که بگوید : خدای تعالی آن زن را مسخ کرد و بر شکل زهره کرد ، و یاد صورت زهره کرد . پس مسخ کردن خدای تعالی آن زن را بصورت زهره و از در آمدن شکل او بشکل زهره لازم نیاید که آن زن عین زهره باشد . بلکه مستلزم آنست که بگوید : حق تعالی او را بشکل زهره کرد .

پس بعد از آنکه بصورت زهره ممسوخ گشت ، همانطور که صاحب تیسیر گفته است ، یا در آسمان مانده است . یا خود مانند سایر ممسوخات شاید بر آتش گذر کرده باشد .

بنابر این توهم عین زهره مشهور بودن با همین استدلال مندفع میشود و دیگر استنکاف علما لازم نمیاید .

در اینجا توفیق مناسبتر از این نمیشود. فلیتأمل.

مثنوی

عورتی را زهره کردن مسخ بود خاک و گل گشتن نه مسخست ای عنود
يك زن را زهره کردن، مسخ بود. یعنی به صورت زهره در آمدن يك زن و
بشكل زهره شدن او يك عمل مسخ است. ای که خیلی عناد میورزی، آیا تبدیل به
خاك و گل شدن مسخ نیست؟ یعنی مسخ است.

مثنوی

روح می بردت سوی چرخ برین سوی آب و گل شدی در اسفلین
روح ترا بسوی چرخ برین میکشد یعنی روح ترا بجانب آسمان روحانی
جذب میکند، اما تو در مرتبه اسفلین، بسوی آب و گل رفتی.
مراد: مقتضای روح را ندیده گرفتی و از آن گذشتی، مشتهای تن را اختیار
کردی.

مثنوی

خویشتن را مسخ کردی زین سفول زان وجودی که بد آن رشك عقول
خودت را بجهت گرویدن به پستی مسخ کردی، از وجودی خودت را مسخ
کردی که آن وجود مورد رشك عقلا بود.
یعنی وجود حقیقی انسانی را که احسن التقوم را شامل است، و در حقیقه مغبوط
و مورد توجه عقول و ملائکه میباشد. ای تن پرست و پست، تو آن را در اثر متابعت
هوی بصورت حیوانی مسخ کردی. چون در این مرتبه آب و گل به پستترین امر
که اكل و شرب است مقید هستی.

مثنوی

پس ببین کین مسخ کردن چون بود پیش آن مسخ این بغایت دون بود
فاذا كان كذلك. حال که این مقدمه معلومت گشت پس نگاه کن که این

مسخ کردن چگونه است : پیش آن مسخ ، این مسخ بغایت پست است .
 مراد : نسبت به مسخ آن زهره ، به صورت این آب و گل مسخ شدن . کمال
 پستی است . زیرا آن زن به صورت زهره که شکلا نورانی است ممسوخ گشت و از
 سفلی به سوی علوی عروج نمود و در آسمان قرار گرفت . مع هذا نسبت به صورت
 معنوی انسانی که در احسن التقویم است ، باز مسخ شد . پس قیاس کن که آب و گل
 شدن و در مرتبه حیوانیت محض ماندن ، چه درجه مسخی است .

نقوی

اسب همت سوی اختر تاختی آدم مسجود را شناختی

این بیت برای دفع شبهات و وهمیات حاصل از ناحیه آن کسانی است که به علم
 نجوم اشتغال دارند و تفوق و ترقی را در اثر علم هیئت گمان میکنند .
 و با بیت ماقبلش باین وجه مناسبت پیدا میکند . که فرموده اند : خاك و
 گل گشتن نه مسخ است ای عنود . همچنین کلام : پیش آن مسخ این بغایت دون بود ،
 که در بیت بالا ادا کردند .

کانه منجمین که در عالم طبیعت مانده و اسیرا کل و شرب شده اند . و نیز اهل
 هیئت بجهت اینکه موضوع علمهایشان عالی است پس خودشان را از مرتبه سفلی و
 شکل حیوانی شدن نجات یافته میدانند ، و از این حکم مستثنا گمان میکنند . و گویا
 باز بان حال میگویند : ما از مسخ معنوی نجات یافتیم .

بهمن مناسبت مولینا خطاب به آنان این بیت شریف را میفرمایند . و از اینکه
 این گروه در زمین قدر و شأن آدم را که مسجود ملائک بود ندانسته اند . و بوسیله
 علم و همتشان به افلاک صعود نموده و ترقی کرده اند . ذم و قدح میکند و میگوید :
 ای منجم اسب همت سوی اختر تاختی و خود ترا بواسطه علم نجوم و هیئت زهره وار
 به افلاک رساندی ، اما آدم را که مسجود ملائک بود شناختی . یعنی حضرت آدم که
 پدرتوست ، مسجود اهل آسمان قرار گرفته است .

پس حضرت آدم ، به آسمان و به اهل آسمان ، خدمت و الثفات و محبت نکرد

بلکه آسمان و اهل آسمان بوی تعظیم و خدمت نمود .

پس تو که آدم زاده هستی ، اگر خیر خلق بودی ، مرتبه‌ای که در آن بودی
میشناختی ، آن وقت معنای : **الولد سراپه** در تو صدق پیدا می‌کرد و با صفت پدرت موصوف
میگشتی و قدر خودت را میدانستی .

هشتمی

آخر آدم زاده‌ای ناخلف چند پنداری تو پستی را شرف
چند گویی من بگیرم عالمی این جهان را پر کنم از خود همی

ای ناخلف یعنی ای ناصالح ، آخر تو آدم زاده‌ای ، چگونه پستی را شرف
می‌پنداری . یعنی بوسیله علم نجوم چون زهره به آسمان رفتن و با علم افلاک ترفع
و ترقی کردن ، نسبت به علم موروثی آدم مسجود و علمی که از انبیای عظام به ظهور
پیوسته ، تدنی و تسفل است . پس تو آن پستی را چگونه شرف حساب میکنی . و مقصود
بالذات را ترك میگوئی و بیراهه میروی .

اگر خطاب «ای ناخلف» متوجه اهل نجوم و اهل هیئت نباشد ، و به اهل هوی
و اهل دولت خطاب شود ، در این صورت معنی لطیف میشود .

با این تقدیر معنی : آخر تو آدم زاده‌ای . ای فرزند بی خیر و ناصالح . این
دولت صوری و رفعت ظاهری معنا پستی است . پس تو چرا با هوی و هوس ترفع مییابی
و به سوی آسمان دولت صوری رفتن را ترقی میدانی . و مرتبه‌ای که معنا پست و سفلی
است چگونه شرف میدانی و به دولت ظاهر حریص میشوی و چگونه میگوئی که من
عالم را میگیرم . و این جهان را دولت میشماری . و هو الانسب للمحل . ای که به
رفعت حاضر و دولت ظاهر حریصی تا کی خواهی گفت : من این جهان را میگیرم
و با وجود خودم عالم را پر میکنم یعنی با دولت و رفعت خودم این دنیا را مسخر
میکنم .

مثنوی

گر جهان پر برف گردد سر بسر تاب خور بگدازدش بایک نظر
مثلاً گر این دنیا سراسر پراز برف باشد حرارت خورشید ، بایک نظر آن را
آب میکند مراد : دولت صوری و نخوت و رفعت رسومى فی المثل چون برف است.
اگر کسی بادولت صوری و شوکت رسومى خویش جهان را سراسر بگیرد و عالم را تحت
تصرف خود در آورد و ضبط کند تاب قهر خورشید حقیقی در یک نظر او را میگذارد و
محو و نایاب میکند.

کذلك تاب لطفش نیز ، معاصی و اوزار چون برف را بایک نظر آب میکند و
محو و فنا میسازد .

حاصل کلام . همانطور که در مقابل قهر آن خورشید حقیقی ، دولت و قدرت
مردم ، طاقت مقابله ندارد . كذلك در برابر تاب لطف و رحمت او بر فهای خطا و معصیت
و جرم و ضلالت دوام ندارد . بلکه تاب لطف و عنایت او علی الفور معاصی و او زار کثیر
را اقامی سازد . چنانکه یکی از کبار میفرماید :

العناية تهدم الجناية وتوجب الهداية وتورث الولاية .

مثنوی

وزر او و صد وزیر و صدهزار نیست گرداند خدا بایک شرار
و جناب حق آن پادشاه ذوالعطاست که اگر اراده اش تعلق بگیرد ، گناه آن
وزیر و خطا و گناه صدهزاران اشخاص دیگر را چون او ، بایک شرار شعله رحمتش نیست
میگرداند .

مثنوی

عین آن تخییل را حکمت کند عین آن زهر آب را شربت کند
عین آن تخیلات فاسد را ، حکمت وافی میکند . و آن سیئات عین زهر آب

را ، به شربت شافی و حسنات صافی مبدل سازد .
و بایان اولئك بیدل اب سیئاتهم حسنات . بد آنها اشاره می کند و در حقشان سخن
میگوید .

مثنوی

آن گمان انگیز را سازد یقین مهرها رویاند از اسباب کین
آن را که همیشه در گمان و اهل گمان است ، خداوند اهل یقینش میکند و
به حقیقت راهنمایی میفرماید . و از چیزهایی که سبب کینه میگردد ، محبت و مهرها
بوجود میآورد.

مثنوی

پرورد در آتش ابراهیم را ایمنیء روح سازد بیم را
حضرت ابراهیم علیه السلام را در میان آتش نگه میدارد و میپرورد . بیم و خوف
را سبب ایمنی روحها میکند . عقل او را ادراك نمیکند .
حکمت و صنعت خداوند بسیار است . و اسرار و کارش را قیاس و اندازه
نیست . گاه میشود که عادت الله بر مقتضای عقل و بنا بر اسباب و وسایط جاری میشود .
و گاهی هم خرق عادت میکند و برخلاف مقتضای عقل امری و وضعی ایجاد
مینماید .

مثنوی

از سبب سوزیش من سودا بیم در خیالاتش چو سوفسطاییم
سوفسطایه از حکمای دهری نام طایفه ایست که حقایق اشیاء (چیزهای موجود
در عالم) را انکار میکنند . و این طایفه به سه گروه تقسیم شده اند .
یک دسته میگویند چیزهای موجود در عالم اوهام و خیالات باطل است . و باینان
عناده گویند .
دسته دوم منکر ثبوت چیزهای موجود نیستند و لکن گمان میکنند که اشیاء

تابع فکر آدم است و بستگی دارد به اعتقادات. یعنی اگر اعتقاد بکنی که يك چیز از جواهر است، پس جوهر است، و اگر اعتقاد بکنی که عرض است، پس عرض است. و اگر اعتقادات درباره يك چیز اینست که آن قدیم است، همان قدیم است. و اگر محدث است، پس محدث می‌باشد. این گروه **عنديه** نامیده می‌شود.

دسته سوم، علم راجع به ثبوت و عدم ثبوت اشیاء را انکار می‌کنند و درباره همه چیز گمان می‌کنند، اینها شك کنندگان هستند، و چون درباره همه چیز شك می‌کنند، پس شکاکین‌اند، هلم جرا. باین گروه **لاادریه** گویند.

زیرا اگر از اینها درباره چیزی سؤال شود، جوابشان «لاادری» است پس

حضرت مولنا که می‌فرماید: چو سفسطایم، یعنی خودشان را تشبیه به سفسطائی می‌کنند. و منظورشان همین گروه **لاادریه** است.

معنای بیت: من از سبب سوزی خدا حیران و سودایم، در این خصوص به مقتضای عقل اعتماد ندارم. در افکار راجع به اراده ذات و حکمت نهانی الهی چون سفسطایم:

از آن گروه هستم که **لاادری** می‌گویند. که جمیع انبیاء و مرسلین صلوات الله علیهم اجمعین در این خصوص همینطور گفته‌اند کما امر الله نبيه فی کتابه الکریم: قل ما كنت بدعا من الرسل، ای بدیعا منهم اقدر علی ما لم یقدروا علیه، و ما ادري ما یفعل بی و لا بکم. ای فی الدار بن علی التفصیل اذ لا علم لی بالغیب، والله اعلم.

مکر دیگر انگیزختن وزیر در اضلال قوم نصاری

مثنوی

مکر دیگر آن وزیر از خود بیست وعظ را بگذاشت و در خلوت نشست
آن وزیر مزور، از خودش مکر دیگری بکار بست ، یعنی مکر دیگر پیدا کرد.
باین معنا که وعظ را ترك کرد و خلوت نشین شد. زیرا کثرت مشاهده موجب
قلت حرمت است .

در این بیت اشاره رفته است باینکه اکثر اهل خلوت از روی اخلاص خلوت
نشین نیستند بلکه از روی ریا و جلب تعظیم مردم نسبت بخودشان، خلوت گزین شده اند.
چنانکه خلوت اختیار کردن این وزیر پرتزویر از این قبیل است .

مثنوی

در مریدان در فکند از شوق سوز بسود در خلوت چهل پناه روز
آن وزیر از شوق و آرزو، میان مریدان شوری بپا کرد . یعنی مریدان خیلی
مشتاق دیدارش شدند . چونکه در حدود چهل و پانجاه روز در خلوت نشست و خود
را بکسی نشان نداد.

مثنوی

خلق دیوانه شدند از شوق او از فراق حال و قال و ذوق او
مردم از اشتیاق و آرزوی دیدار وی، و از فراق حال و مقال و ذوق بالش دیوانه

و بی صبر شدند.

شعری

لابه وزاری همی کردنداو از ریاضت گشته در خلوت دو تنو
مردم لابه و تضرع و فغان کردند ، و آن وزیر از ریاضت ، در خلوت کمرش
دوتا شده بود.

شعری

گفت ایشان نیست مارا بی تو نور بی عصاکش چون بود احوال کور
آنها گفتند که : بی تو ما نور نداریم : معلوم است که بی عصاکش احوال کور
چگونه میشود.

شعری

از سراکرام و از بهر خدا بیش ازین مارا مدار از خود جدا
از بهر خدا و از روی اکرام ، مارا بیشتر از این از خود جدا مدار.

شعری

ما چو طفلانیم و ما را دایه تو بر سر ما گستران آن سایه تو
ما چون کودکانیم ، و تو برای ما مانند دایه هستی ، پس آن سایه را بر بالای
سر ما بگستران . یعنی مارا در زیر سایه تربیت و حمایت خویش بگیر.

شعری

گفت جانم از محبان دور نیست لیک بیرون آمدن دستور نیست
وزیر گفت : جان من از دوستان جدا نیست ، لکن اجازه نیست که از خلوت
بیرون بیایم ، مادامکه اشاره ای نباشد.

مثنوی

آن امیران در شفاعت آمدند و آن مریدان در شفاعت آمدند
 آن امیران در این خصوص به شفاعت درآمدند، و آن مریدان، به شفاعت خودشان
 درآمدند یعنی در حق خودشان به تشنیع و زبان درازی شروع کردند و اینطور گفتند.

مثنوی

کین چه بدبختی است ما را ای کریم از دل و دین مانده ما بی تو یتیم
 که ای کریم، این چه بدبختی است که ما را گرفته، مای تو از اینکه دل و
 دین را از دست داده ایم یتیم مانده ایم.

مثنوی

تو بهانه می کنی و ما ز درد میز نیم از سوز دل دمه های سرد
 تو برای اینکه از خلوت بیرون نیایی تعلل میکنی و بهانه میآوری، ما از سوز
 دل و از درد و غم، آه های سرد میکشیم، یعنی از شدت اضطرابمان، آه هایی میکشیم
 که بی نتیجه و بی ثمر است.

مثنوی

ما به گفتار خوشت خو کرده ایم ما ز شیر حکمت تو خورده ایم
 ما به سخنان لطیف تو خو گرفته ایم و معتاد شده ایم. و از حکمت و معرفت تو
 نوشها چشیده ایم، همین است که قادر به مفارقت تو نیستیم.

مثنوی

الله الله این جفا با ما مکن خیر کن امروز را فردا مکن
 ترا به حق خدا، بحق خدا، این جفا را درباره ما مکن. یا خود از خدا بترس
 از خدا بترس، این ظلم را بر ما مکن، همین الان و همین دم کار خیر انجام بده امروز

را به فردا موکول مکن ، که در تأخیر آفت است .

مثنوی

میدهد دل مر ترا کین بی دلان بی تو گردند آخر از بی حاصلان
آیا دلت رضا میدهد که این بی دلان : دلت راضی میشود و روامیدارد ، که
این مریدان بی دل و بی جانت ، بی تو از بی حاصلان باشند یعنی در اثر دوری از تو
بطل بمانند .

مثنوی

جمله در خشکی چوماهی می طپند آب را بگشازجو بردار بند
مریدانت همگی ، چون ماهی که در خشکی باشد ، در اضطراب و ناراحتی بسر
میرند . گویا که بی تو از زندگی قطع امید کرده اند
بند جدایی را بگسل و آب را باز کن ، یعنی جریان آب را مثل اول برقرار
ساز .

مثنوی

ای که چون تو در زمانه نیست کس الله الله خلق را فریاد رس
ای که در روزگار نظیر نداری : کسی مثل تو پیدا نمیشود . الله الله به فریاد مردم
برس و کمکشان کن . یعنی از بهر خدا ما را از این اضطراب خلاص کن .

دفع کردن وزیر مریدان را

مثنوی

گفت همان ای سخرگان گفت و گو وعظ گفتار زبان و گوش جو
وزیر به آن مریدان که اینگونه عرض اشتیاق میکردند، چون مرشدان صادق
و محقق گفت: آگاه باشید ای قومی که اسیر و مغلوب گفت گو شده اید، وای قومیکه
خواستار سخن و پند گوش و زبان هستید. یعنی علاقه مند و خواستار وعظ و گفتاری
هستید که متعلق بگوش و مضاف بر زبان است.

مثنوی

پنبه اندر گوش حس دون کنید بند حس از چشم خود بیرون کنید
به گوش حس دون پنبه کنید، یعنی گوش ظاهر را ببندید، تا که سمع باطنان
مفتوح گردد که کلام الهی و اسرار ربانی را بشنوید. و از چشمهای خود بند حس را
بیرون کنید یعنی از چشمهای باطن خود قید این حس ظاهر را برطرف کنید. تا چشم
بصیرتتان از حجاب حس ظاهر خلاص گردد و باز شود، و راهی برای مشاهدۀ غرایب
و عجایب عالم غیب پیدا نماید و جمال محبوب حقیقی را معاینه کند،

مثنوی

پنبه آن گوش سر گوش سرست تا نگردد این کر آن باطن کرست
پنبه آن گوش سر، پنبه گوش ظاهر است، مادامکه این گوش ظاهر باز است
گوش باطن بسته است. پس لازم است، از مالا یعنی و هزل و دروغ بی معنی این گوش

ظاهرت را ببندی ، تا گوش باطنت گشوده شود. زیرا تا این گوش ظاهر کر نشود ،
آن گوش باطن کراست :

گشوده شدن سمع باطن ، به مسدود شدن سمع ظاهر موقوف است فافهم :

مثنوی

بی حس و بی گوش و بی فکرت شوید تا خطاب ارجعی را بشنوید
یعنی برای حصول انکشاف درون و انشراح صدور، از احکام و قیود حس و
گوش و فکر عاری شوید. تا مرتبه نفس مطمئنه را بیابید، و از حضرت حق خطاب ارجعی
را (خطاب به نفس مطمئنه) بشنوید. که حضرت حق خطاب به نفسی که با ذکرش
مطمئن گشته و از شهوات و مقتضیات نفسانی نجات یافته اند، برای دعوت بجانب خویش
میفرماید. یا ایها النفس المطمئنه ارجعی الی ربک راضیه. تفسیر این آیه عنقریب ضمن
حکایت عرب بادیه نشین میاید.

پس ای که نسبت با ذکر خدا «مطمئنه گشته» ، و از حظوظ جسمانی چشم پوشیده
است نفس تو این خطاب ارجعی را با گوش باطن در آن هنگام که از قیود جسمانی
خویش نجات یافته و متوجه حضرت حق شده است استماع میکند، نه آنکه همان در حین
موت طبیعی استماع نماید.

مثنوی

تا بگفت و گوی بیداری دری تو ز گفت خواب بویی کی بری

دری ، «یا» از برای خطاب است. در بیداری ، یای مصدری است. گوی مضاف
بر بیداری یعنی مادام که تو در گفتگوی بیداری هستی .

مراد : مادام که توبه قیل و قال ظاهر مقید هستی ، از گفتار خواب و اسرار عالم
نایاب چگونه رایحه میگیری ، و بچه وجه ذوق باطن مییابی .

مثنوی

سیر بیرون است قول و فعل ما سیر باطن هست بالای سما

قول و فعل ما سیر بیرون است. یعنی این سیری که با اقوال و افعال انجام میگیرد

سیری است که به عالم ظاهر منسوب است ، و از این عالم بیرون نمیرود .
 سیر فعل . ترقی در فعل ، و سیر قول : ترقی کردن در قول است .
 و سیر باطن : سیر بالای آسمان است . یعنی سیر کردن قلب و عقل و روح در
 بالای آسمان .
 مراد : سیر مع الله و سیر فی الله کردن قلب و روح است . زیرا سیریکه همراه
 خدا باشد ، و سیریکه در خدا باشد مافوق این سموات سبعه است .

مثنوی

حس خشکی دید کز خشکی بزاد عیسیء جان پای بردریا نهاد
 حس ظاهری خشکی و یا آنچه به خشك منسوب است دید زیرا که از خشکی
 زاده شده .
 مراد از خشکی این عالم صورت است .
 جان عیسی علیه السلام که «روح الله» است ، پای همت و عزیمت را بر روی
 دریا گذاشت .
 مراد از دریا ، دریای عالم معنی است .

مثنوی

سیر جسم خشك بر خشکی فتاد سیر جان پیادر دل دریانهاد
 جسمی که مضاف بر خشك است : سیرش بر خشکی افتاد . یعنی سیر وسلوك
 جسمی که به این عالم صورت و خاک منسوب است ، بر خاک و صورت عالم واقع شد .
 اما سیر جان ، پایش را به وسط دریا گذاشت . یعنی روح در سیر ، قدم همت را در
 داخل بحر معنی نهاد .
 انسان فی الحقیقه يك برزخ جامع است که نصفش زمینی و نصف دیگرش
 بحری است . و حق سبحانه و تعالی ، انسان را از اینکه در بر و بحر سائر بوده و آنجاها
 را بتصرف خویش در آورده مکرم کرده است .

چنانکه معنای باطنی این آیه باین مضمون اشاره است قال الله تعالى ولقد آرمنا
بنی آدم و حملنا هم فی البر والبحر .
تفسیر و تحقیق این مطلب نزدیک به پایان جلد دوم ضمن بیان قصه بط بچگان
خواهد آمد .

مثنوی

چونکه عمر اندر ره خشکی گذشت گاه کوه و گاه دریا گاه دشت
آب حیوان را کجا خواهی تو یافت موج دریا را کجا خواهی شکافت
چونکه عمر اندر ره خشکی گذشت ، یعنی در طریق این عالم صورت ، عمرت
گاه در کوه ، گاه در دریا ، و گاهی در صحرا ضایع گشت .
مراد : ای طالب ، عمرت در راه عالم صورت چه با تجارت و چه با سیاحت ،
و چه در خدمت مربوط به امور دنیا ، گاه در کوهستانها ، و گاه در دریاها ، و گاهی
در صحراها گذشت . یعنی وقتی عمرت در بیابان عالم صورت اینگونه ضایع
گردد . پس آب حیات معانی را کجا مییابی ، و چگونه میتوانی امواج دریای عالم
ارواح را بشکافی و قطع کنی و به عالم الوهیت گذر کنی و چگونه باید واصل شوی .
یعنی مادامکه جان در سیر عالم صورت مقید است ، نمیتواند از آب حیات معنا بخورد
و قادر نیست دریای عالم ارواح را قطع کند و پیش رود ، و نمیتواند در هوای عالم
حقیقت به پرواز در آید و طیران کند .

پس میبایست سالک هم از امواج منسوب به خاک (امواج خاکی) ، و هم از
امواج منسوب به آب (امواج آبی) بگذرد و خلاص گردد ، تا که مرتبه حقیقت و
مقام ولایت را بدست آورد .

پس به تفسیر موج خاکی و موج آبی بابت زیر اشاره میکنند و میفرمایند .

مثنوی

موج خاکی وهم وفهم و فکر ماست موج آبی محو و سکرست و فناست
موج خاکی وهم وفهم و فکر ماست ، سالک باید از امواج وهم وفهم و فکر بگذرد

و پیش رود . زیرا اینها متعلق به جسم و عالم صورت است .
 موج آبی ، عبارت از محو و سکر و فناست ، یعنی مراد از موج آبی : محو و
 سکر و فنای روحانی است ، سالک باید از این محو و سکر و فنای روحانی بگذرد تا
 مرتبه محو حقیقی و سکر حقیقی و فنای حقیقی را پیدا کند .
 میان محو و سکر و فنای روحانی ، و محو و سکر و فنای حقیقی تفاوت بزرگ
 موجود است .

محو روحانی ، آنست که سالک خودش را مع بقیة الوجود ، محو می بیند در
 حالیکه دیدن خود را در آن صورت عین وجود است .
 و سکر روحانی ، آنست که بالذات و ادواق روح ، سالک مع بقیة الوجود
 سرخوش میگردد . و فنای روحانی نیز : سالک خودش را فانی می بیند .
 و محو و سکر و فنای حقیقی ، از حالاتی که با بقیة وجود حاصل میشود برتر
 است .

مثنوی

تادریں سکری از آن سکری تودور تا ازین مستی از آن جامی نوکور
 مادامکه دراین سکری ، از آن سکر دوری . یعنی ای سالک مادامکه تو در
 این سکر روحانی مقید هستی ، از آن سکر حقانی دور و مہجوری . و تا تو ازین مستی ،
 از آن جام کوری مراد : مادامکه تو ازین لذات روحانی مستی ، از آن جام حقانی
 کوری .

زیرا لذات روحانی نیز مادامکه هست حجاب نورانی است ، چنانکه انواع
 لذات جسمانی حجاب ظلمانی است .

پس همانطور که گذر کردن از حجاب ظلمانی برای سالک لازم است ، در نزد
 اهل الفنا گذشتن از حجاب نورانی نیز بہمان منوال لازم میباشد .

بہمان مناسبت حضرت سری سقطی قدس اللہ سرہ العزیز ، مریدان خود را از لذات
 طاعات تہذیر میکنند و میفرمایند .

ایاکم و لذات الطاعات فانها هم قاتل .

مثنوی

گفت و گوی ظاهر آمد چون غبار مدتی خاموش خو کن هوش دار
این گفتگوی ظاهری چون غبار است ، که این قیل و قال صوری ژنگار آیین
قلب است .

و لهذا قال النبی صلی الله تعالی علیه وسلم ، لا بن مسعود قیل و قال و كثرة السؤال
واضاعة المال ، کذا فی جامع الصغیر .

مدتی خاموشی را عادت کن ، هوش دار .

یعنی با حدیث قل الخیر و الافاسکت . عمل کن ، و به مصداق لفظ هوش دار ،
عقلت را بر نفست مسلط کن ، سخنی که میگوئی از روی تفکر و تعقل بگو .

مکر کردن مریدان که خلوت را بشکن

هفتوی

جمله گفتند ای حکیم رخنه جو این فریب و این جفا با ما مگو
مریدان همگی گفتند : ای حکیم بهانه جو ، این فریب و حيله و این جفا را
در حق ما روا مدار ، یعنی از این سخن منصرف شو .

هفتوی

چارپارا قدر قدرت بار نه برضعیفان قدر طاقت کار نه
به چهارپا بقدر قدرتش بار بزن ، یعنی حیوان باربر را ، باندازه تحملش بار
بزن ، زیادتر از توانائی حیوان بارش نزن و برضعیفان بقدر طاقتشان کار محول کن .
یعنی طبق لا یكلف الله نفساً الا وسعها . عمل کن ، و تکلیف مالا یتطاق ممکن .

هفتوی

دانه هر مرغ اندازه ویست طعمه هر مرغ انجیری کیست
دانه هر مرغ بمقدار خودش است ، یعنی بقدر جثه اش است ، طعمه هر مرغ
کی یک انجیر است .

هفتوی

طفل را گرنان دهی بر جای شیر طفل مسکین را از آن نان مرده گیر
اگر به طفل شیر خوار بجای شیر نان بدهی ، طفل بیچاره را از آن نان مرده
گیر ، یعنی مرگش را حتمی بدان ، زیرا که طفل در آن حال تحمل نان را ندارد .

معنوی

چونکه دندانها بر آرد بعد از آن هم بخود گردد دلش جویای نان
وقتی دندانهای طفل ظاهر شد ، یعنی دندان در آورد . آنوقت طفل به میل
خودش نان خواهد خواست . و دیگر احتیاجی به دایه ندارد .
بوجه دیگر : هم آن طفل بدون اینکه دایه اش باو بدهد خودش نان خواهد
خواست .

معنوی

مرغ پر نارسته چون پران شود لقمه هر گربه دران شود
مرغی که هنوز پر در نیاورده ، اگر بخواد که بپرد : طعمه هر گربه وحشی
میشود . مقصود اینست : مریدی که هنوز به کمال نرسیده ، مرغ پر نارسته رامیاند .
و مستفیدی که پروبال معنوی نیافته ، اگر قبل الکمال از مرشد و مربی خویش
دور شود ، و از سایه جناح تربیت وی مهجور بماند ، حال او چون آن مرغی است که
هنوز پر در نیاورده ، که لقمه هر گربه درنده میشود .
زیرا این مرید ناقص نیز لقمه اهل هوی و اهل ضلال که چون گربه وحشی
هستند میشود ، و گرفتار پنجه ضلالت شیطان و نفس میگردد .

معنوی

چون بر آرد پر بهم بر تر پرد بی تکلف بی صفیر نیک و بد
همینکه مرغ پر بر آورد ، یعنی بال و پرش در آمد بامیل خود و بدون زحمت
ورنج و بی صدای نیک و بد پرواز میکند . یعنی بدون معاونت نیک و بد میپرد .

معنوی

دیو را نطق تو خامش میکند گوش ما را گفت تو هوش میکند
ای مرشد و مربی . نطق و مصاحبت تو ، شیطان نفس را خاموش و دور میکند

سخن تو به گوش ماهوش میکند ، یاخود کلام تو گوش ما را گوش هوش میسازد .
یعنی گفتار معنی دار تو به سمع ماعقل وهوش ادخال میکند ، و یا خود گوش ما را محل
عقل وهوش میکند .

مثنوی

گوش ماهوش است چون گویا توایی خشك ما بحرست خود دریا توایی
گوش ماعین هوش است و معدن عقل است ، و قتیكه تو گویا باشی ، خشك
ما بحر است ، چون تو دریایی .

یعنی این وجود صوری ماعین دریای معانی میشود ، زیرا ما را دریای توایی

مثنوی

باتوما را خاك بهتر از فلک ای سماك از تو منور تا سماك

در صورتیکه با تو مصاحب باشیم ، برای مازمین بهتر از فلک است . زیرا انسان
کامل مظهر ذات صفات الهی است ، اما فلک فقط مظهر بعضی اسما و صفات الهی میباشد .
پس مصاحبت با انسان کامل ، چون مصاحبت کردن با خداوند است بهمین جهت در
روی زمین بامرشد کامل بودن بهتر است تا با ملائک در افلاک بودن . این خبر شریف
نیز بهمین مضمون دلالت میکند کما قیل من اراد ان یجلس مع الله فلیجلس مع اهل التصوف .

مثنوی

بی تو ما را بر فلک تاریکی است باتوای مه این فلک بار کیست

صورت رفعت بود افلاک را معنی رفعت روان پاک را

از زبان مریدان خطاب است به مرشد کامل ، چنانکه مریدان وزیر به وی
گفتند: بی تو روی فلک هم برای ما تاریکی است ، ای ماه الهی نسبت به تو این فلک
کوچک است و چیزی نیست ، زیرا فقط صورتاً رفعت دارد .

یعنی این صورت رفعت است که افلاک دارد . معنی رفعت روان پاک راست یعنی

این عالم صورتاً عالم کبری و اما معنأً عالم صغری است و انسان کامل صورتاً عالم صغری،
و معنأً عالم کبری و مجموعه عظماست .

مثنوی

صورت رفعت برای جسمهاست جسمها درپیش معنی اسمهاست
جسمها فقط صورت رفعت را دارند و درپیش معنی جسمها اسمها هستند یعنی
جسمها نسبت به معنا هیچ اعتباری ندارند.

جواب گفتن وزیر خلوت را نمی شکم

مثنوی

گفت حجت‌های خود کوتاه کنید پند را در جان و در دل ره کنید
وزیر به مریدان گفت حجت‌های خود را کوتاه کنید ، از ابرام و الحاح دست
بکشید ، و پند مرا در جان و دل خودتان ره دهید ، یعنی نصیحت مرا با جان و دل
بشنوید .

مثنوی

گر امینم متهم نبود امین گر بگویم آسمان را من زمین
اگر من امینم پس امین که متهم نمیشود ، فرضاً اگر من به آسمان زمین بگویم
لازم است که شما حرف مرا تصدیق نمائید و تابع من شوید .
تمام این سخنان اگر چه از زبان وزیر است ، لیکن به موجب حدیث :
انظر الی ما قال ولا تنظر الی من قال . تماماً مقبول و مرعوب است . این مکالمات
و معاملات واقع مابین مرشد و مریدان است که به این صورت بیان شد .

مثنوی

گر کمال با کمال انکار چیست ورنیم این زحمت و آزار چیست
اگر من اهل کمالم ، پس انکار کردن آدم کامل برای چیست که حرف‌های
مرا قبول نهی کنید و عناد می‌ورزید . و اگر اهل کمال نیستم پس این زحمت و جفا

چیست ، یعنی از من دست بکشید .

درفوی

من نخواهم شد ازین خاوت برون زانکه مشغولم باحوال درون
 من نمی خواهم از این خلوت بیرون بیایم ، زیرا که به احوال درون و قلب
 مشغولم .

اعتراض مریدان بر خلوت وزیر

مثنوی

جمله گفتند ای وزیر انکار نیست گفت ما چون گفتن اغیار نیست
مریدان وزیر با حسن ادب بوی گفتند: ای وزیر، ما ترا انکار نمیکنیم، حرف
ما چون حرف زدن دیگران نیست.

مثنوی

اشك دیدست از فراق تودوان آه آهست از میان جان روان
از فراق تو اشك چشمان جاری است، یعنی چشمان میگریذ و مرتب آه آه
است که از جانمان برمیآید، یعنی از جدایی تواژه دل آه میکشیم.
روان نسبت به جان خوب واقع شده.

مثنوی

طفل بادایه نه استیزد ولیک گرید او گرچه نه بد داند نه نیک
مطلق بادایه و مربی اش ستیزه نمیکند، و لیکن گریه میکند، اگرچه بین
نیک و بد فرق نمیگذارد.
معامله دایکه ما بین مرید و مرشد کامل است باین صورت تقریر میفرمایند. اما
در اینجا قاعده ای است که دانستش برای طالبین اسرار مثنوی لازم است، و شارحین
مثنوی از آن واقف نگشته اند.

و آن قاعده اینست که حضرت مولینا در اکثر موارد مثنوی شریف وقتی تقریر مقال میکند از حال ظاهر به مظهر، و یا خود از مظهر به ظاهر انتقال میکند در حقیقت از حال ظاهر به مظهر عین واحد میباشد.

مظهر که وجود خلیفه کامل است، و در آن ظاهر که با اسما و صفاتش حق است.

پس عارف موحد در حالیکه مناسب تعیین ظاهر خلیفه سخن میگوید، در حال به سبب غلبه شهود مستخلف شروع میکند به گفتن کلامش مناسب مستخلفی که در مرست وجود خلیفه ظاهر میشود.

چنانکه در همین محل بدین قرار است که مرید در حال خطاب به وزیر، در حال شهود به وحدت مطلق غلبه نموده، سخنانش را به جناب حق و وجود مطلق متوجه ساخته شروع به گفتن کرده است.

مثنوی

ما چو چنگیم و تو زخمه میزنی زاری از ما نی تو زاری میکنی
ای رب ما که با اسماء و صفات در مظهر مربی ما ظاهر میشوی، ما چون چنگ
آلتیم و تو زخمه به چنگ میزنی، ناله و زاری از ما نیست بلکه این تویی که ما را
نالان میکنی.

مثنوی

ما چو ناییم و نوا از ما زنتست ما چو کوهیم و صدا در ما زنتست
ما مثل نای هستیم، و نوايي که ما داریم، از توست. و ما چون کوهیم صدایی
که در ما است از توست.

مثنوی

ما چو شطرنجیم اندر بردومات بردومات ما ز تست ای خوش صفات
 و کذاک مادر غالب و مغلوب شدن چون شطرنجیم ، و این غالب و مغلوب شدن
 ما از توست ، ای رب خوش صفات ما
 بر فحوی قل کل من عند الله و به مقتضای والله خالق کل شیء و نیز بر مقتضای آیه
 والله خلقکم و ما تعملون .
 تمام سخنان و کارها و حالاتی که از بنده صادر میشود از حق خالقش است و بنده
 در این میان آلتی بیش نیست .
 مطالبی که تا اینجا فرموده اند جمله گوی اشاره است به توحید افعال . و به کیسکه
 در این مرتبه باشد «مخلص» گویند (به کسر لام) .
 و اگر کسی جمیع اعمالش را از خدا بداند ، و خودش را به مثابه معدوم مطلق
 بگیرد ، و اعتبار مظهر شدن هم نداشته باشد ، به آنکه در این مرتبه قرار گرفته به فتح
 لام «مخلص» گویند ، قدر و علو شأن این آخری از اولی بیشتر است که مرتبه این دست
 توحید ذات است .
 پس به مرتبه توحید ذات اشاره میکنند و میفرمایند .

مثنوی

ما که باشیم ای تو ما را جان جان تا که ما باشیم با تو در میان
 ای تو جان جان ما ، ما که باشیم که با تو در میان باشیم و در وجود و ایجاد افعال
 با تو مشارکت کنیم .

مثنوی

ما عدمیاییم و هستیهای ما تو وجود مطلق فانی نما
 ای پادشاه مطلق ، ما از جهت ما بودنمان عدم محضیم ، و هستیهای ما نیز محققاً عدم

است ، وتویك وجود مطلق فانی نمایی .

ای طالب گفتار مولوی ، وای راغب اسرار حضرت مثنوی ، این بیت معنوی خیلی حرفها میخواهد ، اگر به تفصیل و بامباحث زیاد طولانی شرح دهیم عقل طالب را در ادراك آن به کمال میرساند . اما اجمالاً از اسرار وجود مطلق اندکی تحریر میکنیم ، تا آنها که شبهه دارند بهمین قدر اکتفا نمایند .

اتفاق مشایخ بر این قرار گرفته که واجب الوجود ، وجود مطلق است

كما قال الشيخ الاكبر قدس الله سره العزيز في ابتداء الفتوحات في العقيدة ان الله تعالى له واحد لا شريك له موجود لذاته من غير افتقار الى موجد يوجده ، بل كل موجود سواه مفتقر اليه تعالى في وجوده ، فالعالم كله موجود به وهو وحده متصف بالوجود لنفسه لا افتتاح لوجوده ولا نهاية لبقائه بل وجوده وجود مطلق غير مقيد قائم بنفسه .

وقتی که منکران حضرت شیخ این عبارت را در فتوحات و در بعضی مصنفات وی دیدند ، گمان بردند که شیخ پیرو مذهب «وجودیه» است . پس بگمان فاسدشان آن حضرت را تکفیر کردند .

و برخی از معتقدان شیخ نیز ، تصور کردند که مراد شیخ از عبارت : وجود مطلق است ، ممکن است وجود عام باشد دیگر متوجه نشدند که از این مطلب فسادهای زیادی ناشی میشود . بخصوص مراد شیخ از گفتن اینکه واجب الوجود ، وجود مطلق است ، واجب الوجود علت و معلول نیست .

كما قال في الباب السادس من الفتوحات ، اعلّموا ان الحق هو الموصوف بالوجود المطلق ، لانه سبحانه ليس معلولاً لشيء ولا علة بل هو موجود بذاته ووجوده ليس غير ذاته مع انه غير معلول الذات .

در اینجا سؤالی لازم میاید : که عدم معلولیت ذات الهی علی الاتفاق ظاهر است ، اما عدم علت بودنش چگونه شایسته است که فلاسفه بان علة العلل گویند و برای عقل کل آن را علت تام میگیرند .

و میگویند : عقل اول از حق مفارقت ندارد ، و حق نیز دائماً از افاضه به عقل اول فارغ نیست با این تقدیر مقید با آن و علت عقل اول میشود .

و كما ان الفلاسفة صرحوا بان ايجاد الحق تعالى للعالم من لوازم ذاته فیمتنع خلوه عنه .

پس این گروه اراده و قدرت را انکار نموده ایجاب را اثبات کردند و موجب بالذات گفتند. این معنا هم وجود حق را به وجود عالم عین تقیید و قدم عالم را تأیید میکند .

پس حضرت شیخ اکبر قدس الله سره العزیز در باب دوم فتوحات ، مناسب این محل نیز جواب درستی میفرماید : که

اعلم ان الحق تعالى موجود بذاته مطلق الوجود غیر مقید بغيره و لا معلول عنی شیء و لا علة لشیء و هو خالق المعلومات و العلة .

پس حال که این مقدمه معلومت گشت بدانکه میان وجود مطلق که حضرت مولانا و حضرت شیخ اکبر بدان اشاره کرده اند با آن وجودیکه پیروان مذهب وجودیه قائلند فرق بزرگی موجود است. زیرا وجود مطلق که اینها گفته اند علت نیست و موجب بالذات نیست .

اما آنها که در مذهب وجودیه هستند ، مرادشان از وجود مطلق .

یعنی مطلق وجود عام اوست ، و این کفر است .

چنانکه سعدالدین تفتازانی در شرح مقاصد تصریح کرده .

اما آنچه که این دو حضرت فرموده اند ایمان محض است ، و برای ادراک آن ایمان لازم است .

اگر سؤال شود که حضرت شیخ اکبر در فتوحات گفته است : سبحان من اظهر الاشياء فهو عينها. و نیز این بیت را که فرموده است :

بیت

تدل علی انه عینه

ففی کل شیء له آیه

پس این سخنان مؤید مذهب وجودیه است .

جواب آنست که در قسمت اول فتوحات چند سطر یا بیشتر باز میفرماید :

که فهو عين كل شيء في الظهور ما هو عين الاشياء في ذواتها سبحانه بل هو هو والاشياء اشياء .

خلاصه حرف زیاداست و قيل وقال را نهایت نیست. پس برگردیم بر سر معنای بیت .

اینکه میگویند : ما عدمهایم ، نسبت به اعیان ثابت است که بر فحوای الاعیان ماضیت رایحه الوجود . رایحه وجود خارجی را استشمام نکرده اند .
هستیهای ما . یعنی این هستی که مادر خارج داریم . اگر چه به حسب ظاهر هست ، ولكن آن بحسب الحقيقة عدم و هالك است . که كل شيء هالك الا وجهه فرمود .
اما يهلك تفرموده .

پس تو ای معبود بالحق بلا مقید بالاشياء ، وجود مطلق که همه چیز را که ظاهراً باقی و در نفس الامر فانی هستند نشان میدهی .

امام غزالی در مشکوة الانوار میفرماید که ، ترقى العارفون من حضيض المجازالى ذروة الحقيقة واستكملوا معارجهم فراءوا بالمشاهدة العيانیه انه ليس فى الوجود الا الله . وان كل شيء هالك الا وجهه فانه لا يصير هالكاً فى وقت من الاوقات بل هو هالك ازلا وابدأ .
این بیت بنابه مشرب اهل تحقیق ، و بجهت اینکه هر شیء در نفس الامر هالك میباشد ، يك معنای لطیف دیگر دارد .

اما در آن معنا نباید عبارت : «هستیهای ما به «ما عدمهایم» معطوف گردد . بلکه «هستیهای ما» مبتدا و مصرع دوم خبر مبتدا گرفته شود . پس میشود اینطور معنی کرد : ما از حیث وجود خارجی عدمها و هالكان هستیم زیرا که وجود ما حقیقه وجود نیست . و تو وجود مطلق فانی نمایی که ذوات حقیقی و اعیان ثابتة ما هستی .
اگر چه به اعتبار اینکه اعیان در مرتبه علم متمیز میباشد ، هستی حقیقی ما تویی و وجود مطلقى .

هنگامیکه حضرت جنید قدس سره العزیز ، حدیث : كان الله ولم يكن معه شيء را استماع میکردند به این مرتبه اشاره کردند .
کما کان فرمودند :

رباعی

هستی که درو ظهور آیات حقست
 در دیده اهل کشف مرآت حقست
 پس ظاهر او مبین که معروض فناست
 در باطن او نگر که آن ذات حقست
 پس از اشاره به مرتبه توحید ذات. باز از زبان مریدان به تحقیق مرتبه توحید
 افعال به طریق تمثیل قراردادن «شیران علم» شروع میفرمایند.

مثنوی

ماه همه شیران ولی شیر علم
 حمله شان از باد باشد دمبدم
 اینها (مریدان) گفتند ، ماجملگی شیریم ، لیکن شیر علمیم ، یعنی مامل آن
 شیری هستیم که روی پارچۀ علم تصویر میکنند.
 همانطور که حمله شیران روی علم ، دمبدم بوسیله باد بسته به حرکت باد
 است لذاك جنبش و حرکات و سکناات مانیز من کل الوجوه در حقیقت با باد اراده
 الهی به ظهور میرسد .
 كما قال عليه السلام اشارة الى هذا المعنى ، القلب كرى شته فى فلاة تقلبها الرياح ظهر
 البطن .

مثنوی

حمله شان پیدا و ناپیدا است باد
 آنکه ناپیدا است هرگز کم مباد
 حرکت و حمله نقش این شیرانیکه روی علم منقوش شده است پیدا است و لیکن
 خود باد دیده نمیشود. همینطور است حرکات اجسام و وجودمان ، که ظاهر است ولی
 خدایی که در مامتصرف است. باطن و ناپیدا است، و آن خدایی که بظاهر دیده نمیشود
 هرگز از ما جدا نشود.

«کم» اگر به ضم کاف فارسی هم تلفظ شود «گم» معنی بیت صحیح است یعنی آن خدایی که باطن و ناپیداست که ازما غایب نشود.

مثنوی

باد ما و بود ما از داد تست معنی ما جمله از ایجاد تست

باد ما و بود ما : یعنی محرك ما و وجود ما ، داد و احسان تو است .
مراد از «باد» عقل و روحی است که محرك و مدیر میباشد، جمله وجود ما ،
یعنی علی الاطلاق بطور کل وجود ما ایجاد تو است .

مثنوی

لذت هستی نمودی نیست را عاشق خود کرده بودی نیست را

الهی تو آن قادر مطلقى که به نیستی ، لذت هستی نشان دادی : یعنی به عدم
طعم وجود را چشاندی .

مراد از نیست در اینجا اعیان ثابت است که عدم اضافی است که با اضافه شدن به
خارج عالم رایحه وجود را استشمام نکرده بودند.

و توای خدا از همان ازل آزال عدم را بخودت عاشق کرده بودی . و مقصود از
«عدم» در این بیان عین ثابتهای انبیاء و اولیاء و اصفیاء است که عشاق الهی اند. و قبل
از اینکه اینها رایحه وجود خارجی را استشمام کنند، خدای تعالی در ازل آزال اینان
را بخودش عاشق ساخته بود .

مثنوی

لذت انعام خود را و امگیر نقل و باده و جام خود را و امگیر

الهی لذت انعام و احسان ازلی خود را ازما و امگیر، یعنی دریغ مدار.
جام و باده و نقل خود را: لذات و تجلیاتی که با عشق حاصل میشود ازما مضایقه

مکن .

مثنوی

ور بگیری کیست جست و جو کند نقش با نقاش چون نیرو کند
 الهی اگر این فیوضات را از مادر یغ بداری ، کیست که بتواند آن را بدست
 آرد فی المثل نقش چگونه میتواند با نقاش مقابله و معارضه کند . یعنی اگر توفیض
 و امدادت را از مادر یغ بداری هیچکس قادر نیست در صدد طلب آن بر آید ، و این
 مخلوقات که به منزله صور مجرد و نقوش هستند . هر گز نخواهند توانست در کارهای
 تو دخالت کنند و با تو مقابله و معارضه نمایند .

مثنوی

منگر اندر ما مکن در ما نظر اندر اکرام و سخای خود نگر
 خداوند ابد اعمال ما نگاه مکن ، و نظرت متوجه ما نباشد ، بلکه به اکرام
 و سخای خود نگاه کن .

مثنوی

ما نبودیم و تقاضا مان نبود لطف تو ناگفته ما می شنود
 الهی ما نبودیم و تقاضای ما نیز نبود ، اما لطف قدیم تو مقتضای سرنا گفته ما را
 می شنید و از مناجات ما آگاه بود .

مثنوی

نقش باشد پیش نقاش و قلم عاجز و بسته چو کودک در شکم
 خدا یا نقش در برابر نقاش و قلم ، عاجز و مقید میباشد ، چون عاجز بودن بچه
 در بطن مادر .

مثنوی

پیش قدرت خلق جمله بارگه عاجزان چون پیش سوزن کارگه
 در برابر قدرت الهی ، مردم تمام بار گهان عالم عاجزند ، مثلاً چون عاجز
 بودن کارگاه پیش سوزن .
 کارگه : به ترکی کار کف گویند

مثنوی

گاه نقشش دیو و گاه آدم کند گاه نقشش شادی و گاه غم کند
 آن نقاش حقیقی در کارگاه وجود انسان، گاه نقش آدم بوجود میآورد و گاهی
 نیز نقش شیطان می آفریند . یعنی وجود بشر را گاهی با صفت انسانی متصف میسازد ،
 و گاهی نیز وی را دارای صفت شیطانی میکند .
 و نیز گاهی در انسان نقش شادی و زمانی نقش غم را بوجود میآورد.

مثنوی

دست نی تا دست جنباند بدفع نطق نی تا دم زند در ضر و نفع
 نقشی که خدایتعالی در موجودات بوجود آورده ، هیچ فردی از افراد نمیتواند
 دستی برای دفع آن بحرکت درآورد .
 و كذلك احدی قادر نیست که در نفع و ضرر خویش دهم زند . یعنی ضریکه بوی
 و یا نفعی که از او دور میشود ، نمیتواند اعتراض کند ، که چرا بمن این ضرر رسانندی
 و یا آن نفع را از من بریدی . خلاصه هیچ فردی قادر بر اعتراض بر عمل خدا نیست
 چنانکه لایسئل عما یفعل و هم یسئلون ، به این مضمون دلالت میکند.

مثنوی

توز قران باز خوان تفسیر بیت گفت ایزد مسا رمیت اذرمیت
 گر پیرانیم تیر آن نه زماست ما کمان و تیر اندازش خداست
 این بیت از آیه واقع در سوره انفال اقتباس شده: ما رمیت اذرمیت ولكن الله رمی.

وقتیکه حضرت پیغمبر علیه السلام ، با حال بقا بالله متصف و متخلق گشتند ، جناب عزت بایمان رمی اذرمیت^۱ . فعل را بروی اسناد داده . و با گفتن مارمیت ، عمل را از وی نفی کرده است و لکن با قول : الله رمی ، فعل را به ذات بیچون خویش اسناد داده است ، که این اشاره است به مقام تفصیل در مرتبه جمع .

پس در حقیقت رامی حق است ، و حضرت بنی علیه السلام آلت اوست و مشایخ این مقام را قرب فرایض تعبیر میکنند.

پس این ابیات شریف را از زبان مریدان ، بداضمحلال و تلاشی جمیع موجودات و سالکین ، انتقار و نفسانیشان ، عند ستوة ارادة الذاتیه ، والتصرف الالهیه اشاره میفرمایند

و نیز کار کردنشان را با بقای حق و اراده وجود مطلق اشعار میدارد .
یعنی در اینکه در مرتبه قرب فرایض جمیع افعال از حق است ، از قرآن عظیم به عنوان شاهد این بیت را بخوان ، که ایزد تعالی در حق رسوایش مارمیت اذرمیت فرمودند .

پس اولیاء که وارث این مرتبه حضرت رسول هستند ، نیز آلات دست حق میباشند و کاری که از آنها به ظهور میرسد ، همان فعل حضرت پروردگار است .

چنانکه بیت دوم این معنا را تفسیر میکند : اگر ماتیهای اقوال و احوال مان را از قوس وجودمان بپرانیم در حقیقت پیرانیدن تیرازمانیست ، زیرا مادر دست تصرف حق چون کمانیم ، و تیر انداز این کمان خداست . که در مرتبه قرب فرایض آلات قول حق میشود .

چون از این سخنان طیبه شائبه جبر توهم شده ، پس برای دفع آن چند تابیت میفرمایند .

مثنوی

این نه جبر این معنیء جباریست ذکر جباری برای زاریست
 زین العرب میگوید : جبار از ابنیه مبالغه است . معنای جبار . خداوند از امر و
 نهی هر چه که اراده اش روی آن قرا بگیرد بندگانش را به اجبار به اجرای آن امر
 وامیدارد .

و قال بعض الشراح ، هو الذى يحمل الخلق على ما اراد صدوره عنهم على سبيل
 الاجبار .

باز در جای دیگر زین العرب از قول بعضی شراح نقل میکند : جبار آن خدایی
 است که مردم را علی سبیل الاجبار میکشاند بسوی اخلاق و ارزاق و اعمال و اجل و
 احوال نظایر اینها که مرادش صدور این کارهاست از بندگانش .

معنای بیت : یعنی این اسرار و گفتار مذکور ، آن جبر مذموم نیست که از
 برای اسقاط تکالیف شرعی باشد بلکه این معنای اسم «جبار» الهی است .
 و این جبر ، اختیار جزئی را که مبنای تکالیف شرعی است سلب نمیکند ، بلکه
 در عین اختیار فاعل مختار و مقلب القلوب و الابصار بودن آن جبار را اشعار میدارد .
 پس ذکر جباری آن خدا ، برای تضرع و زاری کردن بوی است ، که همیشه او را
 فاعل مختار بدانی .

و بگوئی : اللهم يا مقلب القلوب و الابصار ثبت قلوبنا على دينك يا الله .

مثنوی

زاریء ما شد دلیل اضطراز خجلت ما شد دلیل اختیار

دلیل زاری ما اضطرا ماست ، زیرا فغان و زاری البته اضطرازی است .
 و خجلت ما از کاری دلیل بر اینست که ما آن کار را با اختیار خود ارتکاب
 کرده ایم .

زیرا جناب حق از کارهایی که از مردم با اختیار مع اضطرا صادر میشود عیب

نمیگیرد و تقبیح نمیکند.

پس هر وقت که از کسی يك کار معیوب و نامعقول بطور برسد و از آن شرمسار باشد دلیل اختیار است، زیرا کاریکه بالا اختیار انجام گیرد عندالله و عندالناس معذور است و عیب نیست.

شئوی

گر نبودی اختیار این شرم چیست وین دریغ و خجلت و آزر م چیست اگر در انجام يك کار نامشروع ما اختیاری از خود نداشتیم پس این شرمساری از حق و یا خود از خلق چیست. و این حیف گفتن و شرم و حیا چیست؟ همه اینها دلیل بر اختیار است. زیرا کسیکه اختیار ندارد، وقتی کار نامناسبی از وی سر میزند چون حیوانات، حیف و افسوس نمیخورد و شرمسار نمیگردد.

شئوی

زجر استادان بشاگردان چراست خاطر از تدبیرها گردان چراست حضرت خداوندگار، در اثبات اختیار جزئی يك شاهد دیگر میاورند: میفرمایند: ای جبری که میگوید: اختیار جزوی نیست. اگر اختیار نباشد، پس چرا استادان شاگردان خود را بخاطر کار معیوب زجر میکنند و از آن منعشان میکنند چون کسیکه اختیار ندارد، زجر و منعی ندارد. آنها که معلم اند. برای چه فکر و خاطر کسی را از تدبیرهایش بر میگردانند؟ برای اینکه صاحب تدبیر، اختیار داشته، اگر اختیار نداشت و مضطر بود، مگر برای تغییر خاطر مضطر قصدی میشد.

شئوی

گر تو گویی غافلست از جبر او ماه حق پنهان شدست در ابر او این بیت سؤالی است از طرف معترض که بیت: این نه جبر این معنی جبار است.

این سؤال را الزام میدارد.

زیرا آنچه از این کلام فهمیده شده ، و از سخنان جمیع مشایخ و اهل سنت و جماعت برمیآید ، اینست که جبر دو قسم است: یکی جبر مذموم است که سلب اختیار میکند و بنده را به منزله جهاد میداند ، و هر خیر و شری که از او صادر میشود از خدا میداند ، این جبر طایفه مجبره است .

قسم دیگرش جبر ممدوح است که سلب اختیار نمیکند و نمیگویند که عبد به منزله جهاد است . بلکه مشعر معنی جباریت است و از اسرار قضا و قدر خبر میدهد . این جبر اوسطی است که مذهب جمیع انبیاء و اولیاء و علماست ، و هر که باین جبر متصف نباشد مجوسی و چون ثنویه است . اینکه میگویند :

بیت

هر آنکس را که مذهب غیر جبرست نبی فرمود که مانند گبرست
به این جبر ممدوح اشاره است که سر جباریت حق است .
پس حضرت خداوند گار از جانب معترضی که مابین این دو جبر فرقی نمیگذارد
سؤال ایراد میکنند و میفرمایند :

ای معترضی که میگویی: طایفه مریدان مذکور از جبر ممدوح غافلند ، و ماه
جباریت و سلطنت حق در ابر وجود آنان پنهان و مستور شده است . و نیز معتقدی که این
سخنان مریدان بواسطه اینست که اهل جبر مذموم هستند.

ثنوی

هست این را خوش جواب اربشروی بگذری از کفر و دردین بگروی
این اعتراض را يك جواب لطیف و پسندیده هست که اگر آن را بشنوی ، از
کفر و انکار میگذری و دین را تصدیق میکنی . آن جواب همین است که با چندیت
تنبيه میفرمایند .

هفتوی

حسرت و زاری که در بیماریست وقت بیماری همه بیداریست
ای معترض . پرواضح است که حسرت و فغان هنگام بیماری و شکستگی است
نه در موقع صحت و سلامت . و زمان بیماری موقع معصیت کردن و غفلات نیست . بلکه
سراسر بیداری است .

حال که این معلوم شد ، پس آن مریدان نیز این حرفها را از شدت سوزشان
گفتند . و در آن حال که بیمار فراق یار بودند ، ناله و زاری کردند ، و این حال
اختیاری نیست بلکه يك امراضطرائی است . مثل شخص مریضی که اضطراراً ناله
و زاری میکند .

زمان بیماری وقت انتباه و آگاه شدن از حق است ، نه زمان ارتکاب به جرم
و گناه چنانکه .

هفتوی

آن زمانی که میشوی بیمار تو میکنی از جرم استغفار تو
هر وقت که تو بیمار میشوی ، هم در آن زمان بیماری است که از گناه استغفار
میکنی .

هفتوی

می نماید بر تو زشتی گنه می کنی نیت که باز آیم بره
در آن حال شکستگی است که زشتی گناه و خطای پیش تو آشکار میشود . و آن
موقع نیت میکنی و میگوئی اگر صحت یافتم دیگر براه میام .

هفتوی

عهد و پیمان میکنی که بعد از این جز که طاعت نبودم کارگزین
و عهد و پیمان میکنی که : بعد از این حالت اگر سلامت خود را باز یافتم ، غیر

ازطاعت هیچ کاری اختیار نکنم .

شعری

پس یقین گشت این که بیماری ترا می ببخشد هوش و بیداری ترا
پس اینکه شکستگی ترا هوش می بخشد و بیدارت میکند ، یقین و مسلم شد .

شعری

پس بدان این اصل را ای اصل جو هر کرا در دست او بردست بو
فاذا كان كذلك ، ایکه اصل معنا را طالبی ، این قاعده را بدان : هر کس
که دردی دارد و شکسته است ، او از جبر حقیقی و اسرار الهی رایحه برده است .
و گر نه اهل جبری که مجبور و مکسور نیستند ، و با داشتن نفس درست میگویند : ما
مجبوریم آنها رایحه نبرده اند

شعری

هر که او بیدارتر پردردتر هر که او آگاهتر رخ زردتر
همانطور که درد مستلزم بیداری و انتباه میباشد ، بیداری از حق نیز با درد
بودن را مستلزم میشود . چنانکه میفرمایند :
هر آنکه از جمال و جلال و تصرف و تقلب حق بیشتر باخبر و بیدارتر است ، او
پر دردتر است و نیز هر آن کسیکه از استغنا و قضای او آگاهتر است ، رخس زردتر
است .

كما قال عليه السلام انا اعلمكم بالله وانا اخشيكم من الله.

شعری

گر ز جبرش آگهی زاریت کو بینش زنجیر جباریت کو
اگر از جبر آن خدا یعنی از اراده کیداش و از تصرف و تقلب کیف مایشاء اش
آگاهی پس تضرع و زاری کردنت کو . زیرا کسیکه جبر و تصرف حق را مشاهده
میکند ، تضرع و زاری کردن از شأن اوست .

چنانکه حضرت انس از حضرت رسالت پناه روایت میکند که آن حضرت اکثر اوقات همراه تضرع قول: یا مقلب القلوب و الابصار ثبت قلوبنا علی دینک یا الله را خیلی تکرار میکردند .

فقلت یا نبی الله آمنا بك و بما جئت به فهل تخاف علينا. قال نعم ان القلوب بین اصبعین من اصابع الرحمن یقلبها یتف شاء .

اگر خود ترا بازنجیر جباری بسته می بینی ، پس کو بینش زنجیر جباریت زیرا کسیکه جباریت و قهاریت حق را ببیند و در قبضه قدرتش مجبور و شکسته باشد علامتی دارد که میفرمایند

مثنوی

بسته در زنجیر چون شادی کند کی اسیر حبس آزادی کند
کسیکه در زنجیر بسته باشد چگونه شادی میکند ، و اسیر حبس کی میتواند آزادی داشته باشد یعنی آن بندگان که بسته زنجیر جبار میباشند ، هرگز با پیروی از نفسانیت و هوی شادی نمیکند .
و کسانی که اسیر حبس اراده حق هستند ، چون آزادگان آسوده و فارغ البال نمی باشند . بلکه بندگان افکنده و دردمند میشوند
یک مثال دیگر نیز اینست .

مثنوی

و رتو می بینی که پایت بسته اند بر تو سرهنگان شه بنشسته اند
مثلا اگر تو خود ترامی بینی که پایت رابسته اند ، و چاوشان پادشاه را بر تو گماشته اند . یا گماشتگان شاه بر تو مسلط اند .

مثنوی

پس تو سرهنگی مکن با عاجزان زانکه نبود طبع و خوی عاجزان
فاذا کان کذا لك . پس هر وقت که این حالت و این وضع در تو تحقق پیدا کرد ،

تو بر مخلوقات عاجز تسلط پیدا مکن زیرا که طبع عاجزان وعادتشان این نیست که بر دیگران امر و نهی کنند و سرهنگی نمایند.

در اینجا نتیجه مفید و مختصر اینست : اگر کسی خودش را بسته زنجیر جبار ببیند و آن حالت را همه وقت در خودش مشاهده نماید، و خلق را نیز در حالت مذکور بیابد، او نمی تواند بر مردم عاجز حکومت کند، و از طعنه زدن و ملامت کردن و مسلط شدن بر عاجزان بری میشود.

بهین مناسبت عرفایی که جباریت حق را مشاهده میکنند، صفات مذکور در آنها پیدا نمیشود، مگر اینکه با مرحق و یا خود برای رضای حق باشد

مثنوی

چون تو جبر او نمی بینی مگو ورهمی بینی نشان دید کو
چون تو در نفس خودت جبر و اکراه آن خدا را نمی بینی، مگو که من مجبور و مکرهم.

و اگر هم جبر او را در خودت می بینی، پس نشان دیدنت کو؟
نشان دیدن جبر و اکراه حق، شاد و خندان نبودن. و ناله و زاری کردن است.

مثنوی

در هر آن کاریکه میبستت بدان قدرت خود را همی بینی عیان
از امور دنیوی نسبت به هر کاریکه میل داری و آرزویت رسیدن به آن است
قدرت خود را در انجام آن کار آشکار می بینی، اما نمیگویی که این توفیق از خدای
تعالی است بلکه فقط فخر میکنی و میگویی من کردم.

یعنی وقتی تو يك کار را با حفظ نفس و میل قلبی انجام میدهی، در آن کار مختاری
و مجبور نیستی و قدرت و اراده خود را در انجام آن کار عیان می بینی.

مثنوی

در هر آن کاری که محبت نیست و خواست اندر آن جبری شدی کین از خداست
نسبت به آن کاری که میل نداری و آن را نمیخواهی ، در آن کار جبری میشوی
و میگوی این کار از خداست . یعنی چون نسبت به کارهای مربوط به دین و آخرت
نفست مایل نیست پس در کارهای مذکور جبری میشوی ، و معتقدی که حق تعالی
مانع انجام آن است و میگوی من در این کارها جبری میشوم . و خود ترا مجبور میدانی ،
و حال آنکه نفست از آن کارها نفرت دارد ، و گرنه جبر حق نیست .

مثنوی

انبیاء در کار دنیا جبریند کافران در کار عقبا جبریند
انبیاء علیهم السلام در کارهای دنیا جبری اند یعنی به دنیا طالب و راغب نیستند
و کافران در کار آخرت جبری هستند ، یعنی به آخرت مایل و طالب نیستند .

مثنوی

انبیا را کار عقبا اختیار جاها لایرا کار دنیا اختیار
کار آخرت انبیا را اختیاری است ، چونکه از دنیا نفرت کرده اند . و اما کار
دنیا برای جاها لان مقبول است و اختیاری .
پس هر کس که محبت دنیا در قلبش بیش از محبت عقبا باشد ، چنین شخص
از زمره جاها لان است .

مثنوی

زانکه هر مرغی بسوی جنس خویش می پرد او در پس و جان پیش پیش
زیرا که هر مرغی بجانب هم جنس خویش پرواز میکند . آن مرغ تن در پس
و روح پیش پیش می پرد . یعنی تن تابع روح است و روح تابع تن نیست پس روح

هر کس از هر جنس که باشد، بسوی هم جنس خود می‌رود، و تن نیز از روح تابعیت کند.

مثنوی

کافران چون جنس سچین آمدند سچن دنیا را خوش آیین آمدند
انبیا چون جنس علیین بدند سوی علیین جان و دل شدند

بر فحوای کل شیء يرجع الی اصله . هر کسی آخر الامر بسوی اصلش رجوع میکند. چون کافران از جنس سچین خلق شده‌اند، بهمین جهت بزندان دنیا خوشتر اند و چون انبیای عظام علیهم السلام از جنس علیین آفریده شده‌اند، لهذا جان و دلشان بجانب علیین رفته است.

سچین بوزن فعلیل، گفته‌اند: در زیر زمین هفت طبقه موضع کتاب فجار است. کما قال الله تعالی کلا ان کتاب الفجار لفی سچین وما ادراک ما سچین کتاب مرقوم ای کتاب مسطور جامع لاعمال الفجرة من الثقلین.

وعلیین بوزن فعلیل، منقول از علی: دیوان خیرات صلحاء ثقلین است و یا نام مقام دفتر اعمال ابرار است در سماء هفتم.

قال الله تعالی کلا ان کتاب الابرار لفی علیین وما ادراک ما علیین کتاب مرقوم یشهده المقر بون.

مثنوی

این سخن پایان ندارد ولیک ما باز گوییم آن تمامی قصه را
این سخنان خدای پایان و نهایت نمی‌پذیرند. اما ما تمامی آن قصه را باز گوییم.

نومیدن کردن وزیرمیدان را از رفض خلوت

مثنوی

آن وزیر از اندرون آواز داد کای مریدان از من این معلوم باد
آن وزیر از داخل خلوت آواز داد و اینطور گفت: کدای مریدان از طرف من
این مطلب شما را معلوم گردد.

مثنوی

روی در دیوار کن تنهانشین و ز وجود خویش هم خلوت گزین
روی بد دیوار کن و تنها بنشین: یعنی از مردم اعراض کن و منقطع باش و تنگ
و تنها بنشین حتی از وجود خودت هم خلوت و عزلت اختیار کن.
این سخن اگر چه از طرف وزیر مکار است، اما برفحوای حدیث انظر ما قال
ولا تنظر من قال.
در نزد اهل حق مقبول و مسلم است.

مثنوی

بعد از این دستوری گفتار نیست بعد از این با گفت و گویم کار نیست
از این بعد برای گفتار یعنی وعظ و پند اجازه نیست، و بعد از این دیگر من با
گفتگو کار ندارم. چونکه بمن سکوت امر شده است.

هژدی

الوداع ای دوستان من مرده‌ام رخت برچارم فلک بربرده‌ام
 ای دوستان الوداع من مرده‌ام، و به مرتبه: موتوا قبل ان تموتوا. وصول یافته‌ام.
 و رخت اسباب را بر فلک چهارم برده‌ام.
 این سخن باعتبار اینست که حضرت عیسی در فلک چهارم است. کان اشعار میدارد
 که وارث هر نبی، معنأ به مرتبه آن نبی قریب است. اما در اینجا از علو مرتبه،
 عبارت میشود.

هژدی

تا بزیر چرخ ناری چون حطب من بسوزم در عنا و در عطب
 تا اینکه در زیر فلک آتشین، چون هیزم در عنا و عطب بسوزم. زیرا که رنج
 و عنای اهل دنیا، بقدر و میزان ابتلایشان بدنیاست.
 تعبیر «چرخ نار» به اعتبار کره ناراست.

هژدی

پهلوی عیسی نشینم بعد از این برفراز آسمان چارمین
 از این ببعد، بر بالای آسمان چهارم در نزد حضرت عیسی می‌نشینم.

ولی عهد ساختن وزیر هر يك امير را جدا جدا

هشتمی

وانگهانی آن امیران را بخواند يك بيك تنها بهر يك حرف راند
پس از آن ، وزیر آن دوازده امیر را به خلوت خویش خواست و بهر يكشان
نهانی حرفی زد. یعنی هر امیر را جدا گانه به خلوتخانه خویش دعوت كرد و بد
هر يكشان وصیت كرد و گفت : تو نایب و قائم مقام من باش .

هشتمی

گفت هر يك را بدین عیسوی نایب حق و خلیفه من تویی
بد هر يك از امر اگفت: در دین عیسی تو نایب حقی و خلیفه من هستی .

هشتمی

و آن امیران دگر اتباع تو كرد عیسی جمله را اشباع تو
باز بهر يك تكشان نهانی گفت : امیران دگر اتباع تو هستند ، و همگی آن
امیران را عیسی علیه السلام شیعه های تو کرده یعنی اعوان و انصار کرده است .

هشتمی

هر امیری كو كشد گردن بگیر یابکش یا خود همی دارش اسیر
هر امیری كه در برابر او امرت گردنكشی نماید ، بگیر یا بکشش ، یا خود اسیر
و محبوسش كن .

مثنوی

ليك تامن زندهام اين رامگو تا نميرم اين رياست را مجو
ليكن مادامكه من زندهام ، اين مطلب را بكسى مگو ، و تامن نمردهام در
صدد رسيدن باين رياست وحكم وحكومت مباح .

مثنوی

تافميرم من تو اين پيدا مكن دعوىء شاهى واستيلا مكن
و تامن نمردهام تو اين موضوع را آشكارو فاش مكن ، ودعوى شاهى و چيرگى
هم مكن : دعوى رياست مكن .

مثنوی

اينك اين طومار واحكام مسيح يك يك بر خوان تو بر امت فصيح
اينست يك طوماريكه محتوى احكام مسيح است يعنى آنچه در اين طومار نوشته
شده احكام دين عيسى است ، بگير و آن را بر يك يك امت عيسى عليه السلام فصيح
و آشكارا بخوان .

مثنوی

هر اميرى را چنين گفت او جدا نيست غائب جز تو در دين خدا
آن وزير به هر امير جدا گانه و تنها اينطور گفت : در دين خدا كه مراد دين
عيسى عليه السلام است ، غير از تو نايب و خليفه اى وجود ندارد .

مثنوی

هر يكى را كرد او يك يك عزيز هر چه آن را گفت اين را گفت فيز
آن وزير هر تك تك آن اميران را عزت گذاشت و از آن دوازده امير به هر کدام
هر چه گفته بود به ديگرى هم همان را گفت .

مثنوی

هر يكى را او يكى طومار داد هر يكى ضد دگر بود المراد
آن وزير به فرد فرد آن دوازده امير يك طومار داد ، اما مضمون و مقصود آن

طومارها ضد یکدیگر بود. یعنی مضمونهای آن دوازده طومار تماماً مخالف یکدیگر بود .

مثنوی

متن آن طومارها بد مختلف همچو شکل حرفها با تا الف
متن و ظاهر آن طومارها باهم اختلاف داشت . عین اختلاف شکلی که بین
حروف الف و با وجود دارد ، آن طومارها هم از لحاظ متن و ظاهر مختلف بودند .

مثنوی

حکم این طومار ضد حکم آن پیش ازین کردیم این ضدا را بیان
حکمی که در طوماری نوشته شده بود ، ضد حکم طومار دیگر بود .
چنانچه قبل از این هم اختلاف طومارها را بیان کردیم ، احتیاج به تکرار بیان
ندارد ،

کشتن وزیر خویشان را در خلوت

مثنوی

بعد از آن چل روز دیگر در بست خویش کشت و از وجود خود پرست
پس از آن وزیر مدت چهل روز در را بروی خود بست و بالاخره هم خودش
را کشت و از وجود خویش خلاص شد.

از این مطلب چندین نتیجه مستفاد میشود :

اولا شخص محسود برای القای ضرر نسبت به آنکه محسود وی است ، حتی
حاضر میشود خویشان را به هلاکت برساند : چنانکه در انوار سهیلی نوشته شده که
شخصی به یکی محسودی میکرد ، همه نوع حیل و بکار بست تا به آن محسود ضرری
برساند ، اما موفق نشد ، از شدت حسادت عاقبت يك فكر بد به خاطرش رسید :

باین معنا که تصمیم گرفت خودش را بوسیله غلامش در خانه آن شخص که
محسود او بود به قتل برساند. لذا به یکی از غلامانش گفت : دیگر از زندگی برای
من هیچگونه لذتی باقی نمانده است بگیر این کار را و مرا در خانه فلانی بکش .
آنوقت دیگر از تملك من آزادی .

وقتی که میت من در خانه او پیدا شود ، از طرف شرع او مؤاخذه خواهد شد و
وارثان من از وی قصاص خواهند کشید .

در حقیقت آن نادان برای ضرر رساندن به آن محسود خویشان را در خانه او
بکشتن داد. کذاک این وزیر مزور نیز برای تفرقه انداختن میان امت عیسی ، و برای
القای ضرر به آنان ، گوش و بینی خود را که بر باد داد ، بالاخره خودش را نیز هلاک
کرد .

نتیجۀ دیگر اینست : نتیجۀ خلوت موت ارادی را لازم دارد.
و نیز اشعار میدارد که بر سالک واجب است در ایام اربعین نفس خویش را بکشد.

منوی

چونکه خلق از مرگ او آگاه شد بر سر گورش قیامتگاه شد
وقتی مردم از مرگ وزیر خبر یافتند ، بر سر قبرش از کثرت گریه وزاری خلق
قیامتگاهی پیدا شد .

منوی

خلق چندان جمع شد بر گور او موکنان جامه دران در شور او
بر سر مزارش جمعیت زیادی جمع شدند . و در غوغای مرگش موهای خود را
کندند و لباسهایشان را پاره پاره کردند .

منوی

کان عدد راهم خدا داند شمرد از عرب و ترک و رومی و کرد
مردم بقدری زیاد بودند که شمارش اعداد آنها را فقط خدا میداند . یعنی
از مردم عرب و ترک و رومی و کرد که در آنجا جمع شده بودند قابل شمارش نبود .
منظور طوایف مختلفی بر سر مزارش جمع شده بودند .

منوی

خاک او کردند بر سرهای خویش درد او دیدند درمان جان خویش
خاک قبر آن وزیر را بر سرهای خودشان ریختند . و درد و زخم فراقش را
درمان جان خویش یافتند .

منوی

آن خالایق بر سر گورش مهی کرده خون را از دو چشم خود رهی
از چشمان آن عده که بر سر مزارش جمع بودند ، مدت یکماه تمام خون راه

افتاد یعنی از چشم مردم خون چون آب جاری شد . و جملگی از درد فراق او در فریاد و فغان بودند ، یعنی هم شاهان و هم راه گزندان و هم بزرگان در مرگ او نالان بودند ، و این وضع و حال آن مردم ، کمال شوق و محبتشان را نسبت به وزیر اشعار میدارد .

طلب کردن امت عیسی علیه السلام از امر ا
که ولی عهد از شما کدام است

مثنوی

بعد ماهی خلق گفتند ای مهان از امیران کیست بر جایش نشان
بعد از یکماه مردم گفتند : ای بزرگان از امیران کیست که جانشین و قائم
مقام آن وزیر است .

مثنوی

تا بجای او شناسیمش امیم دست و دامن را بدست او دهیم
تا بجای آن وزیر؛ او را خلیفه بشناسیم و دست و دامن را بدستش دهیم یعنی
بکل تسلیم وی شویم .

مثنوی

چونکه شد خورشید و ما را کرد داغ چاره نبود بر مقامش جز چراغ
حال که آن آفتاب فلک علم و معرفت از این دنیا رفت ، و فراقش دل ما را
داغدار کرد، چاره ای نیست از اینکه در جایش چراغی داشته باشیم .
یعنی برای نجات یافتن از ظلمت بجای خورشید لا اقل چراغی لازم است کذاک
هر وقت که از این دنیا مرشد کاملی که خورشید فلک حکمت و معرفت است انتقال

یافت ، لازم میاید که جانشین وی يك چراغ نورانی باشد تا سالکینی که در ظلمت نفسانی مانده اند از وجود او کسب نور نمایند و وی را پیشوا و مقتدای خویش کنند و به طریق حق بروند .

مثنوی

چونکه شد از پیش دیده وصل یار نایبی باید ازو مان یادگار
وقتی وصال یار از چشم دور شد ، وقتی یار از برابر دیده رفت ، از او باید
بعنوان یادگار نایبی برای ما باشد ، که وصال آن یار را بخاطر ما بیاورد ، و دیدن
این نایب مثل دیدن خود او باشد .
در هر حال این مماثل آن باشد .

مثنوی

چونکه گل بگذشت و گلشن شد خراب بوی گل را از که یابیم از گلاب
وقتی فصل گل تمام شد و گلشن خراب گشت ، بوی گل را از که میجویم .
البته از گلاب ، زیرا گلاب نایب مناب گل و گلشن است .
بعد از سپری شدن زمان گل و گلشن ، هر که رایحه آنها را بخواهد در گلاب
میابد .

كذلك بعد از گذشتن انبیاء علیه السلام و اولیای عظام ، هر که اثر و رایحه
آنها را طالب باشد ، باید آن را در وجود کسانی که از جانب آنان ، خلیفه یا بعنوان
نایب ظهور کرده اند پیدا کند .

مثنوی

چون خدا اندر نیاید در عیان نایب حقند این پیغامبران
چون حق تعالی هیچوقت آشکار نمیشود ، یعنی ظاهر و محسوس نمیشود ، پس

در میان مردم این پیغمبران ، نایب و خلیفه خداونداند ، که حق تعالی بوسیله اینها به خالق عالم امری حکم میکند ، و علوم و اسرار خویش را بازبان پیغمبران به بنی آدم میگوید . بنابراین پیروان و تابعین نایبین حق همان تابع خود خدایند . چنانکه در بیت زیر به همین معنا اشاره میکنند و میفرمایند .

مثنوی

نی غلط گفتم که نایب بامنوب گردوی پنداری قبیح آید نه خوب

اگر چه من گفتم که این پیغمبران نایب حق اند . ولیکن من حیث الحقیقه اینطور نیست ، و من حرف غلطی زده ام . زیرا اگر نایب و منوب را در واقع دو تا یعنی از هم جدا گمان کنی ، این فکر قبیحی است و قباحت اینگونه تصور یعنی نایب و منوب را دو تا دانستن اهلا مستلزم شرك خفی میشود ثانیاً اشعار میدارد : احکامیکه از انبیاء به ظهور میرسد بدون ازاده حق است و بر مقتضای فکر خود آنسان ظهور میکند .

ثالثاً طبق این گمان اطاعت کردن بر انبیاء کافی است و دیگر اطاعت بر خدا لازم نمی آید در حالیکه اطاعت به رسول عین اطاعت به خداست .
كما قال الله تعالى من يطع الرسول فقد اطاع الله .

و بیعت به دست پیغمبر عین بیعت کردن بدست خداست .

كما اخبر الله تعالى في سورة الفتح ان الذين يبایعونك انما يبایعون الله .

به همین جهت گفته اند : خلیفه عین مستخلف است .

و اینکه حضرت نبی علیه السلام فرموده اند : من رأی فقد رأى الحق ، همین معنا را شهادت میدهد .

اگر با نظر حقیقت بینی نگاه شود ما بین نایب و منوب من حیث الحقیقه اثبیت وجود ندارد . اما من حیث الاعتبار نظر به مرتبه فرق ، ما بین خالق و مخلوق فرق و تمیز بسیار است .

هفتوی

نی دو باشد تا نویی صورت پرست پیش او یک گشت کز صورت پرست
 کلمه «نی» برای نفی معنی اتحادی است که از بیت قبلی مستفاد میشود.
 یعنی تا تو صورت پرستی ، نایب و منوب پشت یکی نمیشود و بلکه هر دو را جدا
 از هم می بینی . مراد: مادامکه تو صورت بین و تفرقه گزینی ، پیش تو نایب از منوب
 جداست .

اما آنکه از عالم صورت رهایی یافته و به عالم معنا نظر دارد پیش او نایب و منوب
 یکی است ، و یک خلیفه عین مستخلف است .
 پس برای تفهیم اینکه تمام انبیاء و اولیاء معنأ متحد و صورتأ متعین و متعدد
 میباشند این ابیات را بعنوان مثل ایراد میکنند و میفرمایند .

هفتوی

چون به صورت بنگری چشم تو دوست تو به نورش در نگر کز چشم رست
 مثلاً اگر تو به صورت بنگری ، و یا خود به اعتبار صورت نظر کنی ، چشمت
 دوتا است .

اما تو به نور آنها بنگر که آن نور از چشم رسته و به ظهور پیوسته است .
 پس اگر به نور انبیاء که به منزله چشم هستند بنگری ، بلا فرق نور خدا را
 می بینی و آن ظهوریکه انبیاء دارند عین ظهور حق می یابی .
 اما اگر به صورتشان نظر کن از حق غافل میشوی و انبیا و خدا را از هم متفاوت
 مییابی .

هفتوی

نور هر دو چشم نتوان فرق کرد چونکه در نورش نظر انداخت مرد
 اگر شخص به نور چشم نگاه کند ، بین دو نور چشم نمیتواند فرقی قائل

شود .

یعنی اگر مرد به صورت چشم نظر نداشته باشد ، و بلکه متوجه نورش باشد ،
اتحاد انبیا و اولیاء را از چشم خودش میفهمد . و به متحد بودن نایب و منوب من
حیث المعنی واقف میگردد .

در بیان آنکه لافرق بین احد من رسله الی آخر

در بیان تحقیق این آیه کریمه است که حق تبارک و تعالی در آخر سوره بقره از زبان مومنین حکایت میفرماید و میگوید: لافرق بین احد من رسله یعنی مومنین میگویند: ما میان پیغمبران خدا فرقی قائل نمیشویم. مولینا راجع به اینکه بین رسل بچه دلیل فرقی وجود ندارد. و اینان من حیث المعنی بچه وجه اتحاد دارند، اشاره میکنند و این آیه کریمه را تفسیر میفرمایند:

دری

ده چراغ از حاضر آید در مکان هر یکی باشد بصورت غیر آن
فرضاً اگر در یک محل ده تا چراغ باشد، شکل و صورت هر یک از آن چراغها
غیر از دیگری است.

دری

فرق نتوان کرد نور هر یکی چون بنورش روی آری بی شکی
اگر به نور آن ده چراغ توجه کنی، بی شک نمیشود بین نور هر یک از آن
ده چراغ فرقی قائل شد.
برای تفهیم این معنی يك مثال دیگر شروع میکنند و میفرمایند:

دری

گر تو صد سبب و صد آبی بشمری صد نما ند يك شود چون بشمری
اگر تو در ظاهر صد تا سبب و صد تا به را بشماری البته متعدد میشود. اما اگر

همه آنها را بفشاری و آیشان را بگیری، دیگر آن عدد صد از بین میرود و جمعاً یکی میشود.

مثنوی

در معانی قسمت و اعداد نیست در معانی تجزیه و افراد نیست
در معانی قسمت و اعداد نیست، و نیز در معانی جزو جزو کردن و افراد يك
شیء وجود ندارد. بلکه در عالم معانی و حقیقت همه چیز باهم متحد است.
مراد از معانی مرتبه و حدانیت و مرتبه الوهیت است که در آن مرتبه غیر از خدا
هیچ چیز نیست.

مثنوی

اتحاد یار با یاران خوش است پای معنی گیر صورت سرکش است
اتحاد یار با یاران خوش است: یگانگی بین یار و یاران لذت بخش است.
به معنی توجه داشته باش که صورت سرکش است: یعنی صورت موجب تفرق داست،
پس صورت را ترک کن و به معنی بچسب، تا به اتحاد حقیقی واصل شوی و سر
وحدت مطلق را یابی. چه اگر نظرت به صورت باشد، از مغایرت و اختلاف‌رهایی
نداری.

مثنوی

صورت سرکش گدازان کن برنج تاببینی زیر او وحدت چو گنج
صورت سرکش را با ریاضت بگداز، یعنی صورت مخالف عالم معنی است و
باعث ایجاد تفرقه و دغدغه قلب میشود پس با ریاضت محوش کن، تا آنجا که از مقتضیات
صورت و خواسته‌های طبیعت خلاص شوی، بدرجه‌ای برسی که در تحت آن صورت
وحدت مطلق را چون گنج ببینی. وقتی به آن گنج وحدت رسیدی دیگر غمی
میشوی و از تشویش و دغدغه اختلاف و کثرت نجات پیدا میکنی و صفا می‌یابی.

مثنوی

وَر تو نَگدازی عنایت‌های او خود نَگدازد ای دلم مولای او
 ای اسیر صورت ، اگر تو در اثر ریاضت تن خود ترانگدازی ، عنایت‌های آن
 خدا وجودت را می‌گدازد و مقتضیات آنرا محو و نایاب میکند .
 ای فلانکس دل من بنده اوست .
 ای ، حرف ندا و منادی محذوف است : یکی از آن کسانی است که اسیر صورت
 گشته‌اند .

مولی : در اینجا به معنای بنده است .

و در این بیت حضرت مولینا قدس سره العزیز راجع به وصول به قرب الهی
 اشاره می‌فرمایند که به دو وجه صورت می‌گیرد .
 یکی کسبی و دومی وهبی است .

کسبی آنست که سالک با ادای فرایض و نوافل از مقتضای صورت خلاص میشود
 که در نتیجه آن قرب نوافل و یا قرب فرایض به ظهور میرسد .
 وهبی آنست که سالک با طاعات و ریاضت از مقتضیات طبیعت به تجاوز قاصر
 نمیشود . پس گنج وحدت را که پیدانکرد و عاجز و فقیر ماند ، عنایتی از عنایات الهی
 و جذبه‌ای از جذبات رحمانی موازی عمل ثقلین به آن سالک میرسد ، که وی را از
 قید صورت میرهاند و منیت او را از او می‌گیرد و محو و فانی‌اش میکند و به گنج وحدت
 میرساند .

مثنوی

او نماید هم بدلیها خویش را او بدوزد خرقة درویش را
 آن خدا از کمال لطفش ، خودش را به چشمان دلها نشان میدهد ، و به قلوب
 تجلی میکند . و دیده قلوب عاشق او را مشاهده میکند .
 كما قال الشيخ عبدالله ، محمد بن العزیز : رؤية الله بالقلب الصافي جائزة

کما قال عمر رضی الله عنه : رأی قلبی ری .
وقال علی کرم الله وجهه لا اعبد رباً لم اره .

آن خدا ، خرقه قلب درویش را که خار محنت پاره پاره اش کرده میدورد .
زیرا که جابر المکسور بودن صفت اوست .
خرقه استعاره از قلب . و دوختن : انکسار قلب را به پیوستگی بدل میکند .

مثنوی

منبسط بودیم و یک جوهر همه بی سرو بی پا بدیم آن سر همه
همگی مایک جوهر منبسط بودیم ، و در آن طرف جملگی بی سرو پا بودیم .
یعنی اصل همه مایک جوهر غیر مر کب یکتا بود ، و در آن طرف حقانی یک دره
بیضا بود :

کما قال صلی الله علیه وسلم : اول ما خلق الله الدرة البيضاء .

در اینجامراد از دره بیضا آن جوهر یکتاست که اصل جمیع کائنات است که مشایخ
صوفیه آن را حقیقت محمدی گویند ، و نیز با عبارت : روح الارواح و نور الانوار و عقل
کل ، و قلم اعلی تعبیرش میکنند .

آنچه ابتدا به وجود آمده همین جوهر یکتاست ، که بعد حضرت حق تعالی
سایر ارواح و عقول و نفوس و اشباح را علی الترتیب از این جوهر یکتا خلق نمود پس
اینهمه کثرات مختلف و موجودات متنوع از آن به وجود آمده و در صحنای عالم منتشر
گشته است .

شرح دره بیضا عقل کل در دیباجة مجلد سوم مثنوی اندکی ذکر شده است
مراد از یک جوهر منبسط ، مناسب محل است که فیض اقدس باشد .

شرح مفصل : فیض اقدس و فیض مقدس و اعیان ثابته و عقل کل و اصطلاحات
دیگر نظیر اینها در دیباجة شرح تائیه ذکر شده است فیطلب فیه ، اما اجمالاً در اینجا
شرحش آنست که : مشایخ صوفیه ، فیضی که از ذات بیچون حضرت حق تعالی به

اعیان ثابتہ میرسد فیض اقدس گویند کہ یک نور واحد منبسط است . مثلاً چون نور بسیطی است کہ از قرص خورشید بہ زجاجات مختلف می تابد .

آن زجاجات کان مانند اعیان ثابتہ است . و اشعه متنوع شمعی کہ از زجاجات مختلف ظهور میکند ، مشابہ فیض مقدس است ، کہ آن فیض الہی است کہ از اعیان ثابتہ بہ سایر ارواح میرسد .

پس اصل جمیع ارواح و کل اعیان فیض اقدس میباشد . بنابراین در این مرتبہ ہمگی ما منبسط و چون یک جوہر بودیم .
در اینجا مولینا بہ شرح فیض اقدس کہ اصل جمیع اعیان و ارواح میباشد شروع مینمایند و با این آیات تعریف میکنند .

دہنوی

یک گھر بودیم همچون آفتاب بی گرہ بودیم و صافی ہمچو آب

در مرتبہ احدیت گوہری بودیم چون آفتاب کہ در آن تفرقہ و تجزی قـابل تصور نیست . و چون آب بی گرہ و صاف بودیم . یعنی چون این تعین و امتیازی کہ در این عالم صورت وجود دارد ، در آن عالم از یکدیگر ممتاز و متعین نبودیم بلکہ چون آب ، بی عقدہ و صاف و چون خورشید ، بی ترکیب و منبسط نوری بودیم .

دہنوی

چون بصورت آمد آن نور سرہ شد عدد چون سایہای کنگرہ

ہمینکہ آن نور خالص و خوب بہ صورت افتاد ، چون سایہای کنگرہ عدد پیدا شد . یعنی وقتی ذات الہی جلا و جلوہ اقتضا کرد ، ابتدا نور ذات کہ فیض اقدس گویند بہ مرتبہ اعیان ثابتہ کہ رسید و بہ عین ہر شیء طلوع کرد ، صور علمیه حاصل گشت و چون سایہای کنگرہ اعیان موجودات متعدد شدند و با وجود علمیه از یکدیگر متمایز شدند . سپس از آن اعیان ثابتہ ، انوار متنوعی کہ فیض مقدس گویند ، بہ مرتبہ ارواح رسیدہ ، بہ مجرد طلوع کردن ، روح ہر کس مطابق استعداد عین ثابتہ اش

با وجود روحانی موجود گشته ، چون سایه‌ای کنگره که از یکدیگر متمایز است ، هر روحی از دیگری متمایز شد ، بعد که این عالم صورت و شهادت راحق تعالی خلق کرد ، و بواسطهٔ آدم و حوا علیهما السلام اجسام بنی آدم به ظهور پیوست روح هر شخص مطابق استعداد عین ثابته اش ، به مرتبهٔ صورت انسانی رسید ، چون سایه‌ای کنگره با اجساد متجسد و متعدد گشت و صورت بست و لباس وجود عارضی را پوشید .

هر وقت سالکی بخواهد که به حقیقت برسد ، و مرتبهٔ اصل را ببیند ، بایستی این وجود مجازی را باریاضت ویران سازد ، بلکه تعیین نورانی و روحانی را نیز افنا کند تا به مرتبهٔ اصل وصول یابد .

سالک بعد از افنای جسمانی و روحانی : بعد از افنای اینها به مرتبهٔ حقیقت که رسید مشاهده میکند که همهٔ اینها دارای حقیقت واحدی است .

و از چشم شهود وی تعداد و تفرقه زایل میشود .

پس مولینا طریق وصول به مقام حقیقت ، و حصول مرتبهٔ بی فرقی را که چگونگی میسر میشود بیان میفرمایند .

مثنوی

کنگره ویران کنید از منجنیق تا رود فرق از میان این فریق

ای طالبان اسرار حقیقت و سالکان طریق وحدت ، کنگرهٔ وجودتان را از منجنیق ویران کنید : با منجنیق توحید و ریاضت ، وجود مجازی خودتان را افنا کنید تا از میان این فریق فرق زایل شود .

یعنی فرق و تمیز و مغایرت و اختلاف موجود در میان این زمرهٔ کائنات از بین برود ، و سر وحدت و طاقی بظهور برسد ، تا جانانان مقام وحدت و مرتبهٔ حقیقت را بیابد .

مثنوی

شرح این را گفتمی من از مری لیک ترسم تا نلغزد خاطری

شرح این اصل را من بابحت و جدال هم بود بیشتر از این عیان و بیان می‌کردم

ولی ترس دارم که خاطری بلغزد، زیرا این معانی مزالق اقدام است، و هر ضعیف الذهنی قدرت آن را ندارد که این سر توحید را بشنود، چه به اعتقاد اکثر مردم از این سر توحید خللی رسیده و ملحد شده اند :

و عده ای نیز در ورطه جبر مانده اند. همین است اولیایی که امثال الله اند این سر را بکمال نمیگویند مگر به اهلش، و عیان و بیانش نمیکند مگر به محرمان مستعد. پس برای اینکه خاطر نامحرمان و نااهلان نلغزد، و به اعتقادشان خللی وارد نشود، بسیاری از اولیای کامل نکات توحید را پوشیده گفتند و سل سیف نکردند و تیغ کلامشان را در میان غلاف امثال و اصطلاح مستور داشته اند.

مثنوی

نکتهها چون تیغ پولادست تیز گزنداری تو سپر واپس گریز
نکات راجع به وحدت مطلق، چون تیغ تیز پولادین است، ای سالک اگر تو سپر نداری، واپس گریز.
مراد از سپر در اینجا برای ادراک نکات توحید، فهم و استعداد درست است یعنی ای سالک تو که برای دریافتن نکتههای وحدت وجود، استعداد و فهم صائب نداری نباید برای استماع و تعلم آن اقدام کنی.
چونکه نامستعدی، پس بعد از حصول استعداد برای آموختن این نکات اقدام کن. زیرا سالکی که نامستعد است، این نکات برای دین و اعتقادش عین ضرر و خطر بزرگی دارد. پس باید از استماع این نکات توحید خود داری کنی، و با توحید و طاعت تحصیل استعداد نمایی و به عارفی که از آن سخن میگوید نزدیک شوی که برای تو ضرری ندارد چنانکه اگر کسی با داشتن سپر در مقابل تیغ قرار بگیرد، ضرری متوجه او نمیشود

مثنوی

پیش این الماس بی اسپرمیا کز بریدن تیغ را نبود حیا
 حاصل کلام پیش این تیغ الماس که مراد سر توحید است ، بی سپرمیا یعنی
 بدون داشتن استعداد ، و بلکه بی استاد و بی ارشاد ، برای فهم و ادراک این سر اقدام
 مکن ، زیرا تیغ تیز را از بریدن حیا نبود .
 یعنی نکات توحید که تیغ را مانند ، در قطع کردن پای اعتقاد سالک حیا
 نمیکند .

پس لازم است استادی که در مرتبه احسن جنبه است بدست بیاورد و با ارشاد و
 تربیت کردن او خود را به مرتبه استعداد برسانی .
 پس از آن برای آموختن نکات و کلمات حقیقت آمیز اولیاء سعی و اقدام
 کنی .

مثنوی

زین سبب من تیغ کردم در غلاف تا که کثر خوانی نخواند برخلاف

بهین سبب من تیغ را غلاف کردم .

این مصرع برای مصرع دوم بیت اول علت میشود .

و حضرت خدایندگار با این بیت به علت و دلیل سخن پوشیده گفتنشان در
 در حضرت مثنوی اشاره میفرمایند

تقدیر معنی : چون مسلم شده که این تیغ از بریدن حیا نمیکند ، اذا من تیغ
 نکات را در غلاف اصطلاحات و امثال کردم ، تا که کثر خوانی آن را برخلاف مراد
 نخواند که به اعتقادش خدشه برسد و از طاعات و عبادات و آداب طریقت بی بهره
 بماند .

پس و اما از بیان این معارف و اسرار ، منصرف میشود . و شروع میکند به ادامه قصه
 امر و میفرمایند .

هفتوی

آمدیم اندر تمامیء داستان وز وفاداریء جمع راستان
 بازما آمدیم سرداستان که تمامش کنیم ، داستانی که در وفاداری عدهای از
 دوستان است . اگر این مصرع برای مصرع اول قید محسوب شود معنی همینطور
 است . و نیز جایز است که بیت واقع در مابعدش مرهون این بیت باشد ، پس بد تقدیر
 کلام معنی این میشود که : از وفاداری عدهای از راستان ، ما باز برگشتیم سرداستان
 که تمامش کنیم .

هفتوی

کز پس این پیشوا برخاستند بر مقامش نایبی میخواستند
 پیشوا که وفات کرد پس از او ، امرا برخاستند که بجای آن پیشوا و مقتدا
 نایبی انتخاب کنند .

منازعت کردن امرا در ولای عهدی و تیغ کشیدن بر همه کرم

مثنوی

يك امیری زان امیران پیش رفت پیش آن قوم وفا اندیش رفت
یکی از آن امرا برخاست و پیش رفت : پیش آن قوم وفادار رفت .

مثنوی

گفت اینك نائب آن مرد من نائب عیسی منم اندر زمن
آن امیر خطاب بان قوم گفت : اینك جانشین آن مرد منم ، و در زمان حاضر
من نایب عیسی هستم و این امر مسلمی است که نایب و خلیفه هر ولی که وارث نبی
است ، معنا نایب آن نبی میباشد . بنابراین در این عصر من نایب عیسی علیه السلام
هستم .

مثنوی

اینك این طومار برهان منست کین نیابت بعد از او آن منست
اینك این طومار در این ادعا حجت و برهان من است ، و این طوماری است
که آن وزیر بمن داده است ، مطابق این حجت بعد از او نیابت از آن من و مخصوص
من است .

مثنوی

آن امیر دیگر آمد از کمین دعوی او در خلافت بد همین
امیر دیگری از کمین برخاست و دعوای وی نیز در خلافت همین بود.

مثنوی

از بغل او نیز طوماری نمود تا بر آمد هر دو را خشم جهود
او نیز از بغلش طوماری در آورد و نشان داد ، به هر دو در این ادعا خشم جهود
دست داد یعنی سخت غضبناك شدند.

مثنوی

آن امیران دگر يك يك قطار بر کشیده تیغهای آبدار
امیران دیگر نیز يك يك قطار شدند، یعنی دنبال هم در ادعای نیابت و خلافت
شمشیرهای تیز و آبدار برخ هم کشیدند .

مثنوی

هر یکی را تیغ و طوماری بدست درهم افتادند چون پیلان مست
در دست هر یکشان تیغ و طوماری ، چون پیلان مست درهم ریختند و جنگ
کردند .

مثنوی

صد هزاران مرد ترسا کشته شد تا زسرهای بریده پشته شد
در آن جنگ و غوغا صد هزاران مرد ترسا کشته شدند ، حتی ازسرهای بریده
پشته ای پیدا شد .

مثنوی

خون روان شد همچو سیل از چپ و راست کوه کوه اندر هوا زین سرد خاست
از چپ و راست خون چون سیل روان شد ، و از این جنگ در هوا گرد و غبار

چون کوه بلند شد: هوا از گرد و غبار پر شده بود.

مثنوی

تخمهای فتنها کو کشته بود آفت سرهای ایهان گشته بود
آن تخمهای فتنه‌ایکه آن وزیر کاشته بود، آفت سر آن امیران شده بود یعنی
تخم فتنه‌ایی که آن وزیر قبلا کاشته بود، محصولش بلا و آفت سرهای امرا و تابعین
آنهاد. چنانکه عاقبت اینهارا به جنگ و هلاکت کشاند.

مثنوی

جوزها بشکست و آن کان مغزداشت بعد کشتن روح پاك نغز داشت
جسد آنها فی المثل گویا چون جوزها بود: جوزها شکست، آنکه مغزداشت
یعنی نورایمان و یا خود قلب پر عرفان داشت، بعد الهلاک دارای روح لطیف و پاك
شد.

مثنوی

کشتن و مردن که بر نقش تن است چون انار و سیب را بشکستن است
مردن و کشته شدن که بر نقش تن واقع است، فی المثل چون فشردن انار و
سیب است، یعنی همانطور که با فشردن انار و سیب وضع درویشان آشکار میشود و
کیفیت چاشنی‌شان معلوم میگردد، كذلك بدن آدمی نیز پس از شکسته شدن احوال
درونی‌اش به ظهور میرسد و اسرار باطنش آشکار میشود.

مثنوی

آنکه شیرین است باشد ناردانک و آنکه یوسیدست نبود غیر بانگی
آنکه با حلش شیرین است و لذیذ، آن حکم انار دانه را دارد. یعنی آن
روحی که لطیف و با صفاست آن چون ناردانه مقبول میشود.

و آن کسیکه باطنش فساد یافته غیر از بانگ چیزی نداشته یعنی فقط صدای خالی داشته .

معنی

آنچه بامعنی است خود پیدا شود و آنکه پوسیدست او رسوا شود
آنکه معنی دارد ، بعدا هلاک البدن خود او پیدا و ظاهر میشود . و آنکه پوسیده است ،
اورسوا میشود .

معنی

رو به معنی کوشای صورت پرست زانکه معنی برسر صورت پرست
ای صورت پرست برو برای بدست آوردن معنی بکوش ، زیرا که معنی
برسر صورت پرست . یعنی معنی که عبارت است از ایمان و عرفان و یقین ، همین
معنی بر سر صورت پرست است که موجب سعادت و مستلزم دولت و عنایت
میشود .

چنانکه در نزد عوام الناس ، پرهما اگر برسر کسی سایه اندازد ، موجب دولت
و سعادت میشود . در نزد خواص اولیا نیز بر معنی برسر صورت موجب دولت و سعادت است .
پس اگر طالب دولت ابدی و سعادت سرمدی هستی در پی معنی باش که معنی برسر
صورت مانند پرهماست .

جایز است مراد از پر ، پرهما نباشد و به معنای مطلق پر گرفته شود و استعاره
از توانائی و قدرت باشد . و به «سر» معنای طرف داده شود ، پس معنی اینطور میشود :
ای صورت پرست برو برای کسب معنی سعی کن ، زیرا که معنی نسبت به آن طرف
که صورت است قدرت و توانائی است .

یعنی همانطور که مرغ بوسیله بال و پرش پرواز میکند ، صورت انسانی نیز
با پر معنی بسوی آشیانه حقیقت پرواز میکند و واصل میشود .

پس لازم میاید از جانب طالین معنی سؤالی شود که برای تحصیل معنی طریق چیست و حصول آن چگونه میسر میگردد ؟
در اینجا به طریق جواب دادن به سؤال آنان میفرمایند .

مثنوی

همنشین اهل معنی باش تا هم عطا یابی و هم باشی فتا
همنشین و مصاحب اهل معنا باش ، تا از آنان هم عطا یابی و هم فتاشوی . یعنی
با صاحبان فتوت و ایمان و عرفان مصاحب شو که معنی طروتازه یابی و جوان عالیشان
شوی .

مثنوی

جان بی منعی درین تن بی خلاف هست همچون تیغ چوبین در غلاف
تا غلاف اندر بود با قیمت است چون برون شد سوختن را آلتست
جان بی معنی در این تن ، بی شک و شبهه . چون تیغ چوبین است در غلاف که
بجز سوزاندن بدرد هیچ کار نمی خورد .
تیغ چوبین مادام که در میان غلاف است ، بقیاس اینکه شمشیر آهنی است بنظر
با ارزش میاید ، اما همینکه از غلاف بیرون شد و کیفیت و حالش آشکار گشت ، آلتی
است فقط برای سوزاندن .

مثنوی

تیغ چوبین را مبر در کارزار بنگر اول تا ننگردد کارزار
برای جنگ و کشتار تیغ چوبین مبر ، و پیش از رفتن به کارزار به تیغ ننگار
کن تا که کارت به فغان و زار منجر نشود .
یعنی ای که عقل نداری و درونت از ذوق عرفان و ایقان بی بهره مانده است
آن روح بی معنار که چون شمشیر چوبی است به کارزار قیامت مبر .
اولا در این دنیا به آن روح و نظر کن و ببین که آیا چون تیغ چوبین بی معنی

است و یا اینکه مانند تیغ آهنین بر جوهر و بامعنی است . تا درحین معرکه کارت زارنشود .

پس لازم است که روح را دراین دنیا چندین مرتبه امتحان کنی و بیازمایی تا بامعنی بودن آن برایت حقایقین آشکار گردد ، پس به مجرد ظن و گمان آن را بامعنی تصورمکن و باهمان گمان به سوی آخرت مرو تا که در آنجا کارت زارنشود و به سرت بلائی نیاید .

مثنوی

گر بود چوبین برود یگر طلب و ربود الماس پیش آبا طرب
دراین دنیا به روح نظر کن اگر به مثابه چوبین باشد ، رو روح دیگری
بطلب . یعنی روح چون چوب و پوسیده را ترك كن و يك روح مانند تیغ الماس و
صاحب فتوح طلب کن .
و اگر هم روح الماس باشد پس باذوق و طرب پیش بیا .

مثنوی

تیغ در زراد خانه اولیاست دیدن ایشان شما را کیمیاست
تیغ معنی و شمشیر حب و ولا ، درجه خانه قلبهای اولیاست .
بر آنکه تیغ باطن ندارد و شمشیر ایقان و عرفان را قلاده گردن جانش نکرده ،
واجب است نقد جان و جان را به آن اولیاء بدهد ، و تیغ عرفان و ایقان را از آنان
بگیرد و آنان را بدست آورد و بفهمد و ببیند .
زیرا ای طالبان دیدن آن اولیاء برای شما چون کبریت احمر و اکسیر اعظم
است . بلی کلید گنج دولت در دیدن ارباب ولایت و کیمیای سعادت در خدمت کردن
به اصحاب کرامت است .
ولیکن هر طالبی لیاقت دیدن اینان را ندارد ، بخصوص که مقلد متشبه به این
اولیا خیلی زیاد است . پس در طلب ، صدق زیاد لازم است که رؤیت اولیای واقعی

میسر گردد.

همنوی

جمله دانایان همین گفته همین هست دانا رحمة العالمین
تمام دانایان، و عالمان بینا همین حرف را زده اند : همان عارف دانا و بینا که
وارث نبی است رحمتی است برای عالمان او در واقع دانا و وارث انبیاء و عالم بالله
است که خلیفه مصطفی و خلفای تمام انبیاء است .
كما قال علیه السلام : العلماء خلفاء الانبياء و ورثتی او ورثة الانبياء پس آیه و ما
ارسلناك الا رحمة للعالمین. که در شأن آن حضرت نازل شده است . بنابراین آن مرد
کاملی که وارث وی است نیز رحمت عالمان میشود .

همنوی

گراناری می خری خندان بخر تا دهد خند زدانه او خبر
ای طالب اگراناری میخری خندانش را بخر، یعنی اناری بخر که شق یافته
باشد ودانهای درونش را ظاهر سازد : آن شکاف ازدانهای آن انار خبر دهد :
مراد از انار به طریق استعاره تمثیلیه، وجود عارف بالله است . و مراد از خنده،
آن حالت دهانگشایی (دهان گرم بودن) و معنی نما بودن عارف است . و منظور از دانه
انار، اسرار روحی و عقاید و افکار قلبی عارف است.
پس میفرمایند که : ای طالب او ای اگر خریداری یارخدایی انار صفت هستی،
دردانه اسراری بخر که دهانگشا و معنی نما باشد ، تا انبساط و تکلم آن یارخدایی از
دانهای اسرار و از خانهای عقیده اش خبر دهد .
زینهاراناری نخر که مستور بود و چگونگی درونش نامعلوم باشد ، تا که بعد
مغبون نگردی و مخدول نمایی .

همنوی

ای مبارک خنده اش کو از دهان می نماید دل چو دراز درج جان
ای مبارک خنده آن انار، یعنی دهانگشایی و معنی نما بودن آن عارف پر اسرار

مبارك است كه وی سردلش را چون دراز درج جان نشان دهد ، تا با گفتار ظاهر اسرار
درویش را آشكار سازد و طالبین شكار وی شوند .

مثنوی

نامبارك خنده آن لاله بود كز دهان او سیاهی دل نمود
خنده نامبارك ، خنده آن لاله بود كه از دهانش سیاهی خباثتش دیده شود ،
یادیده شد .

مراد از لاله آن مدعی است كه از كلامش سواد و قساوت قلبی و جهل و ظلمت
درویشی اش فهمیده میشود و آشكار میگردد .

مثنوی

نارخندان باغ را خندان کند صحبت مردان از مردان کند
نارخندان ، یعنی ناری كه منشق گشته و دهانگشا و دانه نماست ، باغ را خندان
و شادان کند ، چونكه زینت باغ است .
كذلك یا رخندان ، باغ جنان را خندان میکند . و همچنان صحبت مردان الهی
ترا از مردان کند ، زیرا مؤثر بودن صحبت محقق است . و نیز مسلم گشته است كه
هر كس حكم مقارن خود را اخذ میکند .
بین العرفا معهود و موثوق است كه مصاحبت اولیا ، موصل مصاحبت خدا ، و
خدمت اصفیا قربت مولا را وسیله است .

كما قال ابو بكر طمستانی : اصحبوا الله فان لم تطيقوا فاصحبوا مع من يصحب الله
لتوصلكم بركة صحبة الى صحبه الله تعالى .

بیت

از در اهل دلان دور مشوای طالب
هر كه دور نیست ازین در بخدا نزدیک است

مثنوی

گر تو سنگ صخره و مرمر شوی چون بصاحب دل رسی گوهر شوی
ایکه نامستعد هستی و بعدم قابلیت خود اعتراف داری، اگر بر فرض تو سنگ
سخت و مرمر هم باشی، وقتی به صاحب دل رسیدی گوهر میشوی.
زیرا اولیایی که جزو اصحاب دل اند نظرشان کیمیاست.
و نظرا کسیر تأثیر آنان وجود حقیر چون مس طالب را، چون زرخالص عالیقدر و
باعزت و شرف صاحب صدر میکند.

مثنوی

مهرپاکان در میان جان نشان دل مده الا به مهر دلخوشان
ای طالب، محبت پاکان را در میان جانت بشان، یعنی جان و دلت را مقام و
جایگاه مهر آنان بکن. و دل مده الا به محبت دلخوشان.

مثنوی

کوی نو میدی مرو امیدهاست سوی تاریکی مرو خورشیدهاست
به محله ناامیدی مرو زیرا امیدهاست. یعنی مأیوس و ناامید مباش که حضرت
رحمان طالبین را الطاف خفیه دارند. و بجانب تاریکی مرو زیرا خورشیدها هست.
یعنی به سوی ظلمت و یأس و کدورت حرمان توجه نکن که آسمان ولایت آفتابها
دارد. و آن خورشیدها با نور کاملشان ظلمت درون طالبان را برطرف میکند.

مثنوی

دل ترا در کوی اهل دل کشد تن ترا در حبس آب و گل کشد
دل ترا به محله اهل دل میبرد. اما تن ترا به حبس آب و گل دچار میکند:
اگر تابع دل شوی، در اثر مقارنت با اصحاب دل، دولت ابدی و سعادت
سرمدی مییابی. و اما اگر شیفته حکم تن گردی، در زندان آب و گل ذلیل و حقیر

میمانی .

مثنوی

هین غذای دل بده افهمدلی رو بچو اقبال را از مقبلی
آگاه باش از همدلی به دلت غذا برسان ، و بجنب از مقبلی دولت و اقبال بخواه
یعنی از اهل کمالی که صاحب اقبال باشد ، اقبال حقیقی را طالب باش ، و از معارف
اسرار وی ، به قلب و روح تو غذا بده .

تعظیم نعت مصطفی علیه السلام که مذکور بود در انجیل

حضرت ملك جلیل ، در اثناء انجیل بعضی صفات علیه حضرت نبی جمیل را بیان داشته است . و طایفه‌ای از نصرانیان در حین قرائت انجیل ، نعت شریف حضرت را که در انجیل ذکر شده است تعظیم و تبجیل میکردند . و در اثر برکات نام شریف آن حضرت و به سبب تعظیم و تبجیلی که در حق نام شریفشان بجا آورده بودند ، حق تعالی آن گروه را از هلاکت صوری و معنوی خلاص نمود و برایشان نجات میسر کرد .

در اینجا حضرت مولینا حال این نصرانیان ، و نتیجه و مآل آن مرتبه‌ای که بواسطه تعظیم به نام آن حضرت یافته‌اند به نظم در آورده‌اند . چنانکه میفرمایند :

مثنوی

بود در انجیل نام مصطفی آن سر پیغمبران بحر صفا

نام مصطفی علیه السلام ، در انجیل آمده بود آن پیغمبری که سرور پیغمبران و بحر صفا است نامش در انجیل قبل از خودش بود .

مثنوی

بود ذکر حلیها و شکل او بود ذکر غزو و صوم و اکل او

ذکر شکل و حلیهای آن رسول ، در انجیل آمده بود .

حلیه ، به معنای زینت است ، اما در اینجا عبارت است از صفاتی که از روی شکل ظاهر مشاهده میشود. مراد : در انجیل غزوه و صوم واکل و شرب آن حضرت تماماً ذکر شده بود .

مثنوی

طائفه نصرانیان بهر ثواب چون رسیدندی بدان نام و خطاب
از نصرانیان طایفه ای همینکه به آن نام شریف و خطاب لطیف میرسیدند ، یعنی
وقتی انجیل را میخواندند ، همینکه به اسم شریف و اوصاف لطیف حضرت میرسیدند
بخطار ثواب .

مثنوی

بوسه دادندی بر آن نام شریف رونهادندی بدان وصف لطیف
آن نام شریف را میبوسیدند ، و بدان وصف لطیف روی مینهادند و میبوسیدند
یعنی تعظیماً صورتشان را بر آن جملات مینهادند و میبوسیدند .

مثنوی

اندرین فتنه که گفتیم آن گروه ایمن از فتنه بدند و از شکوه
در این فتنه که من گفتم : در فتنه وزیر و در قتال امرا و کشته شدن جهلا ،
چنانکه شرحش را قبلاً توضیح دادم . آن گروهی که نام مصطفی را بزرگ داشتند
از فتنه و شکوه .

مثنوی

ایمن از شر امیران و وزیر در پناه نام احمد مستجیر
وازشر امیران و وزیران ایمن و سالم ماندند ، و در پناه نام شریف احمد مستجیر

گشتند .

یعنی امان یافتند و محفوظ ماندند و از هلاک شدن در دنیا و از رفتن به جهنم در آخرت نجات یافتند .

در میان فرقهای یهود و نصاری ، فرقه‌ایست بنام فرقه ناجیه ، که اینان نیز چون فرقه ناجیه اسلامی در دنیا با قهر الهی هلاک نمیشوند ، و در آخرت نیز از آتش جهنم مصون میمانند . چنانکه این حدیث شریف همین مضمون را تأیید میکند و به این معنا گواهی میدهد .

قال علیه السلام افرقت اليهود . وفي رواية اخرى تفرقت اليهود على احدى وسبعين فرقة كلهم في النار الا واحدة منهم .

سبب تفرقه قوم نصاری ، در ابتدا همین بولیس نام وزیر بوده است که ذکرش گذشت . یعنی ابتدا اینها را بوسیله دوازده طومار به دوازده فرقه قسمت کرده است و بعد این دوازده فرقه هفتاد و یک فرقه شده است .

کلیه فرقهای مذکور چه یهودی و چه نصارا ، اهل ضلالت و غوایتاند که در دنیا هلاک شدنشان با قهر خدا و در آخرت دخولشان به آتش حتمی است . مگر آن فرقه‌ایکه در توره و انجیل ، به نام شریف و نعت لطیف حضرت مصطفی که برخوردند ، آن را بزرگداشتند ، و نبوت و شرع آن حضرت را تصدیق کردند .

چنانکه از قوم نصاری همین گروه ناجی ، به سبب تعظیم بنام شریف و تکریم نعت لطیف آن رسول ، از فتنه و مهلکه‌های واقع در زمان خودشان ایمن ماندند و به دولتهای صوری و مغنوی رسیدند . چنانکه میفرمایند .

مثنوی

نسل ایشان نیز هم بسیار شد نور احمد ناصر آمد یار شد

و هم نسل آنها زیاد شد ، و نور احمد یار و مددکارشان شد .

مثنوی

و آن گروه دیگر از نصرانیان نام احمد داشتندی مستهان
و اما گروه دیگری از نصرانیان که نام احمد را خوار و مستهان میداشتند .

مثنوی

مستهان و خوار گشتند از فتن از وزیر شوم رأی و شوم فن
آن طایفه در اثر فتنهایی که در بینشان پیدا شد ، خوار و مستهان شدند یعنی
بواسطه رأی شوم و کارشوم آن وزیر : وزیری که هم رأیش شوم و هم فنش نامبارک
بود ، در اثر فتنه و فسادش خوار و ذلیل گشتند .

مثنوی

هم مخبط دینشان و حکمشان از پی طومارهای کثر بیان
هم دینشان و هم حکمشان ، بخاطر طومارهای نامشروع و کثر بیان مخبط و
مشوش شد .

مثنوی

نام احمد اینچنین یاری کند تا که نورش چون نگهداری کند
نام شریف حضرت احمد اینگونه معاونت و یاری میکند . پس از این قیاس
کن که نور شریفش چگونه نگهداری و محافظت خواهد کرد .

مثنوی

نام احمد چون حصاری شد حصین تا چه باشد ذات آن روح امین
نام شریف حضرت احمد چون حصاری محکم و استوار بود پس کسانی که
مع النعمیم در آن حصار تحصن جستند ، از فتن و محن صوری و معنوی نجات یافتند
پس از این مطلب دریاب که ذات شریف آن روح الامین ، چه نوع حصن حصین
میباشد .

مثنوی

بعد از این خونریز درمان ناپذیر اندر افتاد از بالای آن وزیر

بعد از این خونریز درمان ناپذیر. یعنی پس از شاه جهود خون ریز و علاج
ناپذیری که بواسطهٔ بلاانگیزی و مکر آن وزیر پرتزویر، از طریق مستقیم سقوط
کرد.

نتیجهٔ این بیت که به مستمع سکوت صحیح افاده می نماید، بیتی است که بعد
از این میاید.

حکایت آن پادشاه جهود دیگر که در هلاک دین عیسی
علیه السلام سعی نمود

مثنوی

يك شه دیگر نسل آن جهود در هلاک قوم عیسی رونمود
از نسل آن پادشاه جهود، يك شاه دیگری نیز برای هلاک کردن قوم عیسی
پیغمبر تمایل داشت، یعنی مانند شاه اول این شاه نیز در کشتن و از بین بردن قوم نصارا
توجهی نشان داد.

مثنوی

گر خبرخواهی ازین دیگر خروج سوره برخوان و السماء ذات البروج

والسماء ذات البروج : درباره آسمان است که صاحب دوازده برج است .

والیوم الموعود: اشاره به روز قیامت است .

وشاهد ومشهود: اهل تفسیر به این شاهد ومشهود ، معانی زیاد داده اند:

ممکن است مراد از شاهد حضرت محمد صلی الله علیه وسلم باشد . و مراد از

مشهود، امتش و یا شاهد امت محمد ، ومشهود امم سالقه باشد .

و یا خود شاهد حق تعالی ، ومراد از مشهود خلایق و یا شاهد، کرام الکاتبین

ومشهود بنی آدم باشد. خلاصه الی غیر النهایه معنی داده اند .

اما در نزد اهل تحقیق: مراد از شاهد کسی است که در عین جمع وحدت ذات

را مشاهده کند، و گفته اند: مشهود ذات احدیت است^۱. به تقدیر کلام نیز به حق آن عارفی که ذات حقیقی را مشاهده میکند، و قدر بزرگی وی را غیر از خداوند کسی ادراک نمیکند.

و نیز به حق آن واجب الوجودی که مشهود واقع می شود، که عقلها و فهم ها طاقت ادراک عظمت کبریای او را ندارند.

قتل اصحاب الاخدود. جواب قسم است با تقدیر کردن «لقد». یعنی به حق آنچه که ذکر شده.

لقد لعن قوم قریش، کما لعن و قتل اصحاب الاخدود. یعنی حقیقة اصحاب اخدود ملعون و مقتول شدند.

الخدود الشق العظيم فی الارض: اخدود شقوق زمین را گویند.

النار، بدل اشتعال است از اخدود، یعنی اصحاب نار بقتل رسیدند.

ذات الوقود: صفت ناراست یعنی چنان آتشی که دارای لهب و اشتعال است

اذهم علیها قعود: اذ، ظرفیه است از برای قتل: ای قتل حین احرقوا، بالنارهم.

این کفار علیها در حوالی آتش روی کرسیها نشستند.

وهم، و این کفار اخدود، علی ما یفعلون بالمومنین:

آنچه که از عذاب و سوزاندن در حق مومنان عمل کرده بودند، شهود حاضرأ یعنی مشاهده کنان بودند.

پس حضرت خداوند گار حال اصحاب اخدود را در اینجا بیان میکند و میفرماید:

اگر از این خروج دیگر خبر میخواهی: یعنی اگر خبر خروج شاه جهودی دنوناس یعنی نام را میخواهی سورة و السماء ذات البروج را بخوان. یعنی در سورة مذکور به داستان این شاه اشاره رفته است که قصه اش مشهور و در اکثر تفاسیر نوشته شده.

مثنوی

سنت بدگز شه اول بزاد این شه دیگر قدم بروی نهاد
 شاه اول سنت بدی که گذاشت، این شاه دیگر هم مطابق آن عمل کرد.

مثنوی

هر که او بنهاد ناخوش سنتی سوی او نفرین رود هر ساعتی
 هر آن کسی که سنتی بد گذاشت، و بدعت و طریقت قبیحی از خود احداث
 کرد هر ساعتی نفرین و لعنتش میکنند. چنانکه این حدیث شریف بهمین معنا دلالت
 میکند: قال علیه السلام من سن سنة حسنة فله اجرها واجر من عمل بها. ومن سن سنة سيئة
 فله جزاءها وجزاء من عمل بها.

مثنوی

نیکوان رفتند و سنتها بماند و زلثیمان ظلم و لعنتها بماند
 مردم نیکو از این عالم رفتند و از آنها خصلتهای خوب و لطیف باقی ماند و اما
 از ادنان لئیم و ذمیم، ظلم و لعنتها بر جا ماند.

مثنوی

تأقیامت هر که جنس آن بدان در وجود آید بود رویش بدان
 تأقیام قیامت هر کس که از جنس آن بدان به وجود آید، میل و توجهش همیشه
 معطوف به بدان است، چنانکه گفته اند: الجنس الى الجنس بمیل.

مثنوی

رگ رگ است این آب شیرین و آب شور در خلایق میرود تا نفخ صور
 این آب شیرین و آب شور، رگ رگ است، که باهم مخلوط نمیشوند. و در

میان مردم تا نفخ صور میرود: دوام دارد.

مراد از آب شیرین: اخلاق حمیده و اوصاف حسنه و طاعت و عدالت و علم و حکمت و خصائل امثال اینهاست.

و مراد از آب شور: اخلاق ذمیمه و اوصاف سیئه و افعال مردود و ظلم و معصیت و چهل و غفلت و قباحتی نظیر اینهاست.

مثنوی

نیکوان راهست میراث از خوشاب آنچه میراث است اورثنا الکتاب
این بیت در سوره فاطر از این آیه اقتباس شده است، چنانکه می فرمایند:
ثم اورثنا الكتاب.

پس از آن ما اعطا کردیم یا محمد، الکتاب: قرآن عظیم را بعد الوحی الذین
اصطفینا من عبادنا: به آن بندگان از امت تو، که ما آنها را برگزیده ایم و انتخاب
نموده ایم.

فمنهم ظالم لنفسه: پس از اینها بعضی ظالم لنفسه، است. ومنهم مقتصد و از اینها
بعض دیگر در بین خیرات و سیئات متوسط است.

ومنهم سابق بالخیرات، و از اینها بعضی سابق بالخیرات اند.

قال المحققون، الظالم المقلد والمقتصد المحقق والسابق الواصل. و روی عن النبی
كلهم فی الجنة.

معنای بیت- نیکوان و خوش خویان را میراث از آب خوش شد، آن چه میراثی است.
میراث: اورثنا الکتاب است: یعنی میراث نیکوان که از آب خوش است، آن
چه میراثی است. میراث عبارت از آن کتاب کریم و قرآن عظیمی است که خدایتعالی، به
آن بندگان که از میان تمام بندگان برگزیده است داده است.

زیرا حضرت قرآن کتابی است جامع تمام اوصاف مرسلین و اخلاق
صالحین سلف و علاوه بر اینها مبین عجایب و غرایب بسیاری است، که حق تعالی از امت

محمد برای این سه طایفه مذکور این کتاب مستطاب چون خوشاب را میراث قرار داده است.

مثنوی

شد نیاز طالبان اربنگری شعلها از گوهر پیغامبری
اگر درست فکر و نگاه کنی، احتیاج و نیاز طالبان حق، آن شعله هاست که در گوهر پیغمبری (یا مصدری) است. و حق تعالی از آن شعلها که منسوب به پیغمبر میباشد، برای طالبان، نیاز و تضرع را میراث گذاشته است. یعنی شعله نیاز طالبان حق از گوهر پیغمبر است.

مثنوی

شعلها با گوهران گردان بود شعله آن جانب رود هم کان بود
شعلها تابع گوهرهاست، و با آن میچرخد، زیرا گوهر اصل است و شعله فرع آن و فرع تابع اصل میباشد. كذلك نیاز طالبان که چون شعله گوهران است، تابع نور نبوتی است که منسوب به پیغمبر است و در اطراف آن نور طائف است. همیشه شعله متوجه آن سمت است که هم معدنش است، و معدنش همان جوهر میباشد.
در اینجا مراد نور نبوی است که شعله نیاز و پرتو سوز و ساز طالبان، بآن نور نبوی که اصل و معدنش است عاید میگردد.
برای توضیح این معنا، نور شمسی که درخاها عاریتی است تمثیل قرار میدهند و میفرمایند:

مثنوی

نور روزن گرد خانه میدود ز آنکه خور بر جی ببر جی میرود
مثلا نور روزن به گرد خانه میگردد، یعنی نور خورشیدی که از روزن میتابد،

اطراف خانه را دور میزند . چونکه آفتاب از برجی به برجی میرود . پس وقتی آفتاب از جایی بجای دیگر حرکت کند ، مسلماً نورش به تبعیت آن حرکت خواهد کرد .

زیرا نور آفتاب از آفتاب جدا نمیشود . كذلك شعله‌ها از جوهرها جدا نمیشود . پس انوار دل طالبان نیز درخانه قلبشان دور میزند و به آفتاب نبوت تابع است که از آن جدا نمیشود . و حرکت دوری این انواریکه در این خانه قلبها وجود دارد ، بر مقتضای آفتاب نبوی و حقیقت محمدی است .

که مابین طالبان الهی و حقیقت محمدی من حیث المعنی اتصالی وجود دارد که خاصیت و حکم آن حقیقت در باطن اینها مؤثر واقع میشود . و باطن طالبان نیز با خاصیت و حکم آن حقیقت محمدی منصب و متأثر میگردد .

پس در تأیید اینکه آفتاب حقیقت محمدی من حیث المعنی ، در قلوب طالبین اثر میکند ، تأثیر کردن ستارگان ظاهر را در وجود مردم مثال میاورند و میفرمایند .

مثنوی

هر کرا با اختران پیوستگی است مرو را با اختر خود هم تکی است
مثلاً هر کس که با کوکبی مناسبت و پیوستگی دارد ، وی با اختر خود هم تکی دارد یعنی خاصیت کوکب در آن شخص ظاهر میگردد ، و او از خاصیت و حکم اخترش متأثر و متفعل میشود .

مثنوی

طالعش گرزهره باشد در طرب میل کلی دارد و عشق و طلب
آن شخص اگر طالعش زهره باشد ، میل زیاد به طرب پیدا میکند ، و در صدد عشق و طلب میباشد و بطور کل میل و علاقه به طرب عیش نشان میدهد .

مثنوی

ور بود مریخیء خونریز خو جنگ و بهتان و خصومت جویداو
 و اگر کسی مریخی بود و خونریزی خویش باشد ، او همیشه در پی جنگ
 کردن و بهتان زدن و خصومت است ، زیرا مقتضای طالعش همین است . و قس علی هذا
 خواص سائر الکواکب ؛
 مولینا پس از آنکه تأثیر کواکب صوری را با این چند بیت تفسیر میکند ،
 به تحقیق کواکب معنوی میپردازد و میفرماید ؛

مثنوی

اخترانند از وراى اختران کاحتراق و نحس نبوداندر آن
 در پشت این ستارگان ظاهر . در فلک ذات الهی اختران دیگر هست که آنها
 زوال و نحوست ندارند . مراد از این اختران ، اسماء و صفات الهیه است .
 کسانی که تأثیرات را به ستارگان ظاهر اسناد داده اند ، کافر شده اند . و اما آنانکه
 به این اختران اسناد داده اند ، مؤمن و عارف شدند .
 چنانکه زید بن خالد جهنی روایت میکند : روزی حضرت رسول علیه السلام
 پس از ادای صلوٰة صبح که شب قبلش بارانی باریده بود ، رو ب مردم کردند و فرمودند :
 هل تعلمون ما قال ربکم ، قالوا لله ورسوله اعلم . قال صلى الله تعالى عليه و سلم ،
 قال الله تعالى اصبح من عبادى مؤمن بى کافر بالکواکب . فاما من قال مطرنا بالکواکب
 فذلک کافر بى مؤمن بالکواکب . و اما من قال بفضل الله و رحمته فهو مؤمن بى کافر
 بالکواکب .
 پس آنکه اختران ظاهر را مؤثر به حقیقت میداند کافر است ، ولی کسیکه
 اختران اسماء و صفات را مؤثر میداند مؤمن است ، زیرا که این تأثیر را به صفات الهی
 اسناد میدهد و میگوید :
 مطرنا بفضل الله و رحمته .

مثنوی

سایران در آسمانهای دگر غیر این هفت آسمان نامور
این کواکب اسما وصفات که در فلك الهی سیراند ، که آن فلك غیر از این
آسمان هفت طبقه است . و آن حاکم است بر این سموات سبعة .
كما قال فی دیباجة الجلد الثالث ، الفلك النورانی الرحمانی الدری حاکم علی الفلك
الدخانی السکری والشهب الزاهرة والسراج المنيرة .

مثنوی

راسخان در تاب انوار خدا فی بهم پیوسته فی اژههم جدا
یعنی آن اختران الهی که مراد از آنها اسماء وصفات ربانی است ، در تاب و
ضیاء انوار ذات خدای متعال ، ثابت و راسخ اند . چنانچه من بعد در این کواکب
اسماء و صفات ازلا و ابداً تغییری پیدا نمیشود . یعنی مثلاً هر گز به سببی صفتی
ازاله نمیشود و بجایش يك صفت دیگر نمی آید ، رحمت خداوند ازلی است .
کذاک غضبش نیز ازلی است : مانند رحمت و غضب مخلوق نیست که گاهی
باشد و گاهی نباشد . چون ذات الهی حوادث نیست .

و این نجوم صفات الهیه ، نه بهم متصل است و نه اژههم جداست .
متصل بهم نبود نشان برای آنست که مثلاً هر اسمی من حیث الاثار والاحکام
از یکدیگر منفصل اند . چنانکه معز ، ضد مذل و مانع ، مخالف معطی میباشد .
اما به اعتبار اینکه موصوف یکی است از هم جدا و منفصل نیستند . مثلاً
معز ذات من له الاعزاز است . کذاک مذل نیز آن ذات من له الاذلال است .
باین جهت است که صفات الهی عین ذات نیستند و غیری نیز نیستند .
لاهی هی ولا غیر هاست .

مثنوی

هر که باشد طالع او زان نجوم نفس او کفار سوزد در رجوم
طالع هر کس که از نجوم اسماء الهیه باشد ، نفسش ، در طرد و رجم کردن ،

کفار را میسوزاند.

مراد میشود گفت: نور نفس او کفر و کافران را میسوزاند، علی تقدیر المضاف. و یا خود میشود گفت: علی طریق الغزا و الجهاد، کفار پرفساد را اهلاك کند. و یا خود نفس وی، کفار نفس را یعنی کافری شدید نفس را میسوزاند و بنیاد کفرش را ویران میکند.

اما در اینجا سؤالی پیش میاید که آن سؤال اینست: در نزد محققین جمیع عالم و آدم مظهر اسماء و صفات خدای ذی الکرم است. پس طالع همه از وی است در این صورت بعضی را پست گرفتن و بعضی را بوی تخصیص دادن چگونه میشود و این مطلب چگونه راست درمیاید.

جواب اینست که مراد اسماء حسنی است و تمام اسماء کلی نیست.

مغلوب

خشم مریخی نباشد خشم او منقلب رو غالب و مغلوب خو

منقلب رو و مغلوب خو، هر دو صفت مرکب است. و مصرع دوم میتواند برای مریخ قید و صفت باشد. و نیز ممکن است قید و صفت باشد برای کسیکه مرجع ضمیر «او» است. علی کل التقديرین میشود اینطور گفت: خشم و غضب کسی که او مظهر اسماء الهی است. چون خشم نفوس عوام که منسوب به مریخ است نمی باشد. زیرا که آن مریخ منقلب رو است و صورتاً غالب و معنأ مغلوب خو می باشد. زیرا غلبه و تأثیر حقیقه از نفسش نیست و در غلبه و قهرش دوامی وجود ندارد. به عوام ضعیفتر از خودش غالب می شود و تأثیر میکند. با ذن الله به خواص شریفتر از خودش نمیتواند غالب گردد، بلکه هم نسبت به آنان مغلوب خو است. و اگر مصرع دوم برای مرجع ضمیر قید باشد، معنی اینست که: کسیکه مظهر اسماء است خشمش، خشم الهی و غضب ربانی می شود. و چنین شخص (آنکه مظهر اسماء الهی است) منقلب روست و حقیقه غالب است. و اما بحسب الظاهر مغلوب خومی باشد، چنانکه صفت و احوال او لیا همینطور است.

مثنوی

نور غالب ایمن از نقص عشق در میان اصبعین نور حق
نور غالب ، نور آن اولیا است که مظهر اسماء میباشند، و آن از نقص و ظلمت
ایمن است، و در میان اصبعین نور ذات حق منقلب است.
که مراد از آن اصبعین، صفتین متقابلین است اعنی جلال و جمال.

مثنوی

حق فشاند آن نور را بر جانها مقبلان برداشته دامانها
و آن نثار نور را وایافته روی از غیر خدا بر تافته
این بیت جواب است به يك سؤال مقدر. كان لازم آمده که پرسیده شود :
آنانکه به آن نور غالب واصل شده اند ، چگونه وصول یافته اند ، آیا این
وصال را با سعی بدست آورده اند؟ یا خود در ازل آزال حاصل کرده اند .
جواب میفرمایند که حق سبحانه و تعالی آن نور را به روی ارواح رش کرد .
كما قال عليه السلام ان الله خلق الخلق في ظلمة ثم رش عليهم من نوره فمن اصابه من
ذلك النور اهتدى ومن اخطاه ضل عن سواء السبيل.
یعنی خداوند تبارک و تعالی ، تحقیقاً ، خلق را در ظلمت عدم خلق کرد ، پس از
آن از نور اسما و صفات خود ، به روی روح آنان نور نثار کرد .
مقبلان الهی و مقبلان ربانی . گویا دامن استعدادشان را گشوده و آن نور
نثار شده را هر یکی با اندازه استعداد خودش وایافته است و رویش را از غیر خدا بر گردانده
است و مهتدی شده است . یعنی بواسطه یافتن آن نور مرشوش از ما سوا اعراض کرده
ومن كل الوجوه متوجه حدای تعالی شده است.

مثنوی

هر کرا دامن عشقی نابده زان نثار نور بی بهره شده
هر آنکه دامن استعداد عشقی و محبتی نداشت ، او از آن نور نثار شده الهی

بی بهره و بی نصیب شد و در این دنیا در ضلالت ماند.

مثنوی

جزوها را رویها سوی کست بلبلان را عشق بازی با کست

مناسبت این بیت با بیت ماقبلش در صورتی است، که جواب سؤال مقدر باشد. بدین ترتیب: آنکه دامان عشق ندارد، آیا قابل نیست که در این عالم، دامان عشق کسب کند و متوجه آن نور شود و از آن بهره ببرد. میفرماید: قابل نیست، زیرا رویهای جزوها به سوی کل است.

پس اگر در جانب کسی از نور هدایت لمعهای باشد، آن نور چون جزوی از کل و چون فرع ضیاء اصلی است. و بر فحوای کل شیء یرج الی اصله آن جزو به سوی کل خویش متوجه است. بجهت اینکه بینهما مناسبت تامه وجود دارد مثلاً عشقبازی بلبلان با گل است، زیرا میان گل و بلبل مناسبتی هست.

پس هر کسی که در ازل از آن نور مرشوش الهی با بهره شده، مانند عشق بلبل به گل، به جناب حق عاشق میباشد، و مانند توجه جزو به کل به سوی او توجه میکند و مهتدی میشود. و آنکه برخلاف این بوده، در ضلالت ماند و اهل جهنم شد.

مثنوی

گاو را رنگ از برون و مرد را از درون دان رنگ سرخ و زرد را
رنگهای نیک از خم صفات رنگ زشتان از سیاهابه جفاست

مناسبت این بیتها با بیت قبلی در صورتی است که جواب سؤال مقدر باشد. آن سؤال اینست: کسی که آن نور نثار شده را یافته است، و آنکه از آن بی نصیب مانده در رنگ بشرهها و علائم چهره چه اختلاف دارند؟

میفرماید: رنگ گاو را از بیرون شناس، و رنگ بشره شخص و سرخی و زردی او را از درونش تشخیص بده. که مثلی است مشهور: پیسه انسان را از درونش و پیسه

حیوان را از برونش بشناس .

رنگهای خوب که مراد از آنها اخلاق حمیده و اوصات پسندیده است از خم صفاست . یعنی از خم صفت لطیف و جمالیه است . و رنگ بشره زشتها یعنی رنگ کافران و فاسقان در اثر چرکاب سیاه مکرو ضلال بدانگونه شده است . سیاهابه جفا و ضلال و مکر ، استعاره است از حقد ، چنانکه خم صفا استعاره است از صفات لطیف و جمالیه .

مثنوی

صبغة الله نام آن رنگ لطیف لعنة الله بوی این رنگ کثیف
نام آن رنگ لطیف صبغة الله است ، کسانی که در معرض آن نور مرشوش قرار میگیرند جناب حق با رنگ ایمان و عرفان و هدایت و توحید منصبشان کرده است . و این رنگ کثیف و قبیح ، رایحه کفر و ضلالت و لعنت خداست . یعنی دال بر اینست که خداوند آن اشخاص را از رحمت خویش طرد و تبعید کرده است .

مثنوی

آنچه از دریا بدریا میرود از هم آنجا کامد آنجا میرود
این بیت ، بیت : جزوها را رویها سوی کل است . را توضیح و تفسیر میکند ،
تقدیر کلام : جزوها به طرف کلها سفر میکنند ، آنچه که از دریاست باز به دریا میرود .

زیرا بر مقتضای کل شیء يرجع الی اصله ، از آنجا آمده و هم به آنجا میرود و لولاینکه چندین مراتب و مقامات سیر میکند ، و با اسامی بسیار مسمی میشود ، آخر الامر به معدن و مرکزش برمیگردد ، چه نوری باشد و چه ناری ، و چه بری باشد و چه بخاری فرق نمیکند از هر چه که آمده است ، دوباره رجوعش به اصل خود محقق است .

مثلا بواسطه حرارت خورشید ، از دریاها بخار متصاعد میشود ، و بعد التصاعد

با بخارات زمین مرکب میشود، که در حالت تراکم سحاب گویند، و بعد بواسطه برودت هوا که متقاطر میشود، قطرات امطار اطلاق میشود. و این قطرات دریکجا که جمع شود، سیل و جوی مینامندش. پس ازسیر اینهمه مراتب، و بعد از نامیده شدن با اسامی بسیار، باز بسوی مرکز خود میل و رجوع میکند.

كذلك ارواح انسانی، از بحر شیرین جمالیه، و یا از بحر تلخ جلالیه و قهریه به ظهور میاید، و اطوار مراتب وجود را سیر میکند، آخر الامر دوباره به مرکز و مدار خویش بر میگردد.

مثنوی

از سر که سیلهای تیز رو و ز تن ما جان عشق آمیز رو

این بیت، برای بیت ماقبلش تمثیل قرار گرفته است.

مثلا از سر کوه سیلهای تند رو که بسرعت جاری میشود، همانطور از تنهای ما هم جانهای آکنده از عشق و آغشته بامحبت به سوی دریای وحدت می رود. و هرگز دریکجا قرار نمیگیرد، از مرتبهء خاک میگذرد و در کوه و مغاک مکان نمیکند همینطور جریان و سریان میکند تا واصل میشود.

آتش کردن پادشاه جهود و بت نهادن پهلوی آتش که هر که
این بت را سجده کند از آتش برست.

هشوی

آن جهود سگ ببین چه رای کرد پهلوی آتش بتی بر پای کرد
آن سگ جهود را ببین چه فکر کرد: بتی را در کنار آتش روی پا قرار داد
یعنی بر پا کرد.

هشوی

چونکه این بت را سجود آرد برست ورنه آرد در دل آتش نشست
و گفت: هر کس که به این بت سجده آورد از آتش برست، و هر که سجده
نکرد جایش میان آتش است.

هشوی

چون سزای این بت نفس او بداد از بت نفس بتی دیگر بزاد
چون آن سگ جهود، مراد و آنچه که شایسته این نفس چون بت است داد.
در بعضی نسخه ها بانون «نداد» واقع شده است با این تقدیر.
معنی: چون آن سگ جهود، سزای این بت نفس را مطابق امر الهی نداد لذا
از بت نفس وی بت دیگری بزاد.

هفتوی

مادر بت ها بت نفس شماست زانکه این بت مارو آن بت اژدهاست

طبق مضمون قول: النفس هی ام الاصلنام. مادر بتها، بت نفس شماست زیرا اصل بت پرستی، و منبع وریشه تمام هوی و آرزوها و مستی، نفس است زیرا آن بتی که صوری است به مثابه مار است، و این بت نفس که معنوی است مانند اژدهاست. ولهذا قيل النفس هی الصنم الاکبر.

بهمان نسبت که کشتن مار آسان است، کشتن اژدها بسیار صعب و سخت است هکذا از بین بردن سایر بتها چون هلاک کردن مار بسیار آسان و ساده است، و اما کشتن بت نفس چون کشتن اژدها بسیار مشکل و سخت میباشد. پس برای تفهیم اینکه اصل و معدن تمام بتهای موجود در خارج بت نفس است، سنگ و آهن را مثال قرار میدهند و میفرمایند.

هفتوی

آهن و سنگ است نفس و بت شرار آن شرار از آب می گیرد قرار
مثلا نفس آهن است و سنگ، و بت شراره آنهاست، و آن شراره، از آب قرار
میابد: بوسیله آب خاموش میشود، و آرام میگردد.

هفتوی

سنگ و آهن زاب کی ساکن شود آدمی با این دو کی ایمن بود
لکن سنگ و آهن، آیا بوسیله آب خاصیتشان را ازدست میدهند.
فرضا چندین سال در میان آب باشند، باز آن آتش در آنهاست و از آنها متفک
نمیشود و زایل نمیکردد.
پس با بودن این دو آدمی کی میتواند ایمن شود. مراد از « این دو » ظاهراً
سنگ و آهن، اما معنای نفس و شهوت است.

مادامکه سنگ و آهن باهم اند ، آدمی از آتش ایمنی ندارد ، كذلك وقتی
نفس وشهوت در کار باشد، انسان از کفر و معاصی ایمن نیست، زیرا اصل وریشه تمام
کفر و معاصی نفس است و شهوت . چنانکه آتش و شعله ای که در خارج دیده میشود
اصلش سنگ است و آهن ،
در اکثر نسخها این چهار بیت زیر واقع شده است ، که میشود معانی شان را
اینطور بیان کرد .

مثنوی

سنگ و آهن در درون دارند نار آب را بر نارشان نبود گذار
سنگ و آهن، در درونشان آتش هست: خاصیت تولید آتش در نهادشان نهاده
شده بدین سبب آب با آتش آنها تأثیر نمیکند. یعنی قادر نیست آن خاصیت تولید آتش
را از آنها بگیرد و یاد ر آنها محو کند.

مثنوی

آب جو نار برونی را کشد در درون سنگ و آهن کی رود
آب جوی فقط آتش صورت را خاموش میکنم، کی میتواند بداخل سنگ و
آهن نفوذ کند .

مثنوی

سنگ و آهن چشمه نارند و دود قطرهاشان کفر ترسا و جهود
سنگ و آهن، که مراد از اینها نفس است، در واقع چشمه آتش و دود است .
یعنی منبع انواع فسق و فساد و کفر همان نفس میباشد.
قطره های آن چشمه همان کفر ترسا و جهود و سایر کافران است . زیرا سبب
همه اینها نفس اماره بالسوء میباشد.

هفتوی

آب خم و کوزه گرفانی شود آب چشمه تازه و باقی بود
آب خمره و کوزه، ممکن است تمام شود و یا نایاب شود، اما آب چشمه همیشه
تازه و باقی است.

هفتوی

بت سیاه آبست در کوزه نهان نفس را آب سیه را چشمه دان
بت در داخل کوزه به مثابه سیاه آب است. نفس را چشمه آن آب سیاه بدان.

هفتوی

آن بت منحوت چون سیل سیاه نفس بتگر چشمه بر آب راه
آن بت منحوت : یعنی بتی که با دست کافران تراش خورده و ساخته شده ،
فی المثل مانند سیل سیاه و گل آلود است، که ممکن است پس از زمانی آن سیل تمام
شود و یا کدورتش برطرف گردد.
اما نفس اماره بتگر ، فی المثل چشمه ایست در شاه راه که لاینقطع جاری
می شود .

یعنی نفس انسانی در طریق ربانی منبع کفر و عصیان و معدن خذلان و خسران
است که طریق الهی با آب سیاه آن گل آلود شده است.
چنانکه پای بسیاری از سالکان با گل آن ملوث گشته ، وعده ای هم در آن
ورطه بگل فرو رفته اند .

هفتوی

صد سبورا بشکند یکپاره سنگ و آب چشمه می زهاند بی درنگ
پاره سنگی صد تا سبورا میشکند و آب محتوای آنها را میریزد و ضایع میکند.

ولیکن آب چشمه بی آنکه توقف کند ، تقاطر میکند و روان میشود .

هفتوی

بت شکستن سهل باشد نیک سهل سهل دیدن نفس را جهلست جهل
شکستن بت صوری آسان است ، خیلی هم سهل و آسان است . اما نفس اماره
را سهل و آسان گرفتن جهل است و جهل کاملی است .
کلماتیکه تکرار شده ، تأکید و مبالغه را افاده میکند .

هفتوی

صورت نفس از بجویی ای پسر قصه دوزخ بخوان با هفت در
ای پسر اگر مثال و صورت نفس را میخواهی ، قصه دوزخ هفت دری را
بخوان .

چنانکه وصف جهنم را حضرت حق تعالی در سوره حجر با این آیه کریمه بیان
میفرمایند :

وان جهنم لم وعدهم اجمعین لها سبعة ابواب لكل باب منهم جزء مقسوم .
تفسیر این آیه کریمه نزدیک به پایان جلد اول مثنوی ضمن حکایت زید
بیان شده است که : مراد از ابواب سبعة همان مهلكات سبعة است که با حدیث شریف
ثابت شده است .

هفتوی

هر نفس مکرری و در هر مکر از آن غرقه صد فرعون با فرعونیان
کار نفس اماره در هر نفس يك مکر است ، و در هر مکرری از آن مکرهای
نفس ، صد فرعون با فرعونیان غرق شده است . یعنی حیل و مکر نفس اماره بسیار
بسیار زیاد است ، در واقع حیل و خدعه آن دریائی است که حد و پایانی ندارد گویا
هزاران فرعون با توابش در آن غرق شده اند .

درخدای موسی و موسی گریز آب ایمان را ز فرعونى مریز

اگر میخواهی از شر و ضرر نفس اماره خلاص شوی ، اول به خدای موسی علیه السلام و بعد به خود موسی پناه ببر .

یعنی به مرشد کاملی که موسی مشرب باشد و سیرش طبق قلب موسوی باشد، و به رب او التجا کن ، تا از فرعونى امان یابی . یعنی باعاصی و طاغی گشتن آب ایمان را مریز .

هفتوی

دست را اندر احد و احمد بزن ای برادر واره از بوجهل تن

ای برادر دست در دامن احد و احمد بزن؛ یعنی به امر احد تعالی و به سنت حضرت احمد علیه السلام تمسك کن و از ابوجهل تن واره .

خلاصی از ابوجهل نفس بدون موافقت یا امر حضرت احد ، و بدون متابعت از شرع حضرت احمد علیه السلام . برای هیچکس میسر نمیشود .

کسیکه مایل است از ابوجهل تن خلاص شود ، بایست به شرع آن حضرت تمسك کند .

بسختن آمدن طفل در میان آتش و تحریض کردن خلق را
در افتادن به آتش الی آخره

هشتمی

يك زنی با طفل آورد آن جهود پیش آن بت و آتش اندر شعله بود
آن شاه جهود، يك زن را با پسر بچدش، پیش آن بت آورد . و آتشی که در
آن میان شعله میکشید.

هشتمی

طفل از او بستد در آتش درفکند زن بترسید و دل از ایمان بکند
آن جهود کودک را از آن زن گرفت و به میان آتش انداخت.
زن از آتش ترسید و دل از ایمان کند .

هشتمی

خواست تا او سجده آرد پیش بت بانگ زد آن طفل انی لم امت
یعنی زن تا خواست در برابر بت سجده کند ، کودک از میان آتش صدا
زد و گفت: انی لم امت . یعنی مادر را صدا زد و گفت: من حقیقه نمرده ام.

هشتمی

اندر آیی مادر اینجا من خوشم گرچه در صورت میان آتشم
و گفت: ای مادر به میان آتش داخل شو و ترس ، زیرا من اگرچه به ظاهر

در میان آتشم، اما در اینجا خوشم، و از آتش بمن آسیبی نمیرسد.

مثنوی

چشم بند است آتش از بهر حجب رحمت است این سر بر آورده ز حجب
صورت آتش، برای اینکه در برابر عوام الناس حجاب باشد، يك چشم بند است.
و این آتش، رحمتی است که از حجب غیب سر بر آورده است.

مثنوی

اندر آ مادر ببین برهان حق تا ببینی عشرت خاصان حق
ای مادر، به میان آتش داخل شو و برهان و آیت حضرت حق تعالی را ببین
تا که بتوانی عشرت و ذوق خاصان حق تعالی را ببینی .
از این قصه منظور اینست: آن دم که طفل عقل، از مادر طبیعت جدا میشود و به
آتش فقر و ریاضت می افتد، در آن آتش لذت روحانی و نعمت معنوی پیدا میکند. و
ذوق و عشرت خاصان خدا را که در آتش فقر و ریاضت دارند ادراک میکند. پس از
آنکه بطور کامل یقین حاصل کرد، به نطق در می آید، اولاً مادر طبیعت را بدان
جانب دعوت میکند و سپس آن کسانی را که از آتش فقر و ریاضت می ترسند، و به
سبب خوفشان از آتش مذکور تمایل به تبعیت از جهود نفس نشان میدهند،
دعوتشان میکند و به آنان میگوید: بیایید و در میان آتش فقر، عشرت خاصان خدا
را ببینید .

مثنوی

اندر آ و آب بین آتش مثال از جهانی آتش است آتش مثال

ای مادر به میان آتش وارد شو و آب آتش مثال را ببین.

یعنی طفل عقل به مادر طبیعت میگوید: ای مادر طبیعت ترس و از جهانی که
بظاهر مثل آب و در حقیقت آتش است، به داخل این آتش فقر و ریاضت وارد شو، در

اینجا آب حیات را ببین که ظاهراً بنظر آتش میرسد.
یعنی این دنیا که صورتاً مثال آب لطیف است. لیکن درمعنا عذاب آتش است.
واما دین و دیانت و فقر و ریاضت، اگرچه ظاهراً به نظر آتش میاید اما معنأ نعمت
خوش و راحت دلکش است.

مثنوی

اندر آسرا ز ابراهیم بین کوه در آتش یافت سرو و یاسمین
به میان آتش بیا و اسرار حضرت ابراهیم علیه السلام را ببین، که او در میان
آتش گل و یاسمین پیدا کرد: آتش برای او گلستان شد.

مثنوی

مرگ میدیدم که زادن ز تو سخت خوفم بود افتادن ز تو
ای مادر آن هنگام را که از تو زاده میشدم و آن زمان که باین عالم میامدم
آن زمان را زمان، مرگ دریافتم. و از رحم توجدا شدن و باین دنیا افتادن برایم
خیلی ترس آور شد.
زیرا اعتقادم این بود که وسیعتر از رحم تو عالمی پیدا نخواهم کرد، و آن
راحتی که در میان رحم داشتم و در عالم دیگر نخواهم داشت.

مثنوی

چون بزامم رستم از زندان تنگ در جهان خوش هوا بی خوب رنگ
وقتی از تو زاده شدم، از زندان تنگ خلاص گشتم و به دنیای زیبا و خوش هوایی
آمدم، که نسبت به رحم مادر جنت است.

مثنوی

این جهان را چون رحم دیدم کنون چون در این آتش بدیدم آن سکون
اما من اکنون جهان را چون رحم دیدم. یعنی چون در میان این آتش این

سکون و آرامش را یافتیم، جهان را چون رحم دیدم.

منوی

اندرین آتش بدیدم عالمی ذره ذره اندر و عیسی دمی
ای مادر در میان این آتش عالمی دیدم که در جزء جزء آن عالم، عیسی
دمی هست.

یعنی در هر جزئی از اجزاء آن عالم، بنی آدمی هست که حیات بخش و عیسی دم
است و مرده‌ها را احیاء میکند.

طفل عقل سالک، در صورتی میتواند عیسی دم بودن مردم این عالم را تشخیص
دهد که خودش در آتش فقر و فنا باشد، و در آن دم که خود را به آتش فنا میزند و
هستی‌اش را میسوزاند و محو میکند و با بقای حق باقی میشود، پس در میان آتش این
سر را مشاهده میکند و به آن‌انکه طالب حیات ابدی اند، سر آن عالم را اینگونه
می‌گوید:

منوی

يك جهان نیست شكل هست ذات و آنجهان هست شكل بی ثبات
ای مادر آتش، جهانی است معدوم الشكل و موجود الذات، که من در آن
ساکنم، مراد عالم حقیقت است.

و آن دنیا که تو در آن ساکنی، جهانی است بی ثبات و موجود الشكل، مراد
عالم صورت است که شکلا موجود و معنأ معدوم است.

منوی

اندر آ مادر بحق مادری بین که این آذر ندارد آذری
ای مادر بحق مادری به میان آتش بیا، و بین که این آتش خاصیت آتشی
را ندارد.

مثنوی

اندر آ مادر که اقبال آمد دست اندر آ مادر مده دولت زد دست
ای مادر به آتش داخل شو که اقبال و دولت روی آورده است، به درون بیا، ای
مادر دولت را از دست مده.

مثنوی

قدرت آن سگ بدیدی اندر آ تا ببینی قدرت و لطف خدا
قدرت آن سگ را در بیرون دیدی، حال به درون آتش بیا، تا قدرت و لطف
حضرت حق تعالی را مشاهده کنی.
در بعضی نسخها مصرع دوم: تا ببینی قدرت رب الوری. واقع شده است یعنی:
تا قدرت رب مردم را ببینی.

مثنوی

من ز رحمت می کشانم پای تو کز طرب خود نیستم پروای تو
من پای ترا از روی رحمت به اینجانب میکشم. اما از شادی و خوشی که من
اینجا دارم، پروای ترا ندارم. یعنی بحدی در طرب و نشاط مستغرقم که دیگر بفکرو
اندیشه تو نیستم و بجانب تو توجه ندارم.
و اینکه ترا به این جانب میکشم به صرف مرحمتی است که نسبت به تو دارم.
در اینجا تنبیه اینست: طفل روح سالک، به آتش فقر که افتاد، و عالم حقیقت
را در آنجا مشاهده کرد، نفس و طبع خویش را بدان جانب دعوت میکند.
و دعوت کردن سایر مردم را نیز به آتش طاعت و ریاضت به نفسش تکلیف
میکند چنانکه بهمین معنا اشاره میکنند و میفرمایند.

مثنوی

اندر آ و دیگران را هم بخوان کاندرا آتش شاه بنهادست خوان
به درون آتش بیا، و دیگران را هم بخوان، تا بمیان آتش وارد شوند. زیرا شاه

در اندرون آتش خوان گسترده است .

مراد از شاه، شاه جهود است و مراد از خوان در آتش، حیات حقیقی و نعمت اخروی میباشد پس آنکه در میان آتش این نعمت را قرارداد است، در حقیقت خداست و اسناد آن به شاه جهود اسناد مجازی است. به ملابسۀ اینکه، او آتش را ایقاد کرد، و مؤمنین را بسوی آن آتش کشاند و سبب وصول اینها به آن نعمت معنوی شد . پس از خطاب به مادرش و دعوت کردن وی به مقام خویش به دعوت کردن عموم مؤمنین نیز شروع کرد و گفت .

مثنوی

اندر آید ای مسلمانان همه غیر عذاب دین عذابست آن همه

ای مسلمانان همگی بدرون آتش بیائید ، زیرا غیر از لذت حاصل از دین و طاعت، لذتهای دیگر عذاب بزرگ است . یعنی لذت دین و طاعت باقی است و سبب نعمت ابدی است. و هر لذتی غیر از لذت دین و طاعت فانی و باعث عذاب اخروی است.

مثنوی

اندر آید ای همه پروانه وار اندرین بهره که دارد صد بهار

ای مسلمانان پروانه وار همگی به درون آتش بیائید، بیائید بدسوی این بهره و نصیب که بهار فراوان دارد. یعنی عقلی که به عالم حقیقت واصل شده است، مردم را به جانب دین و طاعت اینگونه دعوت میکند .

مثنوی

بانگ میزد در میان آن گروه پرهمی شد جان خلقان از شکوه

آن طفل صغیر، در میان آن گروه ندا درداد، چنانچه از هیبت و عظمت آن ندا. جانهای مردم پراز نور یقین شد .

مثنوی

خلق خود را بعد از آن بی خویشان می فکندند اندر آتش مرد وزن
پس از شنیدن آن ندا ، مردم بی اختیار مرد وزن هر که بود خود را بمیان آتش
افکندند .

مثنوی

بی موکل بی کشش از عشق دوست ز آنکه شیرین کردن هر تلخ از اوست
بی موکل و بی کشش ، مردم از عشق دوست خود را با آتش میزدند . یعنی بی
آنکه کسی آنها را وادار کند و یا بسوی آتش بکشانند ، مردم محض عشق حق ، خود
را به آتش انداختند . زیرا شیرین کردن هر تلخ از اوست . برای آن بند گانش که
دوستشان دارد جفا را عین صفا و منحت و نعمت را محض و ذات را لذت ، و درد و
بلا ی مطلق را دوا و شفا میکند .

مثنوی

تا چنان شد کان عوانان خلق را منع میگردند کاتش در میا
حتی دخول مردم به آتش و رغبت نشان دادنشان چنان شد که آن عوانها ،
مردم را از دخول به آتش منع کردند .

مثنوی

آن یهودی شد سیه روی و خجل شد پشیمان زین سبب بیمار دل
در نتیجه آن یهودی سیه رو و شرمنده شد ، و بهمین سبب پشیمان گشت و بیمار
دل شد

مثنوی

کاندر ایمان خلق عاشقتر شدند در فناء جسم صادقتر شدند
زیرا که مردم نسبت به ایمان ، از اول هم بهتر و بیشتر علاقمند شدند و در افنای

جسمشان خلوص نیت و صداقت نشان دادند .

مثنوی

مکر شیطان هم درو پیچید شکر دیو هم خود را سیه رو دید شکر
خدا را شکر که مکر و حیلۀ شیطان هم بخودش پیچید یعنی نتیجۀ حیلۀ و
خدعه اش به خودش عاید شد . و مکر و فسادی که برای سیه روئی دیگران بکار میرد
شکر خدا را که عاقبت خود را سیه رو دید .

این بیت این را اشعار میدارد : سیه رو گشتن شیطان : و بر گشتن نتیجۀ مکر
و فسادش بخودش معنای نعمتی است . پس در مقابل چنین نعمت ، مؤمنان باید شکر
گزار حق تعالی باشند .

مثنوی

آنچه می مالید در روی کسان جمع شد در چهرۀ آن ناکس آن
آنچیزیکه پادشاه جهود . به روی آن اشخاص که از مؤمنین بودند مالید .
مراد «از آن چیز» حقارت و اهانتی است که آن جهود در حق مومنین روا
داشته است که تمام آن اهانتها در چهرۀ خود آن ناکس جمع شد : به خودش
برگشت .

معنی مذکور در صورتی است که کلمۀ «ناکس» مفرد گرفته شود و «آن» ضمیر
اما اگر «آن» با «ناکس» متصل نوشته شود یعنی جمع ناکس باشد . معنی : در چهرۀ
آن ناکسان آنچه که به صورت مومنان مالیده بودند جمع شد مناسب محل است
که فاعل فعل «می مالید» شاه جهود گرفته شود نه شیطان .

مثنوی

آنکه میدرید جامۀ خلق چیست شد دریده آن او ایشان درست
آن کسیکه جامۀ عرض و لباس آبروی مردم را بیدرنگ پاره میکرد ، دریدگی
عرض درخور خود آن درنده بود که بوی رسید و امام مومنین عرضشان محفوظ ماند .

یعنی آن شاه جهود و اعوان و انصارش که قصد پاره کردن عرض و وقار مومنان را داشتند ، علی رغم آنان حق تعالی حال آن مؤمنان را در میان آتش بهتر کرد و آن مؤمنین به نعمتی رسیدند . بر مقتضای حدیث من حفريئرا لاخيه وقع فيه چاهی که در حق مؤمنین کنده بود ، خودش و توابعش یکجا افتادند ، و آخر کار هم در آتش قهر الهی سوخت و پخت .

پس بهمین مناسبت درباره اینکده اگر کسی قصد ضرر رساندن بدیگران داشته باشد ، بالاخره آن ضرر بخود او عاید می گردد مطلب زیر را بیان می فرمایند .

کژماندن دهان آن مرد که نام محمد علیه السلام را
به تسخر و استهزا خواندی

مثنوی

آن دهان کژ کرد و از تسخر بخواند مر محمد را دهانش کژ بماند
آن کسیکه من باب مسخره کردن نام حضرت محمد دهانش را کج کرد و
آن نام شریف را به تمسخر خواند یعنی برای اینکه نام شریف حضرت محمد علیه
السلام را استهزا کند، دهانش را کج کرد و آن را خواند، اما دهان آن مرد همانطور
کج ماند .

مثنوی

باز آمد گای محمد عفو کن ای ترا الطاف علم من لدن
بر گشت پیش محمد و اینطور گفت : ای محمد عفو کن ، ای رسول حق .
علم لدنی یعنی علمهای که در نزد خداست برای تو لطفها دارد.

مثنوی

من ترا افسوس می کردم ز جهل من بدم افسوس را منسوب و اهل
من از جهل بود که ترا تمسخر می کردم ، اما شایسته تسخر و درخور استهزاء
خود من بودم . در اینجا به بیان نتیجه این قصه شروع میکنند و میفرمایند .

مثنوی

چون خدا خواهد که پرده کس دردمیلش اندر طعنه پاکان برود
اگر حضرت خدای تعالی اراده کند که پرده کسی را پاره کند، در او میلی
نسبت به طعنه زدن به پاکان بوجود میآورد.

مثنوی

و رخدا خواهد که پوشد عیب کس کیم زند در عیب معیوبان نفس
و نیز اگر حضرت خدایتعالی بخواهد که عیب کسی را بپوشاند، کاری میکند
که آن شخص هر گز از عیب معیوبان سخن نمیگوید و حرفی که مربوط به عیب
وقدح آنان باشد بزبان نمیآورد.

مثنوی

چون خدا خواهد که مان یاری کند میل ما را جانب زاری کند
اگر خدای تعالی بخواهد که بما معاونت و عنایت کند. علاقه و میل ما را به
نیاز و زاری جلب میکند. یا در ما میل بزاری ایجاد میکند.

مثنوی

ای خنک چشمی که آن گریان اوست ای همایون دل که آن بریان اوست
خوشا به سعادت آن چشمی که گریان اوست، و چه مبارک است آن دلی که بریان
اوست.

مثنوی

آخر هر گریه آخر خنده است مرد آخر بین مبارک بنده است
پایان هر گریه بالاخره خنده است. مردیکه عاقبت بین باشد بنده مبارک
است. پس برای تفهیم فوائد و منافع گریه، بیتهای زیر را من باب مثال ایراد میفرمایند.

مثنوی

هر کجا آب روان سبزه بود هر کجا اشک دوان رحمت بود
مثلاً هر کجا که آب روان باشد، مسلماً در آنجا سبزه می‌روید، و هر کجا اشک
ریزو گریان باشد، ثمره آن گریستن رحمت خداست.

مثنوی

باش چون دولاب نالان چشم‌تر تاز صحن جانت بروید خضر
چون دولاب، نالان و گریان باش.
بوجه دیگر: چون دولاب نالان، چشم‌تر باش. یعنی اشک بریز تا در صحن
جانت سبزه بروید. مراد: در اندرون جانت سبزه‌های ایمان و اسلام بوجود آید.

مثنوی

اشک خواهی رحم کن بر اشک‌بار رحم خواهی بر ضعیفان رحم آر
اگر می‌خواهی گریه کنی. پس بر اشک‌باران رحم کن، و به یتیمان گریان و به
مظلومان و فقیران مرحمت و شفقت داشته باش زیرا که مرحمت بر اینها مستلزم رقت
قلب و گریه چشم است. و رقت قلب و سرشک دیده ای که در اثر رحم و شفقت نسبت به
گروه مظلومان و درماندگان حاصل می‌شود، سبب مغفرت و باعث رحمت حق می‌شود
اگر از خدای تعالی رحمت می‌طلبی، پس بر ضعیفان و فقیران رحمت آر.
كما قال عليه السلام ارحموا ترحموا. فقال عليه السلام ارحموا من في الارض يزكم
من في السماء.

عتاب کردن آتش را آن پادشاه جهود سه سر سخن

مثنوی

رو بآتش کرد شد کای تند خو وی جهان سوز طبیعی خوت کو
آن پادشاه جهود رویش را بطرف آتش کرد و خطاب به آتش چنین گفت :
ای آتش تندخو کو آن خاصیت طبیعی و جهان سوزت ، که سوزاندن خاصیت
ذاتی تو بود .

مثنوی

چون نمی سوزی چه شد خاصیتت یا زبخت ما دگر شد نیتت
برای چه نمیسوزانی خاصیتت چه شد یا خود از طالع ما آبانیتت عوض شد؟

مثنوی

می نبخشایی تو بر آتش پرست آنکه نپرستند ترا او چون پرست
تو حتی به آتش پرست رحم نمیکنی ، پس آنکه ترا نمی پرستند ، او چگونه از
تو نجات یافت

مثنوی

هر گزای آتش تو صابر نیستی چون نسوزی چیست قادر نیستی
ای آتش درسوزاندن تو هر گز صابر نیستی ، پس چرا نمی سوزانی سبب چیست

آیا قادر به سوزاندن نیستی .

پس آن شاه جهود با حالت تعجب شروع کرد باخود حرف زدن را و بخودش گفت :

هفتوی

چشم بنداست این عجب یا هوش بند چون نوزاند چنین شعله بلند
ای عجب این حالت آتش ، آیا چشم بنداست یا عقل بند . چون چنین شعله
قوی چگونه ممکن است نوزاند .

هفتوی

جادویی کردت کسی یا سیمیاست یا خلاف طبع تو از بخت ماست
ای آتش آیا کسی برایت جادویی کرده ، و یا خود این حالت تو سیمیاست .
یا اینکه خلاف طبع تو از بخت ماست .

هفتوی

گفت آتش من همان آن آتشم اندر آ تو تا بینی تابشم
آتش بازبان حال ، و یا خود باذن الله بازبان قال گفت : من همان آتشم که
میشناسی ، بداخل بیاتاسوز و حرارت مرا بینی ،
در بعضی نسخها ، بجای «آتشم» «ای شمن» و بجای «تابشم» «تاب من» واقع
شده .

هفتوی

طبع من دیگر نگشت و عنصرم تیغ حقم هم بدستوری برم
طبع و عنصر من تغییر نکرده و عوض نشده است ، فقط من شمشیر حضرت حق
تعالی هستم ، و در دست اراده اویم که با دستور و اذن او میبرم .

پس آتش ارادت و کمال اطاعتش را نسبت به خدا، و رعایت حضرت حق را از آشنایان و عداوتش را با بیگانگان و دشمنان. با تمثیل قرار دادن سگ تر کمانان بیان میکند.

مثنوی

برد در خرگه سگان تر کمان چابلوسی کرده پیش میهمان
مثلا در آستانه در خرگاه، سگان تر کمان پیش میهمان تملق و ملامت میکنند.

مثنوی

و ربخرگه بگذرد بیگانه رو حمله بیند از سگان شیرانه او
ولی اگر یک اجنبی و یایک شخص بیگانه، بخواهد که به خرگاه داخل شود آنوقت حمله شیرانه سگان رامی بیند.

مثنوی

من زسگ کم نیستم در بندگی کم زتر کی نیست حق در زندگی
بعد از ضرب المثل، آتش به شاه جهود گفت: من در بندگی کمتر از سگ نیستم و حضرت حق تعالی در حیات و قدرت کمتر از یک ترک نیست.

همانطور که سگ تر کمان میهمان آشنا را اذیت نمیکند، اما به بیگانه و نامحرم محبت و انسیت نشان نمیدهد. منم آشنایان حق تعالی را نمیسوزانم، و اما به بیگانگان رحم نمیکنم و میسوزانمشان.

پس در اینجا حضرت خداوندگار قدس الله سره العزیز شروع میکنند به بیان اثر آتشی که در طبع هر شخص وجود دارد، که چگونه انسان را غمناک ورنجیده میدارد. و یا خود بحالت اعتدال بوده صفا میبخشد.

و نتیجه قصه را میفرمایند:

مثنوی

آتش طبعت اگر غمگین کند سوزش از امر ملیک دین کند
ای انسان ، اگر آتش طبعت ترا غمگین کند ، بدانکه آن سوزش و احراقش
به امر آن مالک دین است .

مثنوی

آتش طبعت اگر شادی دهد اندر و شادی ملیک دین دهد
آتش طبعت اگر به تو سرور بخشد ، در حقیقت هر دو حالت مذکور از طبع تو
نیست ، بلکه آن شادی که در خود مییابی ، آن را شاه دین در طبعت نهاده است و
همچنین غم و الم را از او بدان . پس این غم و شادی را خیال نکن که از طبع توست
بلکه از حضرت حق بدان .

مثنوی

چونکه غم بینی تو استغفار کن غم بامر خالق آمد کار کن
وقتی در قلبت احساس غم میکنی استغفار بکن ، که استغفار کردن از غم و هموم
خلاصی میدهد .

کما قال علیه السلام من لزم الاستغفار جعل الله له من كل هم مخرجا ومن كل ضيق مخلصا
غم به امر خالق موجودات ، مؤثر و کارگر میشود . یعنی تأثیر میکند .
اگر کلمه « کار کن » ترکیب وصفی گرفته شود معنی همین است .
اما اگر ترکیب وصفی نباشد و « کن » فعل امر حاضر محسوب گردد معنی :
ای غمناک غم به امر خالق عالم به تورو آورده است . پس کار کن یعنی استغفار کن
و عمل صالح انجام بده .

مثنوی

چون بخواهد عین غم شادی شود عین بند پای آزادی شود
اگر آن خالق عالم بخواهد عین غم تبدیل به شادی میشود . و عین پای بند

یعنی چیزیکه مطلقاً پای بند است . آزادی میشود.

مثنوی

باد و خاک و آب و آتش بنده اند بامن و تو مرده با حق زنده اند
 باد و خاک و آب و آتش همه بنده اند ، اینها نسبت به من و تو مردگانند و گر نه
 نسبت به حق زندگان اند . یعنی عناصر اربعه و غیر از اینها تمام جمادات و نباتات و
 هر چیزیکه در دنیا وجود دارد ، با حق زنده و قائم اند و مطیع و منقاد او امر او هستند و
 در تسبیح و تقدیس حق عارف و استادند .

مثنوی

پیش حق آتش همیشه در قیام همچو عاشق روز و شب بیجان مدام
 آتش در حضور حق تعالی همیشه در قیام است ، و در مقابل هر امرش مدام از
 خود قیام نشان میدهد.
 مثلاً میتوان گفت: آتش عاشقی را میماند که روز و شب: همیشه بیجان است.
 یعنی برای انجام خدمت پیوسته متردد و حاضر و نیز برای قبول فرمان حق
 متهی و ناظر است .
 اگر کلمه «بیجان» با سه نقطه یعنی «پاء» فارسی باشد ، از آن معنای پیچنده
 گرفته میشود : یعنی آتش چون عاشق روز و شب مدام در پیچ و تاب است . این معنی
 بهتر است .

مثنوی

سنگ بر آهن زنی بیرون جهد هم بامر حق قدم بیرون نهد
 اگر سنگ را بر آهن بزنی آتش بیرون میجهد . اگر چه ظاهراً آن شراره ها
 از برخورد سنگ به چخماق صادر میشود . لیکن معنای بامر خداوند آنها قدم بیرون

وظاغر میشوند ، و مسبب بیرون آمدن وظهور آنها وجود توست .

هشتمی

آهن و سنگ وهوی برهم مزن کین دو میزایند همچون مردوزن
پسای کاسب اعمال و مسبب افعال، آهن و سنگ هوی را برهم مزن. یعنی نفست
را تابع و مقارن هوی نکن. زیرا این دو: سنگ و آهن که مقصود از اینها نفس وهوی
میباشد مرد و زن را میمانند یعنی نفس چون آهن و هوی چون سنگ است .
هروقت که این دورا برهم بزنی : مقارن و منضم بکنی، از ازدواج و اجتماع این دو
فسقهای گوناگون و گناهان تولد می یابد ، و شراره های فتنه و فساد ظاهر میشود. که
سبب اشتعال آتش جنگ و کشتار میگردد.

هشتمی

سنگ و آهن خود سبب آمدولیک تو ببالاتر نگر ای مرد نیک
اگرچه سنگ و آهن سبب وجود آتش و شراره است، کذلک نفس وهوی نیز
وسيله ای است برای بروز فتنه و فساد و کشتار و جدال .
ولیکن ای مرد نیک تو به مرتبه بالاتر نگر که آن مرتبه بالاتر . خالق جمیع
اسباب و افعال میباشد پس نظرت را متوجه خالق تمام افعال بکن ، و به وسائط و
اسباب منکر که اینها از قبیل آلات ملاحظه و امور اعتباریه هستند .

هشتمی

کین سبب را زان سبب آورد پیش بی سبب کی شد سبب هرگز ز خویش
که این سبب صوری را آن سبب معنوی به ظهور آورده است . زیرا بی سبب
حقیقی ، سبب صوری چگونه میتواند خود بخود حاصل شود . یعنی تا اسباب معنوی
اقتضا نکنند ، اینهمه اسباب صوری فراهم نمیشود.

پس هر چه اسباب و وسائط وجود دارد ، تماماً به اقتضای اسباب حقیقتی پیدا شده است . و آنچه از اسباب معنوی مرادست ، در پرتیهای زیر به آنها اشاره میکنند و میفرمایند .

منوی

و آن سببها کانبیا را رهبرند آن سببها زین سببها برترند
این سبب را آن سبب عامل کند بازگاهی بی‌برو و عاقل کند
این سبب را محرم آمد عقلها و آن سببها راست محرم انبیا

آن سببها که انبیاء عظام علیهم السلام را رهبراند ، از این سببها صوری برتر و عالتراند مراد از آن سببها که رهبر انبیاء بوده‌اند : اسماء و صفات الهیه میباشد ، که در نفس الامر اسباب ظهورات کونیه بوده و هدایت بخش جان انبیا و در ولایت ارواح اولیاست . آن سببها که اسماء الهیه‌اند ، این سببهای دنیوی را نفع دهنده و عمل کننده میکنند و گاهی ممکن است برعکس باشد یعنی آن را بی‌اثرو بی‌ثمر و معطل بگذارد . مثلاً برای حصول ارزاق و معاش دکان و جهد و اکتساب اسباب صوری است ، اگر اسم رزاق با سباب صوری مذکور عمل بدهد و وسیله شود ، اسباب صوری مفید واقع میشود و گرنه معطل میماند .

کذلک امراض و کسالتها را ، ادویه و اشربه ، اسباب صوری است . چه اگر اسم شافی باین امراض شفا بدهد و کمک کند ، در آنصورت ادویه نافع و مصلح واقع میشود . و الا هم ادویه و هم اطبا بی‌معنی میشوند .

پس معلوم میشود که اسباب صوری ، آلتی است برای اسباب معنوی که همان اسماء الهیه است و آن اسباب حقیقی ، در این اسباب مجازی عامل است .

و به این سببهای صوری عقلاً محرم شده‌اند ، چنانچه اگر کاری به ظهور بیاید عقل آن را از سبب ظاهری قیاس میکند . و اما بآن سببهای حقیقی انبیای عظام علیهم السلام و اولیای کرام محرم‌اند ، زیرا اینان مؤثر فی کل شیء خدا را می‌بینند ، و آلات و اسباب

رایک امر اعتباری میدانند.

مثلاً آتش محرق بالطبع نیست، بلکه به اذن الله میسوزاند و آب مغرق بتسفه نیست بلکه به اراده حق، اغراق میکند. و كذلك نان انسان را بالطبع مشبع نیست، بلکه شکم انسان را به وسیله نان، حق سیر میکند. و آب دفع عطش را فقط سببی است و ریان کردن را بوی حق میفرماید.

كما قال الشيخ الاكمل في تنوير المصايح و شرط المكتسب ، ان لا يعتقد ان الرزاق من الكسب ، بل من الله و نسبة الرزق الى الكسب كسبة الطعام الى الشبع ، كما ان الشبع انما يحصل من الله لا من الطعام اذ رب اكلة تشبع الاكل اذا قدر الله فيها الشبع، و ربما لم تشبع اذ لم يقدر فيها

و نیز در باب توکل، آنجا که توکل را به عام و خاص تقسیم نموده، میگوید که:
فالمتوكل العام ان يعلم الرجل ان لا مؤثر في كل الاشياء الا الله فالطعام لا يشبع الا بالله و الماء لا يروى ، و الادوية لا تشفى ، و السم لا يقتل و النار لا تحرق الا بامر الله و كذلك الاشياء .

منوی

این سبب چه بود بتازی گورسن اندر بن چه این رسن آمدن بن
در زبان عربی این سبب را چه گویند ، اگر به فارسی سؤال شود ، در زبان فارسی سبب را رسن گویند .

و سبب در زبان عربی بان طنابی گفته میشود که بوسیله آن به آب توصل شود و از همینجا برای هر چیزیکه با آن توصل به چیز دیگر میشود استعاره شده است .

كما قال ابن الاثير في النهاية السبب ، هو الحبل الذي متوصل به الى الماء ثم استعير لكل ما متوصل الى شيء كقوله تعالى ، و تقطعت بهم السباب الى الوصل و لمؤدات .

پس در مصرع دوم علی طریق الاستعاره دنیا را به چاه تشبیه کرده است، میفرماید که : این سبب صوری و عقلی هر چه هست باین چاه دنیا با فن و صنع الهی وارد شده است .

مثنوی

گردش چرخه رسن را علت است چرخه گردان را ندیدن زلت است
این رسنهای سببها در جهان هان وهان از چرخ سرگردان مدان
تا نمائی صفرو سرگردان چو چرخ نا نسوزی توزی مغزی چو مرخ
باد آتش میشود از امر حق هردوسر مست آمدند از خمر حق

گردش ودوران این چرخ افلاك ، برای رسن یعنی برای سبب دنیوی علت
و حدوث حادثات راسبب است . لیکن باز مسبب الاسباب و مفتاح الابواب و المؤثر فی
الافلاك و المتصرف فی العناصر و الاملاك خدای پاك میباشد . پس تأثیر رابه چرخ و انجم
اسناد دادن و چرخه گردان را مشاهده نکردن خطا و لغزش است .

چنانکه عبده نجوم و دهریه بی فهم تأثیرات را از چرخ و انجم دیدند که کافر
شدند . پس توای طالب حق ، از رسنهای اسباب ظاهر که در این دنیا هست آگاه باش ،
و آنها را از چرخ سرگردان مدان ، تا چون چرخ ، خالی و سرگردان نمائی و از بی
مغزی چون چوب مرخ (نوعی چوب آتش زنه) نسوزی .

به طریق اعتراض به طبیعیون میفرمایند : به امر حق باد تبدیل به آتش میشود
و بالعکس . و نیز هر چیزی از طبیعت و خاصیت خود ، به اذن الله جدا میشود . زیرا
این باد و آتش و تمام هر چه هست ، از باده اراده الهی سرخوش آمده اند .

مثنوی

آب حلم و آتش خشم ای پسر هم زحق بینی چو بگشایی بصر
ای پسر اگر تو دیده حقیقت بنیت را بگشایی . آب حلم و آتش خشم یعنی حلم
چون آب لطیف و غضب تند و تیز چون آتش را از حق می بینی .
مراد : اگر دیده بصیرت را باز کنی ، خواهی دید که حلم لطیف و آتش غضب
نقست هم از امر خداست .

مثنوی

گر نبودی واقف از حق جان باد فرق کی کردی میان قوم عاد
 اگر جان باد از حق خبردار نبود و از آن واقف نگشته بود، چگونه میتوانست
 فرق موجود بین قوم عاد و دیگران را ادراک کند. یعنی بین امت هود پیغمبر علیه السلام
 و قوم عاد کی فرقی قائل میشد. آیا قوم عاد را قهر و هلاک میکرد و برای مؤمنان باد
 صبا میشد.

قصه باد که در عهد هود پیغمبر علیه السلام قوم عاد را
هلاک میکرد الی آخر

مثنوی

هود گرد مؤمنان خطی کشید نرم میشد باد کاجا میرسید
حضرت هود علیه السلام ، به گرد مومنین تابع خود خطی کشید . تا که باد
صرصر به آن مومنین ضرر نرساند . آن باد صرصر همینکه به آن محل خط کشیده
میرسید ، نرم و لطیف میگشت .
بر مقتضای آیه کریمه و اما عاد : فاهلکوا بریح صرصر قوم عاد بوسیله آن ریح
عاصف هلاک شدند . چون باد با آنها که میرسید قاهر و عنیف میگشت :

مثنوی

هر که بیرون بود از آن خط جمله را پاره پاره می شکست اندر هوا
هر کس که از آن خط بیرون بود ، باد همه را در هوا پاره پاره میکرد و خرد
مینمود .

مثنوی

همچنین شیبان را می کشید گرد بر گرد رمله خطی بدید
شیبان را می هم مانند حضرت هود علیه السلام گرد بر گرد گوسفندان خویش
خطی می کشید .

شیبان راعی رضی الله عنه ، در زمان شریف حضرت امام شافعی رضی الله عنه بوده
و وی تارك دنیا بود ، و در نواحی مصر اقامت داشت . مردی بود صاحب کرامت و
ولی بود اهل سعادت که اکثر اوقات حضرت امام شافعی به زیارتش میرفت آن شیبان
راعی هر جمعه به شهر میرفت و نماز جمعه را ادا میکرد ، و باز به محلی که گوسفندان
بود بر میگشت .

هشوی

چون بجمعه می شد آن وقت نماز تانیارد گرگ آنجا ترك و تاز
چونکه آن شیبان راعی ، هنگام نماز جمعه برای ادای نماز به شهر میرفت ،
پس برای حفاظت گوسفندان که گرگ به گله حمله نکند ، بدور گوسفندان خط
میکشید .

هشوی

هیچ گرگی در نرفتی اندر آن گوسفندی هم نگشتی زان نشان
هیچ گرگی به درون آن خطی که گوسفندان اندر آن بودند داخل نمیشد
و هیچ گوسفندی از آن خط نشانه بیرون نمیرفت .
پس در اینجا حضرت مولینا شروع میکنند به بیان مقصودی که از این قصه دارند
و میفرمایند .

هشوی

باد حرص گرگ و حرص گوسفند دایره مرد خدا را بود بند
باد حرص گرگ و حرص گوسفند ، بند دایره آن مرد خدا بود . یعنی بواسطه
آن خط که به منزله حفاظی بود نه باد حرص گرگ میتواندست به داخل دایره وارد
شود و گوسفندان را بر باید و نه گوسفندان میتوانند از دایره بیرون بیایند و خود
را بدست گرگ بپارند .
كذلك آنانکه به دایره مردان خدا داخل میشوند ، دیگر تابع حرص و هوی

نمی‌شوند . بنابراین از دایره بیرون نمی‌روند و در پنجه ابالیس و شیاطین گرفتار نمی‌شوند . و شیاطین نیز قادر نیستند که به دایره وارد شوند و آنها را آزرده و پیریشان سازند .

زیرا دایره مرد خدا را این دومانند بندی است ، مثل اینکه مابین این نهاد ایره مرد خدا چون سدی بوده است .

مثنوی

همچنان باد اجل با عارفان نرم و خوش همچون نسیم یوسف آن
 باد اجل و موت ، نسبت به عارفان ، مثل باد مذکور نرم و لطیف است ، درواقع آن باد اجل مانند رایحه طیبۀ یوسف علیه السلام است .
 در بعضی نسخها یوسف را جمع آورده . یعنی یوسفان واقع شده . و مراد از یوسفان محبوبان لطیف و خوب میباشد .
 مراد : همانطور که نسیم محبوبان برای عاشقان خوش آیند است . باد اجل هم برای عارفان لطیف و مطبوع است .
 در بعضی از نسخها هم « بوستان » قید شده . معنایش واضح است .

مثنوی

آتش ابراهیم را دندان نزد چون گزیده حق بود چو نش گزد
 آتش به حضرت ابراهیم علیه السلام صدمه نزد ، چونکه آن حضرت گزیده و مقبول حق است ، پس آتش وی را چگونه میتواند بسوزاند .

مثنوی

ز آتش شهوت نسوزد اهل دین باقیان را برده تا قعر زمین
 همچنین آتش شهوت اهل دین را نمیسوزاند ، اما غیر از اهل دین بقیه را تا قعر زمین برده است . همانطور که آتش صوری ، حضرت ابراهیم علیه السلام را شناخت و نسوزاند ، آتش شهوات نفسانی نیز اهل دین را می‌شناسد و مابین آنها و دیگران

فرقی میگذارد و اهل دین رانمی سوزاند.

هفتوی

موج دریا چون به امر حق بتاخت اهل موسی را ز قبطنی و شناخت
موج دریا که به امر حق بحر کت و تلاطم در آمد اهل حضرت موسی علیه السلام
را از قبطنیها تشخیص داد و شناخت .
یعنی دریای قلزم برای سبطیها منقلب گشت و از دوازده جا به شکل راه شد . یا در
دریا در دوازده جا راهی باز شد و قبطیها را بر فحوا ی : فغشیه من الیم ما غشیه پیچاند
و غرق و هلاکشان کرد.

این حکایت چون در مواضع دیگر چندین بار مفصل شرح داده شده، لذا از تفصیل
و تطویل اجتناب بعمل آمد و به همین قدر اکتفا شد .

هفتوی

خاک قارون را چو فرمان در رسید بازر و تختش به قعر خود کشید
همینکه به خاک فرمان الهی رسید که قارون را فرو کش، فی الفور وی را بازر
و تختش به قعر خود کشید .

هفتوی

آب و گل چون از دم عیسی چرید بال و پر بگشاد و مرغی شد پرید
آب و گل چون از دم عیسی چرید: یعنی چون از دم مبارک حضرت عیسی علیه
السلام، آب و گل فیضی گرفت و حیات یافت . لذا بال و پر باز کرد و مرغی شد و
پرواز کرد. چنانکه این آیه کریمه همین معنا را گواهی میدهد :
قال الله حاكماً عنه انى اخلق لكم من الطين كهيئة الطير فانا فخ فيه فيكون طيراً
باذن الله .

این خاصیت از وجود توهم حاصل میشود، و از نفس توهم طیر و جنت بظهور میرسد
و حیات می یابد. چنانکه این بیت همین معنا را گواهی میدهد .

همنوی

هست تسبیح بخار آب و گل مرغ جنت شد ز نفع صدق دل
مراد از آب و گل جسم انسانی است . تسبیح تو بخار آب و گل است . و از نفع
صدق دل ، آن بخار مرغ جنت شد .
طیور جنت شدن تسبیح و تهلیل موهن در اثر برکات صدق دلشان با احادیث ثابت
شده است .

همنوی

کوه طور از نور موسی شد برقص صوفی کامل شد ورست او ز نقص
کوه طور از نور رب حضرت موسی علیه السلام به رقص درآمد و صوفی کامل
شد . و بهمین سبب آن کوه طور از نقص رست .
شرح این بیت در اوایل همین جلد ضمن بیت : طور مست و خر موسی صغاً بتفصیل
بیان شده است . و تقریباً در اوایل جلد سوم نیز ضمن بیت :
صادر کانه و انشق الجبل تعبیر شده است . فلیطلب فیها .

همنوی

چه عجب گر کوه صوفی شد عزیز جسم موسی از کلوخی بود نیز
چه عجبی دارد اگر کوه طور ، صوفی عزیز شده است . یعنی عجب نیست .
چون جسم شریف حضرت موسی علیه السلام نیز یک کلوخ بود . مراد : در
اصل جسم حضرت موسی علیه السلام پاره خاک بی جانی بود .
پس حضرت حق جل و علا ، بوی حیات و قدرت و علم و اراده داد و بانبوت و
رسالت مشرف گردانید و به مرتبه مکالمه با خودش رسانید ، بدرجدهایکه به گفتن ،
ارنی انظر الیک . قابل ولایتش گردانید .
پس اگر حق تعالی بر کوهی تجلی نماید ، و آن کوه با برکات آن تجلی صوفی

عزیز شود و برقص در آید و کامل گردد و از نقص نجات یابد یعنی برهد هیچ بعید و
عریب نیست .

هشتمی

این عجایب دید آن شاه جهود جز که طنز و جز که انکارش نبود
آن شاه جهود ، اینهمه عجایی که ذکر شد ، همه را دید . اما جز اینکه طعنه
آتشین بزند و انکار کند کاری نکرد .

طنز و انکار کردن شاه جهود و قبول ناکردن نصیحت
ناصران خویش را

مثنوی

ناصران گفتند از حد میگذران مرکب استیزه را چندین مران
ناصران به شاه جهود گفتند که: از حد تجاوز مکن، و اینهمه مرکب عناد مران
و مفسد و ظالم مباش .

مثنوی

ناصران را دست بست و بند کرد ظلم را پیوند در پیوند کرد
اما اودست نصیحت کنندگان را بند کرد و بست ، و ظلم کردن را ادامه داد و
یعنی علی التوالی ظلم کرد .

مثنوی

بانگ آمدگار چون اینجا رسید پای دارای سنگ که قهرما رسید
از عالم غیب صدا رسید: حال که کار به اینجا رسیده ، ای سنگ پای دار: بایست
که قهرما رسید .

مثنوی

بعد از آن آتش چهل گز بر فروخت حلقه گشت و آن جهودان را بسوخت
پس از آن ، آن آتش بقدر چهل ذرع شعله ور شد و بشکل حلقه گشت و همه آن

جهودان را احاطه کرد و تمامشان را سوزاند ، چنانکه در سوره بروج حق تعالی فرموده است : **ولهم عذاب الحریق** .

بعضی اهل تفسیر گفته اند . از عذاب حریق . در دنیا با آتش سوختنشان . مراد است .

مثنوی

اصل ایشان بود آتش ز ابتدا سوی اصل خویش رفتند انتها
اصل آن جهودان از ابتدا از آتش بوده ، یعنی از ابتدای خلقت آتشین خلق شده بودند و آتشی بودن به طبعشان غلبه کرده بود . پس بر موجب : کل شیء یرجع الی اصله .
آنها هم عاقبت به طرف اصل خویش برگشتند .

مثنوی

هم ز آتش زاده بودند آن فریق جزوها را سوی کل باشد طریق
این گروه که مراد از آنها اصحاب اخدود میباشد ، هم از آتش زاده شده بودند ، و بهمین سبب خوی آتشی داشتند که مسلمانان را آتش زدند .
چونکه راه جزوها به طرف کل است ، یعنی هر جزوی عاقبت الامر به جانب کل برگشته است .

مثنوی

آتشی بودند مؤمن سوز و بس سوخت خود را آتش ایشان چو خس
درست است که آن ظالمان از آتش بودند ، اما آتشی بودند فقط مؤمن سوز .
یعنی اگرچه آتش خاصیت سوزاندن دارد ، لیکن غیر از احراق خواص و فواید و نفع دیگری هم دارد . اما این بی دینان آتشی بودند فقط مؤمن سوز .
اما عاقبت آتششان خودشان را چون خار و خس سوزاند ، و نتیجه اعمالشان

بخودشان عاید شد و بنیاد وجودشان را آتش زد .

مثنوی

آنکه بودست امه اله‌هاویه هاویه باشد مرا و را زاویه
آن کسیکه اصلش هاویه بوده ، بر فحوای کل شیء يرجع الی اصله . هاویه برایش
زاویه و مکان میشود .
كما قال الله تعالی : و امامن خفت موازینه فامه هاویه و ما ادريک ماهیه نارحامیه .
«هاویه» نام جهنمی است سوزان .

مثنوی

مادر فرزند جویان ویست اصلها مرفر عها را در پیست
مادر فرزند همیشه در طلب فرزند خویش است : اصلها در پی و طلب فرعهاست .

مثنوی

آبها در حوض اگر زندانی است باد نشفش میکند کارگانی است
مثلا آبها اگر چه در حوض زندانی و محبوس است ، اما باد آن آب را نشف
میکند زیرا که آن آب جز و چهار رکن است . ارکان جمع رکن است . مراد چهار
عنصر است در بعضی از نسخها : کانی است واقع شده .
میشود گفت : یعنی که آن آب اصل معدنی دارد .

مثنوی

می رهند می برد تا معدنش اندك اندك تانه بینی بردنش
باد آن آب را از حوض خلاص میکند و اندك اندك تا کانش میبرد ، یعنی که به
تدریج میبرد . و تو بردن آن را نمی بینی .

مثنوی

وین نفس جانهای ما را همچنان اندک اندک دزد از حبس جهان

این نفس همچنان جانهای ما را کم کم میزدرد ، یعنی این باد نفس عمرهای ما را مانند آن آبی که از میان حوض نشف میشود ، کم کم از حبس جهان میزدرد . پس لازم است که باد نفس ، باد هوی و هوس نباشد ، تا عمرت را بیهوده و بیجا ضایع نکند . و بلکه باید با توحید الهی و تسبیح ربانی مزین و مطیب گردد . تا بر فحوی :
 الیه یصعد الکلم الطیب به کان حقیقت بر گردد و آب جانت را به اصلش برساند .

مثنوی

تألیه یصعد اطیاب الکلم صاعدا منالی حیث علم

در سورة فاطر به این آیه کریمه اشارت میفرمایند : الیه یصعد الکلم الطیب
 کلمات پاکیزه و کلمه توحید و ثواب سایر تسبیح و تقادیس ، به سوی آن خدا صعود و عروج میکند .

کاشانی کلمه «طیب» را تأویل میکند و میگوید که :

ای النفوس الصافیه الطیبه عن خبائث الطبایع الذاکرة لميثاق توحيد .

تشبیه نفوس زکيه به کلمه طيبه از این جهت است که جمیع موجودات از کلمه «کن» حاصل شده است ، با این تقدیر از قبیل اطلاق اسم سبب به مسبب میشود .
 پس جمله موجودات کلمه الله است . لیکن انبیاء علیهم السلام و اولیاء عظام کلمات تامه خدای اذن .

چنانکه جناب عزت در حق حضرت عیسی علیه السلام و کلمه القاهالی مریم . میفرمایند .

پس اطلاق «کلمات» به نفوس زکيه از این جهت است .

والعمل الصالح یرفعه . و نیز اعمال صالحی که با صدق آراسته باشد ، آن را صعود

میدهد یعنی آن کلمات طیبه را به محل قبول و رضا میرساند.

معنای بیت: حضرت خداوند گار میفرماید که: **تألیه** تا بجناب آن خدا، یصعد: صعود و عروج میکند. یعنی **اطیاب الکلم**: کلامهای پاکیزه چون کلمه توحید و کلمات بعضی علوم و معارف حقانی و آثار مشابه اینها به جانب حق صعود می کند

صاعدا منا: درحالی که آن کلمه طیبه از جانب ما صعود میکند، و یا خود «صاعد» به معنای صعود گرفته شود، پس مفعول مطلق میشود به تقدیر **یصعد صعودا**.
یعنی به جانب آن خدا کلمات پاکیزه از جانب ما صعود میکند با صعود کردنی الی حیث، بآن محل و مقامی که علم الله آن را میداند.

مثنوی

ترتقی انفسنا بالمنتقی متحفاً منا الی دار البقا

ترتقی: ارتقا و عروج میکند. **انفسنا**: نفسها و کلامهای ما. **بالمنتقی**: در حال تفاوت و طهارت یعنی درحالی که از لقمه حرام و از معاصی و آثام و از کلام منہی، پاکیزه و طاهر است.

متحفاً منا: درحالی که از جانب ما تحفه و هدیه شده است، الی دار البقا، به سوی دار بقا و عالم علی.

مثنوی

ثم تأتینا مکافات المقال ضعف ذاك رحمة من ذی الجلال

اعراب بیت: ثم، حرفی است از حروف عاطفه

جمله تأتینا، معطوف به جمله **ترتقی در بیت قبلی**، و **مکافات** فاعل فعل **تأتینا**، و مضاف بر مقال. و الف و لام مقال، عوض مضاف الیه است یعنی میشود گفت: ای مقالنا.

ضعف، لفظاً مرفوع و بدل از مکافات.

ذاك، اسمی است از اسماء اشارات، از لحاظ اعراب محلاً مجرور و مضاف الیهش. و مشارالیه، مقال است. تقدیر کلام: تأتینا مكافات قد ضعف ذلك المقال، مراد است رحمة، به مناسبت تمیز بودن منصوب است، و من، حرف جر با متعلقش صفت رحمة است ای رحمة كائنة من ذی جلال.

معنای بیت: یعنی بعد الصعود، بما میرسد مكافات المقال: مكافات و مجازات مقال ما. ضعف ذلك، یعنی دو برابر مقالان.

مراد: بقدر دو برابر آن مقالان مكافات و مجازات بما میرسد. رحمة: من باب رحمت من ذی جلال: از آن صاحب جلال و عظمت یعنی رحمت آن ذی جلال نسبت به بندگانش حتماً برای او واجب و لازم نیست، بلکه من باب لطف و رحمت خودش است.

مثنوی

ثم يلجينا الى امثالها كي ينال العبد مما نالها

جمله ثم يلجينا، به جمله تأتینا معطوف است. فاعل در تحت فعل ضمیر مستتر که بر میگردد به هو ذی الجلال.

در امثالها، ضمیر بر میگردد به مكافات.

کی - حرفی است از حروف ناصبه

العبد، لفظاً مرفوع فاعل فعل ینال. و نیز جایز است منصوب باشد و مفعول فعل ینال.

من - حرف جر، ما، موصوفه یا موصوله است. علی کل التقديرین عبارت است از مكافات مقال.

نال، فعل ماضی، فاعل ضمیر مستتر در تحت فعل: هو که بر میگردد به عبد ها، ضمیر بارز محلاً منصوب مفعول فعل نال. و عائد است به ما که در حکم مكافات است.

وما، مع صفته و یا صلته، محلاً مجرور با من. ومن بیانیه است. و متعلق من،

محذوف است که عبارت است از آن خبر و یا نعيم و یا امثال، اينها کلماتيکه مناسب محل می باشد.

اگر العبد منصوب خوانده شود مفعول فعل ینال محسوب میشود و حرف جر بامتعلق محذوفش فاعل فعل ینال میشود. ولی اگر مرفوع خوانده شود، حرف جر با متعلق محذوفش مفعول فعل است.

به تقدیر کلام میشود گفت: بعد مجيء مكافات مقاتنا الينا یوصلنا الله الى امثال تلك المكافات لینال العبد نعيما هومن جنس المكافات التي نال ذلك العبد اليها قبله. یعنی پس از آنکه مكافات مقال ما به ما رسید؛ حضرت ذی الجلال والاكرام، ما را الجا و ایصال میکند، به امثال آن مكافات. برای اینکه نعم و حسناتی از قبیل آن مكافات مقالی^۱ که بنده بآن نایل شده است، بوی برسد. اما اگر عبد مرفوع خوانده شود معنی: بنده به آن خیر و نعيمی از جنس همان چیزی که بآن نایل شده است برسد. مراد از آن چیز مكافات مقال است.

مثنوی

هكذا تخرج وتنزل دائماً ذاقلا زلت عليه قائماً

هكذا- ها، حرف تنبيه، كاف حرف تشبيه وذا، اسم اشاره.

تخرج- فعل مضارع، ضمير مستتر در تحتش فاعل راجع به هی. که بر میگردد در بیت سابق به انقباس، و یا خود راجع است به مقالی که به معنای انقباس مؤل باشد، تنزل- فعل مضارع، هی ضمير مستتر در تحتش فاعل، بر میگردد به مكافات مقال دائماً- بواسطه ظرفیت و یا تمیز بودن منصوب است. یعنی: ای زماناً دائماً او من حيث الدوام.

ذا- اسم: از اسماء اشاره و مشار الیه مضمون و مفهوم مصرع اول.

و از لحاظ اعراب محلاً مرفوع و مبتدا

فا- از برای تعقیب است.

لازلت- لازال، از افعال ناقصه فعلی است.

تا- محلاً مرفوع اسم زال. وقائماً خبرش

علیه- علی، حرف جر، ضمیر متصل بآن غایب و محلاً مجرور باعلی و به مفهومی برمیگردد که باذا اشاره شده.

معنای بیت - آگاه باش آن تعرجی که گفتیم، عروج انقاس ما یا خود مقالات ماست که مراد از آن کلمات طیه است، و به جانب حق عروج و صعود میکند. و تنزل- و نزول میکند: یعنی مکافات مقال مادائماً در نزول است. یا خود در هر زمانی، مفهومی که گفتیم در صعود و نزول است. مراد: عروج انقاس و نزول مکافات ما بهمین ترتیب همیشه دوام دارد.

پس تو از این دو حالت بر کنار نیستی، هر بار که اطياب کلم و انقاس نفیس از تو صادر شود و به جانب حق عروج کند، مکافات آن دردنيا به تومیرسد، آنچه در دنیا میرسد، جزای عاجله است، و جزایی که در آخرت به تو خواهد رسید و بر تو نزول خواهد کرد جزای آجله است.

هئوی

پارسی گوئیم یعنی این کشش زان طرف آید که آمد آن چشم

ازبیت: تاالیه یصعد، تا اینجا برسیم این مضمون را به عربی گفتیم. از این به بعد به زبان فارسی میگوئیم: از این کشش مراد اینست که حضرت حق تعالی انقاس نفیس و نفوس طیه را به عالم اعلا جذب میکند. پس این کشش روح انسان را از طرفی میاید که از آنجا چششی یافته است. یعنی آن لذت و ذوقی که برای روح حاصل شده است، روح نسبت بآن لذت میل پیدا کرده و منجذب شده است.

هئوی

چشم هر قومی بسویی مانده است کان طرف يك روز ذوقی رانده است
هر قومی چشمش در جایی مانده است، و همیشه هم متوجه آن جانب بوده است
چونکه در آن جا روزی ذوقی چشیده است.

مثنوی

ذوق جنس از جنس خود باشد یقین ذوق جزو از کل خود باشد بین
 یقین اینست که هر جنسی از جنس خود ذوق می یابد، زیرا از خلاف جنس ذوق
 یافتن ولذت بردن ملایم عقل نیست .
 كذلك جزو ذوق را از کل خود میا بد، دقت کن ذوق یافتن جزو از غیر کل
 خود با قاعده علمی مناسب نیست. پس جنس دو قسم میشود یکی خوب و دیگری هم بد
 و قسم سوم جنسی است که قابلیت و استعداد یافتن این دو قسم را دارد. پس به این قسم
 سوم اشاره میکنند و میفرمایند:

مثنوی

یا مگر آن قابل جنسی بود چون بدو پیوست جنس او شود
 یا خود مگر، آنکه ظاهراً از خلاف جنس است اما قابل و مستعد آن جنس
 باشد مثلاً چون قابل بودن يك عاصی بر مطیع شدن، و يك مطیع بر عاصی شدن پس
 وقتی به جنسی که بظاهر خلاف جنس بود پیوست از خود آن جنس میشود بر حسب
 قابلیت که نسبت به آن جنس داشته.

مثنوی

همچو آب و نان که جنس ما نبود گشت جنس ما و اندر ما فزود
 مثلاً چون آب و نان که بظاهر جنس ما نبوده، لکن بواسطه اینکه داخل بدن
 ما شده است از جنس ما گشته و سبب رشد وجود مان شده و نیرو و جسامتمان را
 افزوده است .

مثنوی

نقش جنسیت ندارد آب و نان ز اعتبار آخر آن را جنس دان
 آب و نان از لحاظ شکل و صورت نقش جنسیت نمیگیرد، چونکه شکلا به

انسان مشابَهت ندارد، اما به اعتبار دیگر آن را جنس بدان.

مثنوی

وَر زغیر جنس باشد ذوق ما آن مگر مانند باشد جنس را
آنکه مانندست باشد عاریت عاریت باقی نباشد عاقبت
مرغ را اگر ذوق آید از صفیر چونکه جنس خود دنیا بد شد نفیر

میفرمایند که البته ذوق جنس از جنس گرفته میشود، و ذوق یافتن از خلاف جنس ممکن نیست.

پس اگر چه جنس سه قسم بوده، اما اصل بالاستقرار دو قسم میشود. و آن یکی مردود و مطرود است (قسم ثالث)

اما از آن دو قسم: یکی معنای صورتاً جنس است. مثلاً شخص عالمی صورتاً و معنای جنس یک شخص عالم دیگر است، همچنین یک انسان صالح صورتاً و معنای جنس یک انسان صالح دیگر است.

و قسم دومش: معنی جنس است، لیکن از حیث صورت با انسان جنس نیست، اما به اعتبار دیگر جنس است. و این نوع در انسان هم پیدا میشود: مثلاً شخصی که در هیئت صلحا و اولیا نیست، و بلکه در شکل عوام است، ولی به اعتبار اینکه معنای قابلیت اولیا و صلحا را دارد پس جنس آنهاست و از این قسم جنس ذوق حاصل میشود.

و اما آن قسم ثالثی که مردود میباشد: آنها هستند که صورتاً جنس و معنای ناجنس اند مثلاً چون زهری که بشکل نان است و قهری که بشکل احسان است و حیوانی که بشکل انسان است. و اصحاب طغیانی که در هیئت اهل عرفان اند.

پس برویم سر معنای بیت که به آن قسم ثالث اشاره میکنند و میفرمایند: اگر ذوق ما از ناجنس حقیقی باشد. که صورتاً مشابَه آن جنس باشد، با این ملاپسه از آن هم حظ گرفته میشود و ذوق پیدا میشود. اما این ذوق باقی و معتبر نیست. زیرا سبب و منشأ این ذوق مشابَهت است. و هر چیزی که در اثر مشابَهت حاصل شود عاریتی و عرضی است. و عاریت و عرض هم عاقبت باقی نمی ماند.

پس وقتی سبب چیزی زایل گردد ، مسبب نیز موجود نمیشود .
 بنابراین در این خصوص چندین مثل ایراد میکنند و میفرمایند :
 مثلاً اگر مرغی ذوق یابد از صغیر صیادی که مانند آواز جنس خود اوست اگر
 فریفته آن آواز شود و دنبالش برود ، اما جنس خود را نیابد ، نفرت پیدا میکند و در
 دام بلا میماند .

مثنوی

تشنه را گر ذوق آید از سراب چون رسد دروی گریزد جوید آب
 يك مثال، دیگر نیز اینست : يك شخص تشنه اگر چه از دیدن سراب ذوق پیدا
 میکند ، چونکه سراب مشابه آب است . ولی وقتی بان سراب برسد ، آن شکل آب
 از وی میگریزد . و آن تشنه باز در طلب آب است پس کذابان متشیخ و ناصوابانی که
 مدعی هستند . نیز :

سراب بقیعة یصبه الظمان ماء حتی اذا جاءه لم یجده شیئا
 آنانکه طلاب آب حیات حقیقی اند ، هر وقت این کذابان را ماء حقیقت گمان
 کنند و برای رفع عطش بهاینان با کمال رغبت توجه کنند ، تشنگی شان زیاد میشود
 و بد آب مراد واصل نمیشوند ، و خودشان را از سراب جهالت و ورطه غفلت و بلاهت
 خلاص نمیکند .

و در این خصوص يك مثال دیگر نیز اینست که :

مثنوی

مفلسان هم خوش شوند از زر قلب لیک آن رسوا شود در دار ضرب
 طالبان مفلس اگر چه از داشتن طلای قلب خوشحال میشوند ، لکن آن مزورانی
 که چون زر قلب اند ، در دارالضرب حقیقت رسوا میگردند ، یعنی در حضور عزت
 رسوا میشوند .

۱- در تفسیر بیت لفظ (گرچه) بکار رفته است : گرچه خوش شوند . مترجم
 در نسخه نیکلسون : گر خوش شوند است

مثنوی

تا زراند و دیت از ره نفکند تا خیال کثر ترا چه نفکند
از کلیله باز خوان آن قصه را و اندر آن قصه طلب کن حصه را

زینهارای طالب ، تا زرانددی ترا از طریق حق منحرف نکند ، و خیال باطل
و کج ترا بدر غفلت و جهالت نفکند ، از کتاب: بنام کلیله و دمنه این قصه را بخوان و
و از این قصه حصه ای بگیر، که مراد از قصه نتیجه آنست و آن قصه ای که در کلیله و
ودمنه نوشته شده اینست :

حکایت توکل و ترك جهد گفتن نخجیران بشیر

مثنوی

طائفه نخجیر در وادی خوش بودشان از شیر دائم کش مکش

در يك چراگاه سرسبز و لطیف، طائفه‌ای از نخجیران، یعنی دسته‌ای از حیواناتی بود که برای صید مناسب بودند. این نخجیران فقط از شیری که در آن حوالی بود دائماً درمنازعه و اضطراب داشتند.

مثنوی

بس که آن شیر از کمین درمیر بود آن چرا بر جمله ناخوش گشته بود
از بسکه آن شیر کمین میکرد و نخجیران را میر بود، آن چراگاه برای همه
آن حیوانات خوش آیند نبود.

مثنوی

حیله کردند آمدند ایشان بشیر کز وظیفه ما ترا داریم سیر
آن نخجیران حیله‌ای درباره شیر بکار بردند: و آمدند و به شیر گفتند: ما
برای تو وظیفه معین میکنیم یعنی هر مقداری که ترا سیر میکند روزانه برایت آماده
میکنیم. و آن مقدار مقرری تو باشد.

مثنوی

جز وظیفه در پی صیدی میا تا نگردد تلخ بر ما این گیا
پس غیر از وظیفه‌ای که برایت تعیین شده ، در صدد صید دیگر مباش ، تا این
چراگاه و این سبزه زار برای ما تلخ و ناخوش نباشد.
پایان جزو اول از دفتر اول

فهرست اعلام

- ۱- امام فخرالدین رازی ملقب به امام المشککین متوفی بسال ۶۰۶ هجری
مأخذ : هدیه العارفين ، هدیه الاحباب ، معجم المؤلفين
۳- قتاده : از اصحاب حضرت رسول اکرم است .
- (مأخذ : اسد الغابه . تهذيب التهذيب)
- ۵- ابن الحنفیه : محمد فرزند برومند حضرت علی بن ابیطالب علیه السلام متولد ۲۱ هجری متوفی سال ۷۱ یا ۸۱ هجری .
- مأخذ : قاموس الاعلام ، وفيات الاعيان ، مجالس المومنين ، ریحانة الادب
- ۷- شيخ محمد شیرین : ملا محمد شیرین معروف به شمس مغربی ، از شاعران شیرین سخن صوفیه ، در سده نهم هجری و صاحب دودیوان شعر پارسی و تازی است و در سال ۸۱۹ هجری در گذشته است و در مقبرة الشعراى تبریز مدفون میباشد .
- مأخذ مجمع الفصحاء ، مرآت الخيال ، قاموس الاعلام و ریاض العارفين .
- ۷- الشيخ الاکبر : محیی الدین ابن العربی ، بزرگترین عارف و فیلسوف اسلامی ، مصنف فتوحات مکيه ، فصوص الحکم و چند کتاب و رساله و دیگر است متولد ۵۶۰ - متوفی بسال ۶۳۴ هجری .
- (مأخذ قاموس الاعلام)

۹- قاضی بیضاوی : شیرازی ، صاحب انوارالتنزیل و اسرارالتأویل ، در سال ۶۸۲ هجری در تبریز وفات یافته است و در گورستان چرنداب مدفون میباشد.

مأخذ قاموس الاعلام ، ریحانة الادب

۱۰- ابن مسعود : صحابی است : رجوع فرمائید به اسدالغابه ابن اثیر . الاصابة ابن حجر عسقلانی ، تهذیب التهذیب و دیگر کتب مربوط به رجال حدیث و صحابه
۱۷- ابن عطا : صحابی است : رجوع فرمائید به اسدالغابه ، الاصابة ، تهذیب التهذیب ، تقریب التهذیب ، والمشتبه ذهبی .

۲۱- جنید بغدادی : اصلش از نهاوند است ، از مشاهیر عرفای صوفیه بشمار می رود و به قطب اعظم ماقب بوده است در سال ۲۹۷ هجری در بغداد وفات یافت

(معجم المؤلفین ، اعلام زرکلی ، کشف الظنون)

۲۱- صدرالدین القنوی : (منسوب به قونیه) از مشاهیر عرفا بشمار می رود ، روایت شده است که مولانا جلال الدین رومی صاحب مثنوی از تلامذه وی بوده است .

(خزینة الاصفیا ، کشف الظنون)

۲۴- منصور حلاج : حسین بن منصور حلاج بیضاوی که مکنی به : ابومغیث ، از بزرگان عرفا و صوفیه عظام است ، و مقامات وی شهره آفاق می باشد .

(تاریخ بغداد ، فهرست ابن ندیم ، معجم المؤلفین)

۲۹- ابویزید بسطامی : از مشاهیر عرفای ایران و اسلام است ، و کتب صوفیه مشحون از معارف و مقامات وی می باشد .

(کشف المحجوب هجویری و تذکرة الاولیاء عطار)

۳۳- معاذ رازی : از مشاهیر صوفیه اسلامی است و مقامات وی در کتب مربوط به تاریخ تصوف بتفصیل آمده است .

مأخذ طبقات انصاری ، طبقات سلمی ، کشف المحجوب ، تذکرة الاولیاء

۳۸- مسلم بن الحجاج: در صحیح خود سیصد هزار حدیث گرد آورده است و کتاب وی از کنوزسته بشمار میرود و همسنگ صحیح بخاری است .

محمد الجعفر: صاحب جامع الصحیح والتاریخ الکبیر ، وی در سده سوم هجری میزیسته و برای گردآوری احادیث نبوی غالب بلاد اسلامی را گشته است . صحیح بخاری از کنوزسته بشمار است

۳۸- ابولیت نصر سمرقندی: صاحب تفسیر قرآن در چهارمجلد، متوفی بسال ۳۷۴ هجری .

(کشف الظنون)

۳۸- امام ابو محمد حسین بن مسعود بغوی شافعی متوفی بسال ۵۱۶ هجری صاحب تفسیر معالم التنزیل .

(کشف الظنون)

۳۸- امام حافظ الدین احمد نسفی صاحب تفسیر قرآن: مدارك التنزیل و اسرار التأویل متوفی ۷۰۱ هجری .

(کشف الظنون)

۳۸- ابوالسعود: محمد بن محمد عبادی ، از اکابر علمای ترکیه عثمانی در سده دهم هجری . صاحب ارشاد العقل السلیم الی مزایاء القرآن الکریم . متوفی بسال ۹۸۲ هجری .

(قاموس الاعلام ریحانة الادب)

۳۸- ابن فارض در نیمه اول سده هفتم هجری میزیسته و دیوانش در فرانسه و مصر مکرر بطبع رسیده است و از اسناد معتبر و معروف تصوف اسلامی بشمار میرود .

۳۸- علامه شیخ عبد الرزاق کاشانی: شارح منازل السائرین و فصوص الحکم و مؤلف اصطلاحات الصوفیه که در تهران بطبع رسیده است .

۳۸- الشیخ الکبیر: ابو عبد الله معروف به شیخ کبیر ملقب به خفیف از اکابر عرفای

ایران و اسلام است که مقامات وی در ترکیه پارسی طبع و نشر شده است ، و متضمن لطایف و اسرار بیشمار است ، در ۳۷۱ هجری در گذشته است

۳۸ - ابن اثیر: سه برادر دانشمند و محقق بزرگوار اسلامی، که یکی مورخ: صاحب (کامل فی التاریخ) ، دیگری مصنف کتابی بغایت گرانها در حدیث، سومی کاتب و منشی بوده است.

رجوع فرمائید به وفیات الاعیان ابن خلکان ، و قاموس الاعلام شمس سامی
۴۵ - مالك بن انس : از اعظم پیشوایان آئین مالکی است .

رجوع فرمائید به میزان الاعتدال ذهبی ، قاموس الاعلام شمس سامی ، طبقات الحفاظ ، معجم المؤلفین.

۴۶ - عبدالله بلیانی : شناخته نشد

۸۵ - ابی هریره صحابی معروف است .

رجوع فرمائید به اسد الغابه ابن اثیر، الاصابه ابن حجر، تهذیب التهذیب، تقریب التهذیب.

۷۱ - ابو حفص کبیر : از اکابر عرفا و صوفیه سده پنجم هجری ، معاصر شیخ ابوسعید ابو الخیر متوفی بسال ۴۷۲

(مآخذ: ریاضی العارفین، ریحانة الادب، و دیگر کتب مربوط در تاریخ تصوف اسلامی)
۷۱ - ذوالنون مصری : از بزرگان معارف صوفیه اسلامی است ، و مقامات وی در کتب مربوط به عرفا به تفصیل آمده است متوفی بسال ۲۴۰ هجری .

(مآخذ: کشف المحجوب ، طبقات سلمی ، طبقات انصاری، تذکرة الاولای عطار)
۷۴ - جابر : جابر بن حیان خراسانی، معروف به صوفی، از مشاهیر حکمای اسلامی است ، و در فن کیمیا ابداعاتی داشته است .

(الفهرست ابن الندیم ، کشف الظنون، هدیة العارفین قاموس الاعلام ، اعلام زر کلی، ریحانة الادب)

۷۵ - کعب بن مالک صحابی است . برای تحقیق رجوع فرمائید به اسد الغابه، الاصابه

فی معرفة الصحابه ، تهذيب التهذيب ، ميزان الاعتدال ذهبی .

۷۸- جعفر بن ابی طالب (رجوع فرماید به عمدة المطالب ، تاریخ کبیر طبری ، چاپ اروپا ، تاریخ ابن الاثیر چاپ بیروت ، وقاموس الاعلام) .

۷۹- محیی السنة یا محیی الدین ، حسین بن مسعود بغوی ، فقیه و مفسر بسیار معروف معاصر غزالی بوده است ، و در ۵۱۰ در گذشته .

(قاموس الاعلام ، طبقات الشافعیه ، کشف الظنون)

۸۰- عکرمه : صحابی است رجوع فرماید به اسد الغابه ، الاصابه ، تهذيب التهذيب تقریب التهذيب ، ميزان الاعتدال .

۸۱- ابوداود ترمذی : علی الظاهر ابوداود (و) ترمذی است ، یعنی ابوداود سجستانی متوفی ۲۷۲ محدث معروف ، صاحب سنن ، و محمد ابو عیسی ترمذی ، متوفی ۲۷۹ هجری ، محدث معروف صاحب سنن (جامع صحیح) .

۸۱- ابوامامه : ابن عجلان باهلی ، صحابی ، متوفی ۸۱ هجری .

رجوع فرماید به (اسد الغابه ، تهذيب التهذيب ، الاصابه)

۱۰۰- شمس تبریزی : مرشد و مربی مولینا جلال الدین محمد بلخی رومی است چنانکه مولینا پس از ملاقات با وی تحول روحی عظیمی پیدا کرد .

(مناقب العارفين افلاکی)

۱۱۳- طبرانی : ابوالقاسم طبرانی ، ملقب به مسند الدنیا ، از مشاهیر محدثین است ، متوفی ۳۶۰ هجری .

(ميزان الاعتدال ، اسد الغابه ، تهذيب التهذيب ، تقریب التهذيب)

۱۱۳- بیهقی : احمد بن حسن شافعی . محدث و حافظ معروف ، متوفی ۴۵۸ ، مصنف السنن الکبیر .

(طبقات الشافعیه ، قاموس الاعلام)

۱۱۳- ابونعیم معاذ بن جبل صحابی است .

(اسد الغابه ، تهذيب التهذيب ، تقریب التهذيب ، ميزان الاعتدال)

۲۱۵ - کرامیه : فرقه منسوب به عبدالکریم بن عمر ، ملقب به کرام ، یعنی (انگوری) که عقیده داشته خداوند جوهری مستقر بر عرش است .

(ملل و نحل شهرستانی ، الفرق بین الفرق)

۲۱۷ - شیخ الاسلام هروی : خواجه عبدالله انصاری صاحب منازل السائرین و طبقات الصوفیه است ، رجوع فرماید به طبقات حنابلہ ابن رجب .

۲۲۰ - ابن عمر : ظاهراً عبدالله بن عمر است رجوع فرماید به :

(الاصابه ، تهذیب التهذیب ، تقریب التهذیب ، میزان الاعتدال)

۲۲۶ - اویسیا : یعنی منسوبان و معتقدان اویس قرنی ، که عارف وزاهد معروف رجوع فرماید به (کشف المحجوب هجویری ، تذکرة الاولیای عطار) .

۲۲۶ - شیخ عطار : عارف و شاعر شهیر ، صاحب دیوان مطبوع ، تذکرة الاولیاء و کتب و رسالات بیشمار دیگر (در هجوم مغول شهادت یافته) .

۲۲۶ - شیخ حسن خرقانی : شیخ ابوالحسن خرقانی عارف وزاهد معروف ، صاحب نورالعلوم . مأخذ (تذکرة الاولیای عطار ، چاپ لیدن)

۲۲۶ - بهاءالدین نقشبندی : از پیشوایان معروف طریقت نقشبندی در تصوف .

(رشحات الحیات ، نفحات الانس)

۲۲۶ - عبدالخالق غجدوانی عارف و صوفی معروف ، که ظاهراً در او اواخر سده هشت

و اوایل سده نهم هجری می زیسته است

۲۴۷ - سیوطی : عبدالرحمان سیوطی اشعری شافعی ، متوفی ۹۱۰ هجری صاحب ۷۹ مجلد کتاب در ادب و حدیث و لغت مأخذ (ضوء الالامع) .

۲۷۵ - سعدالدین تفتازانی : مسعود بن عمر خراسانی ، از بزرگان علمای اسلامی در سده هشتم هجری ، صاحب آثار بیشمار در فقه و ادب و حدیث ، متوفی ۷۹۱ هجری (قاموس الاعلام ، معجم المؤلفین)

۲۶۳ - سری سقطی : صوفی و اهل سنت و معلم جنید متوفی بسال ۸۷۰ در بغداد .

۲۷۶ - امام غزالی : بزرگترین دانشمند متصوف ایرانی و اسلامی است ، مصنف

احیاء العلوم ، کیمیای سعادت و آثار دیگر می باشد . در ۵۰۵ هجری در گذشته است .
(طبقات الشافعیه)

۲۸۲ - زین العرب : بانوی محدثه معروف سده هفتم هجری ، دختر تاج الدین دمشقی ،
متوفاة ۷۰۴ (خیرات حسان ، ریحانة الادب) .

۳۲۰ - ابوبکر طمستانی ؟

۳۳۴ - زید بن خالق جهنی : رجوع فرمائید به کتاب الانساب سمعانی ، که گوید
منسوب به جهنیه ، یکی از بطون قضاعه است .

عدد مقابل هر اسم مربوط است به صفحه ای که اسم مذکور در آن واقع شده

است . مترجم

فهرست کتب

۱- **تفسیر الکبیر** : مقصود تفسیر کبیر طبری (جریر) است که در عهد سامانیان پارسی نیز ترجمه شده ، و اصل عربی آن در مصر و ترجمه فارسی آن نیز در تهران چاپ شده است .

۹- **تفسیر بیضاوی** : موسوم به انوار التنزیل و اسرار التأویل، تفسیر معروف قاضی بیضاوی است ، که مکرر طبع و نشر شده است .

۳۸- **معالم التنزیل** : تفسیر قرآن، از فراء بغوی شافعی ، که در هندوستان بچاپ رسیده است .

۳۸- **مدارک** : مدارک التنزیل و حقایق التأویل از امام حافظ الدین احمد نسفی متوفی ۷۰۱ هجری (کشف الظنون)

۳۸- **مصاییح** : مصاییح السنه از امام بغوی متوفی ۵۱۶ هجری (کشف الظنون)

۳۸- **مشارق** : مشارق الانوار از قاضی ابوالفضل عیاض یحصبی متوفی بسال ۵۴۴ هجری مأخذ کشف الظنون عن اسمی الکتب والقنون :

۳۸- **ترغیب و ترهیب** : الترغیب و الترهیب ، از شیخ زکی الدین ابومحمد منذری متوفی ۶۵۶ هجری (کشف الظنون)

۳۸- جامع الصغیر : از علامه سیوطی در احادیث نبوی است

(ضوء اللامع فی رجال قرن التاسع)

۳۸- فتوحات مکیه : از شیخ محیی الدین ابن العربی صاحب فصوص الحکم که

بانی فلسفه تصوف اسلامی در سده هفتم هجری بوده است و عثمان یحیی از محققان معاصر عرب کتاب نفیسی در شرح آثار وی نگاشته است

۳۸- فصوص الحکم : از شاهکارهای عرفانی ابن العربی است ، که بیش از صد

و پنجاه شرح و تفسیر پارسی و عربی راجع بان نگاشته شده است و شرح قیصری بهترین آنهاست.

۳۸- دیوان ابن فارض از اسناد معتبر و معروف تصوف اسلامی بشمار میرود و

در فرانسه و مصر مکرر و بطبع رسیده است .

۳۸- عوارف المعارف : از شیخ شهاب الدین سهروردی متوفی بسال ۶۳۲ هجری

(کشف الظنون)

۳۸- کتاب تعرف : از کلابادی است و پارسی شرح بسیار نفیسی دارد (از

مستحلی بخاری) درباره همین کتاب گفته اند :

اولا التعرف لاعرف التصوف .

۳۸- اصطلاحات : از شیخ عبدالرزاق کاشانی در شرح و تفسیر مصطلحات

تصوف و عرفان بغایت گرانبهاست ، این کتاب در حاشیه شرح منازل السائرین در تهران بچاپ سنگی رسیده است .

۳۸- شرح مواقف : از سید شریف جرجانی ، در حکمت و کلام اسلامی ،

این کتاب بغایت نفیس در قسطنطنیه بطبع رسیده است و در هندوستان نیز حلیه انطباع یافته است .

۳۸- شرح عقاید : منظور شرح عقاید نسفی متوفی ۵۳۷ . از سعد الدین تفتازانی

متوفی بسال ۷۹۱ هجری (کشف الظنون)

۳۸- **ہیاکل النور** : از شیخ اشراق (شہاب الدین سہروردی) مقتول بسال ۵۸۷

ہجری (کشف الظنون)

۳۸- **شرح شرعہ** : منظور شرعۃ الاسلام از امام محمد بن ابی بکر حنفی متوفی بسال ۵۷۳ ہجری کہ مولی یعقوب بن سید علی (متوفی ۹۳۱) آن را شرح کردہ است.
(کشف الظنون)

۳۸- **مشکوۃ الانوار** : (فیما روی عن اللہ سبحانہ و تعالیٰ من الاخبار) از شیخ محیی الدین ابن العربی متوفی بسال ۶۳۸ ہجری (کشف الظنون)

۳۸- **ہدایہ و صدر الشریعہ** : وقایہ الروایہ فی مسائل الہدایہ ، از امام محمود بن صدر الشریعہ اول حنفی است.

(کشف الظنون عن اسامی الکتب والفنون)

۳۸- **صباح** : منظور تاج اللغہ جوہری است کہ از کتب لغت بسیار معروف و معتبر عربی و ایرانی است و در ایران و مصر بطبع رسیدہ است

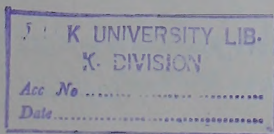
۳۸- **نہایت ابن اثیر** : مقصود النہایۃ فی غریب الحدیث والاثار از علامہ مجدد الدین ابوالسعادت المبارک معروف بہ ابن اثیر کہ در لغات و احادیث نبوی است و در ایران و مصر بطبع رسیدہ است

۵۹- **تفسیر الغریب** : مقصود یکی از تفاسیری است کہ در غریب و لغات مشکل قرآن کریم نگاشته شدہ است .

۲۴۷- **تیسیر** : در تفسیر از امام ابوالقاسم عبدالکریم بن ہوازن القشیری متوفی

بسال ۴۶۵

ایضاً **تفسیر از نجم الدین نسفی** متوفی بسال ۵۳۷ (کشف الظنون)



THE UNIVERSITY OF KASHMIR
CENTRAL LIBRARY

Call No.

Date _____

A blank, aged, cream-colored ledger page with four vertical columns and horizontal ruling lines. The page shows signs of wear, including a small tear at the bottom left and faint blue ink markings at the bottom right.

[illegible]

